






302205596W

203

2/6

CHRISTIANI SCHOLTZ,

BEROLIN. MARCHICI, AULÆ REGIÆ BORUSSICÆ
A CONCIONIBUS SACRIS, ET ECCLESIÆ REFORMATÆ
CATHEDRALIS BEROLINENSIS PASTORIS;

GRAMMATICA
ÆGYPTIACA
UTRIUSQUE DIALECTI:

QUAM

BREVIAVIT, ILLUSTRAVIT, EDIDIT,

CAROLUS GODOFREDUS WOIDE, S. A. S.

OXONII:
E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO.
M DCC LXX VIII.



HONORATISSIMO DOMINO,

FREDERICO, DOMINO NORTH,

ILLUSTRISSIMO UNIVERSITATIS OXONIENSIS

CANCELLARIO,

&c. &c. &c.

CELEBERRIMÆ ACADEMIÆ OXONIENSI,

ET SPECIATIM PRÆLI PUBLICI

CURATORIBUS DIGNISSIMIS,

HOC OPUS,

EORUM JUSSU INCHOATUM,

BENEVOLENTIA PROMOTUM,

EX ACADEMIÆ MANUSCRIPTIS ADAUCTUM,

ACADEMIÆ MUNIFICENTIA ET SUMPTIBUS

EDITUM;

IN GRATI ANIMI TESTIMONIUM

DAT DICAT DEDICAT,

CAROLUS GODOFREDUS WOIDE.

PRÆFATIO

L. S.

INCREDIBILI diligentia Grammaticam utriusque Dialecti Ægyptiacam XXVIII abhinc annis concinnavit, Vir plurimum Reverendus, Christianus SCHOLTZ, qui mihi tunc etiam prima Linguæ Ægyptiacæ fundamenta per literas amicissime tradidit. Nulla id temporis affulgebat spes, fore, ut Lexicon La CROZII Ægyptiacum ederetur. Hinc Doctissimus hujus Grammaticæ Auctor, singulis vocibus Copticis et Sahidicis in ea allegatis, locum MSti, ubi eæ reperiuntur adjecerat; pluribusque regulas propositas confirmaverat exemplis. Hæc, et reliqua quæ præstitit, ipse Vir eruditissimus in præfatione huic operi præmissa hisce verbis exponit:

" Codices MSS. Bibliothecæ Regiæ Berolinensis Copticos, " partim vetustos, partim admodum curate exaratos, maxima qua " potui diligentia, diu consului, utpote sine quibus Codicibus " MSS. nemo teste Cel. La Crozio (Tom. III. p. 74. Thes. " Epist. La Croz.) solidam cognitionem Linguæ Ægyptiacæ ac- " quirere potest. Imo nec minima hujus linguæ punctula, va- " riationesque Vocalium et Literarum, neglexi. Regulas Linguæ " Copticæ formavi, partim ex accuratissima inter explicandum " textum Copticum facta collatione Versionis Ægyptiacæ S. Scrip- " turæ cum Græco Textu N. T. et Græca Versione τῶν ὁ respectu " V. T. utpote quos Versio Coptica κατα ποδα sequuta est; par- " tim ex notatis in Schedis a Celeberrimo La Crozio, et Theo- " doro Petræo, Holsato; nec non ex iis, quæ ad quæsita per " Epistolas Celeber. Paulus Ernestus Jablonski aliquoties ad me

" rescripsit.

" rescripsit. In tradendis hujus linguæ fundamentis hanc me-
" thodum elegi, qua totum opus Grammatices in partem Ety-
" mologicam et Syntacticam commode dispesci potest. In priori
" parte maximum mihi negotium facessit mutatio Vocalium apud
" Coptos, ob accedens vocis incrementum, et ob tonum. Re-
" gulam quamlibet quatuor, tribus, vel saltem duobus exemplis
" Biblicis, vel aliquando etiam ex Ægyptiacis Liturgiis Ecclesiæ
" Copticæ deprompptis, confirmavi, adductis eorum locis; id quod
" in editis hactenus Grammaticis Copticis maxime desideratum
" fuit.

" Parti Etymologicæ in fine adjunxi Caput de Dialecto Sahi-
" dica, seu Thebaidica, i. e. Superioris Ægypti; et de illa tan-
" tum præcipua, quæque ea præ communi priva habet, notavi, &c.

Sed Opus hoc difficile, et plurium annorum, in majorem excreverat molem, adeo ut duo Volumina in forma 4ta complecteretur. Hoc ut commodo Lectorum Emtorumque brevius facerem, voluerunt celeberrimi Typographiæ Universitatis Oxoniensis Curatores, quorum liberalitate et propensissima erga Literas S. voluntate nunc prodit in lucem. Eum in finem alia omittenda, alia brevius erant dicenda. Quæ e Lexico Ægyptiaco typis vulgato addisci, aut e Grammaticis aliarum linguarum supponi, possunt; vel quæ bis dicta erant; ea hic omnino præterii. In exemplis, quæ sæpius recurrunt, unicum tantum; in rebus autem, de quibus dubitari posset, plura retinui; imo interdum etiam quædam adjeci.

Duplex autem est linguæ Ægyptiacæ Dialectus: Inferioris Ægypti, quæ Coptica plerumque appellatur, sed potius Memphitica appellanda est; et Superioris Ægypti, quæ Dialectus Sahidica, vel Thebaidica, sive Thebennitica, vocatur. Utramque tractat hæcce Grammatica. *Pars Etymologica*, decem complectebatur Capita. *Primum Caput*, de Literis, in duas divisi partes; quarum prima de Literis, altera de punctis et signis agit. In posteriore, dissertationem longiorem de puncto superno paucis, et maxime necessariis, regulis comprehendi. Diu deliberavi, num punctum superius, quod Vocalibus imponitur, retinendum, an potius omittendum sit, cum in Codicibus antiquis MSS. non adhibeatur;

(Gramm.

(Gramm. Ægypt. §. 7.) et in recentioribus sæpius vel adsit, vel desit; ita ut eadem vocalis ejusdem vocis modo cum puncto superscripto, modo sine eo, appareat. Retinui id tamen, ubi illud plerumque adscriptum reperii. Quoad formam etiam hujus puncti superni, suspensus hærebam. Sahidici Codices MSS. solent longiorem vel breviorem lineolam [— -], et Coptici punctum [.], vel accentum gravem [`] adhibere. Et hanc ego methodum in primis Grammaticis plagulis secutus sum. Sed cum hæc diversitas Typothetæ laborem facesseret; et *lineola* illa *superior* facile cum *abbreviationis linea*, quæ vocibus contractis, e. g. ⲓ̅ⲥ̅, ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ, ⲑ̅ⲥ̅, ⲑⲉⲟⲥ, imponitur, posset confundi: in sequentibus Grammaticæ paginis, tum super Voces Copticas, tum etiam super Sahidicas, loco puncti aut lineæ superioris, accentum gravem posui; quod jam a Wilkinsio in N. T. et Pentateucho factum est, et aliquoties etiam in Codice MS. Askewano admissum esse video.

Secundum Caput, de Syllaba, et tertium de Accentu, omisi, quod ea vel ex arbitrio nostro, vel e pronuntiatione Coptitarum hodierna, unice penderent.

Quartum Caput, de Nomine, in septem distinxi capitula, quæ Derivativa, Articulos, Genera, Pluralia, Casus, Comparationem, et Numeralia pertractant.

Caput Quintum, de particulis, in tres divisi partes, quæ Pronomina; (Infixa atque Suffixa;) et Adverbia, Præpositiones, Conjunctiones, et Interjectiones exponunt. Catalogum Pronominum personalium contraxi, et in catalogo Particularum Ægyptiacarum, Adverbia, Præpositiones, Conjunctiones, et Interjectiones tantummodo retinui, omissis Præformantibus Verborum, et vocibus Græcis.

Caput Sextum, quod mihi est decimum tertium, Verbum attingit; atque eo capite omnia, quæ de Verbis observanda sunt, complexus sum.

Caput Septimum verba imperfecta longius prosequebatur: sed hæc ego ad exiguum reducta numerum præcedenti inserui capiti, et fere omnia e doctrina verborum abundantium explicavi.

Caput Octavum, de Verborum mutatione differens, capite superiori undecimo, quod verborum affixa tractat, comprehendi;

et ea, quæ conjunctiones Verbo præmittendas spectant, præcedenti capite de Verbo annotavi.

Caput Nonum Figuras Etymologicas explicabat; sed ita prioribus capitibus necessarias intexui regulas, ut integrum hoc caput nunc possit deesse.

Caput Decimum Dialectum Sahidicam explanabat. Hoc ego integrum diffinxi, multum adauxi, et singulis præcedentibus Capitibus regulas, et exempla Sahidica addidi, ut sic convenientia ac differentia Dialectorum patesceret; et quæ vel Dialectus Inferioris Ægypti, vel Superioris, priva haberet, uno adspectu posset animadverti. Hoc licet valde esset laboriosum; attamen et brevius, et lectoribus minime injucundum fore existimo. Adjecerat Reverendus Scholtz huic capiti catalogum differentiæ, quæ inter Vocales et Consonantes duarum Ægypti Dialectorum deprehenditur, qui insigniter adaugeri potest. Sed commodius hæc comparatio instituetur, ubi in Lexico Sahidico, brevi typis vulgando, singulis Vocibus Sahidicis Vox Coptica adjicietur.

Syntactica Pars Grammatices XVIII capita continebat, quæ ego XIII capitulis complexus sum. Aderant tantummodo exempla Dialecti Inferioris Ægypti, quibus ego etiam exempla Dialecti Superioris Ægypti ubique addidi, et tandem Operi huic indices novos adjeci.

In perficiendo eo usus sum Pentateucho, et N. T. Coptico a Wilkinsio typis edito, et variis Codicibus MSS. typis nondum exscriptis.

E Codice MS. in Bibliotheca St. Germanensi Parisiis adservato, qui est inter Orientales LI^mus, et Officium Hebdomadis Sanctæ inscribitur; quædam loca Jesaiæ, Jeremiæ, Jobi, Proverbiorum, Syracidis et Sapientiæ Salomonis, hic allegata reperies.

E Bibliotheca Regia Parisiensi habui integram Ezechielis Prophetiam, et ex eadem Bibliotheca Danielem cum Prophetis minoribus.

E Bibliotheca Regia Berolinensi Apographum Psalterii nactus sum, manu Venerandi Scholtzii accurate descriptum.

E Bibliothecæ Bodleianæ Psalterio, quod est inter Huntingtonianos MSS. Codex CI^mus, descripsi quædam Cantica S. Scripturæ,

turæ, quæ calci Pſalmorum adſcribi ſolent; atque ex iis etiam interdum exempla produxi. Sed a Liturgiis et Libris Eccleſiaſticis, e. g. Pſalmodia, Theotokia &c. omnino abſtinui, quia eos recentiores verſione Ægyptiaca Bibliorum eſſe judico; et præterea, paginæ meorum Apographorum a paginis Originalium, in variis Bibliothecis aſſervatorum, differunt.

In Dialecto Superioris Ægypti uſus ſum Actis Apoſtolorum Sahidicis MSS. qui Codex eſt inter MSS. Huntingtonianos CCCXCIV^{tus}; atque cum hoc Originali contuli Apographum, quod in uſum La Crozii Waſſius olim deſcripſerat, (Theſaur. Epiſt. La Crozian: T. I. pag. 203, 204, 360. T. III. p. 188.) Waſſiique errores inde correxi. Ex eodem MS. larga ex Epiſtola ſecunda Petri fragmenta, tres Epiſtolas Johannis, et integram fere Epiſtolam Judæ, deſcripſi.

Ex eadem Bibliotheca Bodleiana deſcripſi Codices MSS. inter Huntingtonianos III^{um}, IV^{tum}, V^{tum}; qui loca S. Scripturæ V. et N. T. in Eccleſiis prælegi ſolita, continent.

Interdum etiam e MSto inter Huntingtonianos CCCXCIII^{tio}, qui de myſteriis Literarum Græcarum inſcribitur, exempla deſumſi.

Uſus ſum præterea Codice MS. præſtantiſſimo Doctiſſimi et mihi ſemper cariſſimi, Antonii Askew, M. D. et S. R. ac Collegii Medici Socii, præmatura morte orbi erudito erepti, qui Codex *Fidelis Sapientia* inſcribitur. Ac tandem Codicem MS. Bibliothecæ Regiæ Pariſienſis, qui eſt inter Copticos XLIV^{tus}, adhibui. Hic Codices hos MSS^{tos}, qui non ſine multo labore et temporis diſpendio, deſcribi, conferri, perlegi, et ad illuſtrandam Grammaticam adhiberi potuerunt, nominaſſe ſufficiat; cum deſcriptio eorundem Supplemento Lexici Coptici, et Lexico Sahidico, typis vulgando, deſtinata ſit.

In brevianda autem hacce Grammatica uſus ſum ea Libertate, quam et a Celeberrima Oxonienſium Univerſitate, et a Doctiſſimo hujus Operis Auctore, impetravi, ut ea quæ maxime eſſent neceſſaria, et exemplis obviis comprobarentur, tantummodo retinerem; quæ cum exemplis in MSS. repertis non omni ex parte convenirent, vel limitarem, vel omitterem; et quæ in lectione MSSrum

MSSrum a nemine adhuc examinatorum notatu digna occurrerent, loco suo insererem. Nihil temere mutavi; et si de quibusdam subdubitarem, quorum contrarium nondum certo constaret, ea ita, uti illa repereram, reliqui: e. g. §. 10. n. 3. de puncto superno Spiritum asperum denotante; §. 5, 6. de antiquo numero et ordine literarum Ægyptiacarum, qua de re in Dissertatiuncula de Lingua Ægyptiaca sententiam meam declaravi; et §. 90, 94. pag. 83 et 90. de ϥ et c, præformantibus Præteriti, quæ ego præsenti soli mallem vindicare.

Petræus et La Crozius pauca, Jablonskius plura, Grammaticam Ægyptiacam spectantia, annotaverat, quæ Venerandus Scholtzius magna accuratione a suis distinxerat. Hæc ego brevitatis gratia semper observare non potui: et si vel de meis quædam adjicerem, vel a Viris his Doctissimis opinione differrem; nullam hujus rei intuli mentionem. e g. La Crozius (Thes. Epist. T. III. p. 173.] existimat, articulum ⲫ semper adhiberi, si vox a Syllaba ⲟⲩ exordiatur: et Jablonskius in notis MSStis ad Blumbergii Grammaticam Copticam, ⲛⲓ ante pluralia adhiberi posse negat. Ego exempla contrarium probantia §. 18, 33, 34. adduxi, suppresso horum Virorum nomine, suppressaque eorum sententia. Non enim Virorum, quos veneror, et a quibus me plurimum didicisse lubens confiteor, censorem agere, eorumve meritis quidpiam derogare; sed verum investigare, et inventis, si fieri posset, quædam addere volui. Vale. Londini Calendis Julii Anni 1777.

PARS PRIMA

GRAMMATICÆ ÆGYPTIACÆ.

CAPUT I.

DE LITERIS.

§. 1. Ægyptii habent XXXII Literas, quas ſequens TABULA exhibet.

Figura.	Nomen:		Poteſtas:	Numerus.	Pronuntiatio hodierna.
ⲁ	Alpha	ⲁⲗⲫⲁ	α	1	*a*
ⲃ	Vida	ⲃⲏⲧⲁ	β	2	uti U, V, W, in ter duas Vocales.
ⲅ	Gamma	ⲅⲁⲙⲙⲁ	γ	3	
ⲇ	Dalda	ⲇⲉⲗⲧⲁ vel ⲇⲉⲗⲇⲁ	δ	4	
ⲉ	Ei	ⲉⲓ	ε	5	uti, *a*
ⲋ	So		ς	6	
ⲍ	Zida	ⲍⲏⲧⲁ	ζ	7	
ⲏ	Hida	ϩⲏⲧⲁ	η	8	uti *a* ante conſonant. Uti *i* ante vocalem: ⲏⲓ uti *ai*; ⲏⲟⲩ uti *au*

Figura.	Nomen.		Poteſtas.	Numerus.	Pronuntiatio hodierna.
ⲑ	Thita	ⲑⲏⲧⲁ	ϑ	9	uti ⲧ
ⲓ	Jauda	ⲓⲱⲧⲁ	ι	10	uti *j* ante ⲏ; ⲓⲏⲟⲩ, *jau*
ⲕ	Kabba	ⲕⲁⲡⲡⲁ	κ	20	uti ⲕⲉ ante ⲏ
ⲗ	Lauda	ⲗⲁⲩⲗⲁ	λ	30	uti *l*
ⲙ	Mi	ⲙⲉ	μ	40	uti *am*
ⲛ	Ni	ⲛⲉ	ν	50	uti *an*
ⲝ	Exi	ⲝⲓ	ξ	60	
ⲟ	O	ⲟⲩ	ο	70	uti *u*
ⲡ	Bi	ⲡⲓ	π	80	uti *bi*
ⲣ	R	ⲣⲱ	ρ	100	uti *r*
ⲥ	Sima	ⲥⲩⲙⲙⲁ vel ⲥⲓⲙⲁ	σ	200	uti *ſ*, uti *is* poſt ⲧ
ⲧ	Dau	ⲧⲁⲩ	τ	300	uti *d*
ⲩ	He	ϩⲉ vel ϩⲩ	υ	400	in initio uti *h*; in medio uti *f*; cum puncto Superno uti *ib* vel *eb*
ⲫ	Phi	ⲫⲓ	φ	500	
ⲭ	Chi	ⲭⲓ	χ	600	uti *ſch* Germanorum, vel *ſh* Anglorum
ⲱ	Au	ⲱ	ω	800	uti *o* longum ante vocalem, uti *u* ante conſonant.

ϣ	Schei	ϣⲉⲓ	ש Heb.	900	uti *iſch* German. vel *iſh* Anglor.	
ϥ	Phei	ϥⲉⲓ	f	90	uti *f*, et cum puncto ſuperno *if*	
ϧ	Chei	ϧⲉⲓ	kch		uti Arabicum خ; uti Germanorum *ch*	
ϩ	Hori	ϩⲟⲣⲓ	h		uti *h*	
ϫ	Genga	ϫⲁⲛϫⲓⲁ			ج Arabicum, vel *g* Gallorum in *Gique:* vel Gj; vel uti *th* blæſum Anglorum.	Ante ϣ uti *is*; ante vocalem uti *j*, Jota.
ϭ	Skima	ϭⲓⲙⲁ	σκ		uti Danorum *ſk*.	Uti Germanorum *ſch*, vel Anglorum *ſh*.
ϯ	Dei	ⲧⲉⲓ	ti		uti *di*	
ⲯ	Ebſi	ⲯⲓ	ψ	700	uti *bs*	

§. 2. Nomina Literarum Ægyptiacarum, quæ etiam in Alphabeto Græco occurrunt, et hic Charactere Coptico exprimuntur, deſumta ſunt e Codice MSS. Bibliothecæ Bodleianæ, n. *393*. e Huntingthonianis, qui de Myſteriis literarum Græcarum tractat.

§. 3. De pronuntiatione hodierna Literarum Copticarum vide M. Theodorum Petræum in Pſalmo primo Davidis Coptice, Arabice et Latine, in dimidia plagula *1659*, Londini, typis * vulgato, cui pronuntiationem Coptitarum hodiernam literis Latinis hoc pacto ſubjecit: * Thomæ Roycroft.

PSAL. I.

1. ⲱ̀ⲟⲩⲛⲓⲁⲧϥ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲉ̀ⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲉ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ [chni
ouniádf ambirómi áda ambàſſcha chân ibſóſchni vel ebſuſ-

ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟ̀ϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ ϩⲓⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ-
andáni aſawâs úda ambàfóhi arádf hiibmoit andáni-

ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓⲧⲕⲁⲑⲉⲧⲣⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓⲗⲟⲓⲙⲟⲥ.
rafarnówi úda ambàſhámſi hidkátadra andánilóimos.

2. ⲁⲗⲗⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ ϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅
álla ara bàſuoòch ſchob chân ibnomos amibſcheûs

ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲙⲉⲗⲉⲧⲁⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲉϥⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲉ̀-
afaàr maladàn chan baſnómos ambiahúü nam bia-

3. ⲭⲱⲣϩ. ⲟⲩⲟϩ ⲉϥⲉ̀ⲉⲣ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϣϣⲏⲛ ⲉⲧⲣⲏⲧ ϧⲁⲧⲉⲛ ⲛⲓϥⲟⲓ
jorh. uòh afaàr amibrádi ambiſchíchàn adràd chadàn nifoi

ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲫⲏⲉⲧⲛⲁϯ ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲧⲁϩ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲏⲓϥ
ammòù biadnádi ambafudàf • chân ibſâu andâif ·

ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩϫⲱⲃⲓ ⲛ̀ⲧⲁϥ ⲛ̀ⲛⲉⲥϥⲟⲣϥⲉⲣ ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ
uóh ujóûvi andàf annasfurfâr hûb niwân aſchafâidu

4. ϣⲁϥϯⲙⲁϯ ⲛ̀ϧⲏⲧⲟⲩ. ⲡⲁⲓⲣⲏϯ ⲁⲛ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏϯ
ſchafdimádi anchádu. bâirádi an niaſawâs bâiradi

ⲁⲛ ⳾ ⲁⲗⲗⲁ ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏⲓⲥⲓ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲡ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲉϩϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ
an. álla amibrádi ambiràiſi áſchara ibtâù nahf aûùl

5. ϩⲓϫⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟ ⲙ̀ⲡⲕⲁϩⲓ ⳾ ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ
hisjàn ibhù amibkáhi. atwa bâi annàniaſawâs doúnu

ϧⲉⲛ ϯⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⳾ ⲟⲩⲇⲉ ⲛⲓⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ ϧⲉⲛ ⲡ̀ⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲓ-
chan dikrisîs: úda nirafarnúwi chân ibſuſchni andani-

6. ⲑ̀ⲙⲏⲓ ⳾ ϫⲉ ⲡ̀ⲟ̅ⲥ̅ ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲑ̀ⲙⲏⲓ ⲟⲩⲟϩ
itmâî. sjâ ibſcheûs ſoün amibmoid anda niitmâi uoh

ⲫ̀ⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲁ̀ⲥⲉⲃⲏⲥ ϥⲛⲁⲧⲁⲕⲟ.
ibmôid anda niaſauâs iſnádakù.

Ludolphus etiam in Hiſt. Æthiop. p. 563, et in Gram. Æthiop. p. 183, pronuntiationem Crationis Dominicæ hodiernam Coptorum literis latinis expreſſit.

§. 4. Ordo hic Literarum Copticarum reperitur in Grammaticis Copticis ab Athanaſio Kirchero in *Lingua Ægyptiaca reſtituta* editis, et convenit cum Alphabeto, quod MS° Bibliothecæ Regiæ Berolinenſis annexum eſt; niſi quod hîc ⲯ ponatur inter ⲭ et ⲱ. Idem ordo obſervatur in Precibus Copticis MSS in 12mo, ubi ſingulæ Paragraphi ab alia Alphabeti litera inchoant. In multis precibus invenitur tantum Alphabetum Græcorum, in quo ⲯ inter ⲭ et ⲱ ponitur; in quibuſdam tamen precibus ſeptem reliquæ literæ, Ægyptiis propriæ, hoc ordine ſequuntur: ϣ, ϥ, ϧ, ϣ, ϫ, ϭ, ϯ.

§. 5. Ex poteſtate numerica Literarum colligere licet, ordinem earum hunc fuiſſe:

ⲁ,	ⲃ,	ⲅ,	ⲇ,	ⲉ,	ⲋ,	ⲍ,	ⲏ,	ⲑ,	ⲓ,	ⲕ,	ⲗ,	ⲙ,	ⲛ,	ⲝ,	ⲟ,	ⲡ,	ϥ,	ⲣ,
1,	2,	3,	4,	5,	6,	7,	8,	9,	10,	20,	30,	40,	50,	60,	70,	80,	90,	100,

ⲥ,	ⲧ,	ⲩ,	ⲫ,	ⲭ,	ⲯ,	ⲱ,	ϣ,	ϧ,	ϩ,	ϫ,	ϭ,	ϯ.
200,	300,	400,	500,	600,	700,	800,	900.					

§. 6. Alphabetum Vetus Ægyptiorum XXV Literas complectebatur. [Vide Plutarch. *De Iſid. et Oſir.* p. 374.] ⲅ, ⲇ, ⲍ, ⲝ, ⲯ, ⲋ, ϯ, ſunt ſeptem literæ in hodierno Alphabeto Coptorum, quibus demtis remanent 25 antiquæ. *La Croze* et *Jablonſki.*

§ 7. Forma, ordo, et poteſtas literarum Dialecti Inferioris Ægypti, quam Copticam appellamus, conveniunt cum literis Dialecti Sahidicæ, ſeu Superioris Ægypti; niſi quod Dialectus Sahidica literam ϧ plane reſpuat. In MSS Codicibus, quos nunc habemus, literæ Copticæ ſunt rotundiores literis Sahidicis.

§. 8. De literis, earumque pronuntiatione in ſpecie notandum:

ⲁ, pronuntiatur, uti *a*. e. g. ⲁⲇⲁⲙ, ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ.

ⲃ, uti ⲃ, in ⲃⲟⲉⲥ, βοόζ, Mat. i. 5. Item fere, uti *v* vel *f*, Gen. x. 2. ⲓⲱⲃⲁⲛ, Ἰωυαν, Act. ii. 25. ⲇⲁⲩⲓⲇ, Δαυίδ. Hinc Joel. i. 4. ii. 25. Nahum. ii. 15. ϥⲣⲟⲩⲭⲟⲥ, βροῦχος, male ſcribitur, pro ⲃⲣⲟⲩⲭⲟⲥ, quod exſtat Nahum. ii. 16: et in MS. Codice Sahidico, n. 3. e Huntingthonianis ⲁϥⲣⲁϩⲁⲙ aliquoties vitioſe occurrit, pro ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ. Cum ⲡ permutatur, Pſ. xliv. 1. ϣⲉⲃϣⲱⲃ, et v. 5. ϣⲉⲛϣⲟⲛ.

ⲅ, non

ⲅ, non adhiberi in Dialecto Coptica nisi in vocibus peregrinis notavit Jablonski, Dissert. VII. de Terra Gosen. Et La Crozius in Lexico observavit ⲅ tantum scribi in voce ⲁⲅⲱ, seu ⲁⲕⲱ, pernicies, et in voce ⲅⲁⲗⲗⲟⲩ, vespertilio, Lev. xi. 19. (ubi vero Wilkinsii editio habet ⲭⲁⲗⲭⲟⲩ. et MS. Oxon. Hunt. 33. ⲅⲁⲗⲭⲟⲩ, et Deut. xiv. 18. uterque ⲭⲉⲗⲇⲟⲭ.)

Coptice loco ⲕ scribitur Ezech. xxv. 16. ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲅⲣⲏⲧⲏ, κρῆτας, viros Cretæ. Joel. ii. 26. καμπ, ϯⲅⲁⲙⲛⲓ. Nahum. iii. 4. ⲛⲓⲫⲁⲣⲙⲁⲅⲟⲥ, φάρμακοι. &c.

Sahidice pro ⲕ in medio et fine vocis sæpius, in initio autem non nisi in vocibus peregrinis adhibetur, e. g. ⲁⲛ̄ⲕ et ⲁⲛ̄ⲅ, ego; ⲛ̄ⲅϥⲓ et ⲛ̄ⲕϥⲓ, fer.

ⲇ, in utraque Dialecto in vocibus peregrinis tantum admittitur, et est litera priscis Ægyptiis prorsus inusitata. [Jablonski in Panth. Ægypt. P. I. L. II. c. 7. p. 274.] ⲧ, ejus loco adhibuerunt, e. g. Apocal. xxi. 14. pro χαλκηδὼν est ⲭⲁⲣⲕⲉⲧⲟⲛ.

ⲉ, videntur paulo obscurius pronuntiasse, ita ut ad sonum τῦ α accederet. Certe Græci sæpenumero, quando voces Ægyptiacas adferunt, et explicant, ⲉ Ægyptiorum in α mutant, quod plurimis exemplis probari potest. Jablonski.

Hinc ⲉⲙⲁⲣⲧⲓⲁⲥ pro ἁμαρτίας, ⲕⲉ pro καὶ passim in Liturgiis; et Gen. xlvi. ⲣⲁⲙⲁⲥⲥⲏ pro ῥαμεσσῆ scribitur. In Codice St. Germanensi Danielis MS. ⲁⲛⲉϩ pro ⲉⲛⲉϩ, sæpius, sed male ponitur, quæ Sphalmata e pronuntiatione hodierna Coptitarum orta sunt.

Loco αι scribitur Matth. i. 5. Ἰεσσαὶ, ⲓⲉⲥⲥⲉ: sic pro αἰὼν passim ⲉ̀ⲱⲛ. Loco ο occurrit Matth. i. 5. βοὸζ, ⲃⲟⲉⲥ. Epsilon ⲉⲓ vocabatur apud veteres Græcos [Plutarchus περὶ τῦ ει:] ⲉⲓ etiam vocatur in Myst. Literar. Græcarum Sahidico, MS. Oxoniensi.

ⲋ, esse tantum notam numericam, et in scribendo semper ⲥⲧ adhiberi observavit Jablonski. Obtinet hoc in utraque Dialecto. In Precibus Copticis MStis in 12mo, ubi singulæ paragraphi a singulis Alphabeti Literis incipiunt, ⲋ frequentissime occurrit, et semper numerum *sex*, nunquam autem literam denotat.

ⲍ, tantum in vocibus peregrinis occurrit, e. g. ⲍⲁⲣⲁ, ⲟⲍⲓⲁⲥ, ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ, &c. Alias est nota numerica, et in Precibus Copticis MSS. jam citatis semper *septem* designat. Apocal. xxi. 20. ⲧⲟⲡⲁⲧⲓⲟⲛ pro τοπάζιον exstat.

ⲏ, in vetusto Græcorum Alphabeto cum adspiratione pronuntiabatur, uti Athenæus in Deipnosophist. L. 9. c. 12. testatur. In Mysterio Lit. Græc. Sahidico MSS. etiam ϩⲏⲧⲁ appellatur. Matth. i. 5. ⲣⲏⲭⲁⲃ pro Ῥαχὰβ reperitur.

ⲑ, ut ϑ, in ⲑⲁⲙⲁⲣ, ⲣⲟⲩⲑ. Matt. i. 3, 5. Rarissime in Dialecto Sahidica occurrit, quæ ejus loco ⲧ adhibet. Admittitur tamen sæpius in hacce Dialecto uti compendium scribendi pro ⲧϩ, e. g. ϩⲉ modus, cum articulo fæminino est ⲧϩⲉ hic modus, et per compendium scribendi ⲑⲉ.

ⲓ, uti ι, in ⲇⲁⲩⲓⲇ, Δαβὶδ, ⲓⲥⲁⲁⲕ. Matth. i. 2. uti jota in ⲓⲉⲥⲥⲉ. Matth. i. 5. et ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ.

Scribunt etiam ⲡⲓⲧⲁⲙⲓⲟⲛ pro ταμεῖον. Matth. xxiv. 26. ⲉⲧⲓⲛ pro αἰτεῖν. Ps. ii. 8. ⲭⲣⲓⲁ pro χρεία. Marc. xi. 3. ⲇⲓⲡⲛⲟⲛ pro δεῖπνον. Ibid. xii. 39. Et mira est apud scribas Coptitarum inter ⲓ, ⲉ, ⲏ, ⲩ, et ⲉⲓ, in vocibus Græcis confusio.

ⲕ, uti κ, in ⲓⲥⲁⲁⲕ. Interdum pro ⲅ ponitur. Historia Beli Babyl. 2. ⲁⲥⲧⲓⲁⲕⲏⲥ pro Astyages. Hos. x. 4. ⲛ̀ⲟⲩⲁⲕⲣⲟⲥⲑⲉⲛ, ἄγρωστις. Jer. viii. 19. ⲟⲩⲕⲗⲩⲡⲧⲟⲛ, γλυπτὸν. Sahidice sæpissime cum ⲅ permutatur, vide ⲅ. Coptice etiam cum ⲭ permutatur, e. g. ⲕⲛⲁⲛⲁⲩ et ⲭⲛⲁⲛⲁⲩ, videbis.

ⲗ, uti λ, e. g. ⲥⲁⲗⲙⲱⲛ. Matth. i. 5.

ⲙ, uti μ, e. g. ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ. Matth. i. 5.

ⲛ, uti ν, e. g. ⲁⲙⲓⲛⲁⲇⲁⲃ. Matth. i. 4. Gen. x. 6. Μεσραΐμ, ⲡⲉⲥⲧⲣⲉⲙ, scribitur (nisi sit Sphalma.)

ⲝ, in vocibus peregrinis, e. g. ⲁⲣⲫⲁⲝⲁⲇ. Luc. iii. 36. raro in vocibus Ægyptiacis adhibetur. Coptice tamen ⲑⲟⲩⲝ et ⲑⲟⲩⲕⲥ, ⲗⲓⲝ et ⲗⲟⲝ, et Sahidice ⲗⲟⲩⲝ et ⲝⲟⲩⲣ per ⲝ scriptum reperitur. In Precibus Copticis MSS. sæpe citatis, si Paragraphus a ⲝ incipere debeat, adhibetur ⲕⲥ, e. g. ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ nosti, et ⲕⲥⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ benedictus tu es, scribuntur ⲝⲱⲟⲩⲛ et ⲝⲙⲁⲣⲱⲟⲩⲧ, ut ordo Alphabeti servetur. Sic Grammaticus antiquus, fol. 155. MSti Paris. 44. in Bibl. Regia, ⲝⲟⲗⲥⲉⲗ pro ⲕⲥⲟⲗⲥⲉⲗ scribi annotat.

ⲟ, uti ο, ⲥⲟⲗⲟⲙⲱⲛ. Matth. i. 7. Osiris secundum Hellenium apud Plutarchum in libro de Iside et Osiride a Sacerdotibus pronuntiabatur,

tur, ut ⲩⲥⲓⲣⲓⲥ. Jablonski Diss. VII. de Terra Gosen, p. 80. Apud Eusebium in Præpar. Evang. idem numen dicitur Ἴσιεις.

ⲡ, uti π, in ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ. Rom. i. 1. Coptice ⲡ et ⲫ permutari possunt, quod fit in articulo ⲡⲓ et ⲫ.

ⲣ, uti ρ, in ⲫⲁⲣⲉⲥ. Matth. i. 3. Interdum pro ⲗ ponitur, e. g. Apoc. xxi. 19. ⲭⲁⲣⲕⲉⲧⲟⲛ pro ⲭⲁⲗⲕⲉⲇⲱⲛ.

ⲥ, uti σ, e. g. ⲓⲥⲁⲁⲕ. Matth. i. 2. Interdum ut ζ. Matth. i. 5. ⲃⲟⲉⲥ, βοὸζ, ⲥⲉⲣⲟⲩⲭ, ζαρὲχ. Luc. iii. 35. Petræus vult pronuntiatum fuisse, uti ç Gallorum in voce *garçon*.

ⲧ, uti τ, in ⲓⲱⲥⲁⲫⲁⲧ, Ἰωσαφὰτ. Matth. i. 8: uti δ. Lit. Bas. §. 295. ⲁⲃⲃⲁ ⲧⲁⲛⲓⲉⲗ pro ⲇⲁⲛⲓⲉⲗ. Jes. lv. 12. ⲛⲟⲩⲕⲗⲁⲧⲟⲥ, κλάδοις. Jerem. viii. 21. ⲅⲁⲗⲁⲁⲧ, γαλαάδ.

ⲩ, uti υ, in ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ. Matth. i. 11. Nulla vox utriusque Dialecti ab ⲩ incipit, sed in medio et fine sæpissime cum alia Vocali, nunquam autem sola, occurrit. Scribitur etiam ⲕⲩⲣⲩⲝ pro κήρυξ; ⲁⲗⲏⲑⲩⲛⲟⲛ pro ἀληθινόν; ⲇⲩⲛⲁ pro δῦνα, &c.

ⲫ, uti φ, e. g. ⲫⲁⲣⲉⲥ, φάρες. Matth. i. 3. In Dialecto Sahidica non adhibetur nisi in vocibus peregrinis, et uti compendium scribendi, e.g. ϩⲟ facies, cum articulo masculino ⲡϩⲟ, et per compendium ⲫⲟ.

Ubi Coptice ⲫ occurrit, Sahidice ⲡ ponitur, e. g. ⲫⲉ cœlum, Coptice; sed Sahidice ⲡⲉ.

ⲭ, uti χ, e.g. ⲁⲭⲁⲍ, ἄχαζ. Matth. i. 9. Apud Coptos frequentatur; et interdum cum ϩ permutatur, e. g. ⲭⲱⲡ et ϩⲱⲡ est occultare. Interdum loco ⲕ ponitur. Vide ⲕ. Sahidice tantum in vocibus peregrinis admittitur. Ejus loco adhibetur ⲕ, e. g. ⲭⲁ, et ⲭⲱ est ponere, Coptice; Sahidice ⲕⲁ, et ⲕⲱ.

ⲱ, uti ω, in ⲓⲁⲕⲱⲃ. Matth. i. 2. Sahidice sæpe ⲟⲟ pro ⲱ scribitur, e. g. ϣⲟⲟⲡ et ϣⲱⲡ esse.

ϣ, uti ש Hebræorum, in ϣⲉⲙϣⲓ, שמש. Aliquando χ Græcorum per ϣ exprimitur, e. g. Lit. Bas. §. 297. ⲁⲣϣⲓⲙⲁⲛⲇⲣⲓⲧⲏⲥ pro Archimandrites.

ϥ, uti *f*. Forma ejus, et numerica potestas respondet τῷ κόππα Græcorum.

ϭ, Apud

ϧ, Apud Coptos est frequens, et a Scribis male interdum cum ϫ permutatur, e.g. ⲉⲣϫⲟⲩ, Jes. liii. 10. alias ⲉⲣϧⲟⲩ. Sed Sahidice nunquam adhibetut. Ejus loco ponitur ϩ, e.g. ϧⲙⲟⲙ calere, Coptice: Sahidice ϩⲙⲟⲙ, ab Hebraico חמם, et Arabico حمّ.

ϩ, pro Spiritu aspero ponitur in utraque Dialecto, e.g. ϩⲟⲡⲱⲥ, ϩⲟⲡⲗⲟⲛ, ϩⲓⲛⲁ, ἵν, ϩⲓⲛ, Hin. Num. xviii. 7. &c.

ϫ, pro *g*, ponitur in voce ⲧⲉϫⲓ, Tegius. Bonjour Exerc. in Mon. Copt. p. 4. et Apoc. xviii. 10. ⲙⲁⲣϫⲁⲣⲓⲧⲏⲥ pro μαργαρίτης: Genes. xlvii. 10, 27. ϫⲉⲥⲉⲙ pro γεσεμ, Deut. xxiv. 6. ϫⲁⲓ pro γαι, nomen oppidi. Hanc literam Græci accurate exprimere non possunt, modo per γ, modo per ϑ, modo per σ, modo per χ, modo per τ indicant. Vide Jablonski Dissert. VII. de Terra Gosen, p. 81—83. e.g. ⲉϫⲱⲣϩ, ἄδωρ et ἀταρ (hæc derivatio videtur dubia. W.) ϫⲉⲙⲛⲟⲩϯ Sebennythus, nomen urbis: ϫⲱϫⲉⲙ, γωσιν, i. e. terra Herculis: ⲙⲉⲗϫⲓⲥⲉⲇⲉⲕ sæpius in MS. Fidelis Sapientiæ Sahidico, pro *Melchisedek*.

Hebræi eam per צ exprimunt. Ps. lxxviii. 13, 43. צען vertitur ϫⲁⲛⲏ, et nomen Ægyptiacum Pharaonis ϫⲱϥ ⲛ̀ⲧⲉⲡⲉⲛⲉϩ, Hebræi verterunt צפנת פענח Genes. xli. 45.

ϭ, aliquando cum ϫ permutatur. Sic ϭⲁⲙⲟⲩⲗ, Camelus. Gen. xxiv. 10. alias sæpissime ϫⲁⲙⲟⲩⲗ. Sahidice frequentissime ϭ pro Coptico ϫ adhibetur, e.g. ϫⲓⲛ, nota Gerundii, Sahidice ϭⲓⲛ; ⲛ̀ϫⲉ, nota Nominativi, Coptica, Sahidice ⲛ̀ϭⲓ.

Aliquando cum ϣ permutatur, e.g. Joel. ii. 5. ⲥⲉⲛⲁϣⲓϯ, ἐξ-αλοῦνται, alius ⲥⲉⲛⲁϭⲓϯ. Mich. vi. 11. ϩⲁⲛϣⲓ et ϩⲁⲛϭⲓ. viii. 1. ⲡϣⲱⲗ et ⲡϭⲱⲗ. Quod si Sphalma sit, tamen probat literas hasce similem habuisse aliquando pronuntiationem.

Sahidice κ Græcorum exprimit. Act. xiii. 21. ϭⲓⲥ, κισ. Gal. vi. 6. ⲉⲩϭⲁⲕⲉⲓ, ἐκκάκει. ⲇⲟϭⲓⲙⲁⲍⲉⲓⲛ pro δοκιμάζειν, passim in Fidel. Sap. MS.

ϯ, uti τι, Luc. iii. ϯⲃⲉⲣⲓⲟⲥ, Τιβέριος. Joh. vi. 1. ϯⲃⲉⲣⲓⲁⲇⲟⲥ, Tiberias. Uti ⲇⲓ, 1 Cor. iv. 7. ϯⲓⲁⲗⲣⲓⲛⲉⲓⲛ, διακρίνειν, ϯⲁⲃⲟⲗⲟⲥ, διάβολος, passim. Sahidice etiam adhibetur, sæpe tamen in ⲧⲉ resolvitur, e.g. Copticum est ϥⲱϯ ⲉⲃⲟⲗ delere, Sahidice scribitur ϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ.

ⲯ, uti ψ Græcorum, in ⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ, ψάλλειν. Præter ⲯⲓⲥ et ⲯⲓⲧⲉ *novem*, nulla hactenus vox in utraque Dialecto reperta est, quæ a ⲯ incipiat. In Precibus Copticis MSS. si paragraphus a ⲯ incipere debeat, assumitur ejus loco ⲡⲥ, e.g. ⲡⲥⲱⲧⲏⲣ scribitur ⲯⲱⲧⲏⲣ: et vetus Grammaticus (MS. Par. 44. fol. 155) observat scribi ⲡⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, et ⲯⲟⲗⲥⲉⲗ.

CAPUT

CAPUT II.

DE PUNCTIS, ET SIGNIS ABBREVIATIONIS ET DISTINCTIONIS.

§. 7. PUNCTUM supernum, vel linea superna, superscribitur tum consonantibus, tum etiam vocalibus.

In Codice MS. Fidelis Sapientiæ Sahidico semper lineola longior, e. g. ⲙ̄, nunquam vero punctum ponitur. In Actis Apostolorum Sahidicis Oxonii asservatis plerumque lineola brevior, e. g. ⲙ̄ interdum etiam punctum ponitur. Idem in reliquis Codicibus Sahidicis obtinet. In antiquo Codice 4 Evangeliorum Coptico n. xiii. Bibliothecæ Regiæ Parisiensis, quod Jablonski jam observavit, et in Psalterio Coptico, n. 121. MSS. Huntingthon. Bibliothecæ Bodleianæ per signa, spiritui aspero vel leni, vel circumflexo, similia punctum supernum exprimitur. In reliquis MSS.Copticis Punctum superius reperitur literis impositum, e.g. ⲙ̇, Hoc punctum superius in MS. Græco, quod decimo circiter seculo exaratum est, accentus Græcos, et spiritum asperum et lenem exprimit. Vide Palæo graphiam Græcam Montfauconii, p. 235. Sic ⲉⲛ ⲧⲯⲓⲥⲧⲟⲓⲥ, Cod. Alex. T. III. p. 569. col. 2.

§. 8. Si linea hæc, vel punctum hocce, consonanti, præcipue literæ ⲙ̇ et ⲛ̀ imponatur, vicem sustinet vocalis ⲉ, adeoque pronuntiandum ⲉⲙ et ⲉⲛ: quod tum ex pronuntiatione hodierna Coptitarum, tum etiam inde elicitur, quia promiscue scribitur ⲙ̇ⲛⲟⲩⲧ, custos, Genes. xxxix. 22. et ⲉⲙⲛⲟⲩⲧ, Genes. xxxix. 21: ⲙ̇ⲡϣⲁ et ⲉⲙⲡϣⲁ, dignus, Genes. xxxi. 28: ⲙ̇ϩⲁⲩ et ⲉⲙϩⲁⲩ, sepulchrum, Genes. xxxiv. 10: ⲛ̀ⲕⲟⲧ, Genes. xxxiv. 10. et ⲉⲛⲕⲟⲧ, dormire: ⲙ̇ⲃⲟⲛ et ⲉⲙⲃⲟⲛ, ira, Ezech. xx. 33, 34. &c.

Quod vocalis illa ⲉ, etiam ut obscurum ⲁ vel ⲟ fuerit pronuntiata, patet ex eo, quod Herodotus vocem Ægyptiacam ⲙ̇ⲥⲁϩ, exprimat per χάμψα, Lib. II. c. 13. et Ælianus ⲛ̀ⲟⲩϥⲓ exprimit per ὄνυφι: et quod Jerem. xi. 21 & 23, Ἀναθὼθ scribatur ⲛ̀ⲁⲑⲱⲑ. "In Dialecto Sahidica "lineola superior vel punctum supernum vocalium vices adhuc frequen- "tius supplet. Per eam sæpissime ⲉ denotatur, e. g. ⲥⲱⲧⲙ̄ *audire*, in-

 terdum

" terdum etiam ⲥⲱⲧⲉⲙ. ⲃⲣ̄ⲣⲉ *novus*, interdum etiam ⲃⲉⲣⲣⲉ : ⲣ̄ *fa-*
" *cere*, *esse*, interdum ⲉⲣ: ⲛ̄ϥ, ⲛϥ̀ vel ⲛⲉϥ, et innumera alia.

" Per eam etiam ⲟ exprimitur, e. g. ⲁⲛ̄ⲕ et ⲁⲛ̄ⲅ, ⲛ̄ⲧⲕ̄ et ⲛ̄ⲧⲅ̄,
" quorum loco etiam legitur ⲁⲛⲟⲕ et ⲁⲛⲟⲅ, ⲛ̀ⲧⲟⲕ et ⲛ̀ⲧⲟⲅ. Sic
" ϣⲙ̄ⲙ̄ⲛⲧ et ϣⲟⲙⲙⲛⲧ; ϣⲣ̄ⲡ, ϣⲟⲣⲡ et ϣⲉⲣⲡ scribitur.

" ⲁ videtur denotare in ⲛ̀ⲭⲡ̄, cum Dialectus Coptica ejus loco ponat
" ⲛ̀ⲁⲭⲡ, quæ vox numeris horarum solet præfigi; vide Numeralia.
" ⲉ̀ⲟⲩⲛⲧⲉ̄, ἔχων, Luc. xv. 8: pro quo est ⲉ̀ⲟⲩⲛⲧⲁⲥ, 2 Tim. ii. 19.
" Sic ⲟⲩⲛⲧⲁϥ et ⲟⲩⲛⲧϥ̄, habetur.

§. 9. Per hoc punctum superius distinguitur ⲙ̀ et ⲛ̀ servile, a ⲙ et ⲛ radicali, et a ⲛ, nota pluralis Numeri ante infixa, e. g. ⲛⲏⲓ sine puncto est, *mihi*; cum puncto autem ⲛ̀ⲏⲓ est domus, vel domum, ab ⲏⲓ domus, cum præfixo servili ⲛ̀. Sic ⲛⲱⲟⲩ sine puncto est *nobis*, et ⲛ̀ⲱⲟⲩ cum puncto est gloria, vel gloriam. ⲛ̀ⲟⲩⲕⲁϩⲓ cum puncto est terra aliqua, a ⲕⲁϩⲓ terra, cum articulo indefinito ⲟⲩ, et ⲛ̀ servili; sed ⲛⲟⲩⲕⲁϩⲓ sine puncto est *terræ eorum*, quod ex ⲛⲓ nota pluralis numeri, et infixo ⲟⲩ 3 perf. plur. ac voce ⲕⲁϩⲓ componitur.

" Sic Sahidice, ⲛⲉⲓ sine lineola, *illi* vel *illa*, vertendum; ⲛ̄ⲉⲓ vero
" cum lineola denotat *venire*, vel *ad veniendum*, et est infinitivus verbi ⲉⲓ,
" *ire*, *venire*."

§. 10. Punctum supernum, seu linea superna, etiam vocalibus quibusdam superscribitur:

1. Præstat usum accentus acuti Græcorum, adeoque est signum vocem esse attollendam, e. g. ⲉ̀ⲛⲉϩ, éneh, ævum. Jablonski.

2. Notat vocalem, cui superscriptum est, separatim esse pronuntiandam, e. g. Marc. v. 7. ⲁϥⲓ̀, legendum ⲁϥ-ⲓ̀, non ⲁ-ϥⲓ̀. ⲛⲁⲓ̀, *veniet*, Ezech. xx. 31. legendum ⲛⲁ-ⲓ̀, non autem ⲛⲁⲓ, *mei*, quod est pronomen relativum pluralis numeri. Patet id etiam inde, quod vocalibus hæc puncta imponantur in vocibus origine Græcis, e. g. ⲁ̀ⲛⲟⲙⲓⲁ̀, Ez. xi. 21. ubi prius et posterius Alpha habet punctum supernum. Idem etiam fieri observavi in fragmento pretioso MSti Græci, Bibl. Cottonianæ, Titus. C. xv, quod in Musæo Britannico asservatur, ubi Joh. xiv. 6. scribitur ⲏ̀ ⲁ̀ⲗⲏⲑⲓⲁ̀ ⲕⲁⲓ ⲏ̀ ⲍⲱⲏ̀, et Alpha ac ⲏⲑⲁ finale habent punctum supernum. Potuit ergo hoc puncto æque vocis ac Syllabæ initium indicari, quod linguâ jam mortuâ commodum erat, cum voces nullo a se invicem spatio in MSS. distinguantur. Hinc etiam, quo recentiores sunt Codices MSS, eo plura puncta superna in iis cernuntur.

3. Adspira-

8. Aspirationem vocalis notare videtur in ⲁ̀ⲃⲉⲗ, הבל, Gen. iv. 2. Ἄβελ. ⲉ̀ⲛⲟⲕ, חנוך, Gen. v. 15. Ἐνώχ. Ⲏ̀ⲥⲁⲩ, עשו, Gen. xxxv. 1. Ἠσαῦ. Ⲏ̀ⲣⲱⲇⲏⲥ, Ἡρώδης, Matth. II. 3. licet alias spiritus asper plerumque per ϩ exprimatur, e. g. ϩⲟⲡⲗⲟⲛ, ὅπλον. In MSS. Græco modo citato Joh. xiv. 34. ⲩ̀ⲙⲓⲛ, ⲩ̀ⲙⲁⲥ, ⲟ̀ⲡⲟⲩ, ⲩ̀ⲡⲁⲅⲱ, ⲟ̀ⲗⲟⲥ &c. reperiuntur.

" Sahidice rarius linea superior vocalibus adscribitur. In Codice MS. " Askewano Fidelis Sapientiæ conjunctio ⲏ̄ *vel*, et interjectio ⲱ̄ tantum- " modo hanc lineam habent. In Actis Apostolicis cæterisque MSS. Sa- " hidicis aliæ etiam vocales eâ notantur, e.g. ⲉ̄ϩⲣⲁⲓ, ⲉ̄, ⲉ̄ⲙⲁⲩ, ⲉ̄ⲛⲉϩ, " ⲉ̄ⲃⲟⲗ, ubi eundem ac in Dialectu Coptica usum habere videtur.

§. 11. " In Dialecto Sahidica duo puncta vocali ï interdum imponun- " tur. Videntur ea esse aliquando compendium scribendi, quo absentia τῦ ep- " silon indicatur: Nam ⲟⲩⲟⲉⲓϣ, et ⲟⲩⲟïϣ tempus; ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, Dominus, " et ⲡϫⲟïⲥ; ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ, lux, et ⲟⲩⲟïⲛ in MS. Askewano frequenter oc- " currit, præcipue in fine lineæ, si spatium deficiat. Sic Matth. xxvi. 41. " ⲡïⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, *πειρασμὸς*; alias ⲡⲉⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, Deut. ix. 22. scribitur. " Idem Codex hæc puncta etiam adhibet in vocibus ⲡⲁï, hic; ⲧⲁï, hæc; " ⲛⲁï, illi; ⲡⲁϣⲁï, multitudo; ⲕⲟⲩï, parvus; ⲙⲟⲩï, leo, &c: in " præformantibus verborum ⲁï et ⲉï, e. g. ⲁïⲉⲓ, veni; ⲉïϣⲓⲛⲉ, inter- " rogo: in affixione primæ personæ, e. g. ⲉⲣⲟï, ⲙ̄ⲙⲟï, me; ϩⲁⲣⲟï, " ad me; ⲡ̄ⲥⲱï, post me; ⲧⲟⲩϫⲟï, libera me, &c. In quibus voci- " bus hæc puncta nihil aliud indicare videntur, quam quod per punctum " supernum in Dialecto Coptica indicatur.

§. 12. Si literæ numerum indicent, vel si voces abbreviatæ sint, solet iis lineola transversa superscribi, e. g. ⲃ̄ *duo*, alias ⲥⲛⲁⲩ; ⲣ̄ *centum*, alias ϣⲉ, &c. Vide *numeralia*.

Et ⲇ̄ⲁ̄ⲇ̄ pro ⲇⲁⲩⲓⲇ.
ⲉ̄ⲑ̄, vel ⲉ̄ⲑ̄ⲩ̄, ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, sanctus.
ⲑ̄ⲥ̄, ⲑ̄ⲩ̄; ⲑⲉⲟⲥ, ⲑⲉⲟⲩ,
ⲓ̄ⲏ̄ⲥ̄, ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ. Sahidice ⲓ̄ⲥ̄.
ⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ pro ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ. Sahidice ⲑⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄ pro ⲧϩⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲏⲙ.
ⲓ̄ⲛ̄ⲥ̄ pro ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲛⲁⲍⲁⲣⲉⲟⲥ ⲥⲱⲧⲏⲣ; in Psalmodia MS. p. 4.
ⲓ̄ⲥ̄ⲗ̄ pro ⲓⲥⲣⲁⲏⲗ. Sahidice ⲓ̄ⲏ̄ⲗ̄.
ⲓ̄ⲱ̄ⲁ̄ et ⲓ̄ⲱ̄ⲛ̄ pro ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ.
ⲕ̄ⲫ̄ ⲕ̄ⲗ̄, ⲕⲉⲫⲁⲗⲉⲟⲛ.
ⲕ̄ⲉ̄, ⲕ̄ⲛ̄, ⲕ̄ⲥ̄; ⲕⲩⲣⲓⲉ, ⲕⲩⲣⲓⲟⲛ, ⲕⲩⲣⲓⲟⲥ.
ⲙⲉⲧⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄, ⲙⲉⲧⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

ⲛ finale in utraque Dialecto per lineolam: sic ⲟ̄ pro ⲟⲛ exprimitur.

ⲟ̃ pro ⲟⲩ. Sahidice ⲟ̃ vel ⲟⲩ in Actis Apost.

ⲙ̄ⲣ̄, ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ. Sahidice ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ.

ⲡ̄ⲛ̄ⲁ̄, ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ.

ⲥ̄ⲣ̄, ⲥⲱ̄ⲣ̄ ⲥⲱⲧⲏⲣ.

ⲥ̄ⲧ̄ⲥ̄, ⲥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ.

ⲫ̄ϯ̄, ⲫϯ pro ⲫⲛⲟⲩϯ.

ⲭ̄ⲥ̄, ⲭ̄ⲣ̄ⲥ̄; ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ. Sic et Sahidice ⲭ̄ⲥ̄.

ⲟ̄ⲥ̄ pro ϭⲟⲓⲥ; ⲉⲣⲟ̄ⲥ̄ pro ⲉⲣϭⲟⲓⲥ, &c.

§. 12. Codex MS. Askewanus in fine paragraphi punctum (.), vel duo puncta (:) adhibet, sed non frequenter: in reliquis MSS. Copticis et Sahidicis quædam signa, ad commota et puncta exprimenda admittuntur, quæ paululum interdum variant, et rubro sæpius atramento scripta sunt, atque e lectione MSS. facillime addiscuntur.

CAPUT III.

DE NOMINIBUS DERIVATIS ET COMPOSITIS.

§. 13. PRIMITIVUM est, vel Nomen ipsum, vel nudus Imperativus seu Infinitivus, e. g. ab ⲟⲩⲣⲟ *rex* derivatur ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ *regnum*, et ⲉⲣⲟⲩⲣⲟ *regnare:* a ⲥⲱⲧⲉⲙ *audire*, derivatur ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ, *ἀκοή*.

"Sic a Sahidico ⲣ̄ⲣⲟ *rex*, derivatur ⲙⲛ̄ⲧⲣ̄ⲣⲟ *regnum*, et ⲣ̄ⲣ̄ⲣⲟ *reg-*
"*nare:* a ⲥⲱⲧⲙ̄ *audire*, ⲡⲥⲱⲧⲙ̄ *obedientia*. Rom. vi. 16.

§. 14. Derivata formantur, si initio vocis sequentes literæ, vel monosyllaba præponantur:

1. ⲙⲉⲧ, in nominibus abstractis, e. g. ⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ opulentia, a ⲣⲁⲙⲁⲟ

ⲣⲁⲙⲁⲟ dives: ⲙⲉⲧⲁⲧϣⲟⲃⲓ ſinceritas, ab ⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ, ſincerus, quod ex ⲁⲧ et voce ⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ hypocriſis, componitur; ⲙⲉⲧⲣⲉϥⲉⲣⲙⲉⲩⲓ recordatio, a ⲣⲉϥ et ⲉⲣⲙⲉⲩⲓ recordari. Præponitur ſæpius etiam vocibus peregrinis, e. g. ⲙⲉⲧⲭⲣⲏⲥⲧⲟⲥ bonitas, a Græco χρηστός.

ⲙⲉⲑ etiam ſcribitur, ſi ⲙ, ⲛ, vel ⲣ, ſequatur, e. g. ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ falſitas, mendacium.

" Sahidice ⲙⲛ̄ⲧ ponitur, e. g. ⲙⲛ̄ⲧⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ divitiæ, a ⲣⲙ̄ⲙⲁⲟ " dives. ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉϥϫⲓϩⲟ proſopolepſia, a ϫⲓϩⲟ accipere faciem; " ⲙⲛ̄ⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ bonitas, a Græco ἀγαθός.

2. ⲣⲉϥ, in nominibus concretis, e. g. ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ peccator, ab ⲉⲣⲛⲟⲃⲓ peccare: ⲣⲉϥⲙⲱⲟⲩⲧ mortuus, a ⲙⲱⲟⲩⲧ mori.

" Sic Sahidice ⲣⲉϥⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ peccator, ab ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ, peccare.

3. ⲥⲁ, in nominibus concretis, et habitus, e. g. ⲥⲁⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ mendax, a ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ mendacium; ⲥⲁⲙ̀ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ malus, maleficus, ⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ malus.

" Sic Sahidice, ⲥⲁⲙ̀ⲙⲛ̄ⲡⲉⲧⲛⲟⲩϫ mendax.

4. ⲁⲧ, in nominibus privativis, e. g. ⲁⲧⲥⲛⲟϥ incruentus, a ⲥⲛⲟϥ ſanguis.

Interdum ⲁⲑ, ante ⲓ et ⲗ, præcipue ante ⲙ, ⲛ, ⲟ, e. g. ⲁⲑⲓⲱⲟⲩⲧ, illotus; ⲁⲑⲗⲱϫⲓ, irreprehenſibilis; ⲁⲑⲙⲱⲟⲩ, ſine aqua; ⲁⲑⲛⲁϩϯ incredulus; ⲁⲑⲟⲩⲱⲙ, non cibatus.

Interdum ⲁⲧϣ, e. g. ⲁⲧϣⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, incomprehenſibilis; ⲁⲧϣⲥⲁϫⲓ, ineffabilis; ⲁⲧϣⲧⲁϩⲟ, incomprehenſibilis; ⲁⲧϣϧⲱⲛⲧ, inacceſſus, a verbis ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ cogitare, ⲥⲁϫⲓ dicere, ⲧⲁϩⲟ prehendere, ϧⲱⲛⲧ accedere.

" Sahidice, ⲁⲧ tantum, nunquam ⲁⲑ, reperitur, e. g. ⲁⲧⲙⲟⲩ, immortalis; a ⲙⲟⲩ, mori.

5. ⲙ̀ et ⲛ̀ in formatione adjectivorum, e. g. ⲙ̀ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ, ferreus; a ⲃⲉⲛⲓⲡⲓ, ferrum. ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃ, aureus; a ⲛⲟⲩⲃ, aurum.

" Sic Sahidice, ⲙ̄ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ, ferreus; a ⲡⲉⲛⲓⲡⲉ, ferrum. ⲛ̄ϩⲟⲙⲧ, " æneus; a ϩⲟⲙⲧ, æs. Pro ⲙ et ⲛ̀, etiam ⲉⲙ et ⲉⲛ ponitur. Con- " fer Jablonſki in Chronologia de Vignoles, p. 736.

6. ⲣⲉⲙ, in Gentilitiis, e. g. ⲣⲉⲙⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ, Ægyptius; a ⲭⲏⲙⲓ, Ægyptus.

" Sahidice, ⲣⲙ̄ ſcribitur, e. g. ⲣⲙ̄ ⲛ̄ⲕⲏⲙⲉ, Ægyptius; a ⲕⲏⲙⲉ, " Ægyptus.

7. ϣⲟⲩ, in Nominibus intenſivis, e. g. ϣⲟⲩϣⲑⲉⲣⲧⲱⲣ, inſignis perturbator; a ϣⲑⲉⲣⲧⲱⲣ, perturbator. Vide Jablonſkium loco citato.

" Exemplum Sahidicum nondum occurrit.

8. ϫⲓⲛ,

8. ϫιn, in nominibus actionem designantibus, et gerundiis, e.g. πϫιnϩεμcι, sessio; a ϩεμcι, sedere. Lit. Cyril. §. 90. ènϫinσωλκοϒ, ad feriendum eos; a σωλκ. Ps. x. 2.

"Sahidice, σιn adhibetur, e.g. σιnϩμοοc, sessio; a ϩμοοc, sedere. In Mysterio Lit. Græc. MS. p. 67. l. m. 10 et 15. legitur etiam "ϫιnϫοοc, dictio, pro σιnϫοοc, nisi sit Sphalma.

§. 14. Derivata etiam formantur, dum voci in fine litera accedit, e.g. ab ϩωn, dogma, fit ϩωnϯ doctor dogmatum; a ϫαρο silere, seu cohibere os, fit ϫαρωn Charon, quod non trajectorem, sed silentii auctorem notat, vide Thesaurum La Croz. T. III. p. 43. ϫαρωϥ, silentium; a ϫαρω, silere. Amos VIII. 3. copμεc, error; a cωpεμ, errare. ϣοπc, convivium; a ϣοπ, recipere.

§. 15. Si a Substantivo masculino formetur Substantivum fœmininum, sæpius solo articulo tantum ab eo differt, e.g.

ποϒρο Rex,	ϯοϒρο Regina.
πιαλοϒ puer,	ϯαλοϒ puella.
"Sic Sahidice,	
"πnοϒϯε Deus,	ϯnοϒϯε Dea.
"nϩμ̄ϩαλ servus,	ϯϩμ̄ϩαλ serva.

Interdum vox ϩωοϒ, masculus, et cϩιμι, fæmina, substantivo adjicitur, e.g. οϒμαθнτнc ǹcϩιμι, discipula fæmina. Act. ix. 36. πιαλωοϒι ǹϩωοϒτ, et πιαλωοϒι ǹcϩιμι, παιδίρια καὶ κοράσια. Joel. iii. 3. et Zachar. viii. 5.

"Sic Sahidice, Act. ii. 18. nαϩμ̄ϩαλ ǹϩοοϒτ τοὺς δούλους μου, et nαϩμ̄ϩαλ ǹcϩιμε, τὰς δούλας μου, servi mei; masculi, et feminæ.

Interdum vocalis, aut terminatio mutatur, e.g.

πιβωκ servus,	ϯβωκι serva.
πϣнρι filius,	ϯϣερι filia.
πϣομ socer,	ϯϣωμι socrus.
πιϧελλο senex,	ϯϧελλω anus.
πιϧελϣιρι adolescens,	ϯϧελϣμιρι adolescentula.
πιϩιнβ agnus,	ϯϩιεβι agna.
πcοn frater,	ϯcωnι soror, &c.
"Sic et Sahidice,	
"πρ̄ρο Rex,	ϯρ̄ρω Regina.
"πcοn frater,	ϯcωnε soror.
"πϣнρε filius,	ϯϣεερε filia, &c.

Interdum terminatio Græca retinetur, e.g. Deut. xv. 12. ǹϩεβρεοc ιε ϯϩεβρεα, Hebræus, vel Hebræa.

§. 16. Nomina

§. 16. Nomina composita e duabus vocibus in unam coalescunt, e. g. ⲙⲟⲩϩⲱϫ frigidus, contractum est ex ⲙⲱⲟⲩ aqua, et ϩⲱϫ frigidus. ϭⲓⲙⲱⲓⲧ viæ dux, a ⲙⲱⲓⲧ via, et ϭⲓ ducere. ⲛⲉⲃⲏⲓ, οἰκοδεσπότης, ex ⲛⲏⲃ Dominus, et ⲏⲓ domus. ⲛⲉⲃⲓⲟϩⲓ dominus agri, ex ⲛⲏⲃ dominus, et ⲓⲟϩⲓ ager. ϣⲁⲙϣⲉⲓⲇ, idolorum cultores, ex ϣⲁⲙϣⲉ *servire*, et ⲓⲇ *dæmon*; ϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, gratiarum actio; ϣⲉⲡⲙ̀ⲕⲁϩ, passibilis, ex ϣⲉⲡ accipere, et ϩⲙⲟⲧ gratia, ac ⲙ̀ⲕⲁϩ, dolor, &c.

Cum voce ⲙⲁ locus, et ⲙⲁⲓ amare, plurimæ voces coalescunt, et post ⲙⲁ solet ⲙ vel ⲛ, nota Genitivi aut Gerundii, poni; e. g. ⲙⲁⲛ̀ⲛⲁⲣⲉϩ, specula, seu locus vigilis aut custodis, a verbo ⲁⲣⲉϩ, vigilare; ⲙⲁⲛ̀ⲉⲙⲧⲟⲛ diversorium, seu locus quietis, ab ⲉⲙⲧⲟⲛ quies, quiescere. Sic ⲙⲁⲓⲉⲣⲛⲟⲃⲓ, amans peccati; ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ, φιλάνθρωπος, &c.

" Eadem etiam in Sahidica Dialecto reperiuntur, e. g. ϫⲁⲓⲃⲉⲕⲉ " (ϭⲁⲓⲃⲉϫⲉ in dialecto communi) mercenarius, qui accipit mercedem, " a ϫⲓ accipere, et ⲃⲉⲕⲉ merces. ⲙⲁⲛ̄ϩⲁⲣⲉϩ, specula, a verbo ϩⲁⲣⲉϩ, custodire, vigilare. ⲙⲁⲛ̄ϣⲱⲡⲉ habitaculum, a ⲙⲁ locus, et " verbo ϣⲱⲡⲉ habitare. ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲉ, φιλάνθρωπος, a ⲙⲁⲓ amare, et " ⲣⲱⲙⲉ homo, etc.

CAPUT IV.

DE ARTICULIS.

§. 17. ARTICULUS est vel determinatus, vel indeterminatus; uterque in utroque numero differt.

§. 18. Articulus determinatus singularis Numeri masculini generis, est ⲡⲓ, vel ⲡ et ⲫ, e. g.

ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, Ezech. xvii. 4, 5. et ⲡⲕⲁϩⲓ, terra. Gen. i. 2.
ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ, Ezech. xvii. 6. ⲡⲟⲩⲣⲟ. Luc. ii. 1. et ⲫⲟⲩⲣⲟ, rex.
ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ, et ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ, quivis. Passim.
ⲡⲓⲟⲩⲱϫⲡ, subversio. Gen. xix. 29. et ⲫⲟⲩⲱϫⲡ. Job. xxvii. 7.
ⲡⲓⲙⲁ et ⲫⲙⲁ, locus. Ezech. xvii. 16. 20.

ⲡ, semper ante infixa singularis numeri, et ante pronomen relativum ⲉⲧ vel ⲉⲑ adhibetur; [Vide infixa et genus adjectivorum.] ⲫ ante literas ⲃ, ⲙ, ⲛ, ⲟ, ⲩ, ⲣ, licet etiam ⲡⲓ et ⲡ admittatur.

" Sahidice

"Sahidice eſt ⲡⲉ vel ⲡ, nunquam autem ⲫ, e. g. ⲡⲉⲡⲛ̅ⲁ̅, πνεῦμα;
"ⲡϩⲁⲣⲙⲁ, currus; ⲡⲁⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ, apoſtolus.

"Rarius ⲡⲓ reperitur, e. g. ⲡⲓⲡⲉⲥⲧⲁⲓⲟⲩ, nonaginta. Luc. ix. 4. 7.
"ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. Matth. v. 14.

"ⲡ, ſemper ante infixa Nominum ſingularis Numeri, et ante prono-
"men relativum ⲉⲧ adhibetur.

§. 19. Articulus determinatus Sngularis fæmini generis eſt ⲧ, ⲑ, vel ϯ, e. g. ⲧ, in ⲧⲁⲣⲭⲏ, initium. Marc. vi. 10. ⲧⲏⲡⲓ, numerus. Ez. iv. 4. ⲧⲭⲱⲣⲁ, regio. Marc. v. 6. ⲧⲕⲟⲓ, ager. Luc. viii. 34. ⲧϫⲓϫ, manus. Act. xi. 21. et ante infixa fæmininorum ſingularium. ⲑ, in ⲑⲃⲁⲕⲓ, civitas. Ez. xxv. 5. ⲑⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ, Babylon. Ez. xvii. 12. 16. ⲑⲙⲁⲩ, mater. Marc. xiv. 40. ⲑⲙⲏϯ, medium. Paſſim. ⲑⲟⲩⲓⲛⲁⲙ, dextra. Ezech. x. 3. ϯ, in ϯⲃⲁⲕⲓ. Ez. ix. 5. Jon. iv. 5. ϯⲙⲁϩ, ⲉ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ. Ez. i. 2. quinto anno. ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ, Judæa. Marc. x. 1. ϯⲏⲡⲓ, numerus. Paſſim.

"Sahidice eſt ⲧⲉ vel ⲧ, nunquam ⲑ: e. g. ⲧⲉⲅⲣⲁⲫⲏ, ſcriptura.
"Act. i. 16. ⲧⲉⲥⲃⲱ, doctrina. Act. ii. 42. a ⲉⲥⲃⲱ, ⲧⲡⲉ cœlum. Luc.
"xv. 21. ⲧ, ante infixa fæmininorum ſingularium et ante vocales ſem-
"per, ſæpe etiam ante conſonantes admittitur, e.g. ⲧⲉϥϭⲓϫ manus ejus.
"Act. vii. 25. ⲧⲣ̅ⲣⲟ regina. Act. viii. 27. ⲧⲁⲡⲉ caput. Myſt. L. G. MS.

§. 20. Articulus determinatus pluralis numeri utriuſque generis eſt ⲛⲓ, et in nominibus quibuſdam ⲛⲉⲛ etiam admittitur.

ⲛⲓ, e.g. ⲛⲓⲓⲟⲣ, rivi. Pſ. i. 3. ⲛⲓⲥⲁϧ, ſcribæ. Marc. xi. 27. ⲛⲓⲁⲇⲓⲕⲓⲁ, injuſtitiæ. Exech. iv. 5. ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ. ibid. 13.

Ante infixa, et relativum ⲉⲧ et ⲉⲑ, Jota ex hoc ⲛⲓ eliditur, e. g. ⲛ̀ⲛⲟⲩϩⲃⲱⲥ, veſtes ſuas. Marc. xi. 8. poſitum, pro ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩϩⲃⲱⲥ, a ϩⲃⲱⲥ veſtis. ⲛ̀ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ, oculos eorum. Marc. xvi. 4. eſt pro ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲃⲁⲗ, a voce ⲃⲁⲗ oculus.

ⲛⲉⲛ, e. g. ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ, oculi. Gen. iii. 7. ⲛⲉⲛϣⲏⲣⲓ ⲓ̅ⲥ̅ⲗ̅, filii Iſraelis. Paſſim. ⲛⲉⲛⲥⲫⲟⲧⲟⲩ, labia. Deut. iv. 48. ⲛⲉⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ, ſeniores. Numer. xi. 16. ⲛⲉⲛϫⲓϫ, manus. Jer. xii. 7. ⲛⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ, pedes. Actor. iv. 36.

Hoc ⲛⲉⲛ ſignificatione differt a ⲛⲉⲛ *noſtri*, quod eſt infixum primæ perſonæ pluralis, e. g. ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ, oculi noſtri. Pſ. cxxii. 2. Vide infixa.

"Sahidice eſt plerumque ⲛⲉ aliquando ⲛⲉⲩ, aliquando etiam, ſed
"rarius, uti in Dialecto Communi ⲛⲓ, aliquando tandem ⲛⲛ̄ vel ⲛⲉⲛ
"vel ⲛ̅ⲙ̅, ſi ⲙ, vel ⲡ ſequatur.

"ⲛⲉ, e. g. ⲛⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ, tempora. Act. i. 7. ⲉ finale ante infixa et ante
"relativum ⲉⲧ ſemper eliditur, e. g. ⲛⲁⲃⲁⲗ, oculi mei. Pſ. xxiv. 15.
"pro ⲛⲉⲁⲃⲁⲗ, vide infixa. ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, ſancti, pro ⲛⲉⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ.

"ⲛⲉⲩ,

" neϯ, e. g. ⲙⲛ̄ neⲩcⲏqe ⲙⲛ̄ neⲩϭepooⲃ, μετὰ μαχαιρῶν και ξύ-
" λων. Matth. xxvi. 47. Marc. xiv. 43. Pf. cvi. 3. ϩⲛ̄ neⲩⲭⲱpⲁ,
" ἐκ τῶν χωρῶν. Sah. *in regionibus*. 12. ϩⲛ neⲩϩⲓce, ἐν κόποις. Fidel. Sap.
" MS. p.21.6. neⲩⲧonoc loci, neⲩⲁⲓⲱn Aiones, neⲩⲧⲁⲝⲓc ordines;
" et alibi. In quibus locis neⲩ non poteft effe infixum 3 pl. *eorum*.

" ni, e. g. niϣⲁϫe, Luc. ix. 28. fermones. niⲕoⲩi, Pf. cxviii. 130.
" parvi.

" ⲛ̄ ⲛ̄ vel nen, e.g. ⲛ̄ee ⲛ̄ⲛ̄ⲃⲁⲗ, ficut oculi. Pf. cxxii. 2. nenⲃⲁ-
" cⲁnicⲧⲏc, βασανισταῖς. Matth. xviii. 35.

" ⲙ̄ⲙ̄, fi n fequatur, e. g. ⲧⲙ̄ⲙ̄ⲛⲧepo ⲙ̄ⲙ̄nⲏⲩe, regnum cœ-
" lorum. Matth. v. 20. neϫⲁq ⲙ̄ⲙ̄ⲙⲏⲏϣe, dixit multitudinibus.
" Simili modo præpofitiones ϩⲓϫⲛ̄ fuper, et ϩⲓⲧⲛ̄ per, in ϩⲓϫⲙ̄ et
" ϩⲓⲧⲙ̄ mutantur fi n fequatur.

§. 21. Articulus indeterminatus Singularis numeri in utroque genere eft oⲩ, e. g. oⲩcϩⲓⲙⲓ mulier, Marc. x. 6. oⲩpⲱⲙⲓ homo, Marc. xii. 1. Sic etiam ante adjectivum ϯcⲁpⲝ ⲇe oⲩⲁceenⲏc, caro vero infirma.

Interdum articulus indeterminatus cum nomine cöalefcit. Ab antiquo (et inufitato) po rex, fit oⲩpo, et hinc cum articulo noⲩpo et oⲩoⲩpo rex, Act. xxii. 21. A ϣeⲃⲓⲱ fit oⲩϣeⲃⲓⲱ, et cum articulo determinato fit ⲧoⲩϣeⲃⲓⲱ retributio, Pf. xvii. 20.

" Sahidice quoque eft oⲩ, e. g. oⲩpⲱⲙe, homo. Paffim. oⲩcϩⲓ-
" ⲙe, mulier. Joh. iv. 7.

" Si hunc articulum oⲩ præcedat immediate præformans verborum ⲁ,
" quod pro præformante ⲁq, ⲁc vel ⲁⲩ ponitur, tunc ⲁ et oⲩ con-
" trahi poffunt in ⲁⲩ, e.g. ⲁⲩeϩe coⲩn pro ⲁoⲩeϩe coⲩn. Act. xvi.
" 9. ⲁⲩϩopⲁⲙⲁ (pro ⲁ oⲩϩopⲁⲙⲁ) ϭⲱⲗn ⲙ̄nⲁⲩⲗoc, vifio
" revelata eft Paulo. Act. v. 5. ⲁⲩnoϭ ⲛ̄ϩoⲧe ϩe (pro ⲁ oⲩnoϭ)
" magnus timor cecidit. Etiam fine contractione reperitur ⲁ oⲩϣⲃⲏp
" ei, venit amicus. Luc. xi. 6. ⲁ oⲩcϩⲓⲙⲓ ei eⲃoⲗ, egreffa eft mu-
" lier. Joh. iv. 7. quod femper locum habet in Dialecto Communi.

§. 22. Articulus indeterminatus pluralis numeri utriufque generis eft ϩⲁn, e. g. ϩⲁncnⲏoⲩ, fratres. Marc. x. 30. ϩⲁnoⲩon, aliqui. Marc. xi. 5. ϩⲁnϩⲓoⲙⲓ, mulieres. Num. xxxvi. 3.

" Sahidice eft ϩen vel ϩⲛ̄, e. g. ϩenⲗⲁc, linguæ. Act. ii. 3.
" ϩⲛ̄pⲱⲙe, homines. Paffim.

CAPUT V.

DE GENERE NOMINUM.

§. 23. Pluralia nullam admittunt differentiam generis. In singulari autem genus est vel masculinum, vel fœmininum. Neutrum genus Ægyptii non habent, sed per fœmininum plerumque, aliquando etiam per masculinum exprimunt, e. g. ⲡⲁⲩϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, dixerunt eam, scilicet rem, h. e. id. Mar. x. 5. ⲛⲁⲛⲉⲥ ⲛⲁⲥ ⲡⲉ, *bona* ei est, i. e. *bonum* ei est. Marc. xiv. 21. ⲁⲛⲟⲛ ⲁⲛⲕⲁ ⲡⲧⲏⲣϥ ⲛ̀ⲥⲱⲛ, nos reliquimus *omnem* post nos, i.e. omne, ⲡⲧⲏⲣϥ est masculinum. Marc. xiv. 21. ⲡⲉⲟⲩⲟⲩⲉⲧⲱⲧ, τὸ χλωρὸν, viride, proprie *viridis* in masculino genere.

"Sic et Sahidice, Marc. ix. 5. ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, dicens *illam*, h. e. "illud. Ibid. ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ ⲛⲁⲛ, bona nobis, i. e. bonum (est) nobis. Gr. "καλὸν ἐστιν. Matth. xxvi. 56. ⲡⲁⲓ ⲡⲧⲏⲣϥ, hic omnis, i. e. hoc omne, "τοῦτο ὅλον.

§. 24. Quædam nomina sunt generis communis, e. g. ⲡⲉⲣⲱⲧ lac, habet articulum masculinum, Ps. cxviii. 20. Ps. cxxx. 12. et alibi. Sed in fœminino occurrit ⲧⲉⲣⲱⲧ. Exod. xxiii. 19. Deut. xiv. 21. ⲡⲟⲙⲓ, lutum. Ps. xvii. 42. xxxix. 2. ⲧⲁⲓⲟⲙⲓ. Ps. lxviii. 14. ⲡⲓⲙϩⲉⲙⲥⲓ, sessio. Lit. Basil. et ϯϫⲓⲛϩⲉⲙⲥⲓ. Ps. cxxxviii. 2. Plura exempla utriusque Dialecti, vide superius, §. 15.

§. 25. Substantivorum genus e praxi potius quam e regulis addiscendum est, et dignoscitur;

1. Vel ex significatione, e. g.

ϩⲁⲓ maritus,	ⲥϩⲓⲙⲓ mulier.
ⲓⲱⲧ pater,	ⲙⲁⲩ mater.
ϣⲏⲣⲓ filius,	ϣⲉⲣⲓ filia.

2. Vel ex articulo præcedente,

ⲡⲓⲕⲁϩⲓ terra,	ⲧϣⲱϯ puteus.

3. Vel e pronomine, adjectivo, participio, aut verbo masculini vel fæmini generis apposito, e. g. ⲟⲩⲧⲁϩ ⲉⲣⲉⲡⲉϥϫⲣⲟϫ ⲛ̀ϧⲏⲧϥ, fructus, cujus semen est in illo. Gen. i. 11. Infixum ⲉϥ masculinum genus indicat.

cat. Gen. ii. 21. ⲛ̀ⲟⲩⲃⲏⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲥⲙⲁ, costam, et locum illius. Infixum ⲉⲥ indicat fæmininum. ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲧⲏⲣϥ, terra tota. Passim: Adjectivum masculinum ⲧⲏⲣϥ probat, ⲕⲁϩⲓ esse masculinum.

ⲫⲓⲥⲱⲛ ⲫⲏⲉⲧⲕⲱϯ, Pison circumdans. Genes. ii. 11. ⲟⲩⲥⲁⲅⲏⲓⲛⲓ ⲑⲏ ⲉⲧⲁⲥⲙⲟϩ, sagena impleta. Matth. xiii. 48. ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲟⲩⲧⲁϫⲣⲟ. Gen. i. 6. fiat firmamentum, ⲙⲁⲣⲉϥ est præformans masc. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲁⲅⲏⲓⲛⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲁⲥⲑⲱⲟⲩϯ. Marc. xiii. 47. ⲁⲥ est 3 p. fæm.

" Sahidice genus eodem modo agnoscitur.

§. 26. Adjectivorum et participiorum genus non ex terminatione dignoscitur, quæ in utroque genere est eadem; sed indicatur:

Vel per articulum, e. g.
ⲡⲓⲛⲓϣϯ magnus, ϯⲛⲓϣϯ magna.
" Sahidice ⲡⲛⲟϭ magnus, ⲧⲛⲟϭ magna.

Vel per præformantia, e. g.
ⲉϥⲟϣ multus, ⲉⲥⲟϣ multa.
" Sahidice ⲉϥϩⲟⲟⲩ malus, ⲉⲥϩⲟⲟⲩ mala.

Vel per Pronomina, e. g.
ⲡⲉⲧⲟϣ et ⲫⲏⲉⲧⲟϣ multus, ⲑⲏⲉⲧⲟϣ multa.
" Sahidice ⲡⲉⲧϩⲟⲟⲩ malus, ⲧⲁⲓⲉⲧϩⲟⲟⲩ mala.

Vel per Affixa; ⲧⲏⲣϥ omnis, totus, ⲧⲏⲣⲥ tota.
ⲛⲁϣⲱϥ multus, ⲛⲁϣⲱⲥ multa.
" Sahidice ⲧⲏⲣϥ m. ⲧⲏⲣⲥ f.
" ⲛⲁⲛⲟⲩϥ bonus, ⲛⲁⲛⲟⲩⲥ bona.

CAPUT VI.

DE PLURALIBUS.

§. 27. SINGULARIS et Pluralis Numerus a se invicem sæpius terminatione non differunt, sed tantum per articulos distinguuntur, e. g. ⲡⲓⲛⲟⲃⲓ et ⲟⲩⲛⲟⲃⲓ peccatum, in plurali ⲛⲓⲛⲟⲃⲓ et ϩⲁⲛⲛⲟⲃⲓ peccata.

" Sic Sahidice ⲡⲉⲛⲟⲃⲉ vel ⲟⲩⲛⲟⲃⲉ peccatum, ⲛⲉⲛⲟⲃⲉ vel ϩⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ " peccata.

§. 27. Si nomina articulum singularis vel pluralis numeri non habeant, et cum solo ⲙ vel ⲛ, casus nota, vel etiam nude ponantur; tum numerus e sola constructione dignoscendus est, e. g. Ezech. iii. 12. ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ, vox magni motus. Substantivum ⲙ̀ⲙⲟⲛⲙⲉⲛ esse singulare, agnoscitur ex adjectivo singulari, quod articulo singul. ⲟⲩ junctum est. Act. i. 8. ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲣⲉ, eritis testes. Deut. iv. 32. ⲁ ⲫϯ ⲥⲉⲛⲧ ⲣⲱⲙⲓ, Deus creavit hominem. Ezech. xix. 3. ⲁϥⲟⲩⲉⲙ ⲣⲱⲙⲓ, ἀνθρώπους ἔφαγε, homines comedit.

" Sic Sahidice, ϫⲉ ⲁⲩϫⲡⲉ ⲙⲓϣⲉ, quia pugnas generant. 2 Tim. ii.
" 23. ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ, parvum est membrum. Jac. iii. 5. ϫⲉ
" ⲁⲛⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ, quia nos membra. Ephes. iv. 25. ⲙⲛ̄ϯ ⲣⲱⲙⲉ
" ⲙ̀ⲙⲁⲩ, non habeo hominem. Joh. v. 7. ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ, quis homo?
" Luc. xv. 4. 1 Petr. i. 21. ϩⲛ ⲟⲩⲱϣ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲁⲗⲗⲁ ⲛ̄ⲧⲁⲩ-
" ϣⲁϫⲉ ⲛϭⲓ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, in voluntate *hominis*, sed locuti sunt
" *homines* sancti.

§. 28. Quædam tamen nomina in plurali terminationem singularis mutant, quorum præcipua ordine Alphabetico hic recensebimus.

ⲁⲃⲟⲧ mensis, pl. ⲛⲓⲁⲃⲏⲧ.
ⲁⲛⲁϣ jusjurandum, pl. ⲛⲓⲁⲛⲁⲩϣ.
ⲁⲗⲟⲩ puer, pl. ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩⲓ.
ⲁⲧϫⲁⲣⲱ vox assidua, pl. ⲁⲧϫⲁⲣⲱⲟⲩ.
ⲁⲧϣϭⲉⲧϭⲟⲧϥ incomprehensibilis, pl. ⲁⲧϣϭⲉⲧϭⲟⲧⲟⲩ.
ⲁⲫⲱⲫ gigas, pl. ⲛⲓⲁⲫⲱⲫⲓ.
ⲁⲫⲉ caput, pl. ⲛⲓⲁⲫⲏⲟⲩⲓ.
ⲁⲭⲱ magus, pl. ⲛⲓⲁⲭⲱⲟⲩⲓ.
ⲁⲩⲗⲏ aula, pl. ⲛⲓⲁⲩⲗⲏⲟⲩ.
ⲁⲩⲣⲏϫ terminus, pl. ⲁⲩⲣⲏϫⲟⲩ.
ⲁϥ caro, pl. ⲛⲓⲁϥ et ⲛⲓⲁϥⲟⲩⲓ.
ⲁϩⲟ thesaurus, pl. ⲁϩⲱⲣ.
ⲃⲉⲗⲗⲉ cæcus, pl. ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲉⲩ.
ⲃⲉϫⲉ merces, pl. ⲛⲓⲃⲉϫⲏⲟⲩⲓ. Mich. i. 7.
ⲃⲱⲕ servus, et ⲃⲱⲕⲓ serva, pl. ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ.
ⲉⲃⲟ mutus, pl. ⲛⲓⲉⲃⲱⲟⲩ.
ⲉⲣⲙⲏ lacryma, pl. ⲛⲓⲉⲣⲙⲱⲟⲩⲓ.
ⲉⲛⲁϣⲱ multus, pl. ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ.
ⲉⲑⲱϣ Æthiops, pl. ⲉⲑⲁⲩϣ.
ⲉⲛⲉⲥⲉ pulcher, pl. ⲉⲛⲉⲥⲱⲟⲩ.
ⲉⲣⲫⲉⲓ templum, pl. ⲛⲓⲉⲣⲫⲏⲟⲩⲓ.

ⲉⲧⲫⲱ

ⲉⲧⲫⲱ onus, pl. ⲉⲧⲫⲱⲟⲩⲓ.
ⲉⲱ asinus, pl. ϩⲁⲛⲉϩⲉ et ϩⲁⲛⲉⲉⲩ.
ⲉϣⲱ sus, pl. ⲉϣⲁⲩ.
ⲉϣⲱⲧ mercator, pl. ⲛⲓⲉϣⲟϯ.
ⲉϩⲉ bos, pl. ⲛⲓⲉϩⲱⲟⲩ et ⲛⲓⲉϩⲏⲟⲩ.
ⲏⲓ domus, pl. ⲛⲏⲓ et ⲛⲏⲟⲩ.
ⲓⲟⲙ mare, pl. ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ.
ⲓⲱⲧ pater, pl. ⲛⲓⲟϯ.
ⲓⲁⲣⲟ fluvius, pl. ⲛⲓⲁⲣⲱⲟⲩ.
ⲙⲁ locus, pl. ⲛⲓⲙⲁⲓ. Sic La Croze in Lex: repetitur et ⲛⲓⲙⲁ.
ⲙⲁⲩⲁⲧϥ solus, pl. ⲙⲁⲩⲁⲧⲟⲩ soli.
ⲙⲉⲑⲣⲉ testis, pl. ⲛⲓⲙⲉⲑⲣⲉⲩ.
ⲙⲉⲑⲟⲩⲣⲟ regnum, pl. ⲙⲉⲑⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.
ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ dilectus, pl. ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁϯ. Sic La Croze.
ⲙⲉⲣⲓ meridies, pl. ϩⲁⲛⲁⲙⲉⲣⲓ.
ⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉ testimonium, pl. ⲛⲓⲙⲉⲧⲙⲉⲑⲣⲉⲩ.
ⲙⲉϣϣⲱⲧ ager, pl. ⲛⲓⲙⲉϣϣⲟϯ. Joel. ii. 22.
ⲙ̀ⲕⲁϩ dolor, pl. ⲙ̀ⲕⲁⲩϩ.
ⲙⲛⲟⲧ uber, pl. ⲛⲓⲙⲛⲟϯ.
ⲙⲱⲓⲧ via, pl. ⲛⲓⲙⲓⲧⲱⲟⲩⲓ et ⲛⲓⲙⲱⲓⲧ.
ⲛⲁⲛⲉ bonus, pl. ⲛⲁⲛⲉⲩ.
ⲛⲁϣⲉ multus, pl. ⲛⲁϣⲱⲟⲩ.
ⲟⲩⲉⲭⲣⲟ postis, pl. ⲛⲓⲉⲭⲣⲱⲟⲩ. Deut. vi. 9.
ⲟⲩⲛⲟⲩ hora, pl. ⲛⲓⲟⲩⲛⲱⲟⲩⲓ.
ⲟⲩⲣⲟ rex, pl. ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ.
ⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉ bonus, pl. ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ, et ⲛⲓⲡⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ. Mic. iii. 2.
ⲣⲁⲙⲁⲟ dives, pl. ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲟⲓ, et ⲛⲓⲣⲁⲙⲁⲱⲟⲩⲓ.
ⲣⲁⲧ pes, pl. ⲣⲁⲧⲟⲩ.
ⲣⲉⲙⲏⲧ decima, pl. ⲛⲓⲣⲉⲙⲏⲧ et ⲛⲓⲣⲉⲙⲁϯ.
ⲣⲉⲙϩⲉ liber, pl. ⲛⲓⲣⲉⲙϩⲉⲩ.
ⲣⲉϥϫⲱ cantor, pl. ⲣⲉϥϫⲱⲟⲩⲓ.
ⲣⲟ janua, pl. ⲛⲓⲣⲱⲟⲩ.
ⲣⲟⲩϩⲓ vesper, pl. ϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ.
ⲥⲁϧ scriba, pl. ⲛⲓⲥⲁϧ et ⲛⲓⲥϧⲟⲩⲓ.
ⲥⲁⲃⲉ sapiens, pl. ⲛⲓⲥⲁⲃⲉⲩ m. ⲛⲓⲥⲁⲃⲏ f.
ⲥⲃⲱ doctrina, pl. ⲛⲓⲥⲃⲱⲟⲩⲓ.
ⲥⲁⲓⲉ pulcher, pl. ⲥⲁⲓⲱⲟⲩ.

coϐⲧ murus, pl. ⲛⲓⲥⲉϐⲑⲁⲓⲟⲩ.
ⲥⲟⲛ frater, pl. ⲛⲓⲥⲛⲏⲟⲩ.
ⲥⲟⲛⲓ latro, pl. ⲛⲓⲥⲟⲛⲓ, ⲛⲓⲥⲱⲛⲓ et ⲛⲓⲥⲓⲛⲱⲟⲩⲓ.
ⲥⲫⲓⲣ latus, pl. ⲛⲓⲥⲫⲓⲣⲱⲟⲩⲓ.
ⲥϩⲓⲙⲓ mulier, pl. ⲛⲓϩⲓⲟⲙⲓ.
ⲧⲉϐⲛⲏ bestia, pl. ⲛⲓⲧⲉϐⲛⲱⲟⲩⲓ.
ⲧⲏⲣϥ omnis, pl. ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲧⲟⲧ manus, pl. ⲛⲓⲧⲟⲧⲟⲩ.
ⲧⲟⲟⲩⲓ mane, pl. ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ.
ⲫⲉ cœlum, pl. ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ.
ϣⲁϥⲉ desertum, pl. ⲛⲓϣⲁϥⲉⲩ. Malach. i. 4.
ϣϐⲱⲧ virga, pl. ⲛⲓϣϐⲟϯ.
ϣⲉⲙⲙⲟ peregrinus, pl. ⲛⲓϣⲉⲙⲙⲱⲟⲩ.
ϣⲛⲉ rete, pl. ⲛⲓϣⲛⲏⲟⲩ.
ϣⲟⲙ gener, pl. ϩⲁⲛϣⲟⲙ et ϩⲁⲛϣⲙⲱⲟⲩ.
ϣϫⲉ locusta, pl. ⲛⲓϣϫⲉⲩ et ⲛⲓϣϫⲏⲟⲩ.
ϧⲣⲉ cibus, pl. ⲛⲓϧⲣⲏⲟⲩⲓ.
ϧⲁⲉ ultimus, pl. ϩⲁⲛϧⲁⲉⲩ.
ϩⲁⲓ maritus, pl. ⲛⲓϩⲱⲟⲩⲓ et ⲛⲓϩⲁⲓ.
ϩⲑⲟ equus, pl. ⲛⲓϩⲑⲱⲣ.
ϩⲟ malum, pl. ⲉⲩϩⲱⲟⲩ.
ϩⲟⲩⲓⲧ primus, pl. ϩⲟⲩⲁϯ.
ϩⲱϐ opus, pl. ⲛⲓϩϐⲏⲟⲩⲓ.
ϩⲱϯ tributum, pl. ⲛⲓϩⲟϯ. Luc. xxiii. 2.
ϫⲁⲛⲏ mollis, pl. ⲛⲓϫⲁⲛⲉⲩ humilia.
ϫⲁⲙⲟⲩⲗ camelus, pl. ⲛⲓϫⲁⲙⲟⲩⲗ.
ϫⲁϭⲏ læva, pl. ⲛⲓϫⲁϭⲉⲩ debiles.
ϫⲟⲓ navis, pl. ⲛⲓⲉϫⲏⲟⲩ.
ϭⲁⲗⲟϫ pes, pl. ⲛⲓϭⲁⲗⲁⲩϫ.
ϭⲁⲗⲉ claudus, pl. ⲛⲓϭⲁⲗⲉⲩ.
ϭⲁϫⲏ mancus, pl. ⲛⲓϭⲁϫⲉⲩ.
ⲟ̅ⲥ̅ Dominus, pl. ⲛⲓⲟ̅ⲥ̅ et ⲛⲓϭⲓⲥⲉⲩ.

Ex hisce exemplis liquet, pluralia terminari in ⲁⲩ, ⲉⲩ, ⲓ, ϯ, ⲟⲩⲓ, ⲱⲟⲩⲓ, ⲏⲟⲩⲓ, ⲟⲩ, ⲏⲟⲩ, ⲱⲟⲩ &c. Ex adjectivis autem patet, illud ⲟⲩ nihil esse aliud nisi affixum plurale 3 personæ, e. g. ⲧⲏⲣϥ, ⲧⲏⲣⲥ, ⲧⲏⲣⲉⲛ, ⲧⲏⲣⲧⲉⲛ, ⲧⲏⲣⲟⲩ, omnis ille, omnis illa, omnes nos, omnes vos, omnes illi.

§. 28. " In

§. 28. "In Dialecto Sahidica pluralia etiam interdum mutant termi-
"nationem singularis, e. g.

ⲁⲡⲉ caput, pl. ⲁⲡⲏⲩⲉ.
ⲁϩⲟ thesaurus, pl. ϩⲛ̄ⲁϩⲟ vel ϩⲉⲛⲁϩⲱⲱⲣ.
ⲧⲃⲓⲣ sporta, pl. ⲛⲉⲃⲣⲏⲟⲩⲉ.
ⲉⲓⲉⲣⲟ fluvius, pl. ⲉⲓⲉⲣⲱⲟⲩ et ⲛⲉⲉ̀ⲣⲟⲟⲩⲉ. Fol. 129. F. S.
ⲧⲉⲓⲱ asina, pl. ⲛⲉⲓⲱⲟⲩⲉ.
ⲉⲓⲱⲧ pater, pl. ⲛ̄ⲛⲉⲓⲟⲧⲉ.
ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ hora, pl. ⲛⲉⲩⲛⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲉⲩϣⲏ nox, pl. ⲛ̄ⲛⲉⲩϣⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲕⲉ alia, *pl. ⲛ̄ⲕⲟⲟⲩⲉ.
ⲙⲁⲩⲁⲁϥ, solus, pl. ⲙⲁⲩⲁⲁⲩ.
ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ regnum, pl. ϩⲉⲛⲙⲛⲧⲉⲣⲟ et ⲙⲛⲧⲉⲣⲱⲟⲩ.
ⲧⲙ̄ⲣⲟ, الساحل, littus, pl. ⲛ̄ⲙ̄ⲣⲟⲟⲩⲉ.
ⲛⲁⲓⲁⲧϥ beatus, pl. ⲛⲁⲓⲁⲧⲟⲩ.
ⲛⲁϣⲟϥ et ⲉⲛⲁϣⲟϥ multus, pl. ⲛⲁϣⲱⲟⲩ et ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ.
ⲛⲁⲛⲟⲩϥ bonus, pl. ⲛⲁⲛⲟⲩⲟⲩ.
ⲟⲩϩⲟⲣ canis, pl. ⲟⲩϩⲟⲟⲣ.
ⲡⲉ cœlum, pl. ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ.
ⲡⲣⲟⲃⲟⲗⲏ προβολη, pl. ⲛⲉⲡⲣⲟⲃⲟⲗⲟⲟⲩⲉ.
ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ preces, pl. ⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲟⲟⲩⲉ.
ⲣⲓⲙⲉ lachryma, pl. ⲛ̄ⲣ̄ⲙⲉⲓⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲣⲙⲉⲓⲏ, idem, pl. ⲛ̄ⲣ̄ⲙⲉⲓⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲉ annus, pl. ⲛ̄ⲣⲙ̄ⲡⲟⲟⲩⲉ.
ⲣ̄ⲣⲟ rex, pl. ⲛ̄ⲣ̄ⲣⲱⲟⲩ.
ⲥⲟⲛ frater, pl. ⲥⲛⲏⲩ.
ⲛⲉⲥⲡⲓⲣ̀ latus, pl. ⲛⲉⲥⲡⲓⲣⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲃ̄ⲛⲏ jumentum, pl. ⲛ̄ⲧ̄ⲃⲛⲟⲟⲩⲉ.
ⲧⲏⲣϥ omnis, pl. ⲧⲏⲣⲟⲩ.
ⲧⲟⲟⲧ manus, pl. ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ.
ⲫⲩⲗⲏ tribus, pl. ⲛⲉⲫⲩⲗⲟⲟⲩⲉ. Amos iii. 2.
ϣⲧⲉⲕⲟ carcer, pl. ϩⲛ̄ϣⲧⲉⲕⲟ et ϩⲛ̄ϣⲧⲉⲕⲱⲟⲩ.
ϩⲁⲉ ultimus, pl. ⲛ̄ϩⲁⲉⲉⲩ et ⲛ̄ϩⲁⲉ̀.
ⲧϩⲁⲉ ultima, pl. ⲛ̄ϩⲁⲉⲩ.
ϩⲁⲗⲏⲧ avis, pullus, pl. ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲁⲧⲉ.
ϩⲱⲃ opus, pl. ⲛⲉϩⲃⲏⲩⲉ.
ϩⲓⲏ via, pl. ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ.
ϩⲣⲉ̀ cibus, pl. ⲛⲉϩⲣⲏⲩⲉ.
ϫⲟⲓ navis, pl. ⲛ̄ⲛⲉϫⲏⲩ.

ϫⲟⲉⲓⲥ Dominus, pl. ϩⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ et ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ.
ⲧϫⲟⲉⲓⲥ Domina, pl. ⲛ̄ϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ.
ⲯⲩⲭⲏ anima, pl. ⲯⲩⲭⲟⲟⲩⲉ.

Ex hisce patet nomina Sahidica in plurali admittere terminationes ⲁⲩ, ⲏⲩ, ⲉⲩⲉ, ⲏⲩⲉ, ⲟⲩ, ⲱⲟⲩ, ⲟⲩⲉ, ⲟⲟⲩⲉ, ⲧⲉ, &c.

§. 30. Quamvis quædam adjectiva terminationem singularem in plurali numero soleant mutare, uti §. 28, 29 exemplis probatum est: attamen plerumque terminationem singularem in plurali retinent, et in hoc casu pluralis adjectivorum vel ex articulo pluralis numeri, vel ex preformantibus participialibus ⲉⲛ, ⲧⲉⲧⲉⲛ, ⲉⲩ, ⲥⲉ; vel e pronominibus ⲛⲏⲉⲧ, ⲛⲓⲉⲧ, et ⲛⲉⲧ, vel e constructione (uti in substantivis, §. 24.) agnoscitur, e. g.

ⲉⲛ, 1 perf. ⲁϥⲑⲣⲉⲛϣⲱⲡⲓ ⲉⲛⲟⲩⲁⲃ, fecit nos esse sanctos *nos.*
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, 1 Cor. iv. 16. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲟ̀ⲛⲓ similes vos, ab ⲟ̀ⲛⲓ similis.
ⲥⲉ, ⲥⲉⲟⲩⲁⲃ, sancti sunt. Apocal. xxii. 6. ab ⲟⲩⲁⲃ sanctus.
ⲉⲩ, ⲉⲩⲟⲩⲁⲃ, sancta. Ps. xi. 6.
ⲛⲏⲉⲧ, ⲛⲏⲉⲧⲟⲩⲁⲃ et ⲉⲧⲟⲩⲁⲃ, sancti, sanctæ, sancta.

" Sic et Sahidice;
" ϩⲉⲛ, ϩⲛ̄ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ, *τὰ κακα,* mala.
" ⲉⲛ, ⲉⲛⲙⲟⲟⲩⲧ, *nos* mortui. Offic. Hebdom. S. pag. ⲧⲉ.
" ⲉⲧⲉⲧⲛϣⲱⲡⲉ ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲁⲁⲃ. Coloss. iii. 15.
" sitis vos quoque sancti.
" ⲉⲧ, ⲛⲉⲕϣⲱⲛⲉ ⲉⲧⲟϣ, morbi tui multi. 1 Timoth. v. 23.
" ⲛⲉⲧ, ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, sancti.
" ⲥⲉ, ⲥⲉⲟⲩⲁⲁⲃ, puri sunt.
" ⲉⲩ, ⲉⲩⲛⲁϣⲧ, duri. Passim.

§. 31. Dualem numerum lingua Ægyptiaca non habet in utraque Dialecto, sed per numerum Cardinalem, ut aliæ linguæ, exprimit.

CAPUT

CAPUT VI.

DE CASIBUS.

§. 32. LITTERÆ ⲙ et ⲛ omnibus casibus in singulari et plurali possunt præfigi, unde Varro de Lingua Latina Lib. VIII. p. 97. Edit. Stephani observat: Ægyptiorum vocabula singulis casibus dici, i. e. unicum habere casum. Vide Jablonski de Rempha. p. 55.

ⲙ ante ⲡ semper, et plerumque etiam ante ⲙ, ⲃ, ⲫ, adhibetur, ante quas etiam ⲛ interdum reperitur, e. g. ⲛⲙⲃⲟⲛ, ira. Ezech. xx. 33. pro quo 34. ⲛⲉⲙⲃⲟⲛ. ⲛⲃⲱ ⲛⲁⲗⲟⲗⲓ, vinea. Ez. xvii. 8. ⲛⲃⲉⲛⲛⲁⲓⲟⲥ X. 1. pro quo est 13. ⲙⲃⲉⲛⲛⲁⲓⲟⲥ, nomen proprium.

" Sahidice ante ⲃ sæpius ⲛ reperitur, e. g. ⲛⲃⲣⲣⲉ, novus. 1 Pet. iv.
" 12. Passim. ⲛⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ, barbarus. 1 Cor. xiv. 11. ⲛⲃⲉⲗⲗⲉ, cæci.
" Joh. v. 3. Jud. ii. ⲛⲃⲁⲗⲁϩⲁⲙ. Luc. xxiii. 18. ⲛⲃⲁⲣⲣⲁⲃⲁⲥ,
" unde videtur constare, sonum literæ ⲃ, ad ϥ vel ⲫ prope accessisse.

§. 33. Exempla Coptica Casuum hæc sunt:

Nominat. ⲙ, ⲙⲫⲁⲓ, hic. Marc. vi. 3. ⲙⲡⲟⲩⲭⲣⲱⲙ, ignis eorum. Marc. ix. 48. In *plural.* Ezech. xiv. 3. ⲛⲁⲓ ⲙⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, has cogitationes. Dan. ix. 12. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, magna mala. Hos. viii. 11. ϩⲁⲛⲙⲁⲛⲉⲣϣⲟⲩϣⲓ ⲙⲙⲉⲛⲣⲁϯ, altaria dilecta. Vide quoque Deut. vi. 21. x. 28.

ⲛ, ⲛⲭⲱⲣⲁ, regio. Marc. i. 5. ⲙⲫⲣⲏϯ ⲛⲟⲩⲉⲃⲓⲱ, sicut mel. Ezech. iii. 2. *Plur.* ⲛⲥⲁⲃⲉ, prudentes. Matth. x. 16.

Genit. ⲙ, ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲙⲙⲁϣϫ, in auditu auris. Ps. xxxvii. 40. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ. Ezech. vi. 2. Passim. *Plur.* ⲥⲛⲟϥ ⲙⲃⲁⲣⲏⲓⲧ, sanguinem hircorum. Ps. xlix. 13. Ez. xxxviii. 17. ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛⲛⲁⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲙⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, per manus Servorum meorum, Prophetarum.

ⲛ, ⲡϫⲱⲕ ⲛⲏⲡⲓ ⲛⲛⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲛⲧⲉⲡⲉⲕⲟⲣϥ ⲉϧⲟⲩⲛ, impletio numeri dierum obsidionis tuæ. Ez. v. 2. ⲡⲏⲓ ⲙⲡⲓⲟⲩⲇⲁ, domus Judæ. Ezec. iv. 6.

iv. 6. ⲧⲁⲣⲭⲏ ⲛ̀ϯⲥⲟⲫⲓⲁ. *Plur.* ⲡϧⲣⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲧⲉⲛϩ, vocem alarum. Ezech. iii. 13.

Dativ. ⲙ, ⲙ̀ⲡⲉϥⲗⲁⲟⲥ, populo suo. Luc. i. 77. Psal. ix. 24. ⲁϥϯϫⲱⲛⲧ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, exacerbavit Dominum. Psal. ix. 24. Copt. *dedit iram Domino.* *Plur.* ⲛ̀ⲛⲉϥⲁⲅⲓⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, discipulis suis sanctis. Lit. Basil. §. 101.

ⲛ, ⲛⲁϥχⲱ ⲛ̀ϩⲗⲓ ⲁⲛ, non permittebat alicui. Marc. xi. 16. *Plural.* ⲁ̀ϫⲟⲥ ⲛ̀ⲛⲁⲓ, εἶπεν τούτοις. Ezech. ix. 5.

Accusat. ⲙ, ⲙ̀ⲡⲧⲁⲕⲟ, εἰς ἐξάλειψιν, in perniciem. Ezech. ix. 6. *Plur.* Nahum. i. 2. ⲉϥⲟⲓ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲱⲛ ⲉ̀ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, imperans multis aquis. Deut. vi. 10. ⲉ̀ϯⲛⲁⲕ ⲛ̀ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ, ad dandum tibi magnas urbes.

ⲛ̀, ⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, libera animam meam. Ps. vi. 4. ⲉⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏϥⲓ, adducam gladium. Ezech. vi. 3. ⲁϥⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱⲓ, aperui os meum. Ezech. iii. 2. ⲥϧⲁⲓ ⲛ̀ϯⲡⲟⲗⲓⲥ, delinea urbem. Ezech. iv. 1. Ezech. 37. 23. ⲛ̀ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ, ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ, in populum, in Deum. *Plur.* ⲁⲩⲕⲱⲣϫ ⲛ̀ϩⲁⲛϫⲁⲗ, absciderunt ramos. Marc. xi. 8.

Vocat. ⲙ, ⲫⲏⲉⲧⲧⲁⲓⲏⲟⲩⲧ ⲙ̀ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ, venerande martyr. Dox. S. in Psalm. Sacra, p. 1. ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, γένοιτο κύριε. Jes. xxv. 1.

ⲛ, ⲛ̀ⲕⲣⲁⲧⲓⲥⲧⲉ ⲑⲉⲱⲫⲓⲗⲉ, præstantissime Theophile. Luc. i. 3.

Ablativ. ⲙ, ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ, in circulo. Marc. vi. 6. ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, hoc modo. Marc. xii. 21. *Plur.* Ezech. x. 12. ⲛⲓⲧⲣⲟⲭⲟⲥ ⲉⲩⲙⲉϩ ⲙ̀ⲃⲁⲗ, rotæ plenæ oculis.

ⲛ, ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ, oleo. Ps. xxii. 5. ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ, omnibus diebus. Ibid. 6. ⲛ̀ⲉⲫⲣⲱⲛ, ab Ephrone. Gen. xlix. 30. ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ, omni tempore. Ezech. iii. 9.

§. 33. " Sahidica nomina etiam in omnibus Casibus Singularis et Plu-
" ralis Numeri, sive cum articulis sive sine iis ponantur, literas ⲙ̅ et ⲛ̅
" (vel ⲉⲙ et ⲉⲛ) ab initio admittunt.

" *In Nominativo;*

" ⲙ, ⲡⲗⲁⲥ ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲙ̀ⲙⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉ. Jac. iii. 5. lingua parvum est
" membrum. ⲛ̀ⲑⲉ ϩⲱⲱϥ ⲙ̅ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, sicut ipse Moses. Hebr.
" iii. 2.

Plur.

" *Plur.* ⲧⲉⲛⲟ ⲙ̀ⲙⲉⲧⲣⲉ, sumus testes. Act. x. 39. ⲙ̀ⲙⲁⲧⲟⲓ, milites. Matth. xxvii. 27. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ, magnæ urbes. Deut. ix. 1. ⲙ̀ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ, fideles dilecti. 1 Tim. vi. 2. ⲛⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ ⲙ̄ⲙⲉⲣⲓⲧ, sancti, dilecti. Coloss. iii. 12. ϩⲁϩ ⲙ̀ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ, multi Prophetæ. 1 Joh. iv. 1. ϩⲉⲛⲛⲟϭ ⲙ̀ⲡⲟⲗⲓⲥ. Deut. ix. 1. magnæ urbes.

" ⲛ, ⲛ̀ⲛⲁⲛⲧ ⲁⲩⲱ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̄ⲁⲣⲭⲓⲉⲣⲉⲩⲥ, bonus et fidelis Pontifex. Hebr. ii. 17. ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛ̄ⲕⲱϩⲧ, parvus ignis. Jac. iii. 5. ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲉⲓⲣⲏⲛⲏ, magna pax. Ps. cxviii. 165.

" *Plur.* ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ ⲛⲉ, justi sunt. Luc. xviii. 9. ⲛ̄ⲕⲉⲟⲩϩⲟⲟⲣ. etiam canes. Luc. xvi. 21. ⲛ̀ⲣⲉϥϫⲓⲟⲩⲉ, fures. Matth. v. 19.

" *In Genitivo*;

" ⲙ, ⲛⲉϩⲓⲟⲟⲩⲉ ⲙ̄ⲡⲱⲛϩ, vias vitæ. Act. ii. 28. ⲡⲛⲁϩⲃ ⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̀ϩⲁⲗ, jugum servitutis. 1 Tim. vi. 1.

" *Plur.* ⲉ̀ϩⲛ̀ϩⲟⲩϩⲉⲧ ⲁⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, μὴ εἰς διακρίσεις διαλογισμῶν. Rom. xiv. 1.

" ⲛ̄, ϩⲛ̀ϩⲁⲓⲣⲏⲥⲓⲥ ⲛ̄ⲧⲁⲕⲟ, hæreses perditionis. 2 Petr. i. 1. ⲛⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲡⲉⲛⲧⲕⲟⲥⲧⲏ, dies Pentecostes. Act. ii. 1. ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ ⲛ̄ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ, semen Abrahami. Hebr. ii. 6. ⲟⲩⲁ ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲃⲉⲉⲣ ϩⲙ̄ϩⲁⲗ, unus conservorum. Matth. xviii. 28.

" *In Dativo*;

" ⲙ, ⲛ̄ⲥⲉϯⲉⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ⲉⲓⲱⲧ. Matth. v. 16. gloriam dent Patri vestro. ⲉⲣⲉⲧⲙ̀ⲟⲩⲁ ⲕⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲛ, Si non remiserit quis fratri suo. Matth. xviii. 35.

" *Plur.* ⲉⲧⲉⲧⲛ̀ⲕⲟⲓⲛⲱⲛⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲕϩⲥ ⲙ̄ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅. 1 Petr. iv. 13. κοινωνεῖτε τοῖς τοῦ Χριστοῦ παθήμασι.

" ⲛ, ⲉ̀ⲉⲓⲛⲉ ⲛ̄ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ, similem esse fratribus suis. Hebr. ii. 17.

" *In Accusativo*;

" ⲙ̀, ϥⲁⲙⲁϩⲧⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲥⲡⲉⲣⲙⲁ, assumsit semen. Hebr. ii. 16. ⲧⲛ̄ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ, faciemus hoc. Jac. iv. 5.

" *Plur.* ⲡⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ. Ps. cxxxv. 5. qui fecit cœlos. ⲁⲩⲧⲟⲩⲟϥ ⲙ̄ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲱⲟⲩ ⲧⲏⲣⲟⲩ. Matth. iv. 8. monstravit ei regna omnia.

"ⲛ̄, ⲁ ⲡⲛⲟⲩϯ ⲑⲁⲙⲓⲟ ⲛ̄ⲧⲡⲉ, Deus fecit cœlum. Gen. i. 1. ⲉϥϫⲱ
"ⲛ̄ⲟⲩⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ, dixit parabolam. Luc. xiv. 7. ⲉⲕϫⲓ ⲛ̄ⲛⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ,
"accepisti bona tua. Luc. xiv. 25. ⲛ̄ϩⲛ̄ⲁϩⲟ, thesauros (congregate)
"Matth. vi. 20. ϭⲱϣⲧ ⲛ̄ϩⲁⲗⲁⲧⲉ, intuemini aves. 26.

"*In Vocativo*;

"1 Joh. ii. 12, 13. ⲛ̄ϣⲏⲣⲉϣⲏⲙ, τέκνα. 13. ⲛ̄ⲉⲓⲟⲧⲉ, πατέρες, o Patres!
"13, 14. ⲛ̄ϩⲉⲣϣⲓⲣⲉ, νεανίσκοι, o Juvenes!

In Ablativo;

"ⲙ̄, ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ, Sabbatô. Luc. xiv. 1. ⲙ̄ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̄ⲡⲥⲁⲃ-
"ⲃⲁⲧⲟⲛ, die Sabbathi. Ibid. 5.

"*Plur.* Matth. xviii. 35. ⲉⲧϩⲙ̄ ⲙ̄ⲡⲏⲩⲉ, qui in cœlis. Luc. xviii. 30.
"ⲙⲛ̄ ⲙ̄ⲡⲟⲣⲛⲟⲥ, cum scortis.

"ⲛ, ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓϣ ⲛⲓⲙ, omni tempore. 2 Pet. i. 15. ⲛ̄ⲧⲙⲏⲧⲉ ⲛ̄ⲧⲁⲩ-
"ⲗⲏ, Luc. xxii. 55. in medio aulæ. Jac. v. 15. ⲉⲁⲩⲧⲁϩⲥϥ ⲛ̄ⲟⲩ-
"ⲛⲉϩ, ad ungendum oleo. Luc. xvi. 22. ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄ ⲛ̄ⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ,
"ab angelis.

§. 35. Speciales notæ casuum in utroque numero hæ sunt:

In Nominativo;

ⲛ̄ϫⲉ, e. g. ⲛ̄ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, Dominus. Ezech. xi. 11. Passim. ⲛ̄ϫⲉ ⲫⲣⲱⲙⲓ, homo. Ezech. x. 3. ⲛ̄ϫⲉ ⲧⲉⲕⲁⲕⲓⲁ, malitia tua, *fem.* Nah. iii. 19. ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ, reges. Pf. ii. 2. ⲛ̄ϫⲉ ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ, ignis. Nah. iii. 15. ⲛ̄ϫⲉ ϩⲁⲛⲟϩⲓ, greges. Sophon. ii. 14. ⲛ̄ϫⲉ ⲃⲣⲟⲩⲭⲟⲥ, βροῦχος. Nahum. iii. 16. ⲛ̄ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, omnis. Sophon. iii. 9.

"ⲛ̄ϭⲓ Sahidice, e. g. ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ, Petrus. Act. i. 3. ⲛ̄ϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅, Matt.
"iv. 10. Jesus. ⲛ̄ϭⲓ ⲛⲉϩⲟⲟⲩ, dies. Act. ii. 1. ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ⲛⲏⲥⲟⲥ, in-
"sulæ. Pf. xcvi. 1. ⲛ̄ϭⲓ ⲛ̄ϣⲏⲣⲉ, filii. 2 Joh. 13. ⲛ̄ϭⲓ ⲙ̄ⲙⲁⲑⲏ-
"ⲧⲏⲥ, discipuli. Joh. xi. 12.

In Genitivo;

ⲛ̄ⲧⲉ, e. g. ⲙ̄ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲓⲥⲧⲟⲓⲛⲟⲩϥⲓ, hora suffitus. Luc. i. 10. ⲛⲓⲃⲁϩⲥⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲑⲃⲁⲥⲁⲛ, vaccæ Basanis. Amos. iv. 1. ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲟⲩϯϣⲉⲃⲓⲱ, dies retributionis. Jesa. lxiii. 4. ⲛ̄ⲛⲓⲧⲉⲛϩ ⲛ̄ⲧⲉ ⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ, alæ τῶν Cherubim. Ezech. x. 5. ⲱ̀ϯⲃⲁⲕⲓ ⲛ̄ⲧⲉ ⲛⲓⲥⲛⲟϥ, O urbs sanguinum! Nahum. iii. 1. ⲧⲥⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲉ ϩⲁⲛⲙⲁⲥⲧⲓⲅⲅⲟⲥ, sonus scuticarum. Ibid. 2.

"Sahidice

"Sahidice quoque ⲛ̄ⲧⲉ, e.g. ϩⲉⲛϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, verba Dei.
" 1 Petr. iv. 11. ϩⲛ̄ ⲟⲩϣⲁϫⲉ ⲛ̄ⲧⲉ ⲧⲙⲉ, in verbo veritatis.
" 2 Cor. vi. 7.

In Dativo; non datur alia nota Casus in utraque Dialecto, præter ⲙ̀ⲙ et ⲛ̀, superius notata.

In Accusativo;

Præpositiones, quæ accusativum regunt, vide de iis Syntaxin.

Præcipue præpositio ⲉ̀ in, e.g. ⲉ̀ⲧⲁϥϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲓⲗⲏⲙ, cum appropinquasset Hierosolymas. Marc. xi. 1. ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉ̀ϯⲃⲱ, viderunt arborem. Marc. xi. 20.

Si hanc præpositionem ⲉ̀, immediate sequatur articulus indeterminatus ⲟⲩ, contrahitur cum eo in ⲉⲩ, e.g. ⲉ̀ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ, in perniciem. Ez. xxv. 7. et contracte ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ, idem. Ezech. xxvi. 21. Mich. iii. 3. ⲉ̀ⲟⲩϣⲓⲱ, in ollam. Sic Codex Regius, sed Officum H. S. MS. ⲉⲩϣⲓⲱ. ⲉⲩϫⲱϫ ⲛ̀ⲫⲁⲕϩ, (pro ⲉ̀ⲟⲩϫⲱϫ) in anguli Caput. Marc. xii. 10. ⲉⲩⲥϩⲓⲙⲓ (pro ⲉ̀ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ) in uxorem. Marc. xii. 23.

Hinc si prius substantivum ⲉⲩ præfixum habeat, sequens substantivum habet articulum ⲟⲩ, Ezech. xiv. 8. ⲉⲩϣⲁϥⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲟⲩⲧⲁⲕⲟ, in desertum et perniciem.

Hinc ⲉⲩ tantum ante singularia, quæ nullum articulum habent, ponitur, et non ante pluralia, e.g. reperitur ⲉⲩⲧⲁⲕⲟ in perniciem, sed non legitur ⲉⲩⲛⲧⲁⲕⲟ vel ⲉⲩⲟⲩⲧⲁⲕⲟ, verum ⲉ̀ⲛⲧⲁⲕⲟ. Hos. v. 9. Malach. i. 2. vel ⲉⲟⲩⲧⲁⲕⲟ. Sic ⲉⲩϭⲗⲓⲗ in holocaustum. Num. vi. 11. vii. 15. xv. 8. ⲉ̀ⲟⲩϭⲗⲓⲗ Num. vi. 14. xv. 24. ⲉ̀ⲛⲓϭⲗⲓⲗ vii. 33, 34, 35.

"Sic Sahidice, ⲉ̀ⲥⲓⲭⲉⲙ, in (urbem) Sichem. Act. vii. 16. ⲙ̄ⲡⲣ̄
" ϥⲓⲣⲟⲟⲩϣ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ⲯⲩⲭⲏ, ne curetis animam vestram. Matth. vi. 25.
" ⲁⲛⲥⲱⲧⲙ̄ ⲉ̀ϯⲥⲙⲏ, audivimus vocem. 2 Petr. i. 18. ⲁⲓϩⲁⲣⲉϩ
" ⲉ̀ⲛⲉⲕⲛ̄ⲧⲟⲗⲏ, custodivi mandata tua. Pſ. cxviii. 168. Sic et ⲉⲩ ad-
" hibetur ante singularia, quæ articulum non habent, e.g. ⲁⲩϩⲉ ⲉⲩ-
" ⲣⲱⲙⲉ, invenerunt hominem (pro ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ) Act. xiii. 6. Solet
" enim verbum ϩⲉ cum præpositione ⲉ construi. (ⲉ̀ⲩⲣ̄ⲣⲟ pro ⲉ̀ⲟⲩⲣ̄ⲣⲟ)
" in regem. Act. xiii. 12.

In Vocativo;

ⲱ, ⲱⲣⲱⲙⲓ, o homo. Rom. ix. 20. Hoc ⲱ potest omitti, et tunc Vocativus e Sensu dijudicandus est, e.g. ⲁⲙⲟⲥ, o Amos! Amos vii. 8. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̀ⲫⲣⲱⲙⲓ, fili hominis! Ezech. xi. 4. ⲡⲓⲁⲧϣⲁϫⲉ, mute! Marc. ix. 25. ⲧϣⲉⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲓⲱⲛ, o filia Sionis! Joh. xii. 15. ϯⲡⲟⲣⲛⲏ, o scortum! Ezech. xvi. 35.

Præcipue

Præcipue si infixum primæ personæ adsit, uti in *Gallico: Monsieur, mes freres*, e. g. ⲡⲁⲡⲁⲗⲁⲟⲥ, popule mi! Seu vos, qui pertinetis ad populum meum! ⲡⲁⲙⲉⲛⲣⲁⲧ, dilecti mei! Passim. ⲡⲁⲟ̅ⲥ̅, Domine mi! Historia Beli. 29.

"Sic Sahidice, ⲱ̅ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, Domine! Ps. cxv. 16. ⲡⲉϣⲃⲉⲉⲣ, amice! Luc. xiv' 10. ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ, *γυναι*. xxii. 57. ⲡⲁⲥⲛⲏⲩ, fratres mei! Jac. ii. 4. Passim. ⲡⲁϣⲏⲣⲉ, *τεκνα*, infantes mei! 1 Joh. ii. 18.

In utraque Dialecto Vocativus Græcus sæpe retinetur, e. g. Luc. i. 3. ⲑⲉⲱⲫⲓⲗⲉ.

"Sic Sahidice, ⲡⲉⲧⲣⲉ, Petre. Act. ix. 7.

In Ablativo;

Variæ Præpositiones in utraque Dialecto nomini præponuntur et nomen vel nude, vel cum nota Casus ⲙ̀ et ⲛ̀ sequitur.

Coptice.	*Sabidice.*
ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ	ⲉⲃⲟⲗ, ⲉⲃⲟⲗϩⲉⲛ &c.
ⲉⲃⲟⲗϩⲁ ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ &c. ex	ex
ⲓⲥϫⲉⲛ a	ⲓⲥϫⲉⲛ a
ⲛⲉⲙ cum	ⲙⲛ̄ cum
ϧⲉⲛ in	ϩⲛ̄ in
ϩⲓ in, &c.	ϩⲓ in, &c.

§. 36. Paradigma Casuum utriusque numeri et generis in utraque Dialecto hoc est:

Nom. ⲙ̀, ⲛ̀, ⲛ̀ϫⲉ, et Sahidice ⲛ̀ϭⲓ.
Gen. ⲙ̀, ⲛ, ⲛ̀ⲧⲉ.
Dativ. ⲙ̀, ⲛ̀.
Accus. ⲙ̀, ⲛ̀, et præpositiones, quæ regunt Accusativum.
Vocat. ⲙ̀, ⲛ̀, ⲱ̀.
Ablat. ⲙ, ⲛ; et præpositiones, quæ regunt Ablativum.

Dialectus Sahidica loco ⲙ̀ et ⲛ etiam ⲉⲙ et ⲉⲛ admittit tam in singulari, quam plurali, e. g. ⲉⲙⲡⲏⲩⲉ, cæli, pro ⲙ̀ⲡⲏⲩⲉ. Fid. Sap. p. 5. l. 42. ϣⲙ̄ⲏⲛ ⲉⲛⲣⲟⲙⲡⲉ, octo annos, alias ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲉ. Ibid. p. 328. l. 40. ⲉⲛϩⲏⲕⲉ pauperes, pro ⲛ̄ϩⲏⲕⲉ. ⲉⲙⲡⲱⲛϩ, pro ⲙ̀ⲡⲱⲛϩ, vitæ. Act. ii. 22. ⲉⲛⲙ̀ⲧⲟⲛ quietis, pro ⲛ̀ⲙ̀ⲧⲟⲛ. Act. iii. 20. ⲉⲛⲣ̄ⲣⲟ regis, pro ⲛ̀ⲣ̄ⲣⲟ. Act. xii. 21. &c.

§. 37. Si

§. 37. Si nulla casus nota adsit, vel tantum ⲙ̀ et ⲛ̀, quæ ante omnes Casus admittuntur; e sensu et nexu casus discernendi sunt, e. g. Marc. xi. 14. ⲛ̀ⲛⲉϩⲗⲓ ϫⲉ ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲧⲁϩ, nemo amplius edat fructum. Marc. iii. 23. ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ ϩⲓ ⲡⲥⲁⲧⲁⲛⲁⲥ, ut Satanas ejiciat Satanam. ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲉⲣⲓ, filii et filiæ non &c. Ezech. xiv. 8.

"Sic Sahidice, Luc. xv. 2. ⲡⲁⲓ ϣⲉⲡ ⲣⲉϥⲉⲣⲛⲟⲃⲉ ⲉⲣⲟϥ, hic recipit "peccatores ad se. Ps. cxv. 12. ⲉⲓⲛⲁⲧⲛⲛⲃⲉ ⲟⲩ ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, quid retri-"buam Domino. Joh. ix. 6. ⲁϥⲧⲁⲙⲓⲉ ⲟⲩⲟⲙⲉ, fecit lutum.

CAPUT VIII.

DE COMPARATIONE.

§. 38. COMPARATIVUS exprimitur, dum post positivum, ante sequens substantivum vel pronomen, particula ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ vel ⲉ̀ ponitur, e. g. ϥϫⲟⲣ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉⲣⲟⲓ fortior me (fortis plus me) Matth. iii. 11. ⲛⲁⲁϥ ⲉ̀ⲓⲱⲁⲛⲛⲏⲥ, major Johanne (magnus quam Johannes) Mat. xi. 11. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲉ̀ⲛⲁⲓ, majora his (magna quam hæc) Ez. viii. 1.

Interdum positivo vox ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ *plus, magis*, additur, e. g. ⲙⲱⲓⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲁϥ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ viam meliorem (bonam magis) Hebr. iii. 3. ⲙ̀ⲡϣⲁ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲧⲁⲓⲟ dignus magis honore, i. e. dignior.

"Sahidice, ⲉϩⲟⲩⲉ, ⲉ, ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ, et ⲡⲁⲣⲁ adhibetur, e. g. Ps. cxviii. "103. ϩⲗⲟϭ ⲉϩⲟⲩⲉ ⲉⲃⲓⲱ, dulcior melle (dulcis supra mel). Passim. "ⲛ̀ⲡⲉⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲛⲁⲓ, pejora quam hoc (mala quam hoc). Joh. v. 14. "Passim. ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉⲟⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲙⲱⲩⲥⲏⲥ, πλείονας δόξας παρὰ Μωσῆν. "Hebr. iii. 3. Fidel. Sap. MS. pag. 4. lin. 25. ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ "ⲁⲛⲟⲛ ⲡⲁⲣⲁ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ, nos beatiores omnibus hominibus "sumus (beati supra homines).

§. 39. Interdum Comparativus e sola constructione dijudicandus est, e. g. Matth. xviii. 19. ⲡⲓⲛⲓϣϯ ϧⲉⲛ ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, magnus

magnus in regno cœlorum. Græce μείζων, major. Ezech. viii. 13. ⲭⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ, videbis magnas, i. e. majores iniquitates. Græce μείζονας.

" Sic Sahidice: ⲟⲩⲛⲟϭⲛ̄ⲛⲟⲃⲉ, magnum, i. e. majus, peccatum.
" Græce μείζονα. Joh. xix. 11. 1 Joh. v. 9. ⲛ̀ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
" ⲛⲁⲁⲥ, testimonium Dei magnum, i. e. majus. 1 Cor. xiii. 13. ⲟⲩⲛⲟϭ
" ⲇⲉ ⲡⲛ̄ⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ, magna his (i. e. major) est amor. Græce
" μείζων.

§. 40. Superlativus formatur dum Positivo vox ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ *valde* additur, quæ etiam uti apud Hebræos solet duplicari. Gen. xxx. 43. ⲣⲁⲙⲁⲟ ⲉ̀ⲙⲁϣⲟ ⲉ̀ⲙⲁϣⲟ, dives valde valde, i. e. ditissimus.

" Sic Sahidice: Fidelis Sap. MS. p. 450. ⲡ̄ⲁⲩⲛⲁⲙⲓⲥ ⲛ̄ⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲥⲉ-
" ⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ ⲉⲙⲁϣⲟ ⲉⲙⲁϣⲟ, magna vis luminis, lucens valde valde,
" i. e. maxime. p. 5. lin. 10. eadem, It. p. 7. l. 12. etiam ⲉⲙⲁⲧⲉ
" ⲉⲙⲁⲧⲉ, valde valde, i. e. maxime. Ibid. l. 31.

Interdum Superlativus eodem fere modo, ut Comparativus, formatur, præponendo voci, quæ Positivum sequitur, particulam aliquam, ⲉⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ inter, ex, vel ⲉ̀, quam, et addendo voci adjectivum ⲧⲏⲣ omnis, e. g. Genes. iii. 1. ⲟⲩⲥⲁⲃⲉ ⲡⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ, prudens inter bestias omnes, i. e. prudentissimus. Græce φρονιμώτατος πάντων τῶν θηρίων. Ephes. iii. 8. ⲫⲏⲉⲧⲥⲟⲃⲕ ⲉ̀ⲛⲓⲁⲅⲓⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, parvus quam omnes Sancti, i. e. minimus omnium Sanctorum, ἐλαχιστέρῳ πάντων τῶν ἁγίων.

" Sic Sahidice: Ps. lxxxviii. 7. ⲟⲩϩⲟⲧⲉ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ, terribi-
" lis super omnes, i. e. terribilissimus. Officium Hebd. S. pag. ⲥⲛ̄ⲍ.
" lin. 10. ⲉⲥϩⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲇⲁⲓⲙⲟⲛⲓⲟⲛ ⲛⲓⲙ, pejor dæmoniis omnibus.

§. 41. Interdum Superlativus e solo sensu dignoscendus est, e. g. Thr. iii. 55. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲟⲩⲗⲁⲕⲕⲟⲥ ⲉϥⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ, ἐκ λάκκου κατωτάτου, ex lacu " infero, i. e. infimo.

" Sic Sahidice: 2 Petr. i. 4. ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̀ⲉⲣⲏⲧ, μέγιστα παραγγέλματα, mag-
" næ, i. e. maximæ, promissiones.

CAPUT

CAPUT IX.

DE NUMERALIBUS.

§. 42. NUMEROS Ordinales Ægyptiorum huc apponere libet.

	Coptice.	*Sabidice.*
ⲁ̄,	ⲟⲩⲁⲓ m. ⲟⲩⲓ f.	ⲟⲩⲁ m. ⲟⲩⲉⲓ f. unus, una.
ⲃ̄,	ⲥⲛⲁⲩ m. ⲥⲛⲟⲩϯ f.	ⲥⲛⲁⲩ m. ⲥⲛ̄ⲧⲉ f. duo, duæ.
ⲅ̄,	ϣⲟⲙⲧ m. ϣⲟⲙϯ f.	ϣⲟⲙⲛⲧ m. ϣⲟⲙⲧⲉ f. tres, a.
ⲇ̄,	ϥⲧⲟⲟⲩ m. ϥⲧⲟⲉ f.	ϥⲧⲟⲟⲩ m. ϥⲧⲟⲉ f. quatuor.
ⲉ̄,	ϯⲟⲩ m. ϯⲉ̀ f.	ϯⲟⲩ m. ϯⲉ f. quinque.
ⲋ̄,	ⲥⲟⲟⲩ m. ⲥⲟ f.	ⲥⲟⲟⲩ m. ⲥⲟⲉ f. ſex.
ⲍ̄,	ϣⲁϣϥ m. ϣⲁϣϥⲓ f.	ⲥⲁϣϥ m. ⲥⲁϣϥⲉ f. ſeptem.
ⲏ̄,	ϣⲙⲏⲛ m. ϣⲙⲏⲛⲓ f.	ϣⲙⲟⲩⲛ m. ϣⲙⲏⲛⲉ f. octo.
ⲑ̄,	ⲯⲓⲧ m. ⲯⲓⲧϯ f.	ⲯⲓⲥ m. ⲯⲓⲧⲉ f. novem.
ⲓ̄,	ⲙⲏⲧ m. ⲙⲏϯ f.	ⲙⲏⲧ m. ⲙⲏⲧⲉ f. decem.
ⲓ̄ⲁ̄,	ⲙⲉⲧⲟⲩⲁⲓ m. ⲙⲉⲧⲟⲩⲓ f.	ⲙⲛ̄ⲧⲟⲩⲁ undecim.
ⲓ̄ⲃ̄,	ⲙⲉⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ m. ⲙⲉⲧⲥⲛⲟⲩϯ f.	ⲙⲛ̄ⲧⲥⲛⲟⲟⲩⲥ duodecim.
ⲓ̄ⲅ̄,	ⲙⲉⲧϣⲟⲙⲧ m. ⲙⲉⲧϣⲟⲙϯ f.	ⲙⲛ̄ⲧϣⲟⲙⲧ tredecim.
ⲓ̄ⲇ̄,	ⲙⲉⲧϥⲧⲟⲟⲩ m. ⲙⲉⲧϥⲧⲟⲉ f.	ⲙⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲉ quatuordecim. MS. Par. n. 44. fol. 132.
ⲓ̄ⲉ̄,	ⲙⲉⲧϯⲟⲩ m. ⲙⲉⲧϯⲉ f.	quindecim.
ⲓ̄ⲋ̄,	ⲙⲉⲧⲥⲟⲟⲩ	ſexdecim.
ⲓ̄ⲍ̄,	ⲙⲉⲧϣⲁϣϥ	ſeptemdecim.
ⲓ̄ⲏ̄,	ⲙⲉⲧϣⲙⲏⲛ	octodecim.
ⲓ̄ⲑ̄,	ⲙⲉⲧⲯⲓⲥ	novemdecim.
ⲕ̄,	ϫⲱⲧ m. ϫⲟⲩⲱϯ f.	ϫⲟⲩⲱⲧ m. ϫⲟⲩⲧⲉ f. viginti.
ⲗ̄,	ⲙⲁⲃ	ⲙⲁⲁⲃ triginta.
ⲙ̄,	ϩⲙⲉ	ϩⲙⲉ quadraginta.
ⲛ̄,	ⲧⲉⲟⲩⲓ	ⲧⲁⲓⲟⲩ quinquaginta.
ⲝ̄,	ⲥⲉ	ⲥⲉ ſexaginta.
ⲟ̄,	ϣⲃⲉ	ϣⲃⲉ ſeptuaginta.
ⲡ̄,	ϧⲙⲉⲛⲉ	ϩⲙⲉⲛⲉ octuaginta.
ϥ̄,	ⲡⲓⲥⲧⲉⲟⲩⲓ	ⲡⲓⲥⲧⲁⲓⲟⲩ nonaginta.
ⲣ̄,	ϣⲉ	ϣⲉ centum.

Coptice.	*Sabidice.*	
ⲥ̄, ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲉ	ϣⲏⲧ	200.
ⲧ̄, ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ϣⲉ	ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̀ϣⲉ	300.
ⲩ̄, ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	400.
ⲫ̄, ϯⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	ϯⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	500.
ⲭ̄, ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	600.
ⲯ̄, ϣⲁϣϥ ⲛ̀ϣⲉ	ⲥⲁϣϥ ⲛ̀ϣⲉ	700.
ⲱ̄, ϣⲙⲏⲛ ⲛ̀ϣⲉ	ϣⲙⲟⲩ ⲛ̀ϣⲉ	800.
ϩ̄, ⲯⲓⲧ ⲛ̀ϣⲉ	ⲯⲓⲥ ⲛ̀ϣⲉ	900.
ⲁ͇, ϣⲟ	ϣⲟ	1000.
ⲃ͇, ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲟ	ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲟ	2000.
ⲅ͇, ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ϣⲟ	ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̀ϣⲟ	3000.
ⲇ͇, ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	ϥⲧⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	4000.
ⲉ͇, ϯⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	ϯⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	5000.
ⲋ͇, ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ϣⲟ	6000.
ⲍ͇, ϣⲁϣϥ ⲛ̀ϣⲟ	ⲥⲁϣϥ ⲛ̀ϣⲟ	7000.
ⲏ͇, ϣⲙⲏⲛ ⲛ̀ϣⲟ	ϣⲙⲟⲩⲛ ⲛ̀ϣⲟ	8000.
ⲑ͇, ⲯⲓⲧ ⲛ̀ϣⲟ	ⲯⲓⲥ ⲛ̀ϣⲟ	9000.
ⲓ͇, ⲙⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟ, vel ⲑⲃⲁ, ربوة	ⲙⲏⲧ ⲛ̀ϣⲟ, vel ⲧⲃⲁ	10000.
ϣⲉ ⲛ̀ϣⲟ, vel ⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲑⲃⲁ	ϣⲉ ⲛ̀ϣⲟ, vel ⲙⲏⲧ ⲛ̀ⲧⲃⲁ	100,000.
ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ, جوق	ⲗⲉⲅⲉⲱⲛ	
ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ	ϣⲟ ⲛ̀ϣⲟ	1,000,000.

Numeri hi exſtant in MS. Bibliothecæ Regiæ Pariſienſis, qui inter Copticos eſt 44tus, fol. 136. et ſequent. et fol. 152. et ſequent. Coptice Numeri raro per voces, Sahidice raro per literas alphabeti exprimuntur.

§. 43. Numeri ordinales exprimuntur, ſi numero cardinali præfigatur particula ⲙⲁϩ, cum articulo, e. g.

Coptice.	*Sabidice.*
ϩⲟⲩⲓⲧ m. primus,	ϩⲟⲩⲓϯ f. prima.
ⲡⲓⲙⲁϩⲃ͇ } ⲙ̀ⲙⲁϩⲃ͇ } ⲡⲓⲙⲁϩ ⲥⲛⲁⲩ m.	ϯⲙⲁϩⲃ͇ϯ, ϯⲙⲁϩⲥⲛⲟⲩϯ f. ſecundus, ſecunda.
ⲡⲓⲙⲁϩⲅ͇, ⲡⲓⲙⲁϩ ϣⲟⲙⲧ m.	ϯⲙⲁϩⲅ͇, ϯⲙⲁϩϣⲟⲙϯ f. 3us.
ⲡⲓⲙⲁϩⲇ͇ m.	ϯⲙⲁϩⲇ͇ f. quartus, a.

ⲡⲓⲙⲁϩⲉ͇

Coptice.	*Sahidice.*	
ⲡⲓⲙⲁϩⲉ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲉ̅ f.	quintus, a.
ⲡⲓⲙⲁϩⲋ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲋ̅ f.	sextus, a.
ⲡⲓⲙⲁϩⲍ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲍ̅ f.	septimus, a.
ⲡⲓⲙⲁϩⲏ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲏ̅ f.	octavus, a.
ⲡⲓⲙⲁϩⲑ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲑ̅ f.	nonus, a.
ⲡⲓⲙⲁϩⲓ̅ m.	ϯⲙⲁϩⲓ̅ f.	decimus, a.

" Sahidice raro ⲙⲁϩ, plerumque ⲙⲉϩ adhibetur, cujus exempla
" in Mysterio MS. Litterarum Græcarum p. m. 8. 9. 11. exstant.

" ⲡϣⲟⲣⲡ primus.
" ⲡⲙⲉϩ ⲥⲛⲁⲩ secundus.
" ⲡⲙⲉϩ ϣⲟⲙⲛⲧ tertius.
" ⲡⲙⲉϩ ϥⲧⲟⲟⲩ quartus.
" ⲡⲙⲉϩ ϯⲟⲩ quintus.
" ⲡⲙⲉϩ ⲥⲟⲟⲩ sextus.
" ⲡⲙⲉϩ ⲥⲁϣϥ septimus.
" ⲡⲙⲉϩ ϣⲙⲟⲩⲛ octavus.
" ⲡⲙⲉϩ ⲯⲓⲥ nonus.
" ⲡⲙⲉϩ ⲙⲏⲧ decimus.

§. 44. Adverbia *primo*, *secundo*, *tertio* &c. exprimuntur per numeros Cardinales, e.g. ⲥⲛⲁⲩ secundo, ϣⲟⲙⲧ tertio, 1 Cor. xii. 28.

" Sic Sahidice ⲛ̄ϣⲟⲣⲡ primo.

§. 45. Diebus mensium particula ⲥⲟⲩ solet præmitti, e.g. ϣⲁ ⲥⲟⲩ ⲙⲉⲧ ϥⲧⲟ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ, ad decimam quartam mensis. Exod. xii. 6. Gen. viii. 4. ⲛ̄ⲥⲟⲩ ⲕ̅ⲍ̅ ⲙ̀ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ, 27ma mensis. Potest tamen etiam ⲙⲁϩ adhiberi. Gen. ii. 2. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲥⲛⲁⲩ, secundo die.

" Sic Sahidice, in Inscriptione Psalmi XLVIIImi ⲛ̄ⲥⲟⲩ ⲉⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁⲃ-
" ⲃⲁⲧⲟⲛ, *δευτέρῳ σαββάτου*. Plerumque tamen ⲙⲉϩ adhibetur.

§. 46. Numero horarum diei præmittitur ⲁϫⲡ, e.g. ⲙ̀ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲁϫⲡ̅ⲅ̅, hora tertia. Matth. xx. 3.

" Sahidice ϫⲡ̄. Matth. xx. v. ⲙ̀ⲡⲛⲁⲩ ⲛ̄ϫⲡ̄ ⲥⲟⲉ ⲙⲛ̄ ϫⲡ̄ ⲯⲓⲧⲉ,
" circa sextam et nonam horam.

§. 47. Numeri diſtributivi exprimuntur repetitione ejuſdem vocis, e.g. ⲃ̅ⲃ̅ vel ⲥⲛⲁⲩ ⲥⲛⲁⲩ, bini. Marc. vi. 7. ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ, unuſquiſque. Luc. xvi. 5.

" Sic Sahidice, ⲟⲩⲁ ⲟⲩⲁ, εἷς καθ' εἷς. Marc. xiv. 19. ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲁ, " quilibet. Act. ii. 6.

§. 48. Numeralia Latinorum adverbialia, quæ vices rei numerant, exprimuntur, ſi numeris Cardinalibus vox ⲥⲟⲡ addatur, e. g. ⲟⲩⲥⲟⲡ, ſemel. Rom. vi. 7. ⲛ̄ⲥⲟⲡ ⲥⲛⲁⲩ bis, duabus vicibus. Pſ. lxi. 11. ϣⲁϣϥ ⲛ̄ⲥⲟⲡ, Pſ. ciii. 30. ſepties, ſeptem vicibus.

" Sic Sahidice, ⲛ̄ⲟⲩⲥⲟⲡ, ἅπαξ, ſemel. Jud. iii. 5. ϩⲁϩ ⲛ̄ⲥⲟⲡ, πολ- " λάκις, multis vicibus. Joh. xviii. 2. Scribitur etiam ⲥⲉⲡ et ⲥⲟⲟⲡ.

§. 49. Numeralia multiplicativa exprimuntur per numeros Cardinales, addendo iis vocem ⲛ̄ⲕⲱⲃ ⲛ̄ⲥⲟⲡ, e. g. ⲉϥⲉϭⲓⲧⲟⲩ ⲛ̄ⲣ̄ ⲛ̄ⲕⲱⲃ ⲛ̄ⲥⲟⲡ, accipiet centuplum. Matth. xix. 29.

" Sic Sahidice, ⲟⲩⲧⲃⲁ ⲛ̄ⲕⲱⲃ, μυριοπλάσιον. Pſ. lxvii. 17.

CAPUT X.

DE PRONOMINIBUS.

§. 50. Pronomina perſonalia hæc ſunt:

	Coptica.	*Sahidica.*
	Primæ Perſonæ.	
Sing.	ⲁ̀ⲛⲟⲕ ego	ⲁ̀ⲛⲟⲕ, vel ⲁⲛⲕ̄ / ⲁⲛⲟⲅ, vel ⲁⲛⲅ̄ } ego.
	ⲛⲏⲓ mihi	ⲛⲁⲓ mihi.
Plur.	ⲁⲛⲟⲛ nos	ⲁⲛⲟⲛ nos.
	ⲛⲁⲛ nobis	ⲛⲁⲛ nobis.

Coptica.

	Coptica.	Sabidica.
	Secundæ Personæ.	
Sing.	ⲛ̄ⲑⲟⲕ tu, m.	ⲛ̄ⲧⲟⲕ tu, m. vel ⲛ̄ⲧⲕ̄.
	ⲛ̄ⲑⲟ tu, f.	ⲛ̄ⲧⲟ tu, f.
	ⲛⲁⲕ tibi, m.	ⲛⲁⲕ tibi, m.
	ⲛⲉ tibi, f.	ⲛⲉ tibi, f.
Plur.	ⲛ̄ⲑⲱⲧⲉⲛ vos,	ⲛ̄ⲧⲱⲧⲛ̄ et ⲛ̄ⲧⲉⲧⲛ̄ vos.
	ⲛⲱⲧⲉⲛ vobis,	ⲛⲏⲧⲛ̄ vobis.
	ⲑⲏⲛⲟⲩ, ⲛ̄ⲧⲉⲛ̄ⲑⲏⲛⲟⲩ, ⲉⲧⲉⲛ̄ⲑⲏⲛⲟⲩ } vos, vobis.	ⲧⲏⲛⲟⲩ. vos, vobis. Fid. Sap. MS. p. 175. l. 42. p. 235. l. 14.
	Tertiæ Personæ.	
Sing.	ⲛ̄ⲑⲟϥ ille, m.	ⲛ̄ⲧⲟϥ ille, m.
	ⲛⲁϥ ei, m.	ⲛⲁϥ illi, m.
	ⲛ̄ⲑⲟⲥ illa, f.	ⲛ̄ⲧⲟⲥ illa, f.
	ⲛⲁⲥ ei, f.	ⲛⲁⲥ ei, f.
Plur.	ⲛ̄ⲑⲱⲟⲩ illi, illæ, illa.	ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩ illi, illæ, illa.
	ⲛⲱⲟⲩ illis.	ⲛⲁⲩ illis.

§. 51. Pronomina *Personalia* etiam per certas voces ac particulas, cum præpositionibus et affixis conjunctas, exprimuntur, e. g.

I. ⲙ̀ⲙⲟ. ⲙ̀ⲙⲟⲓ̀, me. Marc. xi. 37. Psal. xxiii. 1. ⲙ̀ⲙⲟⲛ, nostrum, nobis, nos. Marc. x. 37, 39. Luc. i. 71. ⲙ̀ⲙⲟⲕ, te. Ps. xx. 13. ⲙ̀ⲙⲟ, tibi, fæm. Gen. xxi. 17. ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, vos, vobis. Marc. vi. 31. ⲙ̀ⲙⲟϥ, ei, eum. Luc. i. 74. ⲙ̀ⲙⲟⲥ, illam. Ps. cxiii. 9. ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, illos. Ps. viii. 4.

" Sic Sahidice, ⲙ̀ⲙⲟⲓ̈, mihi, me. ⲙ̀ⲙⲟⲛ, nos. ⲙ̀ⲙⲟⲕ, te, m.
" ⲙ̀ⲙⲟ, te, f. ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄, vos. ⲙ̀ⲙⲟϥ, eum. ⲙ̀ⲙⲟⲥ, eam.
" ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ, illos, illas. Vide Lexicon.

II. ⲣⲟ, janua, os. ⲉ̀ⲣⲟⲓ, mihi. Ps. xvi. 11. ϧ̀ⲁⲣⲟⲓ, super me. Ps. iv. 1. ϩⲁⲣⲟⲓ, ad me. Ex. x. 17. ⲉ̀ⲣⲟⲛ, ad nos. Gen. xliii. 4. ⲉ̀ⲣⲟⲕ, tibi, te. Ps. viii. 1. Ps. xii. 4. ϧ̀ⲁⲣⲟ, te, fæm. Ezech. xxvii. 25. ⲉ̀ⲣⲟ, te, f. Joh. xi. 28. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟ, a te, f. Apocal. xviii. 14. ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ, vos. Gen. xlvi. 33. ⲉ̀ⲣⲟϥ, ei. Luc. i. 9. eum. Ps. xci. 2. ϧ̀ⲁⲣⲟϥ, contra

contra eum. ϩⲁⲣⲟϥ, ad eum. Marc. xiii. 13. ⲉⲣⲟⲥ, ei. Marc. xi. 21. eam. Marc. xii. 15. ⲉⲣⲱⲟⲩ, eos. Marc. vi. 5. Sæpius etiam cum ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ conſtruitur, e. g. ⲉϩⲟⲧⲉ ⲡⲟⲓ, ſuper me. &c. Vide Lexic.

" Sic Sahidice, ⲉ̀ⲣⲟⲓ, ⲉⲣⲟⲛ, ⲉⲣⲟⲕ, ⲉⲣⲟ, ⲉ̀ⲣⲱⲧⲛ̄, ⲉⲣⲟϥ, ⲉⲣⲟⲥ, ⲉⲣⲟⲟⲩ:
" Vide MS. Pariſ. n. 44. fol. 133. mihi, nobis, tibi, vobis, illi, illis.

III. ⲧⲟⲩ, manus. ⲛ̄ⲧⲟⲧ, manus mea, i. e. ego. Pſal. cxxx. 8. ⲉ̀ⲧⲟⲧ, μοι, mihi. Syrac. xxiv. 8. ϧⲁⲧⲟⲧⲉⲛ, inter nos. Marc. xii. 20. ⲉ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ, in manus noſtras, i. e. nobis. Act. vi. 14. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲉⲛ, idem. Liturg. Baſil. §. 275. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲕ, tibi. Lit. Cyrill. §. 30. ⲉ̀ⲧⲟⲧϥ, ipſum. Marc. xiii. 34. ⲛ̄ⲧⲟⲧϥ, ab illo. Marc. xv. 45. ⲧⲟⲧⲥ, ei. Act. xi. 41. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲥ, cum ipſa, ſecum. Marc. xiv. 3. ⲉ̀ⲧⲟⲧⲟⲩ, illa. Gen. xviii. 19. ⲛ̄ⲧⲟⲧⲟⲩ, illis. Apocal. xxi. 9.

" Sahidice ⲧⲟⲟⲧ, manus. ⲉⲧⲟⲟⲧ, manui meæ, id eſt, mihi. Mat.
" xxvii. 10. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲕ, tibi. Luc. xviii. 11. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲧϥ, ab eo. Pſ. cxxix.
" 7. ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲛ̄, ἐφ' ὑμᾶς. Act. i. 21. ⲉⲧⲟⲟⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄, vobis. Act. vi.
" 14. ⲉ̀ⲧⲟⲟⲧⲟⲩ, eos. Act. xii. 4.

IV. ϧⲏⲧ, collum, venter. ⲛ̄ϧⲏⲧ, in me. Gen. xlii. 11. ⲛ̄ϧⲏⲧⲉⲛ, in nobis. Luc. i. 1. ⲛ̄ϧⲏⲧⲕ, juxta te. Pſ. v. 4. ⲛ̄ϧⲏϯ, in te, f. Apoc. xviii. 22. ⲛ̄ϧⲏⲧϥ, in illo. Marc. vi. 3. ⲛ̄ϧⲏⲧⲥ, in illa. ⲛ̄ϧⲏⲧⲟⲩ, in illis. Pſ. i. 3.

" Sahidice ϩⲏⲧ et ⲛ̄ϩⲏⲧ. ⲛ̄ϩⲏⲧ, in me. ⲛ̄ϩⲏⲧⲕ, in te, m.
" ⲛ̄ϩⲏⲧⲉ, in te, f. ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄, in nobis. ⲛ̄ϩⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄, in vobis.
" ⲛ̄ϩⲏⲧⲟⲩ, in illis. Vide Lexicon.

V. ϩⲣⲁ, facies. ⲛⲁϩⲣⲁⲓ, πρὸς ἐμὲ. Ezech. ii. 9. ⲉ̀ϩⲣⲁⲕ, contra te. Pſ. lxxv. 7. ⲉ̀ϩⲣⲁϥ, contra eum. Luc. ii. 34. ⲉ̀ϩⲣⲁⲥ, contra ſe. Marc. iii. 24. ⲛ̄ⲛⲁϩⲣⲁⲩ, πρὸς αὐτοὺς, ad illos. Ezech. xx. 9.

" Sahidice ⲉ̀ϩⲣⲁⲩ, inter ſe. Marc. xv. 24.

VI. ϫⲱ, caput. ⲉ̀ϫⲱⲓ, in caput meum, i. e. in me. Oſeæ v. 3. ⲉ̀ϫⲱⲛ, nos. Pſ. lxxxiii. 9. ⲉ̀ϫⲱⲕ, te. Pſ. xci. 4. ⲉ̀ϫⲱ, te, f. Ezech. xvi. 8. Mich. iv. 11. ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲱⲓ, ibid. ⲉ̀ϫⲱϥ, illum. Marc. xv. 16. ϩⲓϫⲱϥ, in eo. Marc. xvi. 17. ⲉ̀ϫⲱⲥ, ſuper eam. Apocal. xviii. 9. ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ, ſuper eos. Marc. xi. 7. ϩⲓϫⲱⲟⲩ, in iis. Marc. vi. 5.

" Sic Sahidice, ⲉ̀ϫⲱⲓ, ⲉ̀ϫⲱⲕ, ϩⲓϫⲱϥ, ⲉ̀ϫⲱⲥ, ⲉ̀ϫⲱⲟⲩ. Vide Lexic.

§. 52. Pro-

§. 52. Pronomina possessiva hæc sunt:

	Coptica.	*Sabidica.*
	Primæ Personæ.	
Sing.	ⲛ̀ⲧⲏⲓ meus.	
	ⲫⲱⲓ, et ⲉⲧⲉⲫⲱⲓ meus,	ⲡⲱⲓ meus.
	ⲑⲱⲓ mea, f.	ⲧⲱⲓ et ⲛ̀ⲧⲱⲓ mea.
	ⲛ̀ⲟⲩⲓ mei, meæ, mea,	ⲛ̀ⲟⲩⲓ mei, meæ, mea.
Plur.	ⲛ̀ⲧⲁⲛ nostri, nostræ.	
	ⲫⲱⲛ noster, m.	ⲡⲱⲛ noster, m.
	ⲑⲱⲛ nostra, f.	ⲧⲱⲛ nostra, f.
	ⲛⲟⲩⲛ nostri, nostræ,	ⲛⲟⲩⲛ nostri, nostræ.
	Secundæ Personæ.	
Sing.	ⲫⲱⲕ, ⲡⲉⲧⲉⲫⲱⲕ, ⲫⲏⲉⲧⲉⲫⲱⲕ } tuus,	ⲡⲱⲕ tuus.
	ⲑⲱⲕ tua,	ⲧⲱⲕ tua.
	Item ϯⲉⲧⲉⲑⲱⲕ tua, et ⲑⲏⲉⲧⲉⲑⲱⲕ.	
	ⲛ̀ⲧⲁⲕ, ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁⲕ } tuus.	
	ⲛⲟⲩⲕ tui, tuæ, tua, ⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲕ idem.	ⲛⲟⲩⲕ tui, tuæ, tua.
Plur.	ⲫⲱⲧⲉⲛ vester, vestra,	ⲡⲱⲧⲛ̄ vester, a, um.
	ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ vester. Gen. xvii. 11. ⲡⲓϩⲱⲟⲩⲧ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ, quilibet masculus vester. Dan. x. 21. ⲡⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ, ὁ ἄρχων ὑμῶν.	
	ⲛⲟⲩⲧⲉⲛ vestri.	
	Tertiæ Personæ.	
Sing.	ⲛ̀ⲧⲁϥ, ⲡⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲁϥ } illius, m.	ⲛ̀ⲧⲁϥ illius, m.
	ⲛⲧⲁⲥ illius, f.	ⲛⲧⲁⲥ illius, f.
	ⲛ̀ⲧⲏϥ illius, m.	
	ⲛ̀ⲧⲏⲥ illius, f.	

Coptica.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	ⲛⲟⲩϥ, ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ } illius, m.	ⲛⲟⲩϥ, ⲉⲧⲉⲛⲟⲩϥ } illius, m.
	ⲛⲟⲩⲥ illius, f.	
	ⲫⲱϥ illius, m.	ⲡⲱϥ illius, m.
Plur.	ⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ et ⲉⲧⲉⲛ̀ⲧⲱⲟⲩ quæ illorum, sui.	
	ⲛⲟⲩⲟⲩ et ⲛⲏⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ idem significat.	ⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲟⲩ Act. iv. 23. quæ illorum, sua.

§. 53. Pronomina Demonstrativa hæc sunt:

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	ⲫⲁⲓ, ⲫⲏ, ⲡⲁⲓ } hic, m. Dan. ix. 7, 15.	ⲡⲁⲓ, ⲡⲉⲓ et ⲡⲉⲩ, ⲡⲏ } hic, m. Joh. ix. 17, 25.
	ⲑⲁⲓ, ⲑⲏ, ⲧⲁⲓ } hæc, f. Marc. xii. 12, 16.	ⲧⲁⲓ, ⲧⲉⲓ } hæc, f. Marc. xiv. 24.
Plur.	ⲛⲁⲓ, ⲛⲏ } hi, hæ.	ⲛⲁⲓ, ⲛⲉⲓ } hi, hæ.

Huc etiam refer particulas:

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	m. ⲫⲁ, ad aliquem pertinens, *post substantivum mascul.*	ⲡⲁ idem, quod ⲫⲁ
	f. ⲑⲁ, ad aliquem pertinens, *post Substan. fœmininum.*	ⲧⲁ idem, quod ⲑⲁ
Plur.	ⲛⲁ, quæ ad aliquem pertinent. *Si Plur. præcedat.*	ⲛⲁ, quæ ad aliquem pertinent.

Remota Demonstrativa.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	ⲉⲧⲧⲏ, ille.	
	ⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ille, illa.	ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ille, illa.
	ⲫⲏⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ille.	ⲡⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ ille.
	ⲑⲏⲉ̀ⲧⲉⲙⲙⲁⲩ illa.	

Plur.

Coptica.	*Sabidica.*
Plur. ⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ, ⲛⲏⲉ̀ⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ } illi, æ, a.	ⲉ̀ⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ, ⲛⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ } illi, illæ, illa.
Sing. et Pl. ⲣⲱ idem ipſe, eadem ipſa, iidem ipſi, eædem ipſæ.	ⲣⲱ idem ipſe, in Sing. et Plur.

§. 54. Relativa Pronomina hæc ſunt:

Coptica.	*Sabidica.*
ⲉ̀, ⲉⲧ, ⲉ̀ⲧⲉ, qui, quæ. In Sing. et Plur.	ⲉ, ⲉⲧ, ⲉⲧⲉ, qui, quæ. In Sing. et Plur.
	ⲛ̀ⲧ, ⲛ̀ⲧⲉ et ⲉⲛⲧ, qui, quæ. In Sing. et Plur.

ⲉⲧ Coptorum mutatur in ⲉⲑ ante ⲙ, ⲛ, ⲟ, et ϣ, e. g. ⲉⲑⲙⲉϩ, plenus. Apoc. xix. 20. ⲉⲑⲛⲁϣϯ, quis dabit. Pſal. xiii. 7. ⲡⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, ſanctus. Pſ. iv. 3. ⲡⲉⲑϣⲟⲩⲓⲧ, vanus. Pſ. ii. 1.

Relativis Pronominibus ſæpiſſime præfiguntur Demonſtrativa, et Articuli, e. g.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing. ⲫⲏ ⲉⲧ, ⲫⲏ ⲉⲧⲉ, ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ, ⲡⲉⲧ, ⲡⲉⲧ ⲉ̀ } hic, qui: *vel* qui.	ⲡⲁⲓ ⲉⲧⲉ, ⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲧ, ⲡⲉ ⲛ̀ⲧ, ⲡⲉⲧ, ⲡⲉⲧ ⲉ } hic, qui: *vel* qui.

ⲡⲉⲧ ſæpe cum nominibus coaleſcit, e. g. ϩⲱⲟⲩ, et ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, malus: ⲛⲓⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ, mala.

ⲑⲏⲉⲧ, ⲑⲏⲉⲧⲉ, ⲑⲏⲉ, ⲑⲁⲓⲉ } hæc, quæ: quæ.	ⲧⲁⲓ ⲛ̀ⲧ hæc, quæ. Act. i. 16.
Plur. ⲛⲁⲓ ⲉ̀, ⲛⲁⲓ ⲉⲧ, ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲉ, ⲛⲉⲧ, ⲛⲉⲧ ⲉ̀, ⲛⲏ ⲉ̀, ⲛⲏ ⲉⲧ, ⲛⲏ ⲉ̀ⲧⲉ } hi, qui; hæ, quæ; qui, quæ.	ⲛⲉⲧ, ⲛⲉ ⲛ̀ⲧ, ⲛⲁⲓ ⲛ̀ⲧ } hi, qui; hæ, quæ; qui, quæ.

§. 55. Interrogativa Pronomina hæc ſunt:

Coptica.	*Sabidica.*
ⲁϧⲟ	ⲁϩⲣⲟ
ⲁϧⲟⲕ quid tibi? m.	ⲁϩⲣⲟⲕ quid tibi? m.
ⲁϧⲟⲧⲓ quid tibi? f.	
ⲁϧⲟϥ quid ei? m.	
ⲁϧⲟⲛ quid nos?	
ⲁϧⲟⲧⲉⲛ quid vos?	ⲁϩⲣⲱⲧⲛ quid vos?

Coptica.	*Sabidica.*
ⲛⲓⲙ, quis, quæ; qui, quæ? In utroque numero, et genere.	ⲛⲓⲙ, quis, quæ; qui, quæ?
ⲟⲩ, quis? quæ? quid?	ⲟⲩ, quis? quæ? quid?

§. 56. Pronomina Reciproca hæc ſunt:

Coptica.	*Sabidica.*
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ cum affixis omnium perſonarum conjungitur.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲓ, me ipſum.	Sic et Sahidice.
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, te ipſum.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟ, te ipſam.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ, illum ipſum.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, eam ipſam.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ, nos ipſi.	
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, vos ipſi.	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄, vos ipſi.
ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, illi ipſi.	ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ, illi ipſi.
ⲉⲣⲏⲟⲩ, invicem. Hinc	ⲉⲣⲏⲩ, invicem.
ⲛⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ, nos invicem.	ⲛ̄ⲛⲉⲣⲏⲩ, nos invicem.
ⲛⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲏⲟⲩ, vos invicem.	ⲛⲉⲧⲛ̄ⲉⲣⲏⲩ, vos invicem.
ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲟⲩ, illi invicem.	ⲛⲟⲩⲉⲣⲏⲩ, illi invicem.

Pronomina reciproca etiam per affixa tertiæ perſonæ exprimuntur, e.g. ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲁϥⲁ̀ⲛⲟⲙⲓ ⲛ̄ⲧⲉϥϣⲉⲗⲉⲧ, quivis ſponſam *ſuam* violat. Ezech. xxii. 11. Sic ⲧⲉϥⲥⲱⲛⲓ, ſororem *ſuam*. Ibid. Vide etiam inferius verba reciproca. " Sic Sahidice: Joh. xix. 7. ϫⲉ ⲁϥⲁⲁϥ, quia fecit "*ſe* [filium Dei.]

§. 57. Pronomina Vaga hæc ſunt:

Coptica.	*Sabidica.*
ⲛⲓⲙ, aliquis, ὁ δεῖνα.	ⲛⲓⲙ, τίς, aliquis.
ⲟⲩⲁⲓ, aliquis, unus.	ⲟⲩⲁ, aliquis, unus.
ⲉⲛϫⲁ et ⲛ̄ϫⲁ, aliquid.	ⲗⲁⲁⲩ, aliquis, aliquid.
ⲡⲁⲫⲙⲁⲛ, ὁ δεῖνα.	
ⲟⲩⲟⲛ, aliquis, aliquid.	ⲟⲩⲟⲛ, aliquis, aliquid.
ϩⲁⲛ ⲟⲩⲟⲛ, et ϩⲁⲛ ⲕⲉⲟⲩⲟⲛ, quidam.	ϩⲟⲓⲛⲉ, quidam.
ϫⲉⲧ, alius. ϫⲉϯ, alia.	

CAPUT

CAPUT XI.

DE INFIXIS ET AFFIXIS.

§. 58. INFIXA sunt Pronomina inseparabilia, quæ inter articulum nominis, et nomen ipsum inseruntur, et cum Substantivo præcedenti in genere conveniunt. In singulari masculino articulus ⲡ; in fæminino ⲧ; in plurali ⲛ, in utraque Dialecto semper adhibetur, quod sequens Jablonscii tabella, paululum auctior explicat.

Si nomen sit masculinum.

	Coptice.	*Sabidice.*
1 Perf.	ⲡⲁⲃⲁⲗ, oculus *meus.*	convenit.
	ⲛⲁⲃⲁⲗ, oculi *mei.*	convenit.
	ⲡⲉⲛⲃⲁⲗ, oculus *noster.*	ⲡⲛ̄ⲃⲁⲗ, idem.
	ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ, oculi *nostri.*	ⲛⲛ̄ⲃⲁⲗ, idem.
2 Perf.	ⲡⲉⲕⲃⲁⲗ, oculus *tuus*, m.	convenit.
	ⲡⲉⲃⲁⲗ, oculus *tuus*, f.	ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ, oculus tuus, f.
	ⲛⲉⲕⲃⲁⲗ, oculi *tui*, m.	convenit.
	ⲛⲉⲃⲁⲗ, oculi *tui*, f.	ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ, oculi tui, f.
	ⲡⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ, oculus *vester.*	ⲡⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ, oculus vester.
	ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ, oculi *vestri.*	ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲁⲗ, oculi vestri.
3 Perf.	ⲡⲉϥⲃⲁⲗ, oculus *ejus*, m.	convenit.
	ⲛⲉϥⲃⲁⲗ, oculi, *ejus*, m.	convenit.
	ⲡⲉⲥⲃⲁⲗ, oculus *ejus*, f.	convenit.
	ⲛⲉⲥⲃⲁⲗ, oculi *ejus*, f.	convenit.
	ⲡⲟⲩⲃⲁⲗ, oculus *eorum.*	ⲡⲉⲩⲃⲁⲗ, idem.
	ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ, oculi *eorum.*	ⲛⲉⲩⲃⲁⲗ, idem.

Si nomen sit fæmininum:

	Coptice.	*Sabidice.*
1 Perf.	ⲧⲁⲃⲟ, arbor *mea.*	convenit.
	ⲛⲁⲃⲟ, arbores *meæ.*	convenit.
	ⲧⲉⲛⲃⲟ, arbor *nostra.*	ⲧⲛ̄ⲃⲟ, idem.
	ⲛⲉⲛⲃⲟ, arbores *nostræ.*	ⲛⲛ̄ⲃⲟ, interdum ⲛⲉⲛⲃⲟ, idem.

	Coptice.	*Sahidice.*
2 Perf.	ⲧⲉⲕⲃⲟ, arbor *tua*, m.	convenit.
	ⲧⲉⲃⲟ, arbor *tua*, f.	ⲧⲟⲩⲃⲟ, idem.
	ⲛⲉⲕⲃⲟ, arbores *tuæ*, m.	convenit.
	ⲛⲉⲃⲟ, arbores *tuæ*, f.	ⲛⲟⲩⲃⲟ, idem.
	ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲟ, arbor *vestra*.	ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲟ, idem.
	ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲟ, arbores *vestræ*.	ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲟ, idem.
3 Perf.	ⲧⲉϥⲃⲟ, arbor *ejus*, m.	convenit.
	ⲛⲉϥⲃⲟ, arbores *ejus*, m.	convenit.
	ⲧⲉⲥⲃⲟ, arbor *ejus*, f.	convenit.
	ⲛⲉⲥⲃⲟ, arbores, *ejus*, f.	convenit.
	ⲧⲟⲩⲃⲟ, arbor *eorum*.	ⲧⲉⲩⲃⲟ, idem.
	ⲛⲟⲩⲃⲟ, arbores *eorum*.	ⲛⲉⲩⲃⲟ, idem.

§. 59. Exempla Infixorum Coptica.

1 Perf. ⲙ̀ⲡⲁϣⲏⲣⲓ, filio meo. Marc. xii. 6.
ⲛ̀ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, animam meam. Pf. vii. 4.
ⲛⲁⲛⲟⲃⲓ, peccata mea. Dan. ix. 20.
ⲛⲁⲃⲱⲕⲓ, servæ meæ. Joel. ii. 29.
ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, patris nostri. Luc. i. 73.
ⲧⲉⲛϩⲓⲕⲱⲛ, imaginem nostram. Gen. i. 26.
ⲛⲉⲛⲃⲁⲗ, oculi nostri. Marc. xii. 11.

2 Perf. ⲡⲉⲕⲛⲟⲩϯ, Deus tuus. Marc. xii. 29.
ⲛⲉⲕⲛⲟⲃⲓ, peccata tua. Marc. ii. 9.
ⲧⲉⲕⲥⲙⲏ, vocem tuam. Dan. ix. 11.
ⲛⲉⲕϩⲁⲡ, judicia tua. Dan. ix. 5.
ⲡⲉⲛⲁϩϯ, fides tua, f. Marc. v. 34.
ⲧⲉϩⲩⲇⲣⲓⲁ, hydria tua, f. Gen. xxiv. 43.
ⲛⲉⲫⲉⲣⲓ, præclara tua, f. Apocal. xviii. 14.

Raro in Coptica Dialecto ⲟⲩ, in 2. p. f. uti in Sahidica, adhibetur, e.g.

ⲡⲟⲩϥⲱⲓ, pilus tuus, f. Ezech. xvi. 7.
ⲧⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲓⲉ, pulchritudo tua, f. Ezech. xvi. 14.
ⲧⲟⲩϫⲟⲙ, robur tuum, f. Ezech. xxvii. 11, 12.
ⲙⲡⲟ̀ⲩⲱⲟⲩ, gloriam tuam, f. Ibid. 10.
ⲛⲟⲩⲥⲟⲃⲧ, muri tui, f. Ezech. xxvii. 11.
ⲛⲟⲩⲃⲟⲥⲉⲣ, τὰς κώπας σου, remos tuos, f. Ezech. xxvii. 6.

ϧⲉⲛ

ϧⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, in corde veſtro. Marc. ii. 8.
ⲉⲑⲃⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲇⲟⲥⲓⲥ, propter veſtram traditionem. Matth. xv. 3.
ϧⲉⲛ ⲛⲉⲧⲉⲛϩⲏⲧ, in cordibus veſtris. Pſ. iv. 4.

3 Perſ. ⲡⲉϥⲙⲁϣϫ, auris ejus. Pſ. ix. 37.
ⲧⲉϥⲥⲩⲛⲏⲑⲓⲁ, conſuetudinis ejus. Marc. x. 1.
ⲛ̄ⲛⲉϥⲉ̀ⲃⲓⲁⲓⲕ, ſervorum ſuorum. Dan. ix. 10.
ⲡⲉⲥⲣⲁⲛ ⲡⲉ ⲉ̀ⲗⲓⲥⲁⲃⲏⲧ, nomen ejus Eliſabeth. Luc. i. 5.
ⲧⲉⲥⲁⲫⲉ, caput ſuum, f. 1 Cor. xi. 10.
ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲓ, filii ejus, f. Gal. iv. 15.
ⲡⲟⲩϩⲏⲧ, cordis eorum. Luc. i. 51.
ϧⲉⲛ ⲧⲟⲩⲙⲏϯ, in medio eorum. Ezech. ii. 5.
ⲛ̄ⲛⲟⲩⲃⲁⲗ, oculos eorum. Marc. xvi. 4.

§. 60. "Exempla Dialecti Sahidicæ, in qua pro ⲡⲉⲛ, ⲧⲉⲛ, ⲛⲉⲛ, "ⲡⲉⲧⲉⲛ, &c. plerumque ⲡⲛ̄, ⲧⲛ̄, ⲛⲛ̄, ⲡⲉⲧⲛ̄, &c. ſcribitur.

1 Perſ. "ⲡⲁⲉⲓⲱⲧ, pater meus. Luc. xvi. 24.
"ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ, anima mea. Pſal. cxviii. 167.
"ⲛⲁⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ, pedes mei. Pſ. cxviii. 4. a ⲧⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ, f. pes.
"ⲛⲁⲃⲁⲗ, oculi mei. Pſ. cxxi. 1. a ⲡⲃⲁⲗ, m. oculus.
"ⲡⲛ̄ϫⲟⲉⲓⲥ, Domine noſter! Pſ. viii. 9.
"ⲧⲛ̄ⲙⲁⲁⲩ, mater noſtra. Gal. iv. 26.
"ⲛⲛ̄ⲃⲁⲗ, oculi noſtri. Pſ. cxxii. 2. in fine verſus.
"ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲉ, peccata noſtra. Pſ. cii. 10.

2 Perſ. "ⲡⲉⲕⲱⲛϩ, vita tua. Luc. xvi. 25.
"ⲧⲉⲕⲟⲩⲉⲣⲏⲧⲉ, pes tuus. Pſ. xc. 12.
"ⲛⲉⲕⲁⲅⲁⲑⲟⲛ, bona tua. Luc. xvi. 25.
"ⲡⲟⲩϩⲁⲓ, maritum tuum, f. Joh. iv. 16.
"ⲡⲟⲩⲣⲣⲟ, rex tuus (filia Zionis!) Joh. xii. 15.
"ⲧⲟⲩⲥⲱⲛⲉ, ſororis tuæ. 2 Joh. 13.
"ϩⲛ̄ ⲧⲟⲩⲙⲏⲏⲧⲉ ⲑⲓ̄ⲗ̄ⲏ̄ⲙ̄, in medio tui, Jeruſalem! Pſ.cxv.19.
"ⲛⲟⲩϣⲏⲣⲉ, liberi tui, f. 2 Joh. 4.
"ⲡⲉⲧⲛ̄ⲱⲛϩ, vita veſtra. Jac. iv. 14.
"ⲧⲉⲧⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥⲩⲛⲏ, juſtitia veſtra. Matt. v. 20.
"ⲛⲉⲧⲛ̄ϩⲏⲧ, corda veſtra. 1 Pet. i. 19.

3 Perſ. "ⲡⲉϥⲏⲓ, domus ejus. Hebr. iii. 2.
"ⲧⲉϥⲥϩⲓⲙⲉ, uxorem ſuam. Luc. xvi. 18.

"ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲩ,

" ⲛⲉϥⲥⲛⲏⲟⲩ, fratres ſui. Hebr. ii. 17.
" ⲡⲉⲥϩⲁⲓ, maritus ejus, f. Luc. xvi. 18.
" ⲛ̀ⲧⲉⲥϫⲟⲉⲓⲥ, Dominæ ſuæ, f. Pſ. cxxii. 2.
" ⲛⲉⲥϣⲏⲣⲉ, filiis ſuis, f. Gal. iv. 25.
" ⲡⲉⲩⲕⲉⲥⲱⲙⲁ, καὶ τὸ σῶμα αὐτῶν. Jac. iii. 3.
" ⲧⲉⲩϣⲟⲩⲱⲃⲉ, guttur eorum. Pſ. cxlix. 6.
" ⲛⲉⲩϫⲓⲥⲟⲟⲩⲉ, Domini eorum. 1 Tim. vi. 1.

§. 61. Particula ⲙ̀ⲙⲑⲟ, *coram*, infixa etiam admittit, cum articulo præcedente: unde ſuſpicari licet eam eſſe ſubſtantivum, e. g.

ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ, coram me. Pſ. xxiii. 4.
ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ, coram te. Pſ. vii. 8.
ⲙⲡⲉϥⲙ̀ⲑⲟ, coram eo. Marc. xv.
Et ſic in cæteris perſonis. Vide Lexicon.

" Sahidice ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, e. g. ⲙ̀ⲡⲁⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, coram me.
" ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, coram te, &c.

§. 62. Loco Infixorum, interdum etiam Affixa adhiberi poſſunt, ita ut eadem maneat ſignificatio, e. g. ⲑⲱⲙ ⲛ̀ⲣⲱⲕ, claude os tuum, pro quo etiam dici poteſt ⲡⲉⲕⲣⲱ. Affixa autem nominibus hoc pacto affiguntur.

Primæ Perſonæ.

Sing. ⲓ (a ⲛⲏⲓ mihi) meus, ⲣⲱⲓ, os meum.
ⲧ, ſi vox in literam ⲧ terminetur, e. g. ⲣⲁⲧⲧ, ⲛ̀ⲧⲟⲧⲧ, pes meus, manus mea. Secundum ⲧ omiſſum, e. g. ⲉ̀ⲧⲟⲧ, *mihi.* Matth. xi. 27. xv. 5. Joh. iv. 9. Act. i. 4.

Plur. ⲛ, (ab ⲁⲛⲟⲛ, nos) ⲡⲉⲧⲉⲣⲟⲛ, debita noſtra. Matth. vi. 12.
ⲉⲛ, in voce ⲣⲁⲧ, e. g. ⲁⲛⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛ, ſtetimus in planta noſtra. Pſ. xix. 8.

Secundæ Perſonæ.

Sing. ⲕ, (ex ⲛ̀ⲑⲟⲕ, tu) ⲛ̀ⲣⲁⲧⲕ, pes tuus. Pſal. xci. 12.
f. ⲧ︦, e. g. ⲉ̀ⲣⲁⲧ︦. pedem tuum, f. i. e. te, f. Ezech. xvi. 10. ⲉⲣⲁⲧⲉ, 25. ⲉⲣⲁⲧⲏ ſcribitur, Exech. xxvi. 20.

Plur. ⲧⲉⲛ, (a ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ) e. g. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲭⲁⲣⲱⲧⲉⲛ, vos tenebitis os veſtrum. Exod. xiv. 14. Pro ⲉ̀ⲣⲁⲧⲧⲉⲛ legitur ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ. Marc. vi. 9. Judæ 24. et alibi. (conf. §. 50.)

Tertiæ

Tertiæ Personæ.

Sing. m. ϥ, (a ⲛ̀ⲑⲟϥ, ille) ϧⲉⲛ ϩⲣⲁϥ, in vultu ejus: a ϩⲣⲁ, vultus. Marc. xiv. 65.

f. ⲥ, (a ⲛ̀ⲑⲟⲥ, illa) ⲉ̀ⲣⲁⲧⲥ, ſuper plantam ſuam. Marc. iii. 24.

Plur. ⲟⲩ, (ab ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ) ⲉ̀ⲣⲁⲧⲟⲩ, ſuper plantas eorum. Marc. xiv. 47.

§. 63. "In Dialecto Sahidica Affixa nominibus eodem modo uti in "Dialecto Coptica accedunt; niſi quod loco ϯ ponatur ⲧⲉ (p. 55) loco "ⲧⲉⲛ in 2 pl. adhibeatur ⲧⲛ̄ vel ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, et loco ⲟⲩ in 3 p. plur. "etiam poni poſſit ⲁⲩ vel ⲏⲩ, uti exempla, ſuperius §. 51. ad finem "Pronominum perſonalium adducta, id docent.

§. 64. Vox ϩⲏⲧ, cor, animus, in utraque Dialecto Affixa ſic admittit.

Coptice.	*Sahidice.*
ϩⲑⲏⲓ, cor meum.	ϩⲧⲏⲓ.
ϩⲑⲏⲕ, cor tuum.	ϩⲧⲏⲕ.
ϩⲑⲏϥ, cor ejus. m.	ϩⲧⲏϥ.
ϩⲑⲏⲥ, cor ejus. f.	ϩⲧⲏⲥ.
ϩⲑⲏⲛ, cor noſtrum.	ϩⲧⲏⲛ.
ϩⲑⲏⲧⲉⲛ, cor veſtrum.	ϩⲧⲏⲧⲛ̄ vel ϩⲧⲏⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
ϩⲑⲏⲟⲩ, corda eorum.	ϩⲧⲏⲩ.

§. 65. Adjectivis affixa etiam poſſunt accedere, e. g. ⲧⲏⲣ, omnis:

ⲧⲏⲣⲕ, omnis tu, tu totus.	} Sahidice conveniunt.
ⲧⲏⲣϥ, omnis ille.	
ⲧⲏⲣⲥ, omnis illa.	
ⲧⲏⲣⲉⲛ, nos omnes.	Sahid. ⲧⲏⲣⲛ̄.
ⲧⲏⲣⲧⲉⲛ, vos omnes.	ⲧⲏⲣⲧⲛ̄.
ⲧⲏⲣⲟⲩ, omnes illi, vel illæ.	ⲧⲏⲣⲟⲩ.

Confer §. 26, de Genere Adjectivorum.

§. 66. Schema affixorum cum Nominibus hic apponere libet.

ⲣⲱⲓ, os meum, a ⲣⲟ, os.	ⲣⲱⲛ, os noſtrum.
ⲣⲱⲕ, os tuum, m.	ⲣⲱ̀ⲧⲉⲛ, os veſtrum.
ⲣⲱϯ, os tuum, f.	Sahid. ⲣⲱ̀ⲧⲉⲛ et ⲣⲱⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
ⲣⲱϥ, os ejus, m.	ⲣⲱⲟⲩ, os illorum, illarum.
ⲣⲱⲥ, os ejus, f.	

ⲣⲁⲧ

ⲣⲁⲧⲧ, vel ⲣⲁⲧ (§.62.) pes meus.
ⲣⲁⲧⲕ, pes tuus, m.
ⲣⲁϯ, pes tuus, f. *Sabid.* ⲣⲁⲧⲉ.
ⲣⲁⲧϥ, pes ejus, m.
ⲣⲁⲧⲥ, pes ejus, f.
ⲣⲁⲧⲉⲛ, pes noster.
Sahidice ⲣⲁⲧⲉⲛ, et ⲣⲁⲧⲛ̄.
ⲣⲁⲧⲧⲉⲛ, vel potius ⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, pes vester.
Sahidice ⲣⲁⲧⲧⲉⲛ, vel potius ⲣⲁⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄.
ⲣⲁⲧⲟⲩ, pes eorum.
Sahidice Analogia permittit ⲣⲁⲧⲟⲩ, ⲣⲁⲧⲁⲩ, et ⲣⲁⲧⲏⲩ.

§. 67. Affixa etiam particulis sequentibus hoc pacto junguntur.

1. ⲁⲧϭⲛⲉ, sine.
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲓ, sine me. Joh. xv. 5.
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲕ, sine te. Genes. xli. 44.
ⲁⲧϭⲛⲟⲩϥ, sine eo. Joh. i. 3.
ⲁⲧϭⲛⲟⲩⲛ, sine nobis. 1 Cor. iv. 8.
" Sahidice ⲁϫⲛ̄, sine. ⲁϫⲛ̄ⲟⲩϥ, sine eo. Joh. i. 2.

2. ⲁϧⲟ, vide inter Pronomina Interrogativa.

3. ⲉⲑⲃⲉ, propter.
ⲉⲑⲃⲏⲧ, propter me. Marc. viii. 35.
ⲉⲑⲃⲏⲧⲕ, propter te, m. Ps. xliii. 22.
ⲉⲑⲃⲏϯ, propter te. Gen. xii. 13. Ezech. xvi. 44.
ⲉⲑⲃⲏⲧϥ, de eo. Marc. viii. 30.
ⲉⲑⲃⲏⲧⲥ, de ea. Marc. i. 30.
ⲉⲑⲃⲏⲧⲉⲛ, propter nos. Symb. Nycænum.
ⲉⲑⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ, propter vos, cum *pron. pers.* (§. 50.)
ⲉⲑⲃⲏⲧⲟⲩ, propter eos. Gen. xviii. 25.
" Sahidice ⲉⲧⲃⲉ, propter, de.
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧ, de me. Act. xxii. 18.
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲕ, et ⲉⲧⲃⲏⲕ, propter te.
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲉ, propter te, f.
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧϥ et ⲉⲧⲃⲏϥ, propter illum.
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲥ et ⲉⲧⲃⲏⲥ, propter illam.
" ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, propter vos, cum *pron. pers.* (§. 50.)
" ⲉⲧⲃⲏⲏⲧⲟⲩ, propter illos, illas.

4. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ, post, eodem modo uti ⲛ̄ⲥⲁ sequens, affixa admittit.

5. ⲛⲉⲙ, cum.
ⲛⲉⲙⲏⲓ, mecum. Marc. xiv. 37.
ⲛⲉⲙⲁⲕ, tecum. Psal. cx. 3.

ⲛⲉⲙⲉ,

ⲛⲉⲙⲉ, tecum, f. Luc. i. 28.
ⲛⲉⲙⲁϥ, cum eo. Pſal. xci. 15.
ⲛⲉⲙⲁⲥ, cum ea. Luc. i. 56.
ⲛⲉⲙⲁⲛ, nobiſcum. Marc. i. 24.
ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ, vobiſcum. Marc. xiv. 6.
ⲛⲉⲙⲱⲟⲩ, cum illis. Pſ. i. 5.

" Sahidice ⲛⲙ̀ⲙ, cum.
" ⲛⲙ̀ⲙⲙⲁⲓ, mecum.
" ⲛⲙ̀ⲙⲙⲁⲕ, tecum, m.
" ⲛⲙ̀ⲙⲙⲉ, tecum, f.
" ⲛⲙ̀ⲙⲙⲁϥ, cum eo.
" ⲛⲙ̀ⲙⲙⲁⲥ, cum ea.
" ⲛⲙ̀ⲙⲙⲁⲛ, nobiſcum.
" ⲛⲙ̀ⲙⲏⲧⲛ̄, vobiſcum.
" ⲛⲙ̀ⲙⲙⲁⲩ, cum illis.

6. ⲛ̄ⲥⲁ, poſt.
ⲛ̄ⲥⲱⲓ. poſt me. Marc. ii. 14.
ⲛ̄ⲥⲱⲕ, poſt te. Marc. xv. 34.
ⲛ̄ⲥⲱ, poſt te, f. Hoſ. ii. 9. bis. Ezech. xvi. 45.
ⲛ̄ⲥⲱϥ, poſt eum. Marc. xv. 21.
ⲛ̄ⲥⲱⲥ, poſt eam. Syr. i. 30.
ⲛ̄ⲥⲱⲛ, poſt nos. Marc. ix. 38.
ⲛ̄ⲥⲱⲧⲉⲛ, poſt vos. Luc. x. 16.
ⲛ̄ⲥⲱⲟⲩ, poſt illos. Marc. iv. 36.

" Sahidice etiam ⲛ̄ⲥⲁ.
" ⲛ̄ⲥⲱⲓ, poſt me. Luc. x. 21.
" ⲛ̄ⲥⲱϥ poſt eum. Joh. ix. 31.

7. ⲟⲩⲃⲉ, contra, ad.
ⲟⲩⲃⲏⲧ, contra me.
ⲟⲩⲃⲏⲕ, ad te. Pſ. xxvii. 2.
ⲟⲩⲃⲏϥ, ad eum. Pſ. cli. 3.
ⲟⲩⲃⲏⲛ, contra nos. Marc. ix. 40.
ⲟⲩⲃⲏⲟⲩ, contra eos. Apoc. xii. 8.

" Sahidice etiam ⲟⲩⲃⲉ, contra, ad.
" ⲟⲩⲃⲏⲓ, ⲟⲩⲃⲏⲕ, ⲟⲩⲃⲏϥ.
" ⲟⲩⲃⲉ ⲑⲏⲛⲟⲩ et ⲟⲩⲃⲉ ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, ad vos. (§. 50.)
" ⲟⲩⲃⲏⲩ, contra illos. Actor. xii. 8.

8. ⲟⲩⲧⲉ, inter.
ⲟⲩⲧⲱⲓ, inter me. Genes. ix. 12.
ⲟⲩⲧⲱⲕ, inter te. Gen. iii. 15.
ⲟⲩⲧⲱϥ, inter eum. 1 Cor. vi. 1.
ⲟⲩⲧⲱⲛ, inter nos. Gen. xxxi. 53.
ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ, inter ipsos. Gen. xxi. 27.

" Sic Sahidice, ⲟⲩⲧⲱⲕ, inter te.
" ⲟⲩⲧⲱⲟⲩ, inter eos. Amos iii. 2.

9. ⲥⲁⲧⲟⲧ, statim, (ex ⲥⲁ ad, et ⲧⲟⲧ, manus.)
ⲥⲁⲧⲟⲧϥ, statim ille. Marc. iii. 16.
ⲥⲁⲧⲟⲧⲥ, statim illa. Luc. iv. 39.
ⲥⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, statim vos. Marc. xi. 2.
ⲥⲁⲧⲟⲧⲟⲩ, statim illi. Ps. xxxix. 15.

" Sahidice ⲥⲁⲧⲟⲧ hoc sensu nondum occurrit.

10. ϩⲓⲱⲧ, super.
ϩⲓⲱⲧⲕ, super te.
ϩⲓⲱϯ, super te, f.
ϩⲓⲱⲧϥ, super eum.
ϩⲓⲱⲧⲥ, super eam.
ϩⲓⲱⲧⲟⲩ, super eos. Vide Lexicon.

" Sahidice, ϩⲓⲱ, super.
" ϩⲓⲱⲱⲧ, super me.
" ϩⲓⲱⲱϥ, super eum.
" ϩⲓⲱⲱⲥ, super eam.
" ϩⲓⲱⲟⲩ, super eos. Vide Lexicon.

11. ϩⲱ, quoque.
ϩⲱ, αὐτὸς, ego ipse. Actor. xxiv. 16. et ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ, ego etiam.
ϩⲱⲕ, tu etiam, m.
ϩⲱⲓ, tu etiam, f.
ϩⲱϥ, ille etiam.
ϩⲱⲥ, illa etiam.
ϩⲱⲛ, nos etiam; et ⲁⲛⲟⲛ ϩⲱⲛ.
ϩⲱⲧⲉⲛ, vos etiam.
ϩⲱⲟⲩ, illi, illæ etiam.

" Sic

" Sic Sahidice, ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱ, et ⲁⲛⲟⲕ ϩⲱⲱⲧ, ego etiam.
" ϩⲱⲱⲕ, tu etiam, m.
" ϩⲱⲱⲧⲉ, tu etiam, f.
" ϩⲱⲱϥ, ille etiam.
" ϩⲱⲱⲥ, illa etiam.
" ϩⲱⲱⲛ, nos etiam.
" ϩⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̄, vos etiam. ϩⲱⲟⲩ, illi etiam. Vide Lexicon.

§. 68. Affixa etiam verbis accedunt in omnibus Modis.

Affixa Primæ Personæ.

Sing.	ⲓ vel ⲧ.	Sahidica conveniunt cum Copticis.
Plur.	ⲛ.	

Secundæ Personæ.

Sing.	ⲕ, m.	Convenit.
	ϯ vel ⲓ, f.	Sahidice ⲧⲉ.
Plur.	ⲧⲉⲛ.	Sah. ⲧⲛ̄ plerumque, vel ⲧⲏⲩⲧⲛ̄, interdum, ⲧⲉⲛ.

Tertiæ Personæ.

Sing.	ϥ, m.	
	ⲥ, f.	Conveniunt.
Plur.	ⲟⲩ.	

Hæc affixa verbis nude accedunt. Notandum tamen:

1. Verba ϥⲓ portare, ϩⲓ jacere, ϫⲓ assumere, ϭⲓ accipere; et imperativi, ⲁⲗⲓ cape, ⲁⲛⲓ affer, ⲁⲣⲓ fac, omnibus affixis ⲧ præmittunt. Idem facit verbum ϣⲓ mensurare, et ⲉⲣϣⲟⲩϣⲓ sibilare.

" Sahidice verbum ⲛ̄ ducere, ⲁϣ crucifigere, ϥⲓ portare, ϫⲓ accipere,
" ϭⲛ̄ reperire, ϫⲁⲥ exaltare, idem faciunt.

2. Quædam verba Coptica hoc ⲧ tantum in tertia persona pluralis numeri admittunt, e. g. ⲁⲓ facere, ⲙⲏⲓ dare, ⲟⲗ ferre, ⲧⲏⲓ dare, ⲫⲁⲥ coquere, ϫⲟ dicere.

3. Verba, quæ in ultima Sillaba ⲉ sequente consona, et in penultima vocalem ⲁ, ⲟ vel ⲱ habent, solent in fine ⲉ ante affixa, a consonante incipientia, assumere, et abjecto ⲉ ultimæ Syllabæ, vocalem longam pe-

 nultimæ

nultimæ Syllabæ in brevem mutare, e.g. ϩⲱⲧⲉⲃ format ϩⲱⲧⲉⲃⲉⲧ, ϩⲱⲧⲃⲉⲧ ϩⲟⲧⲃⲉⲧ, et tandem mutato ⲧ propter sequens ⲃ in ⲑ, ϩⲟⲑⲃⲉⲧ, occide me.

Sic affixa accedunt verbis sequentibus:

ⲑⲱⲕⲉⲙ, extraxit.
ⲑⲁϩⲉⲙ, vocavit.
ⲛⲁϩⲉⲙ vel ⲛⲟϩⲉⲙ, salvavit.
ⲟⲩⲁϩⲉⲙ, interpretatus est.
ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ, transportavit.
ⲣⲱⲧⲉⲃ, cubavit.
ⲥⲁϩⲉⲙ, extraxit.
ⲥⲱⲧⲉⲙ, audivit.
ⲥⲱⲣⲉⲙ, erravit.
ⲱⲣⲉⲃ, abominatus est.
ⲱϣⲉⲙ, exstinxit.
ϩⲱⲧⲉⲃ, occidit.
ϩⲱⲗⲉⲙ, rapuit.
ϫⲱⲕⲉⲙ, lavavit.
ϭⲁϩⲉⲙ, maculavit.

" Sahidice affixa eodem modo accedunt verbis sequentibus: ⲛⲁϩⲙ̀
" vel ⲛⲟⲩϩⲙ̀, liberavit:
" ⲟⲩⲁϩⲙ̀, interpretatus est.
" ⲟⲩⲱϣⲃ, respondit.
" ⲥⲱⲧⲙ̀, audivit.
" ⲥⲱⲣⲙ̀, erravit.
" ⲧⲁϩⲙ̀, vocavit.
" ⲧⲟϭⲧ, repulit.
" ϩⲱⲧⲃ, occidit.
" ϫⲁϩⲙ̀, maculavit.
" ϫⲱⲕⲙ̀, lavit.
" Hæc verba quidem vocalem longam Syllabæ penultimæ in brevem,
" sed ⲧ ante ⲃ vel ⲙ nunquam in ⲑ mutant.

4. Si in ultima verborum Syllaba reperiatur ⲱ, sequente Consona: solet plerumque in ⲟ mutari. Exempla et Exceptiones inferius, §. 70, allegabuntur.

§. 69. Exempla affixorum utriusque Dialecti nunc subjungemus.

*1 *Perf. Sing.*

ⲓ, me, mihi; post verba desinentia in ⲟ, e. g. ⲙⲁⲧⲟⲩϫⲟⲓ, libera me, a ⲧⲟⲩϫⲟ, liberare.

ⲧ, me, mihi; post verba, quæ non desinunt in ⲟ, e. g. ⲁϥϣⲁⲛⲟⲩϣⲧ, nutrivit me. Psal. xxxiii. 2. a ϣⲁⲛⲟⲩϣ. ⲁϥϫⲁⲧ, posuit me. Lament. iii. 11. a verbo ϫⲁ, posuit. ⲉⲑⲛⲁϫⲉⲙⲧ, qui reperiet me. Gen. iv. 14. a verbo ϫⲉⲙ. ⲁϥⲣⲁϩⲧⲧ, dejecit me, (a verbo ⲣⲁϩⲧ.) Lament. iii. 11. ⲁⲩⲧⲏⲓⲧ, παρεδόθην. Jes. 38. 13. a ⲧⲏⲓ, dare.

ⲧⲧ, (vide

ⲧⲧ, (vide §. 68. n. 1.) ⲁⲓϩⲓⲧⲧ ⲉ̀ⲛⲁϩⲟ, projeci me, i. e. procidi in faciem meam. Ezech. ii. 1. Lament. iii. 43. Jonas i. 12. a verbo ϩⲓ. ⲁϥϥⲓⲧⲧ, tulit me. Ezech. v. 2. a verbo ϥⲓ. ⲁϥϭⲓⲧⲧ, assumsit me. Ezech. iii. 14. viii. 3. Pf. xvii. 17. a verbo ϭⲓ.

ⲉⲧ, (vide §. 68. n. 3.) ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲉⲧ, eripiet me, a verbo ⲛⲟϩⲉⲙ, vel ⲛⲁϩⲉⲙ. Pf. xci. 3. ⲓⲥ ϧⲟⲑⲃⲉⲧ, ecce occide me. Num. xi. 15. a verbo ϧⲱⲧⲉⲃ.

“ Sic et Sahidice ;

“ ⲓ, me, mihi; post verba desinentia in ⲟ, e. g. ⲁⲓⲑⲉⲃⲃⲓⲟⲓ ⲉⲙⲁⲧⲉ “ ⲙⲁⲧⲁⲛϩⲟⲓ, humiliavi me valde, vivifica me. Psal. cxviii. 107. “ a verbis ⲑⲉⲃⲃⲓⲟ et ⲧⲁⲛϩⲟ.

“ ⲧ, me, mihi; post verba, quæ non desinunt in ⲟ. Joh. v. 7. ⲉϥⲉ̀- “ ⲛⲟϫⲧ, projiciet me, a ⲛⲟϫ. Luc. xiv. 8. ⲁⲁⲧ, fac me, a “ verbo ⲁⲁ.

ⲧⲧ, juxta Analogiam. Vide §. 68. n. 1.

“ ⲉⲧ, (vide §. 68. n. 3.) ⲛⲁϩⲙⲉⲧ, libera me. Pf. xvi. 7. ⲁϥⲛⲁϩ- “ ⲙⲉⲧ, liberavit me. Actor. xii. 11. a verbo ⲛⲟⲩϩⲉⲙ vel ⲛⲁ- “ ϩⲉⲙ. Act. vii. 27. ⲉϩⲟⲧⲃⲉⲧ, ad occidendum me, a ϩⲱⲧⲉⲃ.

1 *Persona Plural.*

ⲛ, nos, nobis; si verbum in vocalem desinat. Pf. xl. 15. ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟⲛ, humiliasti nos. Marc. i. ⲉ̀ⲧⲁⲕⲟⲛ, ad perdendum nos. ⲁⲕⲭⲁⲛ, posuisti nos. Lament. iii. 43. Scribitur etiam ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲛ, dirige nos. Lit. Basil. §. 47, nisi sit Sphalma.

ⲉⲛ, (vide §. 68. n. 3.) ⲁⲥⲥⲟⲩⲣ ⲛ̀ⲛⲉϥⲛⲁϩⲙⲉⲛ, Assur non liberabit nos. Hos. xiv. 4. ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲫϯ ⲛⲁϩⲙⲉⲛ, ut Deus liberet nos. Jon. i. 6. a verbo ⲛⲁϩⲉⲙ. Lament. iii. 43. ⲁⲕϧⲟⲑⲃⲉⲛ, occidisti nos, a verbo ϧⲱⲧⲉⲃ.

Et in genere post consonantem: ⲁⲩϫⲉⲙⲉⲛ, reperierunt nos, seu reperti sumus. Galat. i. 17. a verbo ϫⲉⲙ. ⲁⲩϣⲁⲛϣⲟϣⲉⲛ, ὑβρισθέντες. 1 Thess. ii. 2. ⲁⲩϣⲟϣⲉⲛ, si vituperaverint nos, a ϣⲱϣ. Catech. Shenutii in MS. Hobd. S. pag. m. 49. ⲁⲩϣⲟⲛϩⲉⲛ, ἀπορφανισθέντες. 1 Thess. ii. 17. a ϣⲟⲛϩ. ⲁⲩⲣⲁϧⲧⲉⲛ, dejecerunt nos, a verbo ⲣⲁϧⲧ. Lam. iii. 44. ⲁⲛϩⲉⲛⲉⲛ, avertimus nos, a verbo ϩⲉⲛ. Dan. ix. 5.

ⲧⲉⲛ,

ϫⲉⲛ, (vide §. 68. n. 1.) Psal. lxxx. 1. ⲁⲕϩⲓϫⲉⲛ, repulisti nos, a verbo ϩⲓ. Lit. Basil. §. 173. ⲁⲣⲓϫⲉⲛ, fac nos, ab imperativo ⲁⲣⲓ, fac.

Et in aliis verbis, e. g. ⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ, mitte nos. Marc. v. 12. ab ⲟⲩⲱⲣⲡ, mittere. ⲁⲛⲟⲩⲁϩⲧⲉⲛ ⲛⲥⲱⲕ, secuti sumus te, a verbo ⲟⲩⲁϩ. Mat. xix. 27. Mal. i. 2. ⲁⲕⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲧⲉⲛ, amasti nos, a verbo ⲙⲉⲛⲣⲓⲧ. Mal. iii. 7. ⲧⲉⲛⲛⲁⲕⲟⲧⲧⲉⲛ, convertemus nos, a verbo ⲕⲟⲧ, vide Deut. ii. 1. iii. 1. ⲥⲟⲧⲧⲉⲛ, redime nos, a ⲥⲟⲧ. Ps. xciii. 26. Ps. lxv. 10. ⲁⲕⲫⲁⲥⲧⲉⲛ, ἐπυρώσας ἡμᾶς, a verbo ⲫⲁⲥ. Deut. i. 27. ⲉϥⲟⲧⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ad delendum nos. Deut. i. 41. ⲉⲧⲁⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅ ϩⲉⲛϩⲱⲛⲧⲉⲛ, quæ Dominus mandavit nobis. Deuter. vi. 21. ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, eduxit nos. Sic etiam verba ⲙⲁϩ, ⲙⲟⲛⲕ, ⲱⲙⲕ, ϣⲟⲡ, &c. construuntur.

" Sic et Sahidice;

" ⲛ, post vocalem. Psal. iv. 6. ⲡⲉⲧⲛⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲛ, quis docebit nos, a " ⲧⲥⲁⲃⲟ. Ps. xcix. 3. ⲡⲛ̄ⲧⲁϥⲧⲁⲙⲓⲟⲛ, qui fecit nos, a ⲧⲁⲙⲓⲟ.

" ⲉⲛ, vel ⲛ̄ punctatum (vide §. 68. n. 3.) ⲙ̄ⲡⲛ̄ⲧⲁϩⲙⲉⲛ, qui voca- " vit nos. 2 Petr. i. 3. Actor. xvi. 12. a ⲧⲁϩⲙ̄. Matth. vi. 13. " ⲛ̄ⲅ̄ⲛⲁϩⲙⲛ̄, libera nos. Ps. cxvii. 25. ⲛⲁϩⲙⲛ̄, libera nos, a " ⲛⲁϩⲙ̄. Ibid. ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲉⲛ, dirige nos, a ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ.

" ⲧⲉⲛ, vel ⲧⲛ̄. Matth. vi. 13. ⲙ̄ⲡⲣ̄ⲉⲛⲧⲛ̄ ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, ne " inducas nos in tentationem. 1 Joh. iv. 10. ⲡⲛ̄ⲧⲁϥ ⲙⲉⲣⲉⲧⲛ̄, " qui dilexit nos. Ibid. 11. ⲁⲡⲛⲟⲩⲧⲉ ⲙⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, Deus dilexit " nos. Act. vii. 40. ⲛ̄ⲧⲁϥⲉⲛⲧⲛ̄ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲕⲏⲙⲉ, qui eduxit nos " ex Ægypto, vide et Act. xvi. 37.

2 Perf. Singul. Mascul.

ⲕ, te, tibi. ⲁⲓϫⲫⲟⲕ, genui te. Ps. x. 3. a ϫⲫⲟ. ⲁϥⲧⲁⲣⲕⲟⲕ, adjuravi te. Gen. l. 6. a verbo ⲧⲁⲣⲕⲟ.

ⲧⲕ, (vide §. 68. n. 1.) ⲉ̀ϩⲓⲧⲕ, ad projiciendum te. Siracid. xii. 15. Deuter. xiii. 5. ⲉϥⲉ̀ϭⲓⲧⲕ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, introducet te. Deuter. xxx. 5. xxviii. 36.

ⲉⲕ, (vide §. 68. n. 3.) ⲁⲩⲑⲁϩⲙⲉⲕ, vocaverunt te, seu vocatus es, a ⲑⲁϩⲉⲙ. 1 Cor. vii. 21. Hos. xiii. 10. ⲙⲁⲣⲉϥ ⲛⲁϩⲙⲉⲕ, liberet te, a ⲛⲁϩⲉⲙ. ⲧⲉⲛⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲕ, occidemus te. Hist. Bel. 29. Gen. xxvi. 29. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲟⲣⲃⲉⲕ ⲁⲛⲟⲛ, non abominati sumus te, a verbo ⲱⲣⲉⲃ. Deut. xiii. 5. ⲉ̀ⲥⲟⲣⲙⲉⲕ, ad seducendum te, a ⲥⲱⲣⲉⲙ.

" Sic

"Sic et Sahidice:

"ⲕ, ⲙ̀ⲡⲣ̀ⲛⲟϫⲕ, ne accumbas, a ⲛⲟϫ. Luc. xiv. 8. ⲟⲗⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ, af-
"cende. Luc. xiv. 10. ab ⲟⲗ.

"ⲧⲕ, (vide §. 68. n. 1.) ⲛ̀ⲥⲉϥⲓⲧⲕ, ut portent te, a ϥⲓ. Luc. iv. 11.
"Pf. xc. 19. ⲛ̀ⲧⲁϥⲛ̀ⲧⲕ, qui duxit te. Pf. lxxx. 10. a verbo ⲛ̀.

"ⲉⲕ, (vide §. 68. n. 3.) ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲛ̀ⲧⲁϩⲙⲉⲛ, qui vocavit te. Luc. xiv. 8,
"10. ⲁⲓⲛⲁϩⲙⲉⲕ, liberavi te. Pf. lxxx. 7.

"ⲅ, interdum loco ⲕ. Joh. xvii. 25. ⲙ̀ⲡⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲥⲟⲩⲱⲛⲅ, mun-
"dus non cognovit te. ⲧⲱⲟⲩⲛⲅ, furge tu. Act. x. 26. xi. 7.

2 *Perf. Sing. fæm.*

ⲓ, te, tibi. Marc. v. 34. ⲡⲉⲛⲁϩϯ ⲡⲉⲧⲁϥⲛⲁϩⲙⲓ, fides tua fervavit te, (o mulier.) Mich. iv. 10. ⲉϥⲉ̀ⲛⲁϩⲙⲓ, liberabit te, fæm. a ⲛⲁϩⲉⲙ. (Vide §. 68. n. 3.) Luc. xix. 43. ⲥⲉⲛⲁϩⲉϫϩⲱϫⲓ, coarctabunt te, à ϩⲉϫϩⲱϫ.

ϯ, te, tibi, Genef. xxx. 2. ⲫⲏⲉⲧⲁϥϥⲟϫϯ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲧⲁϩ, qui privavit te fructu. Nahum. iii. 6. ϯⲛⲁⲭⲁϯ, ponam te, fæm. 15. ⲉⲥⲉ̀ⲟⲩⲟⲙϯ, comedet te. Sophon. iii. 15. ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲧϯ, Mich. iv. 10. liberabit te. Ezech. xvi. 41. ⲉ̀ϣⲧⲉⲙⲕⲟⲧϯ, ut non convertas te.

"Sahidice ⲉ, e. g. ⲧⲱⲟⲩⲛⲉ furge, ϯϩⲏⲧⲉ attende, ϯϩⲓⲱⲧⲉ in-
"due, ⲁϩⲉⲣⲁⲧⲉ fta, ⲙⲟⲣⲉ liga. MS. Parif. n. 44. fol. 130. p. 2.
"a verbis ⲧⲱⲟⲩⲛ, ϯϩⲏⲧ, ϯϩⲓⲱⲧ, ⲁϩⲉⲣⲁⲧ, ⲙⲟⲣ.

"Vel, ⲧⲉ, e. g. Act. v. 9. ⲥⲉⲛⲁϥⲓⲧⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, efferent te, fæm. a ϥⲓ
"ⲉ̀ⲃⲟⲗ, efferre. ⲣⲁⲕⲧⲉ, inclina, a ⲣⲁⲕ. MS. Parif. n. 44. f. 130.
"p. 2.

2 *Perf. Plural.*

ⲧⲉⲛ, vos, vobis; o finale verborum mutatur in ⲱ, e. g. ⲛ̀ⲧⲟⲩⲧⲁϩⲱⲧⲉⲛ, ut conftituant vos, a verbo ⲧⲁϩⲟ. Marc. xiii. 9. ϥⲛⲁⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ, oftendet vobis. Marc. xiv. 15. ⲁⲓⲧⲁⲙⲱⲧⲉⲛ, oftendi vobis, a verbo ⲧⲁⲙⲟ. Sæpe loco affixi hujus pronomen perfonale ⲑⲏⲛⲟⲩ adhibetur, e.g. ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, furgite; ut facilius ab affixo 1 perf. plur. diftinguatur, quod fæpius ⲧⲉⲛ habet. (Vide pag. 54. ab initio.)

"Sahidice,

" Sahidice, ⲧⲛ̅ et ⲧⲏⲩⲧⲛ̅, vos, vobis. ⲛ̅ⲧⲁⲩⲧⲉϩⲙ̀ⲧⲏⲩⲧⲛ̅, vo-
" caverunt vos, i. e. vocati estis. 1 Petr. ii. 21. It. 25. ⲉⲁ̀ⲧⲉⲧⲛ̅-
" ⲕⲉⲧⲧⲏⲩⲧⲛ̅, qui converterunt vos, i. e. qui conversi estis. Act.
" v. 39. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̅ⲥⲉϭⲛ̅ⲧⲏⲩⲧⲛ̅, ne inveniant vos, i. e. ne inve-
" niamini.

" ⲁⲓⲧⲥⲁⲃⲱⲧⲛ̅, ἔδειξα ὑμῖν. Joh. x. 32. lege ⲁⲓⲧⲥⲁⲃⲟⲧⲛ̅, per o,
" Dialectus enim superioris Ægypti o retinet, uti ad affixum ⲟⲩ,
" 3 p. plur. annotabitur.

3 *Perf. Sing. masc.*

ϥ, eum, ei. Pf. xx. 4. ⲁⲕⲧⲏⲓϥ, dedisti eum, a ⲧⲏⲓ. ⲉⲓⲉ̀ⲧⲥⲓⲟϥ, saturabo eum, a ⲧⲥⲓⲟ. Pf. xci. 16.

ⲧϥ, (vide §. 68. n. 1.) Jon. i. 15. ⲁⲩϩⲓⲧϥ, projecerunt eum, a verbo ϩⲓ. Ezech. xxxi. 16. ⲉ̀ϭⲓⲧϥ ϭⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ, ad dejiciendum eum, a verbo composito ϭⲓ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ. Joh. xi. 44. ⲁⲛⲓⲧϥ, adducite eum. ⲁⲗⲓⲧϥ ⲉϧⲟⲩⲛ, προσαγάγετε. Mal. i. 8. ⲁⲣⲓⲧϥ. Pf. l. 10. fac id.

ⲉϥ, (vide §. 68. n. 3.) ⲙⲁⲣⲉϥⲛⲁϩⲙⲉϥ, salvet eum. Pf. xxi. 3. Passim. ⲁⲩⲟⲣⲃⲉϥ, abominati sunt eum. Amos iv. 10. ab ⲱⲣⲉⲃ. ⲁⲩⲟⲩⲟⲑⲃⲉϥ, transportatus est, ab ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ. Hof. x. 5. et Gen. v. 24. ⲙⲡⲉⲣⲟϣⲙⲉϥ, ne extinguatis eum, ab ⲱϣⲉⲙ. 1 Theff. v. 19. Amos iv. 11. ⲉ̀ⲁⲩⲥⲁϧⲙⲉϥ, a verbo ⲥⲁϧⲉⲙ. Habac. ii. 9. ⲉ̀ⲛϫⲓⲛⲥⲁϧⲙⲉϥ, ab eodem ⲥⲁϧⲉⲙ, extrahere. Act. iv. 36. Mich. vi. 5. ⲉⲧⲉⲛⲉⲧⲉϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ, cognominatus. ⲁⲩϧⲟⲑⲃⲉϥ, occiderunt eum, a ϧⲱⲧⲉⲃ. Marc. xii. 5. Passim.

" Sic Sahidice ;

" ϥ, ϣⲟⲡϥ, excipit eum. Rom. xiv. 1. ⲛⲁⲧⲟⲩⲛⲟⲥϥ, excitabit eum.
" Jac. v. 15.

" ⲧϥ, (vide §. 68. n. 1.) ⲁⲧⲉⲧⲛ̅ⲁϣⲧϥ, suspendistis eum, a verbo
" ⲁϣ. Act. v. 30. Pf. lviii. 1. ⲙ̀ⲛⲓϭⲛ̅ⲧϥ, ut non reperias eum,
" a ϭⲛ̅, reperire, desunt in Græco. Luc. iv. 9. ⲁⲩⲛ̅ⲧϥ, duxit
" eum, a verbo ⲛ̅. ϥⲓⲧϥ, tolle eum, a ϥⲓ. Joh. v. 12. ⲛ̅ⲥⲉϫⲓⲧϥ,
" acceperunt eum, i. e. acceptus est. Luc. xvi. 22. a ϫⲓ. ⲉⲩⲛⲁ-
" ϫⲁⲥⲧϥ, exaltabunt eum, a ϫⲁⲥ. Luc. xviii. 14. xiv. 11.

" ⲉϥ, (vide §. 68. n. 3.) ⲛⲁϩⲙⲉϥ, libera eum, a ⲛⲁϩⲉⲙ. Psal.
" lxxxi. 4. Actor. vii. 10. 14. ⲉ̀ϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉϥ, cognominatus,
ab

" ab ⲟⲩⲁϩⲙ̀. Act. iv. 36. Joh. ix. 7. ⲉ̀ⲟⲩⲟϣⲃⲉϥ, ad responden-
" dum ei, ab ⲟⲩⲱϣⲃ̀. Luc. xiv. 6. xxiii. 9. ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ̀ⲥⲟⲧⲙⲉϥ,
" audivistis eum, a ⲥⲱⲧⲉⲙ̀. Ephes. iv. 21. ⲁϥⲧⲟϭⲛⲉϥ, repulit
" eum, a ⲧⲟϭⲛ̀. Act. vii. 27. ⲁⲩϩⲟⲧⲃⲉϥ, occiderunt eum, a
" ϩⲱⲧⲃ̀. Actor. v. 36. ⲁⲩϫⲁϩⲙⲉϥ, contaminarunt eum, a
" ϫⲁϩⲙ̀. Ezech. xxxvi. 17.

3 *Pers. Sing. fæm.*

ⲥ, ei, eam. Ps. xx. 2. ⲁⲕⲧⲏⲓⲥ, dedisti eam, a verbo ⲧⲏⲓ.

ⲧⲥ, (vide §. 68. n. 1.) ⲑⲏⲉⲧⲁ̀ⲩϩⲓⲧⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, quam ejecerunt, seu repudiatam. Sophon. iii. 19. Mich. iv. 6. ⲙⲁⲣⲉ ⲕⲉⲟⲩⲁ ϫⲓⲧⲥ, alius accipiat eum, a ϫⲓ. Actor. i. 20. ⲙ̀ⲡⲉⲕϭⲓⲧⲥ, non accipias eam. Ez. xviii. 16. Passim. ⲁⲛⲓⲧⲥ, induces eam, ab imperativo ⲁⲛⲓ. Ezech. v. 1. ⲉϥⲉ̀ⲉⲣϣⲟⲩϣⲓⲧⲥ, συριεῖ, sibilabit eum. Soph. ii. 15.

ⲉⲥ, (vide §. 68. n. 3.) ⲙ̀ⲡⲉⲛⲁϩⲙⲉⲥ, ne liberes eam, a ⲛⲟϩⲉⲙ vel ⲛⲁϩⲉⲙ. Hos. ii. 10. ⲁϥⲥⲟⲑⲙⲉⲥ, exaudivit eam. Ps. ix. 37. a ⲥⲱⲧⲉⲙ. ϯⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲥ, occides eam, a ϧⲱⲧⲉⲃ. Hos. ii. 3. ϯⲛⲁⲥⲟⲣⲙⲉⲥ, seduces eam, a ⲥⲱⲣⲉⲙ. Hos. ii. 14.

" Sic Sahidice;
" ⲥ, ⲉⲧⲉϥⲛⲁⲁⲥ, faciet id, ab ⲁⲁ. Matth. xxiii. 35.
" ⲧⲥ, (vide §. 68. n. 1.) ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩϫⲓⲧⲥ, cum accepissent eam, a ϫⲓ.
" Matth. xx. 11. ⲁⲩϥⲓⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ, extulerunt eam, a ϥⲓ. Act. v. 10.
" Amos iii. 1. ⲛ̀ⲧⲁⲓⲛ̀ⲧⲥ ⲉⲃⲟⲗ, quam eduxi, a verbo ⲛ̀.
" ⲉⲥ, (vide §. 68. n. 3.) Act. ix. 36. ⲧϣⲁⲩⲟⲩⲁϩⲙⲉⲥ, quam interpre-
" tantur, ab ⲟⲩⲁϩⲙ̀. 39. ⲁⲩϫⲟⲕⲙⲉⲥ, lavarunt eam, a ϫⲱⲕⲙ̀.
" Luc. xv. 9. ⲛ̀ⲧⲁⲥⲟⲣⲙⲉⲥ, quam perdidi, a verbo ⲥⲱⲣⲙ̀. Luc.
" ix. 24. ϥⲛⲁⲥⲟⲣⲙⲉⲥ, perdet eam, ab eodem verbo ⲥⲱⲣⲙ̀.

3 *Pers. Plural.*

ⲟⲩ, eos, eas, ea, illis. Ps. cx. 6. ⲉϥⲉ̀ⲙⲁϩⲟⲩ, implebit eos, a verbo ⲙⲁϩ.

ⲧⲟⲩ, (vide §. 68. n. 1.) ϩⲓⲧⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲟⲩϩⲏⲧ, ejice eos ex cordibus eorum. Lit. Basil. §. 126. ⲉ̀ⲧⲁϥϭⲓⲧⲟⲩ, quos acceperunt. Ezech. xxix. 14. ϣⲓⲧⲟⲩ, mensurabis eos, a ϣⲓ. Ezech. v. 1. (vide §. 68. n. 2.) ⲉ̀ϣⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, quæ fecit, ab ⲁⲓ. Psal. i. 3.

ерετεпмміτον, dedistis ea, a verbo мні. Exech. xx. 30. еіе-олтоν ѐϧрні ѐѳваβνλωп, ducam eos Babylonem, a verbo ол. Ezech. xii. 13. акфастоν, coques ea, a фас. Ezech. iv. 2. етаіхотоν, quæ dixi, a verbo хω vel potius хо. Jes. lx. 11. Passim.

ον, etiam in verbis, §. 68. n. 3. allegatis, e. g.
ϯпапаϩмоν, liberabo eos, a паϩем. Hos. xiii. 14.
аϥѳаϩмоν, vocavit eos, a ѳаϩем. Joel. ii. 32.
паі орвоν, hæc abominemini, a verbo ωреβ. Lev. xi. 13.
аνсормоν, seduxerunt eos, a сωрем. Amos ii. 4.
аνсаϧмоν ѐϧоνп, irrepserunt, a саϧем. Judæ 4.
еѳаісоѳмоν, audivi eos, a сωтем. Ezech. xxxv. 13.
аνроѳвоν, accubuerunt, a рωтеβ. Matth. ix. 10.
ϯпаϧоѳвоν, occidam eos, a verbo ϧωтеβ. Amos ii. 3.
еνѐϩолмоν, rapient eos, a verbo ϩωлем. Sophon. ii. 9.

ωον, si verba in о desinant, о mutatur in ω, e.g. пнетаϥѳамиωоν, quæ fecit, a verbo ѳамιо. Gen. ii. 2. et alibi passim.

аν, si verba in а desinant, аоν contrahitur in аν, e. g. ϫаν, pone eos, a verbo ϫа, pro ϫаоν. Marc. v. 36.

" Sic et Sahidice;

" ον, 2 Petr. ii. 1. птаϥϣопоν, qui redemit eos, a ϣоп. ѐхокоν, " ad implenda ea, a хωк. Matth. v. 17.

" тоν, (vide §. 68. n. 1.) аϥхітоν, accepit eos. Marc. ix. 2. a хі.
" Act. v. 22. етреνптоν, ad ducendum eos, a verbo п.
" Jes. i. 2. аіхастоν, exaltavi eos, a хас.
" Act. v. 22. мпоνϭптоν, μὴ εὕροντες αὐτοὺς, a ϭп reperire.

" ον, in verbis, §. 67. n. 3. allegatis:
" епаϩмоν, ad salvandum eos, a паϩем. Act. vii. 35.
" аνротвоν, accubuerunt. Joh. vi. 10. a verbo рωтеβ.
" апсотмоν, audivimus eos, a сωтм. Act. v. 20.
" мпрхаϩмоν, ne inquines ea, a хаϩм. Act. x. 15.
" аϥхокмоν, lavit eos, a хωкм. Act. xvi. 33.

" Verba quæ desinunt in о in Dialecto Sahidica, omicron ante ον re-" tinent, e. g. аϥтамиооν, fecit eos, a тамио. Heb. xii. 27.
" аϥтсіооν, satiavit eos, a тсіо. Ps. civ. 40. et plura alia exempla.
" аν,

" ⲁⲩ, in verbis in ⲁ desinentibus, e. g.
" ⲁⲓⲁⲁⲩ, feci eos, ab ⲁⲁ. 2 Cor. xii. 12.
" ⲁⲩⲕⲁⲁⲩ, posuerunt eos, a ⲕⲁⲁ. Matth. xviii. 32.
" ϯⲛⲁⲧⲁⲁⲩ, dabo ea, a ⲧⲁⲁ. Matth. iv. 9.

" ⲥⲟⲩ, post verba ϫⲟⲟⲩ mittere, ⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩ idem, ⲥϩⲁⲓ scribere, e. g.
" ⲁⲓϫⲟⲟⲩⲥⲟⲩ, misi eos. Joh. xvii. 19. Act. xv. 22, 23. xiii. 4. x. 9.
" Matth. xx. 2.
" ⲛ̄ⲧⲁⲓⲧⲛ̄ⲛⲟⲟⲩⲥⲟⲩ, quos misi. 2 Cor. xii. 17. Act. x. 17, 20. xi. 11.
" ⲉⲥϩⲁⲓⲥⲟⲩ, ad scribenda ea. 2 Joh. 12. 3 Joh. 13.

" ⲉ eliditur ante ⲟⲩ in verbis ⲣⲁϣⲉ, gaudere; ϭⲟⲟⲗⲉ, induere;
" ⲡⲟⲟⲛⲉ, transportare, &c. Act. xiii. 48. ⲁⲩⲣⲁϣⲟⲩ. Act. vii. 16.
" ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ. Pf. lxx. 13. ⲙⲟⲣⲟⲩϭⲟⲟⲗⲟⲩ, ἀκβαλλίδωσαν.
" Act. vii. 16. ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ.
" Pf. lxx. 13. ⲙⲁⲣⲟⲩϭⲟⲟⲗⲟⲩ, περιβαλλίδωσαν.

§. 69. Affixa, ⲱ in ultima Syllaba verborum reperiundum, plerumque mutant in ⲟ. Sed negari non potest, scribas hanc distinctionem non semper accurate observasse: et præterea verba Ægyptiaca sæpe per ⲟ et per ⲱ scribi, (e. g. ϣⲟⲡ et ϣⲱⲡ, ⲃⲟⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ et ⲃⲱⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ): ac multas tandem exceptiones occurrere, uti ex exemplis sequentibus patebit: ab ⲟⲩⲱⲣⲡ, mittere, formatur ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲧ, miserunt me. Dan. x. 11. Zach. ii. 8, 9, 10. Jes. lx. 1. ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, emiserunt te. Obad. 7. ⲉⲧⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡϥ, miserunt eum. Haggai. ii. 37. ⲉⲧⲁⲓⲟⲩⲟⲣⲡⲥ, misi eam. Joel ii. 25. ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲛ, miserunt nos. Marc. v. 12. ⲉⲧⲉⲣⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ, misisti (fæm.) eos. Ezech. xxiii. 41. xxv. 10. ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲟⲩ, mittam eos. xxix. 11. Mal. i. 14. Zach. i. 10.

Sed exstat etiam ⲁϥⲟⲩⲱⲣⲡϥ, misit eum. Marc. xii. 3. per ⲱ. Ez. xiii. 6. ⲙⲡⲉⲟ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱⲣⲡⲟⲩ, Dominus non misit eos.

Sic a verbo ⲟⲩⲱⲙ comedere, formatur ⲁϥⲟⲩⲟⲙϥ, comedit eum. Marc. iv. 4. Ezech. xxiv. 13. Amos v. 6. ⲁϥⲟⲩⲟⲙⲟⲩ, comedit eos. Marc. ii. 26. Ezech. xv. 7. xvi. 13. xxiii. ⲉ̀ⲟⲩⲟⲙⲟⲩ, ad comedendum eos. Marc. ii. 26. &c.

Sed etiam ⲱ ante affixa mansit. Ezech. iii. 3. ⲁⲓⲟⲩⲱⲙⲥ, comedi eum (librum.) ⲉⲕⲉ̀ⲟⲩⲱⲙⲟⲩ, comedes eos. Ezech. iv. 9. Nah. ii. 13. Hos. viii. 8. Deut. xxviii. 38. xxxix. 42.

" In Dialecto Sahidica ⲱ quoque in omicron mutatur, accedentibus " affixis, Pf. cxviii. 163. ⲁⲓϥⲟⲧϥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, delevi eum; et Pf. xxxvi 9.

" ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧⲟⲩ

" ⲥⲉⲛⲁϥⲟⲧⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, delebuntur, a verbo ϥⲱⲧ ⲉ̀ⲃⲟⲗ. Mat. v. 17.
" ⲉ̀ϫⲟⲕⲟⲩ, ad implenda ea, a verbo ϫⲱⲕ. Joh. xvii. 26. ϯⲛⲁⲟⲩ-
" ⲟⲛϩϥ, manifestabo illud, ab ⲟⲩⲱⲛϩ. Ez. xxviii. 14. ⲛ̀ⲧⲁⲩⲥⲟⲛⲧⲕ,
" quo (die) creatus es, seu creaverunt te. ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ, sepultus est, a
" ⲧⲱⲙⲥ, sepelire. Luc. xvi. 17. Act. v. 6.

" Sed ⲱ etiam ante affixa retinetur: Luc. xvi. 22. ⲁⲩⲧⲱⲙⲥϥ, se-
" peliverunt eum. Joh. iv. 8. ⲙⲡⲉⲧⲟⲩⲛⲁⲟⲩⲱⲙϥ, id quod comede-
" rent.

Quædam verba ⲱ ante affixa semper retinere solent, e. g.

ⲑⲟⲩⲱⲧ, congregare, ϯⲛⲁⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ, congregabo eos. Ezech. xi. 17. xxxiv. 13. xxvii. 21. Mich. ii. 12.

ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ, præparare. Zac. v. 11. ⲉ̀ⲥⲉⲃⲧⲱⲧϥ, ad præparandum eum. Amos. iv. 12. ⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲕ, præpara te, ⲁⲕⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲟⲩ, præparasti eos. Psal. x. 3.

ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, dirigere. Ps. vii. 9. ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛϥ, diriges eum.

ⲥⲟⲩⲱⲛ, scire. ⲁⲛⲥⲟⲩⲱⲛⲕ, novimus te. Hos. viii. 2. Habac. iii. 2. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ. Hos. ix. 2. xiv. 10. Job. xxviii. 10. non noverunt eos.

" Sic in Dialecto Sahidica;

" A ⲥⲉⲃⲧⲱⲧ, est Act. xxi. 25. ⲁⲛⲥⲉⲃⲧⲱⲧⲛ̄, præparavimus nos.
" A verbo ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, formatur ⲥⲟⲩⲧⲱⲛⲉⲛ, dirige nos. Ps. cxvii. 25.
" A ⲥⲟⲩⲱⲛ, scire. ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲟⲩⲱⲛⲧ, non cognovit me, Jes. i. 3. Joh. viii. 34. ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲩⲱⲛϥ, non cognovistis eum.
" Matth. vii. 16. 20. ⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ, cognoscetis eos.

Verba, geminantia radicales, solent etiam ⲱ ante affixa retinere, e. g.

ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ, projicere. Joel. ii. 4. ⲁⲕⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲧ, projecisti me. Joel. i. 7. ⲁϥⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲥ, projecisti eam. Zach. v. 8. Sophon. ii. 4. ⲉⲓⲉⲃⲉⲣⲃⲱⲣϥ. Zac. xi. 10. projicies eum. ⲉϥⲉ̀ⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲟⲩ. Mich. vii. 19. projicies eos.

ϧⲉⲙϧⲱⲙ, conterere. ⲉϥⲉ̀ϧⲉⲙϧⲱⲙⲟⲩ, conteres eos. Ez. xxix. 18. Hos. ii. 18. Mich. i. 3. iii. 3. Deut. v. 5. x. 2.

ϧⲉⲗϧⲱⲗ, occidere. ⲉ̀ϧⲉⲗϧⲱⲗⲟⲩ, ad occidendum eos. Hos. ix. 13. Zach. xi. 5. Numer. xi. 22. et plura alia verba, e. g. ϩⲉⲛϩⲱⲛ, mandare. ϩⲉϫϩⲱϫ, affligere. ϫⲉⲗϫⲱⲗ, ϭⲉⲧϭⲱⲧ, &c.

In his tamen verbis etiam ⲟ ante affixa occurrit, e. g.

ⲡⲏⲉⲧϧⲉⲗϧⲟⲗⲟⲩ. Ezech. xxxvii. 23. xxxiv. 21. xxi. 15. xxiii. 47.
ⲁⲩϧⲉⲙϧⲟⲙⲟⲩ. Ezech. xxxvi. 35, 36. xxxviii. 20. contriverunt eos.
ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲃⲉⲣⲃⲟⲣⲟⲩ. Ezech. xxxiv. 21. projecistis eos.

" Sahidica

" Sahidica Verba, quæ radicales geminant, ſolent etiam ω ante affixa
" retinere, e. g.

" cπ̀cωπ, rogare. ⲁⲕcπ̀cωπⲧ, rogaſti me. Matth. xviii. 32. ⲁϥcπ̀-
" cωπϥ, rogavit eum. Luc. xv.29. Joh. xii. 21. ⲁccπcωπⲛ̄, ro-
" gavit nos. Act. xx. 15. ⲁⲩcπ̀cωπⲟⲩ, rogaverunt eos. Act. xvi.
" 39, 40. xx. 1.

" ceⲗcωⲗ : ϫe eⲩe̅ceⲗcωⲗⲟⲩ. Joh. xi. 19. ut conſolarentur eas.

" ϣⲧ̀ⲣⲧωⲣ. Ezech. xxi. 14. ⲉⲕⲉϣⲧ̀ⲣⲧωⲣⲟⲩ, perturbabis eos, &c.

Ex hiſce exemplis, quibus plurima alia facile poſſent addi, colligere licet, vel o et ω ante affixa promiſcue adhiberi potuiſſe, vel ſcribas differentiam inter o et ω non ſatis accurate obſervaſſe.

§. 71. ⲏ, ſi in ultima Verborum Syllaba occurrat, ante affixa retinetur, e. g. ⲥⲉⲙⲛⲏⲧ conſtituere, format cum affixis ⲥⲉⲙⲛⲏⲧϥ, Deut. xx. 4. ⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ. Deuter. xxix. 13. conſtitue eum, eam. ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲟⲩ, conſtituit eos. Ez. xxi. 19. ⲥϧⲏⲧ, ſcribere. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲥϧⲏⲧⲟⲩ, ſcribete ea. Ez. xiii. 9. Deut. vi. 3,20. ϣⲉⲙϣⲉⲧ, ſervire. ⲉⲕⲉ̀ϣⲉⲙϣⲏⲧϥ, ſervies ei. Deut. vi. 13. ϣⲉⲙϣⲏⲧⲟⲩ. Paſſim.

Scribitur tamen etiam ⲉ ante affixa : Ezech. xvii. 5. ⲁϥⲥⲉⲙⲛⲉⲧϥ, ordinavit eum. xviii. 15. ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲉⲙⲛⲉⲧⲟⲩ, non ordinabit eos ; quod vel incuriæ ſcribarum adſcribendum, vel ex genio Linguæ derivandum, quæ in verbis ⲉ et ⲏ admittit, e. g. ⲑⲉϣ et ⲑⲏϣ, ⲕⲉⲧ et ⲕⲏⲧ, &c. idem ſignificant.

§. 72. Verbum ⲣⲁⲛ placere, et ⲉϩⲛⲉ, vel ⲉⲧⲉϩⲛⲉ velle, pronomina perſonalia loco affixorum admittunt, hoc modo :

ⲁⲥⲣⲁⲛⲏⲓ, (pro ⲣⲁⲛ ⲛⲏⲓ) placuit mihi. Luc. i. 3.
ⲡⲓϩⲱⲃ ⲣⲁⲛⲁⲛ (pro ⲣⲁⲛ ⲛⲁⲛ) ⲁⲛ, hoc non placet nobis. Act. vi. 6.
ⲁⲓⲣⲁⲛⲁⲕ (pro ⲁⲓⲣⲁⲛⲛⲁⲕ) placui tibi. Pſ. xxv. 3.
ⲉⲧⲁϥⲣⲁⲛⲁϥ. Pſal. xxiv. 12. placuit ei. [pro ⲣⲁⲛ ⲛⲁϥ]
ⲉⲩⲣⲁⲛⲱⲟⲩ (pro ⲉⲩⲣⲁⲛ ⲛⲱⲟⲩ) ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, placentes hominibus. 1 Theſſ. ii. 4.
ⲉⲧⲉϩⲛⲏⲓ (pro ⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲛⲏⲓ) quod volo. Marc. xiv. 36.
ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ, voluntas tua. Pſal. xxxix. 8. [pro ⲡⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲛⲁⲕ]
ⲫⲏⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ, ὁ ϑέλημα αὐτοῦ. Sirac. i. 34. [pro ⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲛⲁϥ]
ⲉⲧⲉϩⲛⲱⲟⲩ, quæ voluerunt. Matth. xvii. 12. [pro ⲉⲧⲉϩⲛⲉ ⲛⲱⲟⲩ]

" Dialectus Sahidica verbum ⲣⲁⲛ, placere ; et ⲉϩⲛⲉ, velle ; eodem " modo format, e.g. ⲁ̈ⲓⲣⲁⲛⲁⲕ, placui tibi. Pſ. xxxiv. 14. ⲛ̀ⲡⲉⲧⲣⲁⲛⲁϥ. " Joh. viii. 29.

" Joh.viii.29. quæ placent ei. Act. xii.3. ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, placuit
" Judæis. Sic ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲕ, sermonem, quem vis. MS. Fid. Sap.
" p. 34. ⲡϣⲁϫⲉ ⲉⲧⲉϩⲛⲉ, fæm. sermonem, quem vis. Ibid. p. 32.
" ⲉⲧⲉϩⲛⲁϥ, quod vult. Ibid. pag. 191. ⲛ̀ⲑⲉ ⲉⲧⲉϩⲛⲁⲩ, sicut volue-
" runt. Mat. xvii. 12.

CAPUT XII.

DE ADVERBIIS, PRÆPOSITIONIBUS, CONJUNCTIONIBUS, ET INTERJECTIONIBUS.

§. 72. ADVERBIA præcipua ordine Alphabetico hic apponere libet.

Coptica.	*Sahidica.*
ⲁⲛ, non.	ⲁⲛ, non.
ⲁⲛ ϫⲉ, non amplius.	
ⲁⲣⲏⲟⲩ, forsitan.	
ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ, mane.	
ⲁⲩⲏⲣ, quantum, quanto magis.	
ⲁϩⲁ, imo, ita, utique.	
ⲁϩⲏ, idem.	

ⲉ̀ quam, incomparatione, modo nunc, jam. Joh. xviii. 18.

ⲉ̀ⲃⲟⲗⲑⲱⲛ, unde?	ⲟⲩⲉⲃⲟⲗⲧⲱⲛ, idem.
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲙⲁⲩ, exinde.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲥⲁϧⲟⲩⲛ, ab intus, ἔσωθεν.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗⲧⲁⲓ, abhinc, hinc. Gen. l. 25.	
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ, quare, cur?	ⲉⲧⲃⲉ ⲟⲩ, idem.
ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ ⲛ̀ϩⲱⲃ, quare? propter quod opus. Dan. ii. 15.	
ⲉⲑⲃⲉ ⲫⲁⲓ, propter hoc.	ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ, idem.
ⲉ̀ⲑⲱⲛ, ubi? quo?	ⲉⲧⲱⲛ, idem.

ⲉ̀ⲙⲁⲩ,

Adverbia.

Coptica.	*Sabidica.*
ⲉ̀ⲙⲁⲩ, ibi. Exod. x. 26.	ⲉⲙⲁⲩ, idem.
ⲉ̀ⲙⲁϣⲱ, valde.	ⲉⲙⲁϣⲟ, idem.
ⲉ̀ⲙⲛⲁⲓ, exinde.	
ⲉ̀ⲙⲛⲏ, illuc, hinc.	
ⲉ̀ⲛⲉϩ, unquam, aliquando.	ⲉⲛⲉϩ, idem.
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ, deorſum.	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, idem.
ⲉ̀ⲡⲉϥⲣⲁⲥϯ, die ſequenti cras.	ⲛ̄ⲣⲁⲥⲧⲉ, ⲉϥⲣⲁⲥⲧⲉ, idem.
ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ, ſupra.	ⲉⲡϣⲱⲓ, idem.
ⲉ̀ⲡϧⲁⲉ̀, poſtremo, in fine.	
ⲉⲥⲕⲉⲛ, ſecus, penes, ad oram.	ⲉⲡϩⲁⲉ̀, idem.
ⲉ̀ⲧⲓ, *ἔτι*, adhuc.	
ⲉ̀ⲧϩⲏ, antrorſus, anterius.	
ⲉⲩⲙⲁ, ſimul, una, in unum locum.	
ⲉⲩⲥⲟⲡ, ſimul.	ϩⲓⲟⲩⲥⲟⲡ, idem.
ⲉⲩⲕⲱⲧ, honeſte, (honeſta.)	
ⲉⲩⲑⲏϣ, ordinate (ordinata.)	
ⲉ̀ⲫⲁϩⲟⲩ, retro.	ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ.
ⲉ̀ⲫⲗⲏⲟⲩ, fruſtra.	
ⲉ̀ⲫⲙⲁ, loco.	ⲉⲡⲙⲁ.
ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, diſtincte. Pſ. 144. 15.	
ⲉϥⲟϣ, multum.	
ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ, magis, quam.	ⲉϩⲟⲧⲉ.
ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ, obviam. Gen. xlvi. 28.	
ⲑⲛⲁⲩ, et ⲛ̄ⲑⲁⲩ, quando. Pſal. xxxiv. 17.	ⲧⲛⲁⲩ.
ⲑⲱⲛ, ubi.	ⲧⲱⲛ.
ⲓⲉ, vel.	ⲏ, vel.
ⲓⲥ, ecce.	ⲉⲓⲥ.
ⲓⲥⲑⲉⲛⲉⲩ, jam pridem. Mat. xi. 21.	
ⲓⲧⲁ, *εἶτα*, deinde.	
ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲏϯ, ſicuti, juxta modum.	
ⲕⲁⲧⲁ ϩⲗⲓ ⲛ̄ⲣⲏϯ, nullo modo.	
ⲕⲉ, iterum. Pſ. ii. 2.	
ⲕⲉⲥⲟⲡ, ſemel.	
ⲙⲁⲗⲗⲟⲛ, magis.	
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲛⲁⲓ, ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲱⲥ, poſtea.	ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ ⲛⲁⲓ, ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ.

ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ,

Adverbia.

Coptica.	*Sahidica.*
ⲙⲉⲧⲟⲩⲉⲓⲛⲓⲛ, Græce.	
ⲙⲏ, μὴ, forsitan, num, an.	ⲙⲏ.
ⲙⲏ ⲁⲛ, nonne?	
ⲙⲏⲛⲓ, quotidie, et ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ.	ⲙⲏⲛⲉ et ⲙ̀ⲙⲏⲛⲉ.
ⲙⲏϯ, μήτι, numquid.	
ⲙ̀ⲙⲁⲙⲁ, locatim. Marc. vi. 40.	
ⲙ̀ⲙⲁⲩ, ibi.	ⲙ̀ⲙⲁⲩ.
ⲙ̀ⲙⲁϩ, præponitur numero ordinati. Scribitur et ⲙ̀ⲫⲙⲁϩ.	ⲙⲉϩ, ⲙ̀ⲙⲉϩ.
ⲙ̀ⲙⲟⲛ. Matth. v.37. non nisi, non est, non potest.	
ⲙ̀ⲡⲁⲓ, hûc, hîc.	
ⲙ̀ⲡⲏ, illuc. Matth. xvii. 20.	
ⲙ̀ⲡⲁ, antequam. Marc. xiv. 30. nondum. Marc. xiii. 7.	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ, ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ.
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲙⲁ, hic, in hoc loco.	
ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ita, hoc modo.	
ⲙ̀ⲡⲓ, ⲙ̀ⲡⲉⲕ &c. non.	ⲙ̀ⲡ ⲙ̀ⲡⲉⲕ.
ⲙ̀ⲡⲉⲣ, ne.	ⲙ̀ⲡⲣ̄.
ⲙ̀ⲡⲉⲣⲭⲁⲥ, ne forte.	
ⲙ̀ⲡⲓⲣⲏϯ et ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ, quemadmodum.	
ⲙ̀ⲡⲓⲥⲏⲟⲩ, tunc.	
ⲙ̀ⲫⲏ, nihil.	
ⲙ̀ⲫⲱⲣ, non, ne.	
ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ, desuper, ἄνωθεν. Gen. xlix. 25.	
ⲛ̀, ante verbum, sequente ⲁⲛ, non.	Sic et Sahidice.
ⲛⲁⲩ, quasi, circiter, *in numerando*.	ⲛⲁ.
ⲛ̀ⲕⲉⲥⲟⲛ, rursus, iterum. Vid. ⲕⲉⲥⲟⲛ.	
ⲛ̀ⲛⲉ, non, nequaquam, ante verba.	Sic et Sahidice.
ⲛ̀ⲕⲱⲃ ⲛ̀ⲥⲟⲛ, præmittitur numero, qui multiplicitatem indicat. Mat. xix. 29.	Sic et Sahidice.
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛ, excepto, absque.	

ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ,

Adverbia.

Coptica.	*Sahidica.*
ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩϫⲓ, paululum.	ⲛ̀ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ.
ⲛ̀ⲟⲩⲥⲏⲟⲩ, olim.	
ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ, ϧⲉⲛ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, manifeste.	ϩⲛ̀ ⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ.
ⲛ̀ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ, subito.	
ⲛ̀ⲥⲁ ⲥⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ, undique, per regionem omnem.	
ⲛ̀ⲥⲁϥ, heri.	ⲛ̀ⲥⲁϥ.
ⲛ̀ⲥⲏⲟⲩ ⲛⲓⲃⲉⲛ, semper, omni tempore.	ⲛ̀ⲥⲏⲩ ⲛⲓⲙ.
ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲙⲡⲓ, quotannis.	
ⲛ̀ⲭⲱⲗⲉⲙ, cito.	
ⲛ̀ⲭⲱⲡ, clam.	
ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ, primo.	ⲛ̀ϣⲟⲣⲡ.
ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ, mane.	
ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ, intus. Gen. xviii. 9. Act. xiii. 29.	ⲛ̀ϩⲟⲩⲛ.
ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ, mane. Vide ⲁⲧⲟⲟⲩⲓ.	
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ, amplius.	ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ.
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲉ̀, magis quam.	
ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ, maxime, abundanter.	
ⲛ̀ϩⲙⲟⲧ, gratis.	
ⲛ̀ϫⲱⲣϩ, noctu.	
ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ, injuste, violenter.	
ⲛ̀ϭⲓⲟⲩⲓ, furtim.	
ⲛ̀ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, statim, hora hâc.	ⲛ̀ⲧⲉⲩⲛⲟⲩ.
ⲟⲛ, et, etiam, iterum utique.	ⲟⲛ.
ⲟⲩ, ubi, non, an? quando? quid?	ⲟⲩ.
ⲟⲩⲇⲉ, οὐδὲ, neque.	ⲟⲩⲇⲉ.
ⲟⲩ ⲇⲉ, τί δὲ.	
ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ, nonne?	
ⲟⲩⲏⲣ et ϫⲉ ⲟⲩⲏⲣ, quantum, quot. Confer ⲁⲩⲏⲣ.	ⲟⲩⲏⲣ.
ⲟⲩⲓⲱⲥ, celeriter.	
ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲥⲟⲡ, sæpius, multis vicibus.	ⲛ̀ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̀ⲥⲟⲡ.

Adverbia.

Coptica.	*Sabidica.*
ⲟⲩⲟⲛ ⲥⲁ ⲟⲩⲟⲛ, ordine, ἑξῆς. Exod. x. 1.	
ⲟⲩⲥⲟⲡ, semel.	
ⲟⲩϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ. Vide ⲛⲟⲩϩⲟϯ. Luc. i. 64.	
ⲡⲁⲓⲣⲏϯ, ita.	
ⲡⲁⲗⲓⲛ, πάλιν.	
ⲡⲉⲧⲟⲩⲃⲏϥ, e contrario, contra. 2 Cor. ii. 7.	
ⲡⲓⲙⲁ ⲉ̀, ubi, ibi, loco quo.	ⲡⲙⲁ, ubi.
ⲡⲣⲟⲥⲟⲩⲥⲛⲟⲩ, πρόσκαιρον, ad tempus.	
ⲣⲟⲩϩⲓ, vesperi.	
ⲣⲱ, obsecro, quæso. Dan. i. 12.	
ⲥⲁⲃⲟⲗ, extra, foras. Ps. xxi. 11.	ⲥⲁⲃⲟⲗ.
ⲥⲁⲙⲉⲛϩⲉ, ὀπίσω, post. Hos. i. 2.	
ⲥⲁⲛⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ, seorsim, in regionem separatam; et ⲥⲁⲟⲩⲥⲁ ⲙ̀ⲙⲁⲩⲁⲧ, idem.	
ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲥⲁⲙ̀ⲛⲁⲓ, hinc et illuc, ex utraque parte.	
ⲥⲁⲛⲥⲁ, seorsim.	
ⲥⲁⲥⲁⲛⲓⲃⲉⲛ, undique.	
ⲥⲁⲡϣⲱⲓ, supra.	ⲥⲁⲡϣⲱⲓ.
ⲥⲁⲧⲉⲛ, statim, in ⲥⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, vos statim.	
ⲥⲁⲧⲟⲧ, statim.	
ⲥⲁϥ, heri. Vide ⲛ̀ⲥⲁϥ.	
ⲥⲁϧⲟⲩⲛ, intus.	ⲥⲁϩⲟⲩⲛ.
ⲥⲉ, imo, ita.	ⲥⲉ.
ⲥⲛⲟⲩϥ, anno superiori. 2 Cor. viii. 10. ix. 2.	
ⲥⲟⲡ ⲛⲓⲃⲉⲛ, quotiescunque.	
ⲥⲟⲩ, numeris dierum præponitur.	Sic et Sahidice.
ⲥⲧⲁⲓ, hic.	
ⲥⲧⲏ, illic.	
ⲧⲁⲓ, hic.	
ⲧⲁⲫⲙⲏⲓ, vere, profecto.	
ⲧⲟⲧⲉ, τότε, tunc.	

ⲫⲟⲟⲩ,

Adverbia.

Coptica.	*Sabidica.*
ⲫⲟⲟⲩ, ⲉⲫⲟⲟⲩ, ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ, hodie.	ⲙ̀ⲡⲟⲟⲩ.
ϫⲱⲗⲉⲙ, cito. Pſ. xxxvi. 2.	
ϣⲁ, uſque ad, uſquedum, donec.	ϣⲁ.
ϣⲁⲉ̀ⲃⲟⲗ, ſemper, uſque ad finem.	ϣⲁ ⲃⲟⲗ.
ϣⲁ ⲉ̀ⲛⲉϩ, æterne, in æternum.	ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ.
ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, uſque ad, incluſive. Gen. xlvi. 34.	ϣⲁ ϩⲟⲩⲛ.
ϣⲁⲑⲛⲁⲩ et ϣⲁⲑⲛⲁⲩ ϫⲉ, uſque quo.	ϣⲁ ⲧⲛⲁⲩ.
ϣⲱⲣⲡ, mane.	
ϩⲁⲙⲛⲁⲓ ⲓⲉ ϩⲁⲙⲛⲏ, hic vel illic.	
ϩⲁⲣⲁⲅⲉ, ἄραγε, num, igitur. Gen. xxxvii. 10.	
ϩⲏⲇⲏ, jam, modo, ἤδη.	
ϩⲏⲡⲡⲉ et ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, ecce.	ϩⲏⲏⲧⲉ, ϩⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ.
ϩⲓⲟⲩⲙⲁ, unâ, in unum locum.	
ϩⲓⲧϩⲏ, ἔμπροσθεν, ante, in initio.	
ϩⲓⲫⲁⲓ ⲉ̀ ⲫⲁⲓ, ſimul, ἐπὶ τὸ αὐτὸ. Act. i. 15.	
ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ, a tergo, poſt, retro.	ϩⲓⲡⲁϩⲟⲩ.
ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ, e longinquo.	
ϩⲟⲡⲱⲥ, ut.	
ϩⲟⲥ, ϩⲱⲥ, quam, ὡς.	
ϩⲟⲧⲁⲛ, ὅταν, quando.	
ϩⲟϯ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲟϯ. Vide ⲟⲩϩⲟϯ.	
ϫⲉ, ſcilicet. Eph. i. 4. Gen. xxx. 13. amplius, adhuc, *in fine paragraphi.*	
ϫⲓⲛϫⲏ et ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ, gratis, ſine pretio. Marc. x. 8.	ϫⲓⲛϫⲏ, ⲛ̀ϫⲓⲛϫⲏ.
ϭⲟϥⲧⲉⲛ et ⲛ̀ϭⲟϥⲧⲉⲛ, aliunde, furtim. Joh. x. 1.	
ϯⲛⲟⲩ, nunc.	ⲧⲉⲛⲟⲩ.
ϯⲟⲩⲛⲟⲩ, ſtatim. Act. v. 10. hac hora.	ⲧⲉⲛⲟⲩ.

§. 74. Adverbia ſæpius a Subſtantivis formantur, dum litera ⲛ̀ iis præponitur, e. g. ⲟⲩⲱⲛϩ, manifeſtatio; ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ, manifeſto. Marc. i. 45. ϩⲟⲩⲟ, abundantia; ⲛ̀ϩⲟⲩⲟ, abundanter. Marc. vii. 36. ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, rectus; ⲛ̀ⲥⲱⲟⲩⲧⲉⲛ, rectè, rectâ viâ. Act. xxi. 1.

Sæpius exprimuntur per Subſtantivum cum Præpoſitione ϧⲉⲛ, e. g. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲉⲧⲥⲁⲃⲉ, φρονιμῶς, prudenter, in prudentia.

Participia etiam adhibentur pro adverbiis, e. g. ⲉϥⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, recte, diſtincte, *proprie* rectus. Marc. vii. 35. ⲉⲩⲥⲱⲧ ⲟⲩⲟϩ ⲉⲩⲑⲏϣ, honeſte et ordinate, *proprie* honeſta et ordinata. Dan. vi. 16. ⲉⲧⲉⲕϣⲉⲙϣⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲉϥⲙⲏⲛ, ὡ σὺ λατρεύεις ἐνδελεχῶς, *perſeverans*, i. e. continuo.

" Sic et Sahidice;

" A ϩⲟⲩⲟ eſt ⲛ̄ϩⲟⲩⲟ, magis, plus. Paſſim. ϩⲛ̄ ⲟⲩⲙⲉ, in veritate,
" i. e. vere. Pſal. lxviii. 13.

Reliqua adverbia Sahidica vide in Lexico.

§. 75. Præpoſitiones præcipuas ordine Alphabetico adjiciemus.

Copticæ.	*Sahidicæ.*
ⲁⲧϭⲛⲉ, ſine. Joh. xv. 5.	ⲁϫⲛ̄, idem.
ⲁϭⲛⲉ, ſine. Joh. viii. 7.	
ⲉ̀, ad, apud, in, præ, adverſus. Act. ix. 1.	ⲉ, idem.
ⲉ̀ⲃⲏⲗ, præter.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗ, de, ex, a. Hinc	ⲉⲃⲟⲗ, idem.
ⲉ̀ⲃⲟⲗⲟⲩⲧⲉ, præ.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲁⲧϩⲏ, a conſpectu.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ, præ, e, ex, de, in, inter.	ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄, et ſequente litera ⲡ, ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄, ex.
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁ, ex, ad, a. Apocal. xviii. 14. Pſ. ii. 12.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲣⲟ, a.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲁⲧϩⲏ, a, e, per, poſt.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓ, de, in, a, præ.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ, a, e, per.	ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲛ̄, et ſequente ⲡ, ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄, idem.
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲧ, a, e, per.	ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧ, idem.
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧϩⲏ, ante, anterius.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲱⲧ, ex.	
ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓϫⲉⲛ, a, verſus, ex.	ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲛ̄, et ſequente ⲡ, ⲉⲃⲟⲗϩⲓϫⲙ̄, idem.

ⲉⲑⲃⲉ,

Præpositiones

Copticæ.	*Sabidicæ.*
ⲉⲑⲃⲉ, de, propter. Ps. viii. 2.	ⲉⲧⲃⲉ, idem.
ⲉ̀ⲙⲏⲣ, trans. Matth. viii. 18.	
ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ, usque, infra.	ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, idem.
ⲉⲡⲥⲁ, adversus. Genes. xxiii. 14. (in regionem.)	
ⲉ̀ⲥⲕⲉⲛ, penes, juxta, *proprie*: ad oram.	
ⲉⲩ, ad, in, *cum nominibus singul. numeri* (*pro* ⲉⲟⲩ)	ⲉⲩ, idem.
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛϧⲁ, *us*, sub.	
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, intra.	ⲉϩⲟⲩⲛ, idem.
ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀, in, ad.	ⲉϩⲟⲩⲛ ⲉ, idem.
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ, usque, ad, supra.	
ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ ⲉϫⲉⲛ, super.	
ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ, inter, versus, super, contra. Ps. lxxxiv. 10.	
ⲉ̀ϩⲣⲁ, adversus, in occursum. Psal. lviii. 4. ci. 8.	
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ, super, supra contra.	ⲉϩⲣⲁⲓ, idem.
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀, versus locum. Apoc. xx. 3.	ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ̀, idem.
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ, in, ad, super.	ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉϫⲉⲛ, idem.
ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ϩⲁ, ad. Ps. xvii. 41.	ⲉϩⲣⲁⲓ ϩⲁ, idem.
ⲉ̀ϫⲉⲛ, super, contra, ab, ex, pro, de.	ⲉϫⲉⲛ, et ante ⲛ, ⲉϫⲙ̀, idem.
ⲉ̀ϫⲱ, super. Matth. xvii. 27.	ⲉ̀ϫⲱ, idem.
ⲓⲥϫⲉⲛ, a, de, e, ex, terminus a quo.	
ⲓⲥϫⲉⲛ ⲥⲛⲟⲩϥ, anno superiori. 2 Cor. viii. 10. ix. 2.	
ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲓⲫⲟⲩⲉⲓ, e longinquo. Ps. 137. 6.	
ⲓⲥϫⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ, ab initio.	
ⲕⲁⲧⲁ, *κατὰ*.	ⲕⲁⲧⲁ, idem.
ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ, post.	ⲙⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ, idem.
ⲙ̀ⲑⲟ, coram. Ps. xv. 8. et ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ, idem.	ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲧⲟⲉⲃⲟⲗ, idem.
ⲙ̀ⲡⲕⲱϯ, circa. Act. xxii. 16.	ⲙ̀ⲡⲕⲱⲧⲉ, idem.
ⲛⲁϩⲣⲁ, sub, coram. Luc. iii. 2.	
ⲛⲁϩⲣⲉⲛ, ad.	ⲛⲁϩⲣⲛ̄, ⲛⲁϩⲣⲙ̀, ad.
ⲛⲉⲙ, cum.	ⲙⲛ̄, idem.
ⲛ̀ⲟⲩⲉ̀ϣⲉⲛ, sine. Matth. v. 32.	
ⲛ̀ⲥⲁ, post.	ⲛ̄ⲥⲁ, idem.
ⲛ̀ⲧⲉ, a. Ps. cviii. 24.	ⲛ̄ⲧⲉ, idem.
ⲛ̀ϧⲏⲧ, in. Ps. xxxv. 1.	ⲛ̄ϩⲏⲧ, idem.

ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ,

Præpoſitiones

Copticæ.	*Sabidicæ.*
ⲛ̀ϧⲟⲩⲛ, intus. Luc. i. 22.	ⲛ̀ϩⲟⲩⲛ, idem.
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ, in infra, per, ſuper, in. Pſal. ii. 5.	
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ, in me. Sic cum reliquis perſonis.	
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ, in.	
ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ϩⲓ, in. Pſ. xvi. 4.	
ⲟⲩⲃⲉ, ad, adverſus, contra.	ⲟⲩⲃⲉ, idem.
ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ, ex, ſi de loco ſermo eſt. Pſ. ix. 13.	ⲟⲩⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄, idem.
ⲟⲩⲧⲉ, inter. Gen. i. 6.	ⲟⲩⲧⲉ, idem.
ⲥⲁ, et ⲡⲥⲁ. Gen. xxviii. 14. ad, penes, a, ab. Apocal. xxi. 13.	
ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ, ad, infra.	ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ, idem.
ⲥⲁⲡϣⲱⲓ, ſupra.	ⲥⲁⲡϣⲱⲓ, idem.
ⲥⲁϧⲟⲩⲛ, intra. Pſ. 38. 3.	ⲥⲁϩⲟⲩⲛ, idem.
ⲥⲁϧⲣⲏⲓ, infra. Gen. i. 7.	
ⲫⲁⲓⲣⲏϯ, ſic, taliter. Act. xxvii. 17.	
ⲫⲁϩⲟⲩ, ϩⲓⲫⲁϩⲟⲩ, et ⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ, poſt.	ⲡⲁϩⲟⲩ, et ⲥⲁⲡⲁϩⲟⲩ, et ϩⲓ̀ⲡⲁϩⲟⲩ, idem.
ⲭⲱⲣⲓⲥ, præter.	
ϣⲁ, ad.	ϣⲁ, idem.
ϣⲁ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, uſque ad.	ϣⲁ ϩⲟⲩⲛ, idem.
ϣⲁ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ, uſque ad.	ϣⲁ ϩⲣⲁï, idem.
ϣⲁⲧⲉ, præter. Act. viii. 1.	
ϧⲁ, ad, erga, ſub, contra, adverſus.	ϩⲁ, idem.
ϧⲁⲑⲟⲩⲟ, ad. Gen. xli. 23.	
ϧⲁⲣⲁⲧ, ſub. Matth. viii. 9.	
ϧⲁⲣⲟ, de. Marc. v. 25. Mat. ix. 20. Luc. viii. 43, 44.	ϩⲁⲣⲟ, πρὸς, κατὰ, &c.
ϧⲁⲧⲉⲛ, ſub, ante, juxta, ad, apud, a, ab. Pſal. i. 3. xv. 16. vii. 10. xxxvi. 39.	ϩⲁⲧⲛ̄, ϩⲁⲧⲙ̄, } idem.
ϧⲁⲧⲟⲧ, apud. Joh. i. 40.	
ϧⲁⲧϩⲏ, coram, ante, a, ad. 1 Cor. iv. 5. Exod. ii. 15. Pſ. xxiv. 15.	ϩⲁⲑⲏ, πρὸ, ante. ϩⲁⲧϩⲏ, idem.

ϧⲁϫⲉⲛ,

Præpoſitiones

Copticæ.	*Sabidicæ.*
ϧⲁϫⲉⲛ, ante.	
ϧⲁϫⲱ, ante. Ex. iv. 10.	
ϧⲉⲛ, in.	ϩⲛ̄, in.
ϧⲉⲛⲧ, prope. Pſ. xxi. 11.	
ϩⲁ, ad, ſub.	ϩⲁ, idem.
ϩⲁⲣⲟ, coram, proprie ad vultum.	ϩⲁⲣⲟ, idem.
ϩⲓ, in.	ϩⲓ.
ϩⲓⲙⲏⲣ, trans.	
ϩⲓⲣⲉⲛ, ante, præ, ſi de janua ſermo ſit.	ϩⲓⲣⲛ̀, idem.
ϩⲓⲡⲉⲥⲏⲧ, ſub. Pſ. vii. 5.	ϩⲁⲡⲉⲥⲏⲧ, idem.
ϩⲓⲧⲉⲛ, a, ex, propter, per. Pſ. lxxvii. 49.	ϩⲓⲧⲛ̀ vel ϩⲓⲧⲙ̀ⲙ̀, idem.
ϩⲓⲱⲧ, ſuper.	ϩⲓⲱ, idem.
ϩⲓϫⲉⲛ, in, ſuper.	ϩⲓϫⲛ̀ vel ϩⲓϫⲙ̀ⲙ̀, idem.
ϩⲓϫⲱ, in, ſuper. Pſ. ii. 3.	ϩⲓϫⲱ.

" Sahidicæ præpoſitiones reliquæ, brevitatis gratia, Lexico Sahidico
" reſervantur.

§.76. Conjunctiones præcipuas ordine Alphabetico recenſebimus.

Copticæ.	*Sabidicæ.*
ⲅⲁⲣ, γάρ.	
ⲇⲉ, δέ.	
ⲉ̀, quum, poſtquam.	ⲉ, et ⲉⲧ.
ⲉⲧ, idem, cum ⲧ, epenthetico.	
ⲉ̀ⲃⲏⲗ, niſi. Pſ. xiv. 2.	ⲛ̄ⲥⲁⲃⲏⲗ.
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁⲣⲏⲟⲩ, niſi. Exod. iii. 19.	
ⲉ̀ⲃⲏⲗ ϫⲉ, niſi. Pſ.xciii.17. niſi quia. Pſ. cxviii. 92.	
ⲉ̀ⲛⲉ, ſi. Pſ. l. 16.	ⲉⲛⲉ.
ⲉ̀ϣⲱⲛ, quum, dum.	ⲉϣⲱⲡⲉ.
ⲉ̀ϣⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲉ, quum.	
ⲉ̀ϣⲱⲛ ϣⲁⲛ, quodſi. Pſ. xxii. 4.	
ⲓⲉ, aut.	ⲏ.
ⲓⲥϫⲉ, ſi, vel, quum. Pſ.vii. 3. xxx. 19.	ⲉϣϫⲉ.

ⲕⲁⲛ,

Conjunctiones

Copticæ.	*Sabidicæ.*
ⲕⲁⲛ, κἂν, quasi, si.	
ⲕⲉ, et, etiam.	
ⲕⲉⲧⲉ, καιγὲ, similiter. Act. iii. 18.	
ⲙⲉⲛ, μὲν, quidem.	
ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ, ne, ne forte, μήποτε.	ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ.
ⲙⲏⲡⲱⲥ, ne, μήπως.	ⲙⲏⲡⲱⲥ.
ⲛ̀, ut, *ante verbum*. Item: et Joh. xiv. 6. Luc. xiii. 19. Ps. lxv. 16. Ps. lxvi. 4. Ps. cviii. 16. lxix. 4. cxvi. 4.	
ⲛⲉⲙ, et. Ita etiam, si præcessit ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ, sicut.	ⲙⲛ̀.
ⲛ̀ⲧⲉ, ut.	ⲛ̀ⲧⲉ.
ⲟⲩⲛ, igitur.	ⲟⲩⲛ.
ⲟⲩⲟϩ, et, nam. Marc. viii. 3.	ⲁⲩⲱ.
ⲡⲗⲏⲛ, πλὴν, sed, ut.	
ⲭⲁⲥ, etiamsi, licet. Luc. xviii. 4.	
ⲭⲱⲣⲓⲥ, nisi.	
ϣⲁⲛ, quia, si, vel, an, num. Joh. vii. 17. quum Ps. xlviii. 10.	ϣⲁⲛ.
ϩⲁⲣⲁ, igitur.	
ϩⲓ, et.	ϩⲓ.
ϩⲓⲛⲁ, ut sequente ⲛ̀ⲧ.	
ϩⲟⲡⲱⲥ, ὅπως, ut, si.	
ϩⲟⲧⲁⲛ, ὅταν, quando: sequitur ordinario ϣⲁⲛ.	
ϩⲟⲧⲉ ⲉⲧ, quando, quum.	
ϩⲱ, etiam. Matth. x. 33.	ϩⲱ.
ϩⲱⲥ, ὡς, sicut.	
ϩⲱⲥⲧⲉ, ὥστε, sequente ⲛ̀ⲧⲉ, ut, adeo ut.	
ϫⲉ, οὖν, igitur. Gen. xxx. 30. εἰ, num. Psal. xiii. 2. ut, quia, nunc, quod, quam. Sane, profecto.	ϫⲉ.
ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓ, nam, quia. Ps. xiii. 6.	
ϫⲉ ⲭⲁⲥ, ut. Prov. vi. 22.	

§. 77. Inter-

§. 77. Interjectiones præcipuas nunc commemorabimus.

Copticæ.	*Sabidicæ.*
ⲁⲙⲟⲓ, utinam. Pſ. cxviii. 5.	
ⲓⲥϫⲉⲕ, quam! ὡς. Gen. xxviii. 17.	
ⲟⲩⲁⲓ, væ.	ⲟⲩⲟⲓ.
ⲱ, o!	
ϣⲉ, per, forma jurandi. Gen.xlii.15. per Salutem Pharaonis. 1 Cor. xv. 31. per gloriam veſtram.	
ϫⲉ, nota admirationis, Vah! Marc. x. 26. xv. 4. [Niſi malis hæc ad Conjunctiones referre.]	

CAPUT XIII.

DE VERBO.

§. 78. ÆGYPTII quinque habent tempora: Præſens, Imperfectum, Perfectum, Pluſquamperfectum, et Futurum, quod triplex eſt.

§. 79. Genus neutrum non habent, ſed per fœmininum exprimunt, Marc. v. 16. ⲉ̀ⲧⲁⲥϣⲱⲡⲓ, quæ facta eſt, id eſt, quod factum fuit. In plurali genus præformantium non differt.

§. 80. Numerum dualem non habent.

§. 81. Conjungatio tantum eſt unica. Hiphilica conjungatio exprimitur per verbum ⲑⲣⲉ et ⲑⲣⲟ *facere*, cum ſuis affixis:

Sing.	1 ⲑⲣⲓ,	2 ⲑⲣⲉⲕ,	3 ⲑⲣⲉϥ, ⲑⲣⲉⲥ.
Plur.	ⲑⲣⲉⲛ,	ⲑⲣⲉⲧⲉⲛ,	ⲑⲣⲟⲩ.
	facit me,	facit te,	facit illum, illam.
	facit nos,	facit vos,	facit illos, illas.

e. g. Pſ. xx. 6. ⲉⲕⲉ̀ⲑⲣⲉϥ ⲟⲩⲛⲟϥ, facies eum lætari.

 " Verbum

" Verbum Sahidicum ⲧⲣⲉ, facere; eodem modo cum verbis conjun-
" gitur.

Sing. 1 ⲧⲣⲁ, 2 ⲧⲣⲉⲕ, 3 ⲧⲣⲉϥ, ⲧⲣⲉⲥ.
1 ⲧⲣⲉⲛ, ⲧⲣⲉⲧⲛ̄, ⲧⲣⲉⲩ.

" e. g. 1 Joh. iii. 7. ⲙ̄ⲡⲣ̄ ⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲗⲁⲛⲁ ⲙ̄ⲙⲱⲧⲛ̄, nemo
" faciat errare vos, nemo seducat vos. Ps. iv. 8. ⲁⲕⲧⲣⲁⲟⲩⲱϩ, facis
" me habitare.

Sed plurima tamen reperiuntur in utraque dialecto exempla, in quibus verbum ⲑⲣⲉ et ⲧⲣⲉ otiosum est. Ezech. xii. 2. ⲉⲑⲣⲟⲩ ⲛⲁⲩ, τῦ βλέπειν, ad videndum.

" Sic Sahidice, ⲉⲧⲣⲁϫⲉ, εἴπω, Sah. ut ego dicam. Act. xxi. 37.

§. 82. Ægyptii interdum radicales verbi geminant, quod Hebræa, aliæque orientales Dialecti etiam faciunt in קלקל, et reliquis verbis quadriliteris, e. g.

ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ ornare, ϧⲉⲙϧⲱⲙ, et ϧⲟⲙϧⲉⲙ confringere.

" Sic et Sahidice, ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ consolari, ϩⲉϫϩⲱϫ affligere, &c.

§. 83. Forma Passiva ab Activa non differt terminatione, sed e sensu et circumstantiis determinanda est.

1. Exprimitur sæpe per tertiam plur. Activi sequente accusativo, e.g. ⲉⲩⲉⲟⲙⲥⲑⲏⲛⲟⲩ, baptizabunt vos, i. e. baptizabimini. Marc. x. 39. ⲡϣⲏⲣⲓ ⲙ̄ⲫⲣⲱⲙⲓ ⲥⲉⲛⲁⲧⲏⲓϥ, filius hominis tradent eum, i. e. tradetur. Mar. xi. 3. ⲛ̄ⲑⲟⲥ ⲇⲉ ⲉⲩⲓ̀ⲛⲓ̀ ⲙ̄ⲙⲟⲥ, illa autem adducentes eam, i. e. adducebatur. Genes. xxviii. 25. ⲉϥϣⲏⲗ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲉⲩϥⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟϥ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛ̄ⲟⲩϭⲗⲟϫ, paralyticus portantes, vel portant eum super lectum. i. e. portabatur. Marc. ii. 3. ϫⲉ ⲁⲛ ⲥⲉⲛⲁϯ ⲛ̄ⲟⲩⲙⲏⲓⲛⲓ, non dabunt signum, i. e. non dabitur signum. Marc. viii. 12. ⲛ̄ⲧⲟⲩϣⲟϣϥ, ut despiciant eum, i. e. ut despiciatur. Mar. viii. 31. ⲙ̄ⲡⲟⲩϫⲉⲙ ⲙⲁ ⲛ̄ⲧⲱⲟⲩ, non invenerunt illis locum, i. e. locus iis non est inventus. Apoc. xx. 11. Dan. vi. 12. ⲛ̄ⲥⲉϩⲓⲧϥ, ἐμβληθήσεται, injiciant eum, i. e. injiciatur.

" Sic Sahidice, Luc. iv. 12. ⲁⲩϫⲟⲟⲥ, dixerunt id, i. e. dictum est, εἴρηται. Actor. xvii. 13. ϫⲉ ⲁⲩⲧⲁϣⲉⲟⲉⲓϣ ⲙ̄ⲡϣⲁϫⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲙ̄ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ, quia annuntiaverunt sermonem per Paulum, i. e. sermo an-
" nuntiatus est a Paulo, κατηγγέλη ὑπὸ Παύλου ὁ λόγος.

2. Passivum etiam inde agnoscitur, si nominativus cum verbo jungatur, nec ullus adsit accusativus, e. g. Apoc. xx. 3. ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ

ⲛ̄ϫⲉ ⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ, uſque dum finiantur mille anni. Ibid. ver. 7. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲩϣⲁⲛ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛ̄ϫⲉ ⲡⲓϣⲟ ⲛ̄ⲣⲟⲙⲡⲓ, ſi ſimpleti fuerint mille anni. Ezech. i. 1. ⲁⲩⲟⲩⲱⲛ ⲛ̄ϫⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ, aperti ſunt cœli. Ezech. x. 4. ϯϭⲏⲡⲓ ⲁⲥⲙⲟϩ, ⲉ̀ⲡⲏⲓ, ⲟⲩⲟϩ ϯⲁⲩⲗⲏ ⲁⲥⲙⲟϩ, nubes implevit domum, et aula impleta eſt.

" Sahidice eodem modo, Joh. v. 9. ⲁϥⲟⲩϫⲁⲓ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲣⲱⲙⲉ, ſana-
" tus eſt homo. Pſal. iv. 6. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉ̀ϫⲱⲛ ⲛ̄ϭⲓ ⲡⲟⲩⲟⲉⲓⲛ
" ⲙ̄ⲡⲉⲕϩⲟ, manifeſtatur ſuper nos lumen faciei tuæ.

3. Paſſiva forma ſæpius e ſolo ſenſu dijudicanda et dignoſcenda eſt. Dan. viii. 22. ⲟⲩⲟϩ ⲫⲏⲉⲧ ⲁϥϧⲉⲙϧⲟⲙ, *καὶ τοῦ συντριβέντος*, et ejus, qui contritus eſt. Juxta linguæ genium poſſes quoque interpretari, qui contriverat. ⲁⲩϫⲟⲥ, *ἐῤῥέθη*, dictum eſt. Jon. iii. 7. et ⲁⲩϫⲟⲥ, dixerunt, paſſim.

" Sic Sahidice; ⲁⲕⲟⲩϫⲁⲓ, Joh. v. 14. *ὑγιὴς γέγονας*, ſanatus es.
" Poſſet etiam ſignificare: ſanaſti.

§. 84. Verba Ægyptiaca Vocales ſæpe mutant, et eaſdem conſonantes et eandem ſignificationem retinent. Hæc abundantia appellabimus.

1. Si verbum terminetur in vocalem, ſolet ea mutari, e. g. ϫⲁ et ϫⲱ, ponere: ⲥⲉ et ⲥⲱ, bibere: ϫⲉ et ϫⲱ, loqui: ⲧⲁϫⲣⲉ et ⲧⲁϫⲣⲟ, firmare; ⲧⲁⲕⲉ et ⲧⲁⲕⲟ, perdere; ϭⲉⲣⲉ et ϭⲉⲣⲟ, accendere; ⲙⲉⲥⲧⲉ et ⲙⲟⲥϯ, odiſſe; ⲥⲉⲙⲛⲉ et ⲥⲉⲙⲛⲓ, ponere.

" Sic Sahidice; ⲕⲁ et ⲕⲱ, ponere; ⲥⲉ et ⲥⲱ, bibere; ⲧⲁⲗⲉ et ⲧⲁ-
" ⲗⲟ, imponere; ⲧⲁⲙⲉⲓⲟ, ⲧⲁⲙⲉⲓⲉ, facere; ϫⲉ, ϫⲓ, ϫⲟ, ϫⲱ, di-
" cere, &c.

2. Vocales ultimæ Syllabæ verborum (quas una, vel duæ literæ ſequuntur) frequenter mutantur, e. g.

ⲑⲁϣ, ⲑⲏϣ, ⲑⲟϣ, ⲑⲱϣ, ordinare.
ⲃⲁϣ, ⲃⲉϣ, ⲃⲏϣ, ⲃⲱϣ, ⲃⲉϣⲃⲱϣ, nudare.
ⲁϣ, ⲉϣ, crucifigere; ⲙⲁⲓ, ⲙⲉⲓ, amare.
ⲑⲁϩⲥ, ⲑⲱϩⲥ, ungere; ⲕⲁϣ, ⲕⲱϣ, frangere.
ⲑⲁⲕⲥ, ⲑⲟⲕⲥ, configere; ⲟⲩⲁϣ, ⲟⲩⲉϣ, ⲟⲩⲱϣ, velle.
ⲥⲁⲧ, ⲥⲉⲧ, ſeminare; ϣⲁⲧ, ϣⲉⲧ, ϣⲱⲧ, immolare.
ⲕⲉⲧ, ⲕⲏⲧ, ⲕⲱⲧ, ædificare; ⲕⲉⲧ, ⲕⲟⲧ, convertere.
ⲉⲗ, ⲟⲗ, ⲱⲗ, ferre; ⲕⲉⲗ, ⲕⲟⲗ, ⲕⲱⲗ, ⲕⲟⲩⲗⲱⲗ, volvere.
ⲕⲉⲣϥ, ⲕⲟⲣϥ, ⲕⲱⲣϥ, abolere; ⲉⲡ, ⲟⲡ, ⲏⲡ, ⲱⲡ, numerare.
ⲫⲉⲣⲕ, ⲫⲟⲣⲕ, evellere; ⲥⲉⲕ, ⲥⲟⲕ, ⲥⲱⲕ, trahere.

ϩⲉⲗ, ϩⲏⲗ, ϩⲱⲗ, volare.
ⲑⲟⲩⲏⲧ, ⲑⲟⲩⲱⲧ, congregare; ⲕⲏⲃ, ⲕⲱⲃ, duplicare.
ⲙⲏⲓ, ⲙⲟⲓ, dare; ⲧⲏⲓ, ⲧⲟⲓ, dare, &c.

" Sic Sahidice; ⲃⲗ̅ ⲉⲃⲟⲗ, ⲃⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ, ⲃⲟⲗ ⲉⲃⲟⲗ, ⲃⲱⲗ ⲉⲃⲟⲗ,
" dissolvere; ⲃⲏⲕ, ⲃⲱⲕ, venire; ⲕⲉⲧ, ⲕⲟⲧ, vertere.
" ⲕⲉⲗϫ, ⲕⲱⲗϫ, flectere; ⲙⲁϩ, ⲙⲟⲩϩ, implere.
" ⲛⲉϫ, ⲛⲏϫ, ⲛⲟϫ, ⲛⲟⲩϫ, projicere.
" ϭⲗ̀ⲡ, ϭⲉⲗⲡ, ϭⲱⲗⲡ, revelare, &c.

3. In penultima Syllaba quoque mutari solent Vocales, e. g.

ⲁϣⲓ, ⲓϣⲓ, suspendere; ⲑⲁϧⲓ, ⲑⲓϧⲓ, ebrium esse.
ⲑⲁϩⲉⲙ et ⲑⲱϩⲉⲙ, vocare.
ϭⲁϧⲉⲙ et ϭⲱϧⲉⲙ, maculare.
ⲑⲉⲕⲉⲙ et ⲑⲱⲕⲉⲙ, extrahere.
ⲙⲓⲥⲓ et ⲙⲟⲥⲓ, parere. ⲫⲓⲣⲓ et ⲫⲱⲣⲓ, florere. ϧⲓⲥⲓ et ϧⲟⲥⲓ, laborare.
ⲗⲓⲃⲓ et ⲗⲟⲃⲓ, insanire. ⲓⲛⲓ et ⲟⲛⲓ, similis esse, &c.

" Sic et Sahidice: ⲗⲓⲃⲓ et ⲗⲟⲃⲓ, insanire. ⲛⲁϩⲙ, ⲛⲟϩⲙ̀,
" ⲛⲟⲩϩⲙ, salvare. ⲥⲉⲣⲙ̀, ⲥⲟⲣⲙ̀ et ⲥⲱⲣⲙ̀, errare. ⲥⲉⲛⲥⲱⲛ, ⲥⲟⲛ-
" ⲥⲱⲛ et ⲥⲛ̀ⲥⲱⲛ, rogare. ⲧⲁϩⲙ, ⲧⲉϩⲙ et ⲧⲱϩⲙ, vocare, &c.

4. Verba, quæ geminant radicales, solent in ultima et penultima Syllaba vocales suas mutare, e. g.

ⲙⲉⲕⲙⲉⲕ et ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, cogitare.
ⲥⲉⲗⲥⲉⲗ, ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ et ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, ornare.
ⲃⲉⲣⲃⲱⲣ et ⲃⲟⲣⲃⲉⲣ, projicere.
ϣⲑⲉⲣⲧⲱⲣ et ϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, perturbare.
ϧⲉⲗϧⲱⲗ et ϧⲟⲗϧⲉⲗ, occidere.
ϧⲉⲙϧⲱⲙ et ϧⲟⲙϧⲉⲙ, conterere.
ϧⲉⲧϧⲉⲧ, ϧⲉⲧϧⲱⲧ et ϧⲟⲧϧⲉⲧ, scrutari.
ϩⲉⲙϩⲉⲙ et ϩⲟⲙϩⲉⲙ, rugire.
ϩⲉⲛϩⲱⲛ et ϩⲟⲛϩⲉⲛ, jubere, &c.

" Sic Sahidice: ⲃⲣ̀ⲃⲣ̀ et ⲃⲉⲣⲃⲣ̀, projicere.
" ⲥⲉⲗⲥⲱⲗ et ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, consolari.
" ϣⲧ̀ⲣⲧⲣ̀, ϣⲧ̀ⲣⲧⲱⲣ, ϣⲧⲉⲣⲧⲱⲣ et ϣⲧⲟⲣⲧⲣ̀, perturbare.
" ϩⲉϫϩⲱϫ et ϩⲟϫϩⲉϫ, affligere.

5. Inter-

5. Interdum litera vocalis, vel consonans, ab initio vel a fine accedit, e. g. In fine ι adjicitur, e. g. τωμ et τωμι, adhærere.
cen et cini, transire; ρεκ, ρικι, inclinare.
ολ, ολι, ωλι, ferre; μας, μες, μιςι, parere.
ϭοn, ϭωni, prehendere; ϭας, ϭες, ϭιςι, exaltare.

Interdum τ in fine accedit, e. g. ceβτε et ceβτωτ, præparare.
cemne et cemnητ, statuere.

Ab initio interdum α, μα, ου et τ admittitur, e. g. ουωn et αουωn, aperire. ϣοαμ et μαϣοαμ, claudere. ωϣ et ουωϣ, velle. caβε et τcaβο, vel τcaβε, docere. ϩεμςι et τϩεμςι, sedere, &c.

" Sic Sahidice, in fine ε admittitur, e. g. ϥωτ et ϥωτε εβολ,
" delere. nox et noxε, projicere. ρεκ et ρικε, inclinare. Ab initio
" τ et ου occurrit, caβο et τcaβε, ostendere. ωϣ et ουωϣ, velle.

Varietas hæc vocalium in verbis abundantibus inde videtur orta quia Ægyptii vocales olim promiscue per lineolam supernam expresserunt, quod patet e Dialecto Sahidica, quæ βλ̀, ϣτ̀ρτρ̀ scribit, quod etiam βελ, βολ et βολ et ϣτορτρ̀ ac ϣτερτωρ scribitur.

§. 85. Reperiuntur quædam etiam apud Ægyptios Verba impersonalia, e. g. cemnϣα, oportet; nacmnϣα, oportebat: ϣϣε, oportet; neϣϣε, oportebat.

Etiam tertia persona singularis verborum impersonaliter adhibetur, e.g. αϥρανας nΔαριος, Dan. vi. 1. placuit Dario. αςϣωni, factum est, accidit. Marc. iv. 14. αϥϣωni, ἐγένετο, factum est. Dan. viii. 15.

" Sic Sahidice: ϩαnc, oportet; ne ϩanc ne, oportebat. Act.i.16.
" αςϣωne, factum est, quod frequenter occurrit.

§. 86. Verba composita e duabus vocibus coalescunt. In compositione verbum ερ esse, vel facere, ϣεn suscipere, ϥι ferre, ϩι projicere, xεμ invenire, ϭι accipere, † dare, sæpissime occurrunt, e. g. ερουωini lucere, ex ερ et ουωini lux. ερϣεμμο peregrinum esse, vel peregrinari, ex ερ et ϣεμμο peregrinus. ϣεn mκαϩ, pati, ex ϣεn et mκαϩ, dolor. ϥιρωουϣ curare, ex ϥι et ρωουϣ cura. ϩιςεn† fundare, ex ϩι et cen† fundamentum. xεμκα† intelligere, ex xεμ et κα† intellectus. ϭιϣipi pudefieri, ex ϭι et ϣipi pudor. †ωου glorificare, ex † et ωου gloria.

Præpositiones

Præpositiones verbis postponuntur, et earum significationem variant, e. g. ab ⲓ ire, formatur ⲓ̀ ⲉϧⲟⲩⲛ intrare, ⲓ̀ ⲉ̀ⲃⲟⲗ exire, ⲓ̀ ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ descendere, ⲓ̀ ⲉϩⲣⲏⲓ ascendere, ⲓ ⲛⲉⲙ, una ire, ambulare cum aliquo.

" Sahidice ⲣ̀ esse, facere, ϣⲉⲡ suscipere, ϥⲓ ferre, ϩⲓ projicere, ϫⲓ " accipere, ϯ dare, eodem modo cum aliis vocibus componuntur, e. g. " ⲣ̀ϩⲱⲃ operari, ex ⲣ̀ et ϩⲱⲃ opus; ϥⲓⲱⲡ numerare, ex ϥⲓ et ⲱⲡ " ratio, numerus; ϣⲉⲡϩⲓⲥⲉ pati, ex ϣⲉⲡ et ϩⲓⲥⲉ labor; ϩⲓⲱⲛⲉ la- " pidare, ex ϩⲓ et ⲱⲛⲉ lapis; ϫⲓⲥⲃⲱ erudiri, ex ϫⲓ et ⲥⲃⲱ doctrina; " ϯⲉⲟⲟⲩ glorificare, ex ϯ et ⲉⲟⲟⲩ gloria.

" Præpositiones verbis quoque postponuntur, e. g. ab ⲉⲓ ire, forma- " tur, ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ intrare, ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ exire, ⲉⲓ ⲉϩⲣⲁⲓ ascendere, ⲉⲓ ⲉⲡⲉ- " ⲥⲏⲧ descendere.

§. 87. Verba reciproca loco pronominum reciprocorum affixa admittunt, quæ iis vel immediate, vel mediante particula ⲙ̀ⲙⲟ, ⲉ̀ⲣⲟ, vel alia quadam, junguntur, e. g.

ⲁⲓⲕⲟⲧⲧ, converti me. Zachar. i. 3.
ⲁⲕⲕⲟⲧⲕ, convertisti te. Zachar. i. 3. Deut. xvi. 7.
ⲁⲕⲕⲟⲧϯ, convertisti te. fæm. Ps. cxiv. 7.
ⲁϥⲕⲟⲧϥ, convertit se. Jes. lv. 7.
ⲁⲥⲕⲟⲧⲥ, convertit se. f. Luc. i. 56.
ⲁⲛⲕⲟⲧⲧⲉⲛ, convertimus nos. Act. xiii. 46.
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲧⲑⲏⲛⲟⲩ, covertistis vos. Ezech. xviii. 30.
ⲁⲩⲕⲟⲧⲟⲩ, converterunt se. Ps. lxxvii. 34.

Verbum ϣⲟⲩϣⲟⲩ gloriari, affixa mediante particula ⲙ̀ⲙⲟ admittit.

ⲁⲓϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ
ⲁⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲕ
ⲁⲕϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙⲙⲟ f.
ⲁϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ
ⲁⲥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲥ
ⲁⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ
ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ
ⲁⲩϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ

Verbum ϣⲱⲡ recipere, et ⲁ̀ⲣⲉϩ custodire, affixa mediante voce ⲉ̀ⲣⲟ (vide §. 50. ii.) adsciscunt, e. g.

ϯⲛⲁϣⲟⲡⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟⲓ, recipiam eos ad me. Hos. ix. 10.
ⲙⲁⲣⲉϥ ⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟϥ, custodiat se, caveat sibi. Jerem. ix. 4.

" Sahidice

"Sahidice verba reciproca eodem formantur modo, e. g.

" ⲁϥⲕⲟⲧϥ, Act.xiii.13. ὑπέστρεψε, reversus est, vertit se, Hierosolymas.
" ϯⲛⲁϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲓ, 2 Cor. xii. 9. gloriabor.
" ⲡⲛⲁ ϣⲁϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ, misericordia gloriatur. Jac. ii. 13.
" ⲛⲉⲧϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ, gloriantes. Ps. xciv. 7.
" ⲁϥϣⲱⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ, recepit eos, (Sahid. ad se) Act. xvii. 6.
" ⲁϥϣⲟⲡⲟⲩ ⲉⲣⲟⲟⲩ, Act. xv. receperunt eos (Sahid. ad se.)
" ϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ ⲉⲕⲟⲩⲁⲃ, σεαυτὸν τήρει ἁγνόν. 1 Timoth. v. 22.

§. 88. Ad verba reciproca etiam referenda sunt verbum ⲧⲱⲛ surgere, seu erigere se, et ϣⲉ ire.

ⲧⲱⲛ, quod uti ex exemplis allegandis patebit etiam ⲧⲉⲛ et ⲧⲱⲟⲩⲛ pronuntiabatur (vide §. 84) affixa semper fere admittit, e. g.
ϯⲛⲁⲧⲱⲛⲧ, ἀναστήσομαι, surgam, erigam me. Amos. vii. 9. Mic. vii 8.
ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ, surrexi. Psal. iii. 5.
ⲧⲱⲛⲕ, surge, erige te. Ezech. iii. 22. Mich. ii. 10.
ⲧⲱⲟⲩⲛⲓ, surge, fæm. erige te, fæm. Dan. vii. 5. Mich. iv. 13.
ⲁϥⲧⲱⲛϥ, surrexit, erexit se. Zachar. ii. 13.
ⲛⲁⲥⲧⲱⲛⲥ, surget, eriget se. fæm. Mich. vii. 6.
ⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ, surgite, erigite vos. Obad. i.
ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, surrexerunt, erexerunt se. Mich. ii. 1. Zach. i. 18.

Scribitur tamen sine affixo, ⲁⲓⲧⲱⲟⲩⲛ, surrexi. Ezech. iii. 23. et ⲁⲛⲧⲱⲟⲩⲛ, surreximus. Ps. xvii. 48. Deut. i. 19.

"Sahidice ⲧⲱⲟⲩⲛ et ⲧⲟⲩⲛ, surgere, aliquando cum affixis, aliquando sine iis reperitur, e. g.
" Act. viii. 25. xxii. 10. Deut. ix. 12. est ⲧⲱⲟⲩⲛ surge, sed Act. x.
" 13. 26. et xi. 2. est ⲧⲱⲟⲩⲛⲅ surge. erige te.
" ⲁϥⲧⲱⲟⲩⲛ, Marc. xiv. 16. sine affixo, sed Act. xiii. 43. habet affixum.
" ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲧⲱⲟⲩⲛⲥ, quum Synagoga surrexisset, erexisset se.
" Matth. xxvi. 46. ⲧⲟⲩⲛⲧⲏⲩⲧⲛ̄ surgite, erigite vos.
" Sic Marc. xiv. 57. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛⲟⲩ, surrexerunt, erexerunt se, sed
" Act. v. 6. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ, sine affixo, surrexerunt.

Verbum ϣⲉ in Sahidica Dialecto non occurrit, sed in Dialecto Coptica, loco affixorum, pronomina personalia assumit, ut Gallicum *je m'en vais, tu t'envas*, &c. e. g. ⲁⲓϣⲉⲛⲏⲓ. Ezech. iii. 23. ivi.
ⲉⲓⲉ̀ϣⲉⲛⲁⲕ, ibis. Zach. vi. 10. ϣⲉⲛⲁⲕ, abi. Ezech. xxxvi. 1. ⲙⲁϣⲉⲛⲁⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, exi. Ezech. iii. 22.

ⲙⲁϣⲉⲛⲉ,

ⲙⲁϣⲉⲛⲉ ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ, ἔμβηθι, fæm. ingredere. Nah. iii. 14.
ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁϥϣⲁⲛϣⲉⲛⲁϥ, si iverit. Mich.v.5. ⲁⲥϣⲉⲛⲁⲥ, ivit, fæm.
ⲙⲁⲣⲉⲛϣⲉⲛⲁⲛ, eamus. Hist. Susannæ 13. Hos. vi. 1. et Mic. iv. 2.
ⲁⲛϣⲉⲛⲁⲛ, ivimus. Deut. i. 19. iii. 1.
ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ, eatis. Joel. i. 3.
ⲁⲩϣⲉⲛⲱⲟⲩ ⲉϧⲟⲩⲛ, intraverunt. Hos. ix. 10.

Si præpositio ad finem verbi ϣⲉ accedat, pronomina personalia omitti possunt, e.g. ϣⲉ ⲉϧⲟⲩⲛ, intra, Ezech. iii. 4. ii. 24. viii. 9. xxiii. 39. ϣⲁⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, ingressi sunt. Ezech. xii. 16. xxxvi. 20. &c.

§. 89. Modus Conjunctivus ab indicativo non differt terminatione, sed e præcedentibus particulis, et e contextu determinandus est.

Conjunctivum indicant particulæ ⲛ̀ *ut* ⲛ̀ⲧⲉ vel ⲛ̀ⲧ *ut*, quibus ⲉϣⲱⲡ, ⲙⲏ ⲡⲱⲧⲉ ϩⲓⲛⲁ, ϩⲟⲡⲱⲥ, ϩⲱⲥ, ϩⲱⲥⲧⲉ, præponi possunt. Item ϣⲁⲛ, ⲉϣⲱⲡ ϣⲁⲛ, et ϩⲟⲧⲁⲛ ϣⲁⲛ, *si*; ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ἐὰν ἄρα, &c.

ⲛ̀, *ut*, si præformans a consonanti ordiatur. Marc.ii.19. ⲙ̀ⲙⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲛ̀ⲥⲉⲉⲣⲛⲏⲥⲧⲉⲩⲓⲛ, non est possibile, ut jejunent. Sic MS. Marc.v. 4. ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲥⲉ ϧⲟⲙϧⲉⲙ ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲡⲉⲇⲏⲥ, et confracti sint compedes.

ⲛ̀ⲧ et ⲛ̀ⲧⲉ, *ut*, si præformans a vocali ordiatur, e.g. ⲙⲁⲣⲉⲛⲣⲁϣⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲛⲑⲉⲗⲏⲗ, gaudeamus, et exultemus. Apocal. xix. 7. Ephes. i. 4. ⲛ̀ⲧⲉϥⲑⲉⲗⲏⲗ, exultet. (Vide et infra, §. 106.)

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀: ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲥⲉⲧⲁϩⲟϥ, ut præhenderent eum. Joh. vii. 32.

ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ, Ex. x. 1. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲁⲙⲏⲓⲛⲓ ⲁϣⲁⲓ ut signa mea augeam. Ezech. xii. 3. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲁⲩ, ut videant. (Gr. ὅπως.)

ϩⲱⲥ ⲛ̀, Marc. iv. 27. ϩⲱⲥ ⲛ̀ϥⲉⲙⲓ ⲁⲛ ⲛ̀ⲑⲟϥ, ita, ut nesciat ille.

ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀, ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲕⲱϯ, adeo, ut quærerent. Marc. i. 27.

ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ, Deut. xxviii. 57. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲧⲉⲙ ⲥⲟⲩⲟ ⲥⲱϫⲡ, ita, ut triticum non relinqueretur.

ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀, Act. iii. 20. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉⲓ̀ ⲛⲱⲧⲉⲛ, ut eveniant vobis.

ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧ, Zachar. xii. 7. ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉϥϣⲧⲉⲙϭⲓⲥⲓ, ut non exaltetur.

ⲉϣⲱⲡ ⲛ̀ⲧⲉ, Deut. xvii. 14. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉⲕϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, si ingressus fueris. Deut. xvii. 8. ⲉϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲉⲣⲁⲧϫⲟⲙ, si res impossibilis fuerit.

ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲓⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲟⲩϣⲛ. ἐὰν ἄρα, si forte audiant, vel percellantur. Ezech. i. 5.

ⲙⲏⲡⲱⲧⲉ, ⲙⲏⲡⲱⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉϥϩⲱⲗⲉⲙ, Pſ. xcix. 22. ne forte rapiat.

ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ, ſi. Ezech. iii. 11. ⲓⲥϫⲉ ϩⲁⲣⲁ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ, ἐὰν ἄρα ἀκούσωσι, ſi forte audirent.

ⲉϣⲱⲡ, ſi. Ezech. ii. 7. ⲉϣⲱⲡ ⲉⲩⲛⲁⲥⲱⲧⲉⲙ, ἐὰν ἄρα ἀκούσωσι.

ϣⲁⲛ, ſi. Ezech. xxx. 8. ⲁⲓϣⲁⲛϯ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲣⲱⲙ, ὅταν, ſi dedero ignem. xxxii. 15. xxvi. 19.

ⲉϣⲱⲡ ϣⲁⲛ, ſi. Deut. xxv. 1. ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲁⲛⲧⲓⲗⲟⲅⲓⲁ ϣⲱⲡⲓ, ſi contentio fuerit.

ϩⲟⲧⲁⲛ ϣⲁⲛ, Ez. xvii. 12. ϩⲟⲧⲁⲛ ⲁϥϣⲁⲛⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟⲩⲣⲟ, ſi venerit Rex.

ϩⲓⲛⲁ, Ezech. xii. 19. ϩⲓⲛⲁ ⲉ̀ⲣⲉ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲧⲁⲕⲟ, ut terra perdatur.

ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ, Deut. vi. 15. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ϫⲱⲛⲧ, ne forte Dominus iraſcatur.

" Sahidica Conjunctivi exempla etiam ſubjungemus :

" ⲛ̀, ut, ⲛ̀ⲥⲉϫⲱⲣⲉ, ut diſpergantur. Matth. xxvi. 31.

" ⲛ̀ⲧⲉ, ⲉϣϣⲉ ϫⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲛ ⲛ̀ⲧⲛ̀ⲣⲁϣⲉ, oportet nos, (ut gaudeamus, ſeu) gaudere.

" ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ, Marc. xv. 5. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲓⲗⲁⲧⲟⲥ ⲣ̀ϣⲡⲏⲣⲉ, ita, " ut Pilatus miraretur.

" ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀, Act. xix. 12. ϩⲱⲥⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϫⲓ, ut accipiant.

" ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀, Act. v. 39. ⲙⲏⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲥⲉϭⲛ̀ⲧⲏⲩⲧⲛ̀, ne forte reperiamini. Act. xxiii. 10.

" ⲙⲏⲡⲟⲧⲉ ⲛ̀, Act. v. 26. ⲙⲏⲡⲱⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉϩⲓⲱⲛⲉ, ne forte lapident. " Act. xxvii. 29.

" ⲉϣϫⲉ ⲛ̀ⲧ, ſi. Joh. xi. 12. ⲉϣϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁϥⲛ̀ⲕⲟⲧⲕ, εἰ κεκοίμηται, ſi dormiat.

" ϫⲉ ⲛ̀, Matth. v. 17. ϫⲉ ⲛ̀ⲧⲁⲉⲓ, quod venerim.

" ϫⲉ ⲕⲁⲥ ⲛ̀, 1 Petr. ii. 24. ϫⲉ ⲕⲁⲥ . . . ⲛ̀ⲧⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ, ut vivamus.

L §. 90.

§. 90. Modus Indicativus, Optativus, Infinitivus, et Participialis, ex sequenti Paradigmate facile agnoscetur.

PARADIGMA VERBORUM.

Indicativus.

Præsens.

		Coptice.	*Sabidice.*
Sing.	1	ⲉⲓ	
		ϯ	
	2 m.	ⲉⲕ	
		ⲕ	
		ϫ	ϫ, Sahidice non admittitur, reliqua conveniunt.
	f.	ⲧⲉ	
		ⲉⲣⲉ	
	3 m.	ⲉϥ	
		ϥ	
		ⲉⲣⲉ	
	f.	ⲉⲥ	
		ⲥ	
		ⲥⲉ	
		ⲉⲣⲉ	
Plur.	1	ⲉⲛ	ⲛ̄
		ⲧⲉⲛ	ⲉⲛ
			ⲧⲛ̄
	2	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲉⲣⲉⲧⲛ̄
		ⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲧⲉⲧⲛ̄
	3	ⲉⲩ	
		ⲥⲉ	Conveniunt cum Copticis.
		ⲟⲩ	
		ⲉⲣⲉ	

Imperfectum.

		Coptice.	*Sabidice.*
Sing.	1	ⲛⲁⲓ	ⲛⲉⲓ
	2 m.	ⲛⲁⲕ	ⲛⲧ̀
	f.	ⲛⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲣⲉ
	3 m.	ⲛⲁϥ	ⲛⲉϥ, ⲛ̀ϥ, ⲛⲉ ⲉϥ

Sing.

			Coptice.	Sahidice.
Sing.	3	m.	ⲛⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲣⲉ
		f.	ⲛⲁⲥ	ⲛⲉⲥ
		f.	ⲛⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲣⲉ
Plur.	1		ⲛⲁⲛ	ⲛⲉⲛ
	2		ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲛⲉⲣⲉⲧⲛ̄
	3		ⲛⲁⲩ	ⲛⲉⲩ
			ⲛⲁⲣⲉ	ⲛⲉⲣⲉ

Perfectum.

			Coptice.	Sahidice.
Sing.	1		ⲁⲓ	Conveniunt Sahidica.
			ϣⲁⲓ	
	2		ⲁⲕ	
			ϣⲁⲕ	
		f.	ⲁⲣⲉ vel ⲁⲣ	
			ϣⲁⲣⲉ	
	3		ⲁϥ	
			ϣⲁϥ	
			ϥ	
			ⲁ	
		f.	ⲁⲥ	
			ϣⲁⲥ	
			ⲥ	
			ⲁ	
Plur.	1		ⲁⲛ	ⲁⲛ
	2		ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	
			ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	
			ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ	ⲁⲧⲉⲧⲛ̄
	3		ⲁⲩ	ⲁⲩ
			ϣⲁⲩ	ϣⲁⲩ
			ⲁ	ⲁ
			ⲁⲣⲉ	ϣⲁⲣⲉ

Plusquam-

Plusquamperfectum.

		I. *Coptice.*	I. *Sabid.*	II. *Coptice.*	II. *Sabid.*
Sing.	1	ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲡⲉ	ⲛⲉⲓⲛⲁ	ⲛⲉ ⲁⲓ	
	2	ⲛⲁⲕⲛⲁ			
	3	ⲛⲁϥ ⲛⲁ	. . .		
		ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲁ	ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲁ	ⲛⲉ ⲁϥ ⲡⲉ	ⲛⲉ ⲁϥ ⲡⲉ
	f.	ⲛⲁⲥⲛⲁ		ⲛⲉ ⲁ ⲡⲉ	ⲛⲉ ⲁ ⲡⲉ
Plur.	1	ⲛⲁⲛⲛⲁ	ⲛⲉⲛⲛⲁ	ⲛⲉ ⲁⲛ ⲡⲉ	
	2	ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ			
	3	ⲛⲁⲩⲛⲁ	. . .	ⲛⲉ ⲁⲩ ⲡⲉ	ⲛⲉ ⲁⲩ ⲡⲉ
		ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲡⲉ		ⲛⲉ ⲁⲩ	ⲛⲉ ⲁⲩ
					ⲛⲉ ⲁ ⲡⲉ

Quæ hic desunt, juxta Analogiam facile possunt suppleri.

Futurum I.

		Coptice.
Sing.	1	ⲉⲓⲉ̀
	2	ⲉⲕⲉ̀
		ⲉⲣⲉ̀
	3	ⲉϥⲉ̀
	f.	ⲉⲥⲉ̀
Plur.	1	ⲉⲛⲉ̀
	2	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀
	3	ⲉⲩⲉ̀

Sabidice.

Sahidica conveniunt, nisi quod punctum supernum, seu lineola superna super secundum ⲉ non scribatur.

Futurum II.

Sing.	1	ϯⲛⲁ	ϯⲛⲁ
		ⲉⲓⲛⲁ	ⲉⲓⲛⲁ
		ⲁⲓⲛⲁ	
	2	ⲉⲕⲛⲁ	ⲉⲕⲛⲁ
		ⲁⲕⲛⲁ	
		ⲕⲛⲁ	ⲕⲛⲁ
		ϫⲛⲁ	ⲛⲅⲛⲁ
	f.	ⲉⲣⲉⲛⲁ	
		ⲁⲣⲉⲛⲁ	

		Coptice.	*Sabidice.*
	3	ⲉϥⲛⲁ	ⲉϥⲛⲁ
		ⲁϥⲛⲁ	ⲉⲣⲉⲛⲁ
		ϥⲛⲁ	ϥⲛⲁ
		ⲛⲁ	ⲛⲁ
	f.	ⲉⲥⲛⲁ	ⲉⲥⲛⲁ
		ⲁⲥⲛⲁ	
		ⲥⲛⲁ	ⲥⲛⲁ
		ⲛⲁ	ⲛⲁ
Plur.	1	ⲉⲛⲛⲁ	ⲉⲛⲛⲁ
		ⲁⲛⲛⲁ	ⲁⲛⲛⲁ
		ⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲧⲛ̄ⲛⲁ
	2	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	
		ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲧⲉⲧⲛⲁ
		ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ	ⲉⲧⲉⲧⲛⲁ
	3	ⲉⲩⲛⲁ	
		ⲁⲩⲛⲁ	ⲉⲩⲛⲁ
		ⲥⲉⲛⲁ	ⲥⲉⲛⲁ
		ⲟⲩⲛⲁ	ⲟⲩⲛⲁ
		ⲛⲁ	ⲛⲁ

Futurum III.

Sing.	1	ⲧⲁ	ⲧⲁ
	2 m.		
	f.	ⲧⲁⲣⲁ	ⲧⲁⲣⲁ
	3	ⲧⲁⲣⲉϥ	ⲧⲁⲣⲉϥ
Plur.	1	ⲧⲁⲣⲉⲛ	ⲧⲁⲣⲛ̄
	2	ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲧⲁⲣⲉⲧⲛ̄
	3	ⲧⲁⲣⲟⲩ	ⲧⲁⲣⲟⲩ

Optativus.

Sing.	1	ⲙⲁⲣⲓ	Conveniunt Sahidica.
	2	ⲙⲁⲣⲉⲕ	
	f.	ⲙⲁⲣⲉ	
	3	ⲙⲁⲣⲉϥ	
		ⲙⲁⲣⲉ	
	f.	ⲙⲁⲣⲉⲥ	
		ⲙⲁⲣⲉ	

		Coptice.	*Sahidice.*
Plur.	1	ⲙⲁⲣⲉⲛ	ⲙⲁⲣⲛ̄
	2	ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ	ⲙⲁⲣⲉⲧⲛ̄
	3	ⲙⲁⲣⲟⲩ	ⲙⲁⲣⲟⲩ

Imperativus

Est ipsa radix : vel in Singulari et Plurali sequentes præformantes admittit.

ⲁ	Sahidica conveniunt.
ⲙⲁ	
ⲁⲣⲓ	

Si negatio exprimenda sit

ⲙ̀ⲡⲉⲣ

Infinitivus

Est ipsa radix : vel sequentes præformantes assumit ;

ⲙ̀ vel ⲛ̄	Sic et Sahidice.
ⲉ̀	

Gerundia.

ⲉ̀ ⲡϫⲓⲛ	ϫⲓⲛ non admittitur in Sahidica Dialecto.
ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛ	
ϧⲉⲛ ⲡϫⲓⲛⲧ	

Participia

Vel desinunt in

ⲕⲟⲩ	
ⲕⲟⲩⲧ	ⲕⲩ
ϣⲟⲩⲧ	ⲉⲓⲧ

Vel exprimuntur per pronomen relativum, et verbum præsentis, præteriti, aut futuri temporis.

Vel a præsenti Indicativi non differunt, si præsens Participium exprimendum sit.

§. 92.

§. 92. Exempla præsentis Indicativi.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ⲉⲓ, ⲉⲓⲓⲣⲓ, facio. 1 Cor. ix. 17.	ⲉⲓϫⲱ, dico. Ephes. iv. 7.
ϯ, ϯϫⲱ, dico. Mat. v. 2.	ϯϫⲱ, dico. Matth. xxvi. 64.
2 ⲉⲕ, ⲉⲕⲫⲱⲛϩ ⲛ̀ϩⲣⲁⲕ. Ps. ix. 21. despicis me.	ⲉⲕⲟⲩⲱϣ, θέλεις, vis. Joh. v. 6.
ⲕ, ⲕⲓⲣⲓ, facis. Ps. xii. 1.	ⲕϫⲱ, dicis. Joh. xviii. 33.
ϫ, ante ⲗ, ⲙ, ⲛ, ⲟⲩ, ⲣ. ϫⲛⲁⲩ, vides. Ps. ix. 34.	Nunquam adhibetur.
f. ⲧⲉ, ⲧⲉⲣⲓⲙⲓ, ploras. Joh. xx. 15. Ps. xli. 5.	ⲧⲉⲛⲓⲥⲧⲉⲩⲉ ⲉⲛⲁⲓ, credis hoc? Joh. xi. 27.
ⲉⲣⲉ, Ez. xvi. 22. ⲉⲣⲉ ⲉⲣⲃⲏϣ, nuda es.	ⲉⲣⲉϫⲟ, dicis. Mat. xxvi. 10.
3 ⲉϥ, ⲁⲥϣⲱⲡⲓ ⲉϥⲓⲣⲓ, accidit cum faceret. Luc. i. 8.	ϫⲉ ⲉϥⲣ̀ ⲟⲉⲓⲕ, ut fiat panis. Luc. iv. 3.
ϥ, ϥϯ ⲕⲓϯ ⲁⲛ, datne censum? Matth. xvii. 24.	ϥⲗⲟⲃⲉ, insanit. Joh. x. 20.
3 m. ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲙⲏⲓⲛⲓ ϩⲓϫⲱⲟⲩ, ἐπί, est signum super eos. Ezech. ix. 6. ⲉⲣⲉ ⲟⲩⲁⲓ ϫⲉⲙϫⲟⲙ, unus invalescet. Dan. xi. 5.	ⲡⲉⲧ ⲉⲣⲉ ϫⲟⲉⲓⲥ ⲙⲉ, quem Dominus diligit. Hebr. xi. 67.
3 f. ⲉⲥ, ϯⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲉⲥϣⲟⲡ, veritas habitat. 2 Cor. xiii. 10.	ⲉⲥⲧⲉⲛⲧⲱⲛ, similis est. Matth. xviii. 23.
ⲥ, ⲥⲕⲱϯ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲧⲉϥⲥⲕⲩⲛⲏ, circumdabat eum tentorium ejus. Ps. xvii. 11.	ⲥϭⲏⲩ, est arcta (porta.) Matth. vii. 14.
ⲥⲉ, ⲧⲁⲓϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲥⲉϫⲏ, visio est. Ez. xii. 27. Item. ii. 10. xviii. 29. Syrac. xxiv. 1. nisi forte legendum sit, ⲉⲥ.	ϫⲉ ⲥⲉⲣⲓⲙⲉ, ἵνα κλαύσῃ. Joh. xi. 31.
ⲉⲣⲉ, ⲉⲣⲉ ⲟⲩϫⲓϫ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ, est manus hominis. Ezech. i. 8. ϫⲓϫ est fœmininum.	ⲉⲣⲉ ⲧⲁ ⲃⲟⲏⲑⲉⲓⲁ ⲛⲏⲩ, auxilium meum venit. Ps. cxx. 2.
Plur.	
1 ⲉⲛ, ⲉⲛⲉⲙⲓ, scimus. 2 Cor. iv. 8.	ⲉⲛⲉⲣϫⲣⲉⲓⲁ, opus habemus. Marc. xiv. 63.
	ⲛ̀ϣⲁϫⲉ, loquimur. 1 Cor. i. 6, 7. ⲛ̀ pro ⲉⲛ.
ⲧⲉⲛ, ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ, scimus. Marc. i. 24.	ⲧⲛ̀ϣⲟⲟⲡ, sumus. 1 Joh. iv. 13.
2 ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ, ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϯⲟⲩⲱ ⲉ̀ⲙⲡⲓ ⲥⲏϫ, solvitis pullum. Marc. xi. 5.	

ⲧⲉⲧⲉⲛ,

Coptica.	*Sabidica.*
ⲧⲉⲧⲉⲛ, ⲧⲉⲧⲉⲛϫⲱ, dicitis. Pſ. x. 1.	ⲧⲉⲧⲛ̄ⲟⲩⲱϣ, βούλεσθε. Joh. xviii. 39.
3 ⲉⲩ, ϩⲟⲧⲉ ⲉⲩϣⲟⲩⲧ, dum ſacrificant. Marc. xiv. 12.	
ⲥⲉ, ⲥⲉⲥⲁϫⲓ, enarrant. Pſ. xviii. 1.	ⲥⲉⲁⲅⲅⲉⲗⲓⲍⲉ, εὐαγγελίζεται. Luc. xvi. 16.
ⲟⲩ, plerumque poſt relativum ⲉⲧ, ⲉⲧⲟⲩϯⲣⲁⲛ ⲉⲣⲱⲟⲩ, quæ vocant. Eph. i. 21.	

In 3 perſ. ſingularis præformantia utriuſque generis omittuntur, ſi pronomen relativum adſit, quod in omnibus linguis obtinet, e. g.

ⲉⲧⲥⲉⲙⲓ, non ⲉⲧⲉϥⲥⲉⲙⲓ, qui intercedit. Rom. viii. 34.	ⲡⲉⲧⲥⲟⲟⲩⲛ, qui novit. Jac. iv. 16.
ⲟⲩ ⲡⲉϯϣⲟⲡ, τί ἐστιν, quid hoc eſt?	

§. 93. Exempla Imperfecti Indicativi.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ⲛⲁⲓ, ⲛⲁⲓⲭⲏ, eram. Marc. xiv. 49.	ⲛⲉⲓ, ⲛⲉⲓⲛⲁⲩ, videbam, ἐθεώρουν.
2 ⲛⲁⲕ, ⲛⲁⲕⲭⲏ, eras. Marc. xiv. 67.	ⲛⲅ̅, ⲛⲅ̅ⲟⲩⲱϣⲧ ⲛⲁⲓ. Matth. iv. 9. adoraveris me.
f. ⲛⲁⲣⲉ, ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲉ̀ⲙⲓⲛⲉ, ſi ſcires. Joh. iv. 10.	ⲛⲉⲣⲉ, ⲛⲉⲣⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ, ſi ſcires. Joh. iv. 10.
3 m. ⲛⲁϥ, ⲛⲁϥϯⲥⲃⲱ, docebat. Marc. xi. 17.	ⲛⲉ̀ϥ, ⲛⲉϥϫⲱ, εἶπε. Luc. xi. 3. ſcribitur etiam ⲛϥ̄ϫⲱ. ⲛⲉ ⲥϥ, ⲛⲉ ⲉϥϩⲙⲟⲟⲥ, καθήμενος. Joh. xii. 6. ⲛⲉ ⲉϥⲟ, erat. x. 21.
m. ⲛⲁⲣⲉ, ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲱϣ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲉ, mare vociferabatur. Joel. i. 11. Act. viii. 9. Num. xx. 3. Paſſim.	ⲛⲉⲣⲉ, ⲛⲉⲣⲉ ⲓ̅ⲥ̅ ⲙⲉ, Jeſus amabat. Joh. xi. 5. Paſſim.
f. ⲛⲁⲥ, ⲛⲁⲥⲛⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ, egrediebatur. Marc. i. 5.	ⲛⲉⲥ, ⲛⲉⲥϣⲟⲟⲡⲉ, μένει, manet. 1 Cor. xiii. 13.
f. ⲛⲁⲣⲉ, ⲛⲁⲣⲉ ϯϭⲏⲡⲓⲭⲏ, nubes erat. Ex. xl. 37. ⲛⲁⲣⲉ ⲧϫⲓϫ ⲙ̀ⲫϯⲡⲉ, manus Domini erat. Deut. ii. 15.	ⲛⲉⲣⲉ, ⲛⲉⲣⲉ ⲧⲉϥⲁⲓⲧⲓⲁ ⲇⲉ ⲥⲏϩ, ſcripta erat cauſa ejus. Marc. xv. 26. Sic in MS.

Plur.

Coptica.	*Sabidica.*
Plur.	
1 ⲛⲁⲛ, ⲙⲏ ⲛⲁⲛⲉⲙⲓ, num fciebamus? Gen. xliii. 7.	ⲛⲉⲛ, ⲛⲉⲛϣⲟⲟⲛ, eramus. Act. xvi. 12.
2 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, ⲟⲩ ⲉ̀ ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲙⲟⲕⲙⲉⲕ, quid cogitabatis? Marc. iv. 33.	ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄, ⲛⲉⲧⲉⲧⲛ̄ⲟ ⲡⲉ, ἦτε, eratis. Rom. vi. 17.
3 ⲛⲁⲩ, ⲛⲁⲩϫⲱ, dicebant. Marc. xi. 5.	ⲛⲉⲩ, ⲛⲉⲩϫⲱ, ἔλεγον. Rom. vi. 10.
ⲛⲁⲣⲉ, Ez. i. 8. ⲛⲁⲣⲉ ⲛⲟⲩⲥⲟⲓ ⲙⲉϩ ⲉ̀ⲃⲁⲗ, terga eorum plena oculis. Apoc. xix. 12.	ⲛⲉⲣⲉ, ⲛⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲥⲏϩ, ὅτι ταῦτα ἦν γεγραμμένα. Joh. xii. 16. ⲛⲉⲣⲉ ϩⲟⲓⲛⲉ ϫⲱ, quidam dixerunt. Act. xvii. 18.

Nota, Imperfecto fæpe in mafculino genere ⲡⲉ, in fæminino ⲧⲉ additur, e. g. ⲛⲁϥⲥⲓⲛⲓⲱⲟⲩ ⲡⲉ, præteribat. Marc. xi. 30. ⲛⲁⲥⲕⲱⲗϫ ⲡⲉ, erat inclinata. Luc. xiii. 11. ⲛⲁⲛϯϩⲟ ⲡⲉ, orabamus. Actor. xxi. 12. ϫⲉ ⲛⲁⲩϫⲏ ⲛⲉⲙ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉ, quia erant cum Jefu. Act. iv. 13.

" Sic Sahidice; ⲛⲉϥⲁϩⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉ, ftabat. Joh. xviii. 16.
" ⲛⲉⲥϩⲙⲟⲟⲥ ⲡⲉ (legendum ⲧⲉ) ἐκαθέζετο (Μαρία.) Joh. xi. 20.
" ⲛⲉⲩⲁϩⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲡⲉ, εἱστήκεισαν, ftabant. Act. ix. 7.
" Act. xvii. 18. ⲛⲉⲩϯⲧⲱⲛ ⲛⲉⲙⲙⲁϥ ⲡⲉ, contendebant cum ipfo.

2. Si nullum adfit verbum particulæ ⲡⲉ .. ⲡⲉ vel ⲡⲉ .. ⲧⲉ imperfectum verbi *fum* defignant, e. g. ⲡⲉ ⲛⲁⲩⲙⲁ ⲡⲉ, καῦμα ἦν, æftus erat. Hiftoria Sufannæ 15. Etiam ⲛⲁϥ .. ⲡⲉ, ⲛⲁϥ ⲛ̀ϣⲁϣⲓ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, amara enim erat (aqua.) Ex. xv. 23. ⲡⲉ ⲧⲕⲟϩⲥ ⲙ̀ⲡⲓϩⲏⲅⲉⲙⲱⲛ ⲧⲉ, erat confuetudo Præfidis. Matth. xxvii. 15. Etiam ⲛⲁϥ . . . ⲡⲉ, occurrit. Deut. xxxiv. 7. ⲛⲁϥϧⲉⲛ ⲣ̅ⲕ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ ⲡⲉ, erat 120 annorum, *vel* in 120mo anno.

" Sic Sahidice, Joh. v. 9. ⲡⲉ ⲡⲥⲁⲃⲃⲁⲧⲟⲛ ⲡⲉ, Sabbathum erat.
" Joh. xviii. 14. ⲡⲉ ⲟⲩⲥⲟⲟⲛⲉ ⲡⲉ, latro erat. Etiam ⲛⲉⲣⲉ .. ⲡⲉ, in-
" venitur. Luc. xxii. 59. ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲓ ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲁϥ ⲡⲉ, hic cum eo erat.

§. 94. Perfecti Indicativi Exempla.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ⲁⲓ, ⲁⲓⲧⲱⲛⲧ, furrexi. Pf. iii. 15. ϣⲁⲓ, ⲛⲏ ⲉ̀ ϣⲁⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ ϣⲁⲓⲥⲁϩⲱⲟⲩ, quos dilexi, argui. Apoc. iii. 19.	ⲁⲓⲥⲱⲧⲙ, ἐπήκουσα. 2 Cor. iv. 2. ⲁⲩⲱ ϣⲁⲓⲧⲁⲁⲥ, καὶ δίδωμι. Luc. iv. 6.

Coptica.	*Sabidica.*
2 ⲁⲕ, ⲁⲕⲑⲉⲃⲓⲟϥ, humiliaſti eum. Pſ. viii. 5.	ⲁⲕⲕⲱ, poſuiſti. Pſ. xc. 9.
f. ⲁⲣⲉ, ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲣⲉϫⲟⲥ, bene dixiſti. Joh. iv. 17.	
f. ⲁⲣ, ⲁⲣⲑⲙⲁⲓⲱⲟⲩ, ἐδικαίωσας, Ezech. xvi. 52.	ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲣϫⲟⲟⲥ, bene dixiſti. Joh. iv. 17.
f. ϣⲁⲣⲉ, ϣⲁⲣⲉ ϫⲱⲕⲉⲙ ⲙ̀ⲙⲟ, lavaſti te. Ezech. xxiii. 40.	
f. ϣⲁⲣ, ⲡⲏⲉⲧ ϣⲁⲣϫⲟⲗϩ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ, περιβόλαιά σου. Ezech. xxvii. 7. quæ induis.	
3 ⲁϥ, ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ, ſedit. Marc. xi. 7.	ⲁϥⲛⲁⲩ, vidit. Matth. xxvi. 7.
ϣⲁϥ, ϣⲁϥⲓ̀, venit. Marc. iv. 15.	ϣⲁϥϫⲟⲟⲥ, λέγει. 2 Cor. vi. 2.
ϥ. ϥϭⲟⲥⲓ, exaltavit. Pſ. cxiii. 4.	ϥⲙⲟⲟϣⲉ, ambulavit. Joh. v. 6.

ⲁ, Si nominativus nominis vel pronominis intra Præformans et verbum ponatur. Idem fit in 3 perſ. ſing. fœm. ⲁⲥ, et 3 perſ. plur. ⲁⲩ, pro quibus etiam ⲁ ponitur, e. g.

ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϩⲓⲧⲟⲩϥ, quæ Jeſus incepit. Act. i. 1.	ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣⲃ, Jeſus reſpondit. Luc. iv. 8.
ⲁⲣⲉ, ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲣⲓⲕⲓ, ſi juſtus diſceſſerit. Ezech. xviii. 24. et alibi.	ⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ, hic deſcendit. Luc. viii. 14.
ϣⲁⲣⲉ, ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ ⲉϣⲁⲣⲉ ⲡⲓⲙⲁⲛⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲕⲱϯ, ὥσπερ ζητεῖ ποιμὴν. Ezech. xxxiv. 12. Paſſim.	ⲛ̀ⲑⲉ ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲟⲩⲉⲓⲱⲧ ϣⲛ̀ϩⲧⲏϥ, ſicut Pater miſeretur. Pſ. cii. 13.
3 ⲁⲥ, ⲁⲥⲙⲟⲩ, mortua eſt. Marc. xii. 22.	ⲁⲥⲛⲁⲩ, vidit. Matth. xxvi. 71.
ϣⲁⲥ, ϣⲁⲥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ, venit ſupra. Marc. iv. 32.	ϣⲁⲥⲙⲟⲩⲧⲉ, vocat. Luc. xv. 9.
ⲁ, vide 3 perſ. maſculini.	ⲁ ⲥⲓⲱⲛ ⲥⲱⲧⲙ̀, Sion audivit. Pſ. xcvi. 8.
ⲁ ϯϭⲏⲡⲓ ⲙⲟϩ ⲛ̀ϯⲁⲩⲗⲏ, nubes implevit aulam. Ez. x. 3.	ⲁ ⲧⲉⲥϩⲓⲙⲉ ⲕⲱ, poſuit mulier. Joh. iv. 28.
ⲁⲣⲉ	
ϣⲁⲣⲉ.	ϣⲁⲣⲉⲧⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲱⲃⲥ, caritas tegit. 1 Petr. iv. 8.

Plur.

	Coptica.	*Sabidica.*
Plur.		
1	ⲁⲛ, ⲁⲛⲓ̀, venimus. Act. xv. 15.	ⲁⲛϩⲱⲛ, appropinquavimus. Act. xxvii. 27.
2	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, ⲑⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲟⲣⲡ, quam prævenistis. Col. i. 5, 6.	
	ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, ϣⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, Hagg. ii. 17. ingressi estis.	ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲉⲓⲛⲉ, adduxistis. Luc. xxiii. 14.
	ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, ⲁⲧⲉⲧⲉⲛϯϩⲑⲏⲧ, observastis. Gen. iv. 10.	ⲁⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲱⲧⲙ̀, ἠκούσατε. Jac. v. 11.
3	ⲁⲩ, ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ, surrexerunt. Ps. iii. 6.	ⲁⲩⲧⲟⲙⲥϥ, sepeliverunt eum. Luc. xv. 22.
	ϣⲁⲩ, ϣⲁⲩϩⲓⲧⲟⲩ, prociderunt. Marc. iii. 11.	ϣⲁⲩⲉⲓ, venerunt. Luc. xvi.
	ⲁ, vide 3 pers. sing. mascul. ⲁ ⲛⲁⲓ ⲙⲉϩ, hi pleni sunt. Act. ii. 13. Vide quoque Ex. xxxiii. 6. 1 Joh. i. 1.	ⲁ ⲛ̀ⲗⲁⲟⲥ ⲛⲁⲩ, populi viderunt. Ps. xcvi. 6. Passim.
	ⲁⲣⲉ, ⲁⲣⲉ ⲛⲉⲧⲉⲛϭⲁⲗⲁⲩϫ ϩⲟⲙⲟⲩ, quæ pedes vestri conculcarunt. Ez. xxxvi. 19 bis.	
	ϣⲁⲣⲉ.	ⲉ̀ϣⲁⲣⲉ ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲥⲱⲟⲩϩ, cum Judæi congregati essent. Joh. xviii. 20.

Licet in 3 pers. sing. mas. et fæm. et in tertia persona plur. ⲁ, pro ⲁϥ, ⲁⲥ et ⲁⲩ adhibeatur, attamen interdum ⲁ et ⲁϥ, ⲁ et ⲁⲥ, ⲁ et ⲁⲩ simul retinentur, e. g.

ⲁ ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲇⲉ ⲁϥⲛⲟϩⲉⲃ̄, Joseph vero instruxit (currum.) Gen. xlvi. 28. ⲁ ⲧⲁϣⲉⲣⲓ ⲁⲥϧⲱⲛⲧ, filia mea appropinquavit. Marc. v. 23. ⲁ ϯ ⲍ̄ ⲛ̄ⲉϩⲉ ⲁⲩⲱⲙⲕ, septem vaccæ deglutiverunt. Gen. xli. 4.

" Sic Sahidice: MS. Fidel. Sap. pag. 38. l. 61. ⲁ ⲛⲟⲩⲁ ⲛⲟⲩⲁ
" ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲛⲁⲩ ⲉⲡⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ, quivis eorum viderunt myste-
" rium. ⲁ ⲫⲁⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲥⲧⲁⲧⲏⲥ ⲁϥⲧⲣⲉⲩϣⲱⲡⲉ, ultimus Parasta-
" ta fecit eos esse. MS. Fid. Sap. p. 180. l. 39.

§. 95. Plusquamperfectum exprimitur, si præformantia Imperfecti apponantur Præterito vel Futuro secundo, quod exempla sequentia declarabunt.

Exempla Coptica.

Sing.

1 ⲛⲁⲓⲛⲁ ⲡⲉ, ⲛⲁⲓⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲱⲟⲩ ⲡⲉ, humiliaſſem eos. Pſal. lxxx. 13. ⲛⲁⲓⲛⲁϧⲉⲗϧⲱⲗⲱ (lege ⲗⲓ) ⲡⲉ, occidiſſem te, f. Num. xxii. 29. ϯⲛⲟⲩ ⲟⲩⲛ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲛⲁϧⲟⲑⲃⲉⲕ ⲡⲉ, ⲑⲏ ⲇⲉ ⲛⲁⲓⲛⲁⲧⲁⲛϧⲟⲥ ⲡⲉ, nunc igitur te occidiſſem, hanc vero ſervaſſem. Num. xxii. 33. ⲛⲁⲓⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉ, periiſſem. Pſal. cxviii. 92. ⲛⲁⲓⲛⲁⲭⲟⲡⲧ ⲡⲉ, abſcondiſſem me. Pſ. liv. 12. ⲛⲁⲓⲛⲁϯ ⲟⲛ, alius MS. addit ⲡⲉ, dediſſem. Pſ. l. 16.

ⲛⲁⲓⲛⲁ, ſine ⲡⲉ exſtat. Pſ. lxxx. 13. ⲛⲁⲓⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ ⲛ̀ⲧⲁϫⲓϫ, adduxiſſem manum meam. Act. xviii. 14. ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣⲁ̀ⲛⲉⲣⲭⲉⲥⲑⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲉⲛ, tolerarem vos.

ⲛⲉ ⲁⲓ, Deuter. ix. 25. ⲉ̀ ⲛⲉ ⲁⲓϯϩⲟ, (40 noctes) quibus precatus eram.

2 ⲛⲁⲕⲛⲁ, ⲛⲁⲕⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ, adduxiſſes. Gen. xxvi. 10. ⲛⲁⲕⲛⲁⲭⲁⲧ, dimiſiſſes me. Gen. xxxi. 42.

3 m. ⲛⲁϥⲛⲁ . . ⲡⲉ, ⲛⲁϥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, moriturus erat. Joh. iv. 47. ⲛⲁϥⲛⲁⲭⲁⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ, non permitteret iis. Luc. xii. 39.

m. ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ . . ⲡⲉ, ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ, frater meus non eſſet mortuus. Joh. xi. 21. ⲛⲁⲣⲉ ⲡⲓϫⲟⲓ ⲛⲁϩⲓⲟⲩⲓ &c. navis ejectura erat (onus ſuum.) Act. xxi. 3.

m. ⲛⲉ ⲁϥ . . ⲡⲉ, ⲡⲓⲙⲁϩⲓ ⲛⲉ ⲁϥⲉⲣϫⲣⲟϫ ⲡⲉ, linum vero ſemen fecerat. Exod. ix. 31. ⲡⲓϫⲟⲓ ⲇⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲟⲩⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡⲓⲕⲁϩⲓ, navis vero remota erat a terra. Matth. xiv. 24.

m. ⲛⲉ ⲁ . . ⲡⲉ, ⲛⲉ ⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲡⲉ, facta erat veſpera. Act. iv. 3.

3 f. ⲛⲁⲥⲛⲁ . . ⲡⲉ, ⲛⲁⲥⲛⲁⲙⲟⲩ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ, moribunda enim erat. Gen. xxxv. 18.

— ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ, ⲛⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲁⲉⲣ, futura eſſet pax tua. Jeſ. xlviii. 18.

Plur.

1 Per. ⲛⲁⲛⲛⲁ . . , ⲡⲉ, ⲛⲁⲛⲛⲁⲧⲏⲓϥ ⲛⲁⲕ ⲁⲛ ⲡⲉ, non tradidiſſemus eum tibi. Joh. xviii. 30.

ⲛⲉ ⲁⲛ . . ⲡⲉ, ⲁ̀ⲙⲟⲓ ⲉ̀ ⲛⲉ ⲁⲛⲙⲟⲩ ⲡⲉ, utinam mortui fuiſſemus. Exod. xvi. 3. ⲛⲉ ⲓⲥⲑⲛⲉⲓ ⲁⲛⲉⲣ, ἐγενήθημεν, facti fuiſſemus. Jeſ. i. 9.

2 ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ . . ⲡⲉ, ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲉ, dediſſetis eos mihi. Gal. iv. 15. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁϩϯ ⲉⲣⲟⲓ ϩⲱ ⲡⲉ, credidiſſetis etiam mihi. Joh. v. 46. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲣⲁϣⲓ ⲡⲉ, gauderetis,

gaviſuri

Exempla Coptica.

gavisuri essetis. Joh. xiv. 28. ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲁⲓⲧⲟⲩ, faceretis ea. (Sine ⲡⲉ.) Joh. viii. 39.

ⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛ ⲡⲉ. 1 Cor. iv. 8. ⲁⲙⲟⲓ ⲡⲉ ⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲟⲩⲣⲟ ⲡⲉ, utinam regnavissetis!

3 ⲛⲁⲩⲛⲁ .. ⲡⲉ, ⲛⲁⲩⲛⲁⲉϣ ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲁⲛ ⲡⲉ, non crucifixissent Dominum. 2 Cor. ii. 8. ⲛⲁⲩⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲁⲛ ⲡⲉ, non servaretur. Marc. xiii. 20. ⲛⲁⲩⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲡⲉⲙⲁⲛ ⲡⲉ, mansissent nobiscum. 1 Joh. ii. 19. ⲙⲏ ⲛⲁⲩⲛⲁⲕⲱⲗⲡ .. ⲁⲛ ⲡⲉ, et ⲛⲁⲩⲛⲁⲥⲱϫⲡ ⲁⲛ ⲡⲉ, annon furati essent, annon reliquissent? Obad. 5.

Absque ⲡⲉ. Ezech. xxxvii. 10. ⲛⲁⲩⲛⲁⲉⲣ, facti essent, (desunt in Græco.) Obad. 5. ⲛⲁⲩⲛⲁⲃⲉⲣⲃⲱⲣⲕ, projecturi essent, projicerent te.

ⲡⲉ ⲁⲩ, ⲉⲑⲃⲉ ϫⲉ ⲡⲉⲁⲩⲭⲱ, ὅτι ἐπιτεθείκεισαν, *Copt.* quod posuerant. Hist. Bel. 13. ⲡⲉ ⲁⲩϩⲣⲟϣ ⲇⲉ ⲡⲉ, aggravati erant (oculi.) Gen. xlviii. 10, et alibi.

Exempla Sahidica.

Sing.

1 Per. ⲛⲉⲓⲛⲁ .. ⲛⲉ, ⲛⲓ (lege ⲛⲉⲓ) ⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲡⲉ, periissem. Ps. cxviii. 92. ⲛⲉⲓⲛⲁⲁⲛⲓⲭⲉ ⲙ̀ⲙⲱⲧⲛ̄, tolerarem vos (sine ⲡⲉ.) Act. xviii. 14.

2 ⲛⲉⲕⲛⲁ .. ⲡⲉ, juxta Analogiam.

3 m. ⲛⲉϥⲛⲁ .. ⲡⲉ, juxta Analogiam.

m. ⲛⲉⲣⲉⲛⲁ .. ⲡⲉ, ⲛⲉⲣⲉ ⲡⲁⲥⲟⲛ ⲛⲁⲙⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ, frater meus mortuus non esset. Joh. xi. 21.

m. ⲡⲉ ⲁϥ .. ⲡⲉ, ⲡⲉ ⲁϥⲉⲓ ⲡⲉ, ἐληλύθει, venerat. Act. viii. 27.

m. ⲡⲉ ⲁ .. ⲡⲉ, ⲡⲉ ⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ ⲅⲁⲣ ϣⲱⲡⲉ ⲡⲉ, vespera enim facta erat. Act. iv. 3. ⲡⲉ ⲁ ⲡⲁⲩⲗⲟⲥ ⲕⲣⲓⲛⲉ, Paulus judicaverat, constituerat. Act. xx. 16. Etiam ⲡⲉ ϣⲁⲣⲉ, ⲛⲉϣⲁⲣⲉ .. ⲕⲁ, dimittebat. Matth. xxvii. 15. Marc. xv. 6.

f. ⲛⲉⲥⲛⲁ .. ⲡⲉ, juxta Analogiam.

Plur.

1 Per. ⲛⲉⲛⲛⲁ, ⲛⲉⲛⲛⲁⲧⲁⲁϥ ⲉⲧⲟⲟⲧⲕ ⲁⲛ, non tradidissemus eum tibi, (sine ⲡⲉ.) Joh. xviii. 30.

2 ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁ .. ⲡⲉ, ⲡⲉ ⲧⲉⲧⲛⲁⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲉ, amaretis me. Joh. viii. 42.

3 ⲛⲉⲩⲛⲁ ... ⲡⲉ, ⲛⲉⲩⲛⲁⲙⲓϣⲉ ⲡⲉ, contenderent. Joh. xviii. 36. ⲛⲉⲩⲛⲁⲥⲧⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ, non crucifixissent. 1 Cor. ii. 8. ⲛⲉⲩⲛⲁϭⲱ ⲛⲙ̀ⲙⲁⲛ ⲡⲉ, mansissent nobiscum. 1 Joh. ii. 19. ⲛⲉⲩⲛⲁⲡⲱⲧϩ ⲉⲃⲟⲗ, effuderant. Act. xxii. 20.

ⲡⲉ

ⲛⲉ ⲁⲩ .. ⲛⲉ, ⲛⲉ ⲁⲩⲉⲓ ⲛⲉ, venerant. Joh. xi. 19. ⲛⲉ ⲁⲩϣⲧⲟⲣⲧⲣ̀ ⲛⲉ ⲉⲙⲙⲁϣⲟ ⲉⲙⲙⲁϣⲟ, conturbati erant vehementissime. Fid. Sap. MS. p. 6. l. 60. ⲛⲉ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉϩⲣⲁⲓ, ascenderant. Fid. Sap. MS. p. 5. l. 20.

§. 96. Exempla Futuri Primi.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.		
1	ⲉⲓⲉ̀, ⲉⲓⲉ̀ⲥⲁϫⲓ, enarrabo. Ps. xxii. 22.	ⲉⲓⲉⲕⲁ ⲉⲃⲟⲗ, ἀπολύσω. Joh. xviii. 39.
2	ⲉⲕⲉ̀, ⲉⲕⲉ̀ⲧⲁⲕⲟ, perdes. Ps. xx. 10.	ⲉⲕⲉⲙⲉⲣⲉ, amabis. Jac. ii. 8.
f.	ⲉⲣⲉ, ⲉⲣⲉⲙⲟⲩϯ, vocabis. Gen. xvi. 11.	
3	ⲉϥⲉ̀, m. ⲉϥⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ, audiet. Ps. xix. 1.	ϫⲉ ⲉϥⲉⲛⲟϫⲧ, ἵνα βάλλῃ με. Joh. v. 7.
	ⲉⲥⲉ̀, f. ⲉⲥⲉ̀ⲥⲁϫⲓ, nuntiabit. Ps. xxi. 30, 31.	ϫⲉ ⲉⲥⲉⲟⲩⲱϩ, ἵνα ἐπισκηνώσῃ. 2 Cor. xii. 10.
Plur.		
1	ⲉⲛⲉ̀, ⲉⲛⲉ̀ϩⲱⲥ, canemus. Ps. xx. 13.	ϫⲉ ⲉⲛⲉⲛⲁⲩ, ἵνα ἴδωμεν. Marc. xv. 32.
2	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀, ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ϫⲓⲙⲓ, reperietis. Marc. xi. 12.	
3	ⲉⲩⲉ̀, ⲉⲩⲉ̀ⲭⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, remittentur. Marc. iii. 28.	ϫⲉⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ, ὅπως ἴδωσι. Matth. v. 16.

§. 97. Exempla Futuri Secundi.

	Coptica.	*Sabidica.*
Sing.		
1	ϯⲛⲁ, ϯⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ, liberabo. Marc. v. 28.	ϯⲛⲁⲃⲱⲕ, ibo. Joh. xi. 11.
	ⲁⲓⲛⲁ, ⲁⲓⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ, assimilabo. Matth. xi. 16.	
	ⲉⲓⲛⲁ.	ⲉⲓⲛⲁϣⲱⲡⲉ, ἔσομαι. Joh. viii. 55.
2	ⲉⲕⲛⲁ, ⲉ̀ⲧⲉⲕⲛⲁⲧⲏⲓϥ, quod dabis. Gen. xv. 2.	ⲉⲕⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ, Matth. iv. 10. adorabis.
	ⲁⲕⲛⲁ, ⲁⲕⲛⲁⲓ̀ ϣⲁⲣⲟⲓ, venies ad me. Ps. c. 2.	

Coptica.	*Sabidica.*
ϫⲛⲁ, ϫⲛⲁϣⲱⲡⲓ, eris. Act. xxii. 15.	ϫⲛⲁ Sahidice nunquam adhibetur, ſed ⲧⲛⲁ, et cum negatione, ⲛⲧⲛⲁ . . . . ⲁⲛ. Pſ. xc. 5. ⲛⲧⲛⲁⲣϩⲟⲧⲉ ⲁⲛ, non timebis.
ⲕⲛⲁ, ⲕⲛⲁⲧⲁⲥⲑⲟⲕ, converteris. Gen. iii. 19.	ⲕⲛⲁⲟⲩⲱϣⲧ, adorabis. Luc iv. 8.
f. ⲁⲣⲉⲛⲁ, ⲛⲑⲟ ⲁⲣⲉⲛⲁⲉⲣ ⲟⲩ, tu (fæm.) quid facies. Jer. iv. 30.	
3 ⲉϥⲛⲁ, ⲉϥⲛⲁϣⲓⲛⲓ, viſitaturus eſt. Luc. i. 78.	ⲉϥⲛⲁⲙⲟⲩ, morietur. Joh. xviii. 32.
ⲁϥⲛⲁ, ϫⲉ ⲁϥⲛⲁϫⲉⲙ, num inventurus ſit. Marc. xi. 13.	
ϥⲛⲁ, ϥⲛⲁϩⲟⲛϩⲉⲛ, præcipiet. Pſ. xli. 11.	ϥⲛⲁϣⲱⲡⲉ, erit. Pſ. xc. 1.
ⲛⲁ, poſt relativa pronomina, et poſt nomen Subſtantivum, e.g.	
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϯ, quis dabit? Pſ. xiii. 7.	
ⲣⲱⲓ ⲛⲁⲥⲁϫⲓ, os meum loquetur. Pſ. xlviii. 3.	ⲡϫⲟⲉⲓⲥ ⲛⲁϩⲁⲣⲉϩ ⲉⲣⲟⲕ, Dominus cuſtodiet te. Pſ. cxx. 7.
ⲉⲣⲉⲛⲁ, ⲉⲣⲉⲫⲣⲏ ⲛⲁϩⲱⲧⲡ, ſi ſol occiderit. Deut. xxiv. 13. Vide et Num. xvi. 29.	ⲡⲉⲧ ⲉⲣⲉ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲛⲁϩⲉ, cujus filius ceciderit. Luc. xiv. 5.
3 f. ⲉⲥⲛⲁ	
ⲉⲧ ⲉⲥⲛⲁⲛⲕⲟⲧ ϩⲓϫⲱⲟⲩ, ſuper quæ cubuerit. Lev. xv. 15.	ⲛⲉⲥⲛⲁⲕⲓⲙ ⲁⲛ, non movebitur. Pſ. xcv. 5.
ⲁⲥⲛⲁ, ⲁⲥⲛⲁⲉⲣ, erit. Marc. xi. 23.	
ⲥⲛⲁ, ⲥⲛⲁϩⲉⲓ, cadet. Apocal. xviii. 3.	ⲥⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛⲁⲕ ⲧⲏⲣⲥ, erit tibi omne. Luc. vi. 7.
ⲛⲁ, Si relativum Pronomen vel Nominativus præcedat, e. g.	
ⲛⲑⲟⲥ ⲉⲑⲛⲁⲙⲟⲩ, illa morietur. Ezech. xviii. 20.	
ϯⲃⲁⲥⲁⲛⲟⲥ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ, cruciatus erit. Ezech. vii. 19.	ⲧⲁⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ, anima mea non faciet. Jer. ix. 9.
Plur.	
1 ⲛⲛⲁ.	ⲛⲛⲁⲣ, ἐσόμεθα. 1 Joh. iii. 2.
ⲉⲛⲛⲁ, ⲉⲛⲛⲁϯ, dabimus. Act. xvi. 16.	ⲛⲉⲛⲛⲁϩⲓⲱⲛⲉ ⲁⲛ, οὐ λιθάζομεν. Joh. x. 33.

	Coptica.	Sabidica.
	ⲁⲛⲛⲁ, ⲁⲛⲛⲁⲧⲉⲛⲑⲱⲛ, aſſimilabimus. Marc. iv. 30.	ⲛ̀ⲧ ⲁⲛⲛⲁⲁⲩ, quæ fecimus. 2 Joh. 8.
	ⲧⲉⲛⲛⲁ, ⲧⲉⲛⲛⲁϭⲓⲥⲓ, exaltabimus. Pſ. xi. 4.	ⲧⲉⲛⲛⲁ ⲉⲓⲣⲉ, faciemus. Jac. iv. 15.
2	ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲉⲗ, auferetis. Gen. xliv. 13.	
	ⲧⲉⲧⲛⲁ.	ⲧⲉⲧⲛⲁϣⲟⲩϫⲁⲓ, ſalvabimini. Act. xxvii. 31.
		ⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ, Matth. vii. 16. ſcietis.
	ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, intrabitis. Mar.xi.2.	
	ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁ, ⲁ̀ⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲁⲩ ⲉⲣⲟϥ, videbitis eum. Marc. xvi. 7.	
3	ⲉⲩⲛⲁ, ⲉⲩⲛⲁϣⲓ, menſurabunt. Marc. iv. 24.	ⲉⲩⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲉ, vocabunt. Heb. xi. 18.
	ⲁⲩⲛⲁ, ⲁⲩⲛⲁⲧⲁⲕⲟϥ, perdent eum. Marc. xi. 18.	
	ⲥⲉⲛⲁ, ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲗⲏⲗ, exultabunt. Pſ. xii. 4	ⲥⲉⲛⲁϫⲓϣⲓⲡⲉ, pudefient. Pſal. xcvi. 7.
	ⲟⲩⲛⲁ, poſt relativum ⲉⲧ. ⲉⲧ ⲟⲩⲛⲁϫⲉⲟⲩⲁ, qui blaſphemabunt. Marc. xii. 40.	ⲉⲧⲟⲩⲛⲁϯ, qui dabunt, i.e. dabitur (vobis). 2 Pet. i. 4. ἀποχορηγηθήσεται.

ⲛⲁ, Si relativum ⲉⲧ, vel nominativus Nominis præcedat, e. g.

ⲛⲟⲩⲯⲩⲭⲏ ⲛⲁⲥⲓ ⲁⲛ, animæ eorum non ſatiabuntur. Ez. vii. 19.	ⲛⲉⲧⲛⲁⲟⲩϫⲁⲓ, σωζόμενοι. Luc. xiii. 23. qui ſalvabuntnr.
	ⲛⲁⲥⲡⲟⲧⲟⲩ ⲛⲁϫⲱ, labia mea dicent. Pſ. cxviii. 171.

§. 98. Exempla Futuri Tertii.

	Coptica.	Sabidica.
Sing.		
1	ⲧⲁ, ⲧⲁϫⲱⲣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, διασκορπιῶ, Ezech. v. 10.	ⲧⲁⲣ̄, faciam. xxvii. 22.
		ⲧⲁⲃⲱⲕ, πορεύσομαι. Luc. xiv. 18.
	ⲧⲁϥⲟϯ, delebo. Ez.xxv.13,16.	
	ⲧⲁⲓ̀ⲣⲓ, faciam. Ezech. xxx. 19. et plura alia exempla.	ⲧⲁⲕⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ἀπολύσω. Joh. xviii. 39.

2. m.

Coptica.	*Sabidica.*
2 m.	
f. ⲧⲉⲣⲁ, ⲧⲉⲣⲁⲉ̀ⲙⲓ, ἐπιγνώσῃ. Ez. v. 13. 15. ⲧⲉⲣⲁϣⲱⲡⲓ, ἔσῃ, eris, *sæpius* ⲧⲉⲣⲁⲥⲱ, bibes. Ez. xxiii. 32. Vide et Gen. xxx. 15. Joh. xi. 14. 1 Cor. vii. 16.	ⲛ̄ⲧⲟ ⲧⲉⲣⲁϣⲱⲡⲉ, tu (fæmin.) eris. MS. Fid. Sap. pag. 156. lin. 34 et 46.
3 m. ⲧⲁⲣⲉϥ.	ⲧⲁⲣⲉϥϯ ⲛⲁⲕ, dabit tibi. Ps. xxxvi. 4.
Plur.	
1 ⲧⲁⲣⲉⲛ.	ⲧⲁⲣⲛ̄, ⲧⲁⲣⲛ̄ϩⲓⲟⲩⲉ ⲛ̄ⲧⲥⲏϥⲉ, Luc. xxii. 49. percutiemus gladio. ⲧⲁⲣⲛ̄ⲣ̄ⲛⲟⲃⲉ, ἁμαρτήσωμεν. Rom. vi. 15. ⲧⲁⲣⲛ̄ⲧⲁⲙⲉⲓⲟ, ποιήσομεν. Marc. xi. 5.
2 ⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛ.	ⲧⲁⲣⲉⲧⲛ̄, ⲧⲁⲣⲉⲧⲛ̄ϭⲓⲛⲉ, reperietis. Luc. ix. 9.
3 ⲧⲁⲣⲟⲩ.	ⲧⲁⲣⲟⲩ, ⲧⲁⲣⲟⲩϯ, dabitur. Luc. xi. 9. ⲧⲁⲣⲟⲩ ⲟⲩⲱⲛ, aperietur. Luc. xi. 9. *Sabidice:* dabunt, aperient.

§. 98. Exempla Optativi.

Sing.	
1 ⲙⲁⲣⲓ, ⲙⲁⲣⲓϫⲉⲙϯⲡⲓ. Gen. xxv. 30. gustem. ⲙⲁⲣⲓⲙⲟⲩ, moriar. Gen. xlvi. 30.	
2 ⲙⲁⲣⲉⲕ, ⲙⲁⲣⲉⲕⲱⲕⲉⲙ ⲁⲛ, ne tristeris. Cath. Chrysosth. Off. Hebd. S. 49.	
f.	
3 ⲙⲁⲣⲉϥ, ⲙⲁⲣⲉϥⲧⲟⲩϫⲟϥ, liberet eum. Ps. xxi. 8.	ⲙⲁⲣⲉϥϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲙ̄ⲙⲟϥ, glorietur. 1 Cor. i. 31.

Coptica.	*Sahidica.*
ⲙⲁⲣⲉ, Si nominatus inter Præformans et verbum collocetur, e. g.	
ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲓⲥ̅ⲗ̅ ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ, Iſrael ſperet. Pſ. cxxx. 6.	ⲙⲁⲣⲉ ⲡⲕⲁϩ ⲧⲉⲗⲏⲗ, terra exultet. Pſ. xcv. 1.
3 f. ⲙⲁⲣⲉⲥ, ⲙⲁⲣⲉⲥⲓ̀, adveniat. Matth. vi. 10.	ⲙⲁⲣⲉⲥⲧⲁϫⲣⲟ, βραβευέτω. Col. iii. 15. firmet.
ⲙⲁⲣⲉ. Vid. 3 S. m.	
ⲙⲁⲣⲉ ϯⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ, ſit virgo nobiſcum. Gen. xxiv. 55.	ⲙⲁⲣⲉ ⲧⲉⲕϭⲓϫ ϣⲱⲡⲉ, ſit manus tua. Pſ. cxviii. 173.
Plur.	
1 ⲙⲁⲣⲉⲛ, ⲙⲁⲣⲉⲛⲥⲱⲗⲡ, frangamus. Pſ. ii. 3.	ⲙⲁⲣⲉⲛⲉⲓⲣⲉ, ἐργαζώμεθα. Galat. vi. 10.
	ⲙⲁⲣⲛ̄ⲕⲱ ⲛ̄ⲥⲁ, deponamus. Rom. xii. 12, 13.
2 ⲙⲁⲣⲉⲧⲉⲛ, juxta Analogiam.	ⲙⲁⲣⲉⲧⲛ̄.
3 ⲙⲁⲣⲟⲩ, ⲙⲁⲣⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ, cognoſcant. Pſ. xix. 20.	ⲙⲁⲣⲟⲩⲧⲁⲉⲓⲉ. 1 Tim. vi. 1, 2. honorent.

§. 99. Imperativus eſt ipſa radix, vel nudus Infinitivus, et ſingularis a plurali non differt, e. g.

ϫⲁ, ponite. Marc. xi. 22. ⲛⲁϩϯ, credite. Marc. xi. 24. ϫⲱ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, remittite. Marc. xi. 25. ϩⲱⲗⲓ, κατατᾶσθητι, fæm. Soph. iii. 14. ⲣⲁϣⲓ ⲧϣⲉⲣⲓ, gaude, filia! Sophon. iii. 14.

" Sic Sahidice: ⲥⲉ, bibe. 1 Timoth. v. 23. ϫⲓ, accipite. Jac. v. 10.
" ⲥⲟⲩⲛ, κατανοήσατε. Hebr. iii. 1.

Infinitivus etiam ſequentes Præformantes admittit in utroque numero, e. g.

Coptica.	*Sahidica.*
ⲁ, ⲁⲛⲁⲩ, vide. Joh. i. 47.	ⲁⲛⲁⲩ, videte. Pſ. xlv. 8.
ⲁⲛⲁⲩ, videte. Heb. i. 5.	
ⲁⲟⲩⲱⲛ, aperi. Ezech. ii. 8.	ⲁⲟⲩⲱⲛ, aperi. Luc. xxiii. 25.
ⲁⲟⲩⲱⲛ, διανοίχθητι. Marc. vii. 34.	

ⲁϫⲟⲥ,

Coptica.	*Sabidica.*
ⲁϫⲟⲥ, εἰπὲ. Hos. xiv. 3.	ⲁϫⲓⲥ, εἰπὲ. Luc. xxii. 67.
ⲁϫⲟⲥ, εἰπόν. Ps. xxxiv. 3.	ⲁϫⲓⲥ, εἴπατε. Gal. iv. 21.
ⲙⲁ, ⲙⲁⲧⲁⲓⲉ, honora. Deut. v. 16. ⲙⲁϩⲁⲡ, judicate. Act. xxvi. 8.	ⲙⲁⲧⲥⲁⲃⲟⲓ, doceas me. Psal. cxviii. 169.
ⲁⲣⲓ, ⲁⲣⲓⲙⲉⲧⲁⲛⲟⲓⲛ, resipiscite. Matth. iii. 2. ⲁⲣⲓϣⲟⲣⲡ, præveni. Ps. xvi. 3.	ⲁⲣⲓ ⲙⲛ̄ⲧⲣⲉ, testare. Joh. xviii. 33. ⲁⲣⲓϩⲙ̄ϩⲁⲗ, servite. Ps. xcix. 2.
ⲙ̀ⲡⲉⲣ, si negatio exprimenda sit. ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲑⲟⲣⲧⲉⲣ, ne conturbemini. Marc. xiii. 7.	ⲙ̀ⲡⲣ̄. ⲙ̀ⲡⲣ̄ⲧⲁⲗⲉ ϭⲓϫ, non imponas manus. 1 Tim. v. 22. ⲙ̀ⲡⲣ̄ⲙⲉⲣⲉ, ne diligatis. 1 Joh. ii. 15.

§. 100. Infinitivus est ipsa radix, et non variatur, e. g.

ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲉⲣⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ, καταδυναστεύειν ἠγάπησε. Hos. xii. 7.

* Sic Sahidice: ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉϣ ⲥⲱⲧⲙ̄, non voluerunt audire. Jes. xxviii. 12.

Infinitivo etiam, ⲙ̀, ⲛ̀ et ⲉ̀ frequenter præponitur.

Coptica.	*Sabidica.*
ⲙ̀, si ⲙ vel ⲡ sequatur. ⲙ̀ⲙⲟϣⲓ ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, ambulando ante Dominum. Luc. i. 76.	
ⲛ̀, ⲛ̀ⲉⲣⲃⲟⲗ, ad effugiendum. Luc. xxi. 36. ἐκφυγεῖν.	ⲧⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̄ϯ, novistis dare. Luc. xi. 13.
ⲉ̀, ⲉ̀ⲉⲣ, ad esse, ut sint. Joh. i. 12. ⲉ̀ⲓⲣⲓ, ad faciendum. Luc. i. 72.	ⲉ̀ⲥⲉⲓ, χορτασθῆναι, ad satiandum. Luc. xvi. 21. a ⲥⲉⲓ, satiari.

§. 101. Gerundia formantur ab Infinitivo, præponendo ei, sequentes particulas:



Coptica.	*Sabidica.*
ϧenπϫin, ϧen πaϫinoⲩwϣ oⲩ-ƀhϥ, ἐν τῷ κραυγάζειν με. Pſal. iv. 3.	Sahidice ϫin in Gerundiis non adhibetur. In nominibus ϭin pro eo admittitur.
ènϫin, ènϫinϭωλkoⲩ, adferiendum eos. Pſ. x. 2.	
πϫinτ, ϧen πϫinτoⲩϥai nωoⲩ eƀoλϩa πkaϩi. Ezech. i. 21. cum attollerentur e terra. ènϫinτoⲩωnϧ, καὶ ζησάτωσαν. Ezech. xxxvii. 9.	

§. 102. Participia quorundam verborum terminatione a verbo ipſo differunt, et Coptice in hⲩ, hoⲩτ et ωoⲩτ, Sahidice in hⲩ et eiτ deſinunt, e. g.

hoⲩ, eiϭhoⲩ ǹϫonc, ἀδικούμενος, injuriam patiens; a ϭi ǹϫonc. Habac. i. 1.

hoⲩτ, eⲩτaλhoⲩτ, aſcendentes. Ez. xxxix. 20. a τaλo, τaλe, imponere.
eⲩτakhoⲩτ, perditus. Ezech. xx. 44. a τako, perdere.
eⲩτaihoⲩτ, Apocal. xxi. 19. honoratus; a τaio, τaie, honorare.
eⲩτaϫrhoⲩτ, Ezech. xxx. 22. a τaϫro, firmare.
eϥτoⲩƀhoⲩτ, purus. Pſ. xi. 6. a τoⲩƀo, purus fuit.
ecτcaƀhoⲩτ, inſtituta, fæm. Hoſ. x. 11. a τcaƀo, docere.
eⲩτϩemkhoⲩτ, Marc. vi. 48. et nheτϩemkhoⲩτ, male ſe habentes; a τϩemko, affligere.
ϑmaihoⲩτ, juſtificatus. Pſ. xviii. 9. a ϑmaio, juſtificare.
eτϑeƀihoⲩτ, humiles. Ezech. xxi. 26. a ϑeƀio, humiliare.
eϥraϣhoⲩτ èφmoⲩ, θανάτῳ ἔνοχος. Geneſ. xxvi. 11. a verbo raϣω, incidere.
ecϩiωoⲩτ, cadens, fæm. Mich. v. 7.

ωoⲩτ, eⲩϩiωoⲩτ, cadentes. Marc. xiii. 25. a ϩi cadere.
cmarωoⲩτ, benedictus. Paſſim.
keniωoⲩτ, pinguis. Mich. vi. 7. Pſ. xxi. 12. a keni pinguis fuit.

" Sahidice

" Sahidice eſt ⲏⲩ, e. g. ⲥⲏⲩ, ſatiatus; a ⲥⲉ ſatiare. Luc. xv. 17.
" ⲉⲩⲕⲏ ⲕⲁϩⲏⲩ, nudi exiſtentes. Jac. ii. 15.
" ⲉϥⲧⲃ̅ⲃⲏⲩ, purificatus. 2 Tim. ii. 21. a ⲧⲃ̅ⲃⲟ.
" ⲧⲁϫⲣⲏⲩ, firmatus. Paſſim. a ⲧⲁϫⲣⲟ.
" ⲧⲁⲉⲓⲏⲩ, honoratus; a ⲧⲁⲉⲓⲟ, honorare. Jac. v. 7.
" ⲉⲛⲧⲁⲕⲏⲩ, nos perditi. MS. Huntingt. V. Catech. Chryſoſth.
" a ⲧⲁⲕⲟ, peredere.
" ⲉϥⲧⲙⲙⲁⲉⲓⲏⲩ, juſtificatus. Luc. xviii. 14. a ⲧⲙⲙⲁⲉⲓⲟ, juſtificare.
" ⲙ̀ⲡⲉⲑⲃ̅ⲃⲓⲏⲩ, humilem. Pſ. lxxxi. 3. a ⲑⲃ̅ⲃⲓⲟ.
" ⲉⲩⲕⲧⲏⲩ, ædificatæ. Deut. ix. 1. a ⲕⲏⲧ, ædificare.

" ⲉⲓⲧ, eſt in ⲉⲩϩⲕⲁⲉⲓⲧ, πεινῶντες, eſurientes; a ϩⲕⲟ, eſurire. Pſal.
" cvi. 5. Act. xxvii. 33. ἄσιτοι, ſine cibo.

Hæc participia eodem modo, uti adjectiva genus et numeros diſtinguunt, vide §. 26, 30.

§. 103. Participium præſens Græcorum Ægyptiace per Præſens Indicativi ſæpiſſime exprimitur, adeo ut præſens Indicativi a Præſenti Participii in utraque Dialecto non differat, e. g.

ⲉⲓϯⲥⲃⲱ, διδάσκων, docens. Marc. xiv. 49.
ⲉⲕϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, λέγων, tu dicens vel dicis. Gen. xliv. 19.
ⲉϥⲛⲏⲟⲩ, ἐκπορευόμενος, veniens ille.
ⲉⲥϯ ⲙ̀ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ, dans lucem, φωτίζουσα. Pſ. xviii. 8.
ⲉⲛⲓⲣⲓ, ποιοῦντες, nos facientes. Epheſ. ii. 3.
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛϣⲉⲡϩⲙⲟⲧ, εὐχαριστοῦντες, vos gratias agentes. Epheſ. v. 20.
ⲉⲩϫⲱ, λέγοντες. Paſſim.

" Sic et Sahidice:
" ⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ, εἰδὼς, ſciens ego. 2 Petr. i. 14.
" ⲉⲕⲕⲣⲓⲛⲉ, κρίνων, judicans tu. Rom. xiv. 4.
" ⲉϥϫⲱ, λέγων, dicens ille. Paſſim.
" ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, λέγων, fæm. Luc. xv. 9.
" ⲉⲛϣⲟⲟⲡ, ὄντες, 2 Petr. i. 18. nos ſumus.
" ⲉⲧⲉⲧⲛ̅ⲉⲓⲙⲉ, γινώσκοντες, vos cognoſcitis.
" ⲉⲩϫⲱ, λέγοντες, dicentes. Paſſim.

§. 104. Participia

§. 104. Participia tam activa, quam passiva frequentissime exprimuntur per verbum cui Pronomen relativum ετ, vel conjunctio ετ, *postquam* præmittitur, quod et in aliis linguis fieri solet, e. g. *qui facit*, i. e. *faciens*: *qui faciunt*, i. e. *facientes*: *qui faciet*, i. e. *facturus*: *qui facient*, i. e. *facturi*.

Activa Participia.

εταϥερϩητς, ἠρξάμενος, cum incœpisset. Gen. xliv. 12.
εταςнαт, ἰδοῦσα, cum vidisset. Gen. xvi. 5.
πεταπμοϣι, ἐξακολουθήσαντες, qui sequimur. 2 Petr. i. 16.
εθπαϣωπι, μένουσαν, (esca) quæ erit, vel manebit. Joh. vi. 27.
Et plurima alia exempla.

" Sic Sahidice: ϩϭι πεπταϥτεϩμεκ, καλέσας, qui vocavit. 1 Pet. i. 15.
" a τεϩμεκ, vocare.
" πεταϥταμιο, ποιήσαντι, ei, qui facit. Hebr. iii. 2.
" Joh. xiv. 13. ετπαςω, ὁ πίνων, qui biberit.
" Matth. vii. 13. πετπαβωκ, εἰσερχόμενοι, qui ingredientur.

Participium Passivum.

φηετουμουϯ, λεγόμενος, is, quem vocant. Passim.
πηεθπαποϩεμ, σωσομένων, ii, qui servabuntur. Ez. vi. 9. vii. 16.
ετουχω, λεγομένη, quæ dicta est, seu quam dicunt. Ezech. xx. 49.
εταϥτωπϥ, ἐγηγερμένον, qui resurrexit. Marc. xvi. 4.
φηεταυαϣϥ, ἐσταυρωμένος, is, quem crucifixerunt. Marc. xiv. 6.
εταυτηιϥ, ἡ δοθεῖσα, (gratia) quam dederunt, i. e. quæ data est. 1 Cor. i. 4.

" Sahidica exempla: πετμουτε, λεγόμενος, quem vocant. Matth.
" xxvii. 27.
" εαυςϯοτ, ἐσταυρωμένον, quem crucifixerunt. 1 Cor. ii. 2.
" πςεμοουτ απ μμοπ, ὡς θανατούμενοι, non occidunt nos.
" 2 Cor. vi. 9.
" ευπαιδευε μμοπ, παιδευόμενοι, castigant nos. 2 Cor. vi. 9.

§. 105. Si Particulæ πτε, *ut*; μπε, *non*, *ne*; μπε, *ne*, *non*; μπατε, *antequam*; ϣατε, *usquedum*, Sahidice ϣαπτε; et πτερε Sahidicum, *cum dum*, cum verbis ab initio coalescant, excludunt plerumque

rumque præformantes verborum, et infixa nominum (vide §. 58,59) ad perſonas deſignandas admittunt.

§. 106. Exempla particulæ ⲛ̀ⲧⲉ, *ut*, *et*.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ⲛⲧⲁ, ⲛ̀ⲧⲁϣⲧⲉⲙⲧⲁⲕⲉ, ut non perdam. Joh. vi. 39.	ⲛ̀ⲧⲁⲧⲁⲕⲟⲟⲩ, ut perdam eos. Deut. ix. 14.
2 ⲛ̀ⲧⲉⲕ, ⲛ̀ⲧⲉⲕⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ, et recordatus fueris. Mat. v. 23.	
f. ⲛⲧⲉ, ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ⲉⲣⲫⲙⲉⲩⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉ ϭⲓϣⲡⲓ, ὅπως μνησθῇς καὶ αἰσχυνθῇς. Ez. xvi. 63.	
3 ⲛⲧⲉϥ, ⲉ̀ⲃⲏⲗ ⲁ̀ⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥϭⲓⲟⲩⲓ, niſi, ut furetur. Joh. x. 10.	
f. ⲛⲧⲉⲥ, ⲁⲣⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉⲥⲉⲛⲟⲩⲧⲁϩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ſi non fecerit fructum. Luc. xiii. 9.	

Si nominativus adſit, ϥ et ⲥ tertiæ Perſonæ omittuntur, e. g.

Coptica.	*Sabidica.*
ϩⲟⲡⲱⲥ ⲛ̀ⲧⲉ ϣⲧⲉⲙϩⲗⲓ ⲑⲱⲟⲩϯ, ὅπως μὴ συναχθῇ μηδεὶς. Mich. v. 7.	ⲁⲩⲱ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲉⲓⲙⲉ, et ut mundus cognoſcat. Joh. xvii. 23.
ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲗⲱⲓϫⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉ̀ϫⲱϥ, Gr. ἵνα γὰρ αὐτῷ ἐπισκοπή, ut cauſa ſit ſuper eum. Jerem. xxiii. 20.	ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲁⲛⲟⲩⲧⲉ ⲑⲉⲃⲃⲓⲟⲓ, ut Deus meus humiliet me. 2 Cor. xii. 21.
Plur.	
1 ⲛⲧⲉⲛ, ⲛ̀ⲧⲉⲛϣⲱⲡ, ἀγοράσωμεν, ememus. Joh. vi. 5.	
2 ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛ, ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣ ⲛⲉⲃⲁϩⲓ. Prov. ix. 6. ut ſitis longævi.	ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄, ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛϫⲱ, narretis. Pſ. civ. 2. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲛ̄ⲛⲉⲛ, adducite. Luc. xv. 13.
3 ⲛ̀ⲧⲟⲩ, ⲛ̀ⲧⲟⲩⲟⲩⲱⲙ, ut comedant. Joh. vi. 5.	

§. 107. Exempla

§. 107. Exempla particulæ ⲛ̀ⲛⲉ verbis junctæ, quæ futurum indicat.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ⲛ̀ⲛⲁ, ⲛ̀ⲛⲁϭⲓ ⲛ̀ϫⲟⲛⲥ, non agam inique. Pſ. lxxxviii. 33.	ⲛ̀ⲛⲁⲉⲓⲃⲉ, non ſitiam. Joh.iv.15.
2 ⲛ̀ⲛⲉⲕ, ⲛ̀ⲛⲉⲕϯ, non dabis.	ⲛ̀ⲛⲉⲕⲟⲩⲱϣⲧ, non adorabis. Pſ. lxxx. 9.
f. ⲛ̀ⲛⲉ, ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲛⲉⲥⲓ, καὶ οὐ μὴ ἐμπλησθῇς. Mich. vi. 14. ⲛ̀ⲛⲉⲟⲩϫⲁⲓ, οὐ μὴ διασώσῃς. Ibid.	
3 ⲛ̀ⲛⲉϥ, ⲛ̀ⲛⲉϥⲗⲟϥⲗⲉϥ, non conteretur. Pſ. xxxiii. 20.	ⲛ̀ⲛϥ̀, ⲛ̀ⲛϥ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲥ ⲁⲛ, quam neſciebat. Pſ.lxxx.5.
f. ⲛ̀ⲛⲉⲥ, ⲛ̀ⲛⲉϥϥⲟⲣϥⲉⲣ, non defluet. Pſ. i. 3.	ⲛ̀ⲛⲉⲥϣⲱⲡⲉ, non fiat. Galat. vi. 14.

Si nominativus adſit, ϥ et ⲥ tertiæ perſonæ omittitur, e. g.

ⲛ̀ⲛⲉ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ ⲓ̀ ⲉϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱⲛ, μὴ ἐπέλθῃ ἐφ' ὑμᾶς κακά. Mich. iii. 11.	ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲉ ⲡⲉⲑⲟⲟⲩ ⲉ̀ⲡⲁⲓ ϣⲱⲡⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲕ, ne pejus, quam hoc, eveniat tibi. Joh. v. 14.
ⲛ̀ⲛⲉ ⲧⲁⲓ ⲅⲉⲛⲉⲁ ⲥⲓⲛⲓ, non hæc generatio tranſibit. Marc. xiii. 30.	
Plur.	
1 ⲛ̀ⲛⲉⲛ, ⲛ̀ⲛⲉⲛⲫⲟϩ, non præveniemus. 1 Theſſ. iv. 15.	ⲛ̀ⲛⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲛⲥⲱ, non comedemus neque bibemus. Act. xxiii. 12.
2 ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛ, ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲫⲟϩ ⲉ̀ⲙⲉϣⲧ, non conſummabitis. Matth. x. 23.	ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̄, ⲛ̀ⲛⲉⲧⲛ̄ⲃⲱⲕ ⲉϩⲟⲩⲛ, μὴ εἰς ἔλθητε, non intrabitis. Matth. v. 20.
3 ⲛ̀ⲛⲟⲩ, ⲛ̀ⲛⲟⲩϣⲑⲁⲙ, non claudent. Apoc. xxi. 25.	ⲛ̀ⲛⲉⲩ, ⲛ̀ⲛⲉⲩⲥⲓⲛⲉ, οὐ μὴ παρέλθῃ, non tranſibunt. Matth.v.18.

Si nominativus inter negationem et verbum ponatur eſt ⲛ̀ⲛⲉ. Ezech. xiv. 20. ⲛ̀ⲛⲉ ϣⲏⲣⲓ ⲟⲩⲇⲉ ϣⲉⲣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲛⲱⲟⲩ, non erunt iis filii et filiæ.

§. 108. Exempla

§. 108. Exempla Negationis ⲙ̀ⲡⲉ verbis junctæ, quæ præteritum indicat.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ⲙⲡⲓ, ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲉⲙ, non comedi. Act. x. 14.	ⲙ̀ⲡⲓϭⲛ̄, non reperi. Luc. xxiii. 14. Interdum ⲙⲡⲉⲓ: Mat. vii. 23. ⲙ̀ⲡⲉⲓⲥⲟⲟⲩⲛ, non novi.
2 ⲙⲡⲉⲕ, ⲙ̀ⲡⲉⲕⲧⲉⲛϩⲟⲩⲧⲟⲩ, non credidisti iis. Lit. Greg. p.30.	
f. ⲙ̀ⲡⲉ, ⲙ̀ⲡⲉⲓ̀ⲣⲓ, οὐδ' ἐποίησας. Ez. xvi. 47.	
f. ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ, ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏϯⲁⲛ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉⲥⲓ, καὶ οὐδ' οὕτως ἐνεπλήσθης. Ezech. xvi. 25.	
3 ⲙ̀ⲡⲉϥ, ⲙ̀ⲡⲉϥϯ, non dedit. Act. vii. 5.	ⲙ̀ⲡⲉϥⲟⲩⲱϣ, οὐκ ἤθελε. Matth. xviii. 30.
ⲙ̀ⲡⲁϥ, ⲙ̀ⲡⲁϥⲓ̀, non ivit. Ez. xxiv. 6. bis, et alibi.	
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ, ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲱⲓⲛⲓ ϩⲉⲓ, φῶς οὐκ ἀπέπιπτε. Job. xxix. 24.	
3 f. ⲙ̀ⲡⲉⲥ, ⲙ̀ⲡⲉⲥϣⲱⲡ ⲉ̀ⲣⲟⲥ, οὐκ ἐδέξατο, non recepit ad se. Sophon. iii. 2.	
ⲙ̀ⲡⲁⲥ, ⲙ̀ⲡⲁⲥⲉⲣⲛⲟⲃⲓ, non peccavit. Ezech. xvi. 51.	

Si nominativus adsit ϥ et ⲥ tertiæ pers. omittuntur.

ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲓϥⲓ ⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ϧⲏⲧ, non relictus est halitus in me. Dan. x. 17.	ⲙ̀ⲡⲉ ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ ⲉⲓⲣⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲓ, τοῦτο οὐκ ἐποίησεν Ἀβραάμ. Joh. viii. 40.
ⲙ̀ⲡⲉ ϫⲟⲙ ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲥ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ, non stat robur in me. Ibid. ϫⲟⲙ est fæmininum.	
Plur.	
1 ⲙ̀ⲡⲉⲛ, ⲙ̀ⲡⲉⲛϫⲉⲙ, non invenimus. Act. v. 23.	ⲙ̀ⲡⲛ̄, ⲙ̀ⲡⲛ̄ⲣ̄ϩⲙ̄ϩⲁⲗ ⲛ̄ⲗⲁⲁⲩ, οὐδενὶ δεδουλεύκαμεν. Joh. viii. 33.

Coptica.	*Sabidica.*
2 ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛ, ⲙ̀ⲡⲉⲧⲉⲛϫⲉⲙϫⲟⲙ, Act. i. 3. non potestis.	ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄, ⲙ̀ⲡⲉⲧⲛ̄ⲥⲟⲩⲙⲟⲩ, οὐκ ἰκανάτε. Joh. ix. 37.
3 ⲙ̀ⲡⲟⲩ, ⲙ̀ⲡⲟⲩⲕⲁϯ, non intellexerunt. Act. vii. 25.	ⲁⲩⲱ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲛⲟï, et non intellexerunt. Fid. Sap. pag. 3.
ⲙ̀ⲡⲉ ⲟⲩ, ⲙ̀ⲡⲉ ⲛⲁⲥⲫⲟⲧⲟⲩ ϫⲉ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲛ̄ⲁⲛⲟⲙⲟⲛ, μὴ λαλήσειν τὰ χείλη μου ἄνομα. Job. xxvii. 4.	
ⲙ̀ⲡⲁⲩ, ⲙ̀ⲡⲁⲩⲙⲟⲩⲣⲟⲩ, non ligaverunt eos. Ez. xxx. 21.	ⲙ̀ⲡⲉⲩ, ⲙ̀ⲡⲉⲩⲣ̄ⲡⲙⲉⲉⲩⲉ, non recordati sunt. Sap. Sal. ii. 22.
ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ, ⲙ̀ⲡⲁⲣⲉ ⲛⲓⲓⲟⲩⲇⲁⲓ ⲙⲟⲩϫⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥⲁⲙⲁⲣⲓⲧⲏⲥ, οὐ συγχρῶνται Ἰουδαῖοι Σαμαρείταις. Joh. iv. 8.	

§. 109. Exempla particulæ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ verbis junctæ, Sabidice etiam ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ scribitur.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 Perf. ⲙ̀ⲡⲁϯ, ⲙ̀ⲡⲁϯϫⲉⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, antequam complevissem. Gen. xxiv. 45.	ⲙ̀ⲡⲁϯⲉⲓ, πρὸ τοῦ με ἐλθεῖν, antequam venissem. Gen. xlviii. 5.
2 Perf. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕ.	
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕⲓ̀, antequam venires. Gen. xxvii. 33.	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲕⲣ̀, nondum es. (annos 50) Gr. οὔπω ἔχεις, Joh. viii. 57.
3 Perf. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥ, ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉϥⲓ̀, nondum venit. Marc. xiii. 7.	ⲙ̀ⲡⲁⲧϥ̀, ⲙ̀ⲡⲁⲧϥ̀ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, antequam impleatur. F. S. p. 63. l. 16.
f. ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥ, ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲥ ϣⲉⲛⲁⲥ ⲉ̀ⲡϣⲱⲓ ⲛ̀ϫⲉ ϯϭⲏⲡⲓ, ἡνίκα δ᾽ ἀνέβη ἡ νεφέλη. Ex. 40. 36.	

Si nominativus inter negationem et verbum ponatur, ϥ et ⲥ omittuntur, e. g.

ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲡⲉⲛⲥⲏⲟⲩ ϣⲱⲡⲓ, antequam tempus nostrum sit. Matth. viii. 29.	ⲉⲙⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩⲁⲗⲉⲕⲧⲱⲣ ⲙⲟⲩⲧⲉ, priusquam gallus canat. Matth. xxvi. 34.
	ⲡⲉ ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲧⲕⲉⲗⲉⲩⲥⲓⲥ ⲉⲓ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ, antequam mandatum mihi veniret. Fid. Sap. p. 63. l. 19.

Plur.

Coptica.	*Sabidica.*
Plur.	
1 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲛ.	
2 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲕⲁϯ, antequam intelligeretis. Pſ. lvii. 9.	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̄, ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉⲧⲛ̄ ⲁⲓϯ ⲙ̀ⲙⲟϥ, πρὸ τοῦ ὑμᾶς αἰτῆσαι αὐτὸν, Mat. vi. 8.
3 ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩ, ⲙ̀ⲡⲁⲧⲟⲩϣⲱⲡⲓ, antequam fierent. Pſ. lxxxix. 2.	
ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ⲟⲩ	ⲙ̀ⲡⲁⲧⲉ ϩⲁϩ ⲇⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲟⲩⲉⲓⲛⲉ, μετ' ὀ πολλὰς ἡμέρας, antequam multi dies tranſiiſſent. Luc. xv. 13.

§. 10. Exempla particulæ ϣⲁⲧⲉ, Sahidice ϣⲁⲛⲧⲉ, verbo junctæ. Coptice etiam ϣⲁⲛⲧⲉ apud Danielem aliquoties occurrit.

Coptica.	*Sabidica.*
Sing.	
1 ϣⲁϯ, ϣⲁϯⲭⲱ, donec ponam. Matth. xxii. 24.	ϣⲁⲛϯ, ϣⲁⲛϯⲃⲱⲕ, donec abeam. Mat. xxvi. 36.
2 ϣⲁⲧⲉⲕ, ϣⲁⲧⲉⲕⲧⲁⲥⲑⲟ, uſque dum revertaris. Gen. iii. 19.	ϣⲁⲛⲧⲉⲕ, ϣⲁⲛⲧⲉⲕⲁⲡⲁⲣⲛⲁ, donec negaveris. Luc. xxii. 34.
f. ϣⲁⲧⲉ.	
3 ϣⲁⲧⲉϥ, ϣⲁⲧⲉϥⲓ, uſque dum venerit. Gen. xlix. 10.	ϣⲁⲛⲧⲉϥ, *vel* ϣⲁⲛⲧϥ̄, ϣⲁⲛⲧⲉϥⲉⲓ, donec venerit. Act. viii. 40.
	ϣⲁⲛⲧϥⲉⲓ ⲛ̀ϭⲓ ⲕⲁⲓⲣⲟⲥ, donec tempus venerit. Fid. Sap. p. 154. l. 29.
3 f. ϣⲁⲧⲉⲥ, ϣⲁⲧⲉⲥⲙⲓⲥⲓ, donec peperiſſet. Matth. i. 25.	ϣⲁⲛⲧⲉⲥ, ϣⲁⲛⲧⲉⲥϩⲉ ⲉ̀ⲣⲟⲥ, donec reperiret eum. Luc. xv. 8.

Si nominativus inter ϣⲁⲧⲉ et verbum ponatur, ϥ et ⲥ omittenda ſunt, e. g.

ϣⲁⲧⲉ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ, donec omne verbum impleatur. Jeſ. lv. 11.	ϣⲁⲛⲧⲉ ⲡⲉⲟⲩⲟⲉⲓϣ ϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, donec tempus impleretur. Fid. Sap. p. 154. l. 29.

Coptica.	*Sabidica.*
ϣⲁⲧⲉ ⲧⲉⲯⲩⲭⲏ ⲥⲓ, donec anima tua satietur. Deut. xxiii. 24.	ϣⲁⲛⲧⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϩⲱⲛ, donec mane appropinquaret. Act. xxvii. 33.
Plur.	
1 ϣⲁⲧⲉⲛ, ϣⲁⲧⲉⲛ ⲉⲣⲕⲁⲧⲁⲛⲧⲁ ⲧⲏⲣⲟⲩ, usque dum pertingamus omnes. Ephes. iv. 13.	
2 ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛ, ϣⲁⲧⲉⲧⲉⲛⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ⲙ̀ⲙⲁⲩ, usque dum exieritis. Matth. x. 11.	ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛ̄, ϣⲁⲛⲧⲉⲧⲛ̄ⲉⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, donec egrediamini. Deut. ix. 7.
3 ϣⲁⲧⲟⲩ, ϣⲁⲧⲟⲩϫⲱⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, usque dum implerentur. Apoc. xx. 3.	ϣⲁⲛⲧⲟⲩ, ϣⲁⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩ, ἕως ἂν ἴδωσι. Luc. ix. 27.

§. 111. " In Dialecto Sahidica etiam particula ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ, quæ et ⲛ̄ⲧⲉⲣⲓ
" scribitur, *cum*, *dum*, solet verbis præmitti, uti e sequentibus exemplis
" patet.

" Sing. 1 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓ, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲓ̈ⲛⲁⲩ, cum viderem. Deut. x. 16.
" 2 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲕ, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲕⲟⲩⲱϣⲥ, cum dilataveris. Ps. cxviii. 32.
" 3 ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥ, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥⲥⲱⲧⲙ̄, ἀκούσας. Joh. xi. 4.
" f. ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥ, ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉⲥⲥⲱⲧⲙ̄, cum audiret. Joh. xi. 20.

" Si Nominativus inter particulam ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ et verbum ponatur, ϥ et ⲥ in fine omittuntur:

" ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ϩⲏⲣⲱⲇⲏⲥ ⲛⲁⲩ, Luc. xxiii. 7. cum Herodes videret.
" ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ϣⲱⲡⲉ, facto mane. Luc. xxii. 16.

" Manet autem ϥ vel ⲥ, si ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉ cum verbo immediate connectatur,
" e. g. ϩⲧⲟⲟⲩⲉ ⲇⲉ ⲛ̄ⲧⲉⲣⲉϥϣⲱⲡⲉ, facto mane. Matth. xxvii. 1.

" Plur.

" Plur. 1.
" 2.
" 3. ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩ, ⲛ̀ⲧⲉⲣⲟⲩⲛⲁⲣⲁⲓⲧⲉⲓ, παραιτησάμενοι. Hebr. xii. 25.

Interdum ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉ ante vocalem sequentem elidit ultimum ⲉ. Luc. xxii. 56. ⲛ̀ⲧⲉⲣ ⲟⲩϩⲉⲙϩⲁⲗ ⲛⲁⲩ, ἰδοῦσα παιδίσκη τις.

§. 112. Litera præformans ϣ non tantum in præterito Verborum præformantibus præponitur, uti §. 93. exemplis demonstratum est: sed etiam post præformantes admittitur, imo etiam post particulas ⲙ̀ⲡⲉ, ⲛ̀ⲧⲉ, et verbum ⲟⲩⲟⲛ et ⲙ̀ⲙⲟⲛ, e. g.

ⲁⲛ ⲉⲣⲉϣ ⲟⲩⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲅⲟⲥ ⲙⲟⲩϯ, εἰ φωνήσει σάλπιγξ. Amos. iii. 6.
Ibid. ⲉⲣⲉϣ ⲟⲩⲕⲁⲕⲓⲁ ϣⲱⲡⲓ, εἰ ἔσται κακία.
ⲁⲛ ⲉⲣⲉϣ ⲟⲩⲙⲁⲥ ⲙ̀ⲙⲟⲩⲓ ϯ ⲛ̀ⲧⲉϥⲥⲙⲏ, an catulus Leonis dabit vocem suam. Ibid. 4.
ⲛⲁⲩϣϯⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, apponebant. Act. iv. 14. a ϯⲉ̀ϧⲟⲩⲛ.
ⲉⲩⲉ̀ϣⲥⲟⲩⲧⲱⲛ, κατευθυνεῖ, diriget; a ⲥⲟⲩⲧⲱⲛ. Ezech. xvii. 9.
ⲓⲉ ⲉϥⲉ̀ϣⲟⲩϫⲁⲓ, εἰ διασωθήσεται, an servabitur; ab ⲟⲩϫⲁⲓ, servare. 15.
ⲙⲏ ⲉⲥⲉ̀ϣⲙⲏⲛ, num manebit? a ⲙⲏⲛ. 10.
ⲙⲏ ⲉϥⲉϣⲛⲟϩⲉⲙ, μὴ σωθήσεται, num servabitur. 18.
ⲉⲩⲉ̀ϣⲱⲡ, ἐξαριθμηθήσεται, numerabunt; ab ⲱⲡ. Hos. i. 10.
ⲁⲛ ⲉⲓⲉ̀ϣⲧⲁϩⲟϥ, εἰ καταλήψομαι. Mich. vi. 6. a ⲧⲁϩⲟ.
ⲛⲉϫⲓϫ ⲛⲁϣⲁⲙⲁϩⲓ ⲁⲛ, an manus tuæ prehendent. Ez. xxii. 14.
ⲙⲏ ϫⲛⲁϣϫⲟⲥ ⲁⲛ, μὴ ἐρεῖς. xxviii. 9.
ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁϣϭⲓⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲁⲛ, καὶ οὐκ ἐκμετρηθήσεται. Hos. i. 10. à ϭⲓⲏⲛⲓ.
ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲗⲓ, οὐ μὴ ἄρητε. Mich. ii. 3. ab ⲱⲗⲓ.
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲥⲟⲗⲥⲉⲗ, τίς κοσμήσει. Mich. vi. 9. a verbo ⲥⲟⲗⲥⲉⲗ.
ⲉⲑⲛⲁϣⲣⲁϧⲧ, κατάξει. Obad. 3. a ⲣⲁϧⲧ.
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ, quis stabit? Nahum. i. 6. Malach. iii. 2. ab ⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧ.
ⲉⲑⲛⲁϣϯⲟⲩⲃⲏϥ, quis resistet? Nah. i. 6. a ϯⲟⲩⲃⲉ.
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣϭⲓϩⲁⲡ ⲛⲉⲙⲏⲓ, quis judicabit me? Jesai. l. 8.
ⲉⲑⲛⲁϣⲧϩⲉⲙⲕⲟⲓ̈, quis affliget me? a ⲧϩⲉⲙⲕⲟ. 9.
ⲛⲓⲙ ⲉⲑⲛⲁϣⲫⲓⲣⲓ quis enarrabit? liii. 8.

ⲙ̀ⲡⲓϣⲁⲙⲁϩ, οὐκ ἐκράτησα. Dan. x. 8. ab ⲁⲙⲁϩⲓ.
ⲙ̀ⲡⲉϥϣϫⲉⲙϫⲟⲙ, non potuit; a ϫⲉⲙϫⲟⲙ. Joel. ii. 11.
ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲟⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ, οὐχ ὁμοιώθη, Ez. xxxi. 8. a ⲧⲉⲛⲑⲱⲛ.
ⲛ̀ⲛⲉϩⲗⲓϣⲟϩⲓ ⲉ̀ⲣⲁⲧϥ, οὐκ ἔστιν ἱστῶς; ab ⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧ. Dan. xi. 16.

ⲛ̀ⲛⲉϥϣⲁⲙⲁϩⲓ,

ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲁⲙⲁϩⲓ, ὁ μὴ κράτησῃ. Amos. ii. 14.
ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲛⲟϩⲉⲙ, ὁ μὴ σωσῃ. Ibid.
ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲟϩⲓ et ⲛ̄ⲛⲉϥϣⲛⲁϩⲙⲉϥ, ab ⲟϩⲓ et ⲛⲟϩⲉⲙ vel ⲛⲁϩⲉⲙ. Ibid. 15. ne ftet, ne fervet eum.
ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛϣϫⲟⲙ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁⲛⲟⲕ, ὅτι ἰσχύω ἐγω, quia mihi eft robur. Joel. iii. 10. a ϫⲟⲙ.

Hinc, quæ in Lexico Ægyptiaco La Crozii fub ϣϫⲉⲙϫⲟⲙ, ϣϫⲟⲙ, ϣⲫⲱⲛϩ, &c. pofita funt, fub ϫⲉⲙϫⲟⲙ, ϫⲟⲙ et ⲫⲱⲛϩ, &c. collocanda erunt, quia ϣ non eft radicale.

" Exempla Sahidica: Pfal. xc. 7 ⲥⲉⲛⲁϣ ϩⲱⲛ ⲁⲛ Sic MS. Hunt.
" (MS. Askewanus ⲥⲉⲛⲁϩⲱⲛ) non appropinquabit; ab ϩⲱⲛ.
" Pf. lxxxviii. 6. ⲛⲓⲙ ⲡⲉⲧⲛⲁϣϣⲱϣ, quis æqualis eft? a ϣⲱϣ.
" Ezech. xxviii. 9. ⲙⲏ ⲛ̄ⲧⲛⲁϣϫⲟⲟⲥ ⲁⲛ, an non dices? a ϫⲟ.
" Marc. xv. 31. ⲛ̄ⲧⲟϥ ⲇⲉ ⲛⲉϥⲛⲁϣⲛⲁϩⲙⲉϥ ⲁⲛ, ἑαυτὸν ὁ δύναται
" σωσαι; a ⲛⲁϩⲙ̀.
" Ephef. iv. 19. ⲛⲁⲓ ⲉ̀ⲧⲙ̄ⲡⲟⲩϣⲙⲟⲕϩⲟⲩ, ἀπηλγηκότες; a ⲙⲟⲕϩ,
" affligere,

§. 113. Verba Coptica ⲟⲓ effe, ϣⲱⲡⲓ effe, ⲛⲏⲟⲩ venire, et Verba Sahidica ⲟ effe, ϣⲱⲡⲉ effe, et ⲉⲓ venire, tanquam auxiliaria verba poffunt admitti, e. g.

ⲫⲏⲉⲧⲟⲓ ⲛ̄ⲁⲧⲥⲱⲧⲉⲙ, ἀπειθῶν, qui eft inobediens. Ezech. iii. 27.
ⲧⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲩⲁⲃ, ἁγιασθήσομαι, ero fanctificatus, fanctificabor. Ezech. xx. 41.
ⲁⲓϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲣⲉⲃ, ἐβδελύγμην, fui abominationi habitus. Ez. xxii. 26.
ⲉⲥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲙⲟⲛⲙⲉⲛ, σεισθήσεται, erit commota, feu commovebitur. Amos i. 14.
ⲡⲓⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲧⲁϫⲣⲟ, ⲟⲩⲟϩ ⲛⲁⲩⲛⲏⲟⲩ ⲛ̄ⲁϣⲁⲓ, αἱ ἐκκλησιαι ἐστερεοῦντο, καὶ ἐπερίσσευον, ecclefiæ veniebant roborari et multiplicari, i. e. roborabantur et multiplicabantur. Act. xvi. 5.
Hof. vii. 14. ⲁⲗⲗⲁ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ϣⲗⲏⲗⲟⲩⲓ, ἀλλὰ ἢ ἀλολύζον, fed venit ululare, i. e. ululat, vel ut Græcus, eft ululans.

" Sic Sahidice: ⲉⲓⲟ ⲛ̄ϩⲙ̀ϩⲁⲗ, δουλεύων, eram ferviens vel fervus.
" Act. xx. 19.
" Ez. xxviii. 19. ⲥⲉⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲩⲣⲓⲙⲉ ⲁⲩⲱ ⲉⲩⲁϣⲁϩⲟⲙ, erunt
" flentes et fufpirantes, στενάζων. Poffet ⲥⲉⲛⲁⲣⲓⲙⲉ et ⲥⲉⲛⲁ-
" ⲁϣⲁϩⲟⲙ etiam adhiberi.

" Luc.

"Luc. xxii. 69. ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲉϥϩⲉⲙⲥⲓ, erit sedens, seu sedebit.
"1 Joh. iii. 2. ϫⲉ ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲩ (alias etiam ⲉⲛⲛⲁⲩ) eri-
"mus videntes, i. e. videbimus, ὅτι ὀψόμεθα.

"Joh. ix. 11. ⲁⲓⲉⲓ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ἀνέβλεψα, veni recipere visum, i. e.
"recepi visum. Gallice, *je viens de recouvrer la viûe.*

§. 114. Quædam verba a forma communi Verborum recedunt, quæ ordine Alphabetico recensebimus:

Coptice.	*Sabidice.*
ⲁⲗⲓ ⲫⲁⲓ, tolle hunc. Luc. xxiii. 18. cum affixis ⲁⲗⲓⲧ, adduc me. Dan. ii. 24. ⲁⲗⲓⲧϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, introduc. Mal. i. 8. ⲁⲗⲓⲧⲟⲩ, tolle eos. Lit. Bas. §. 2. La Croze sub ⲉⲗ, *tollere*, hæc collocat.	
ⲁⲗⲓⲟⲩⲓ, tolle, tollite. *passim.*	
ⲁⲙⲟⲩ, veni, m. Joh. i. 47. ⲁⲙⲏ, veni, fæm. Joh. iv. 6. ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ, venite. Amos. vi. 2.	ⲁⲙⲟⲩ, veni. ⲁⲙⲏⲓⲧⲛ̄, venite.
ⲁⲛⲓ, adduc. Luc. xi. 41. ⲁⲛⲓⲟⲩⲓ, adducite. Marc. i. 44. La Crozius collocat hæc sub ⲉⲛ, adducere.	ⲁⲛⲓ, duc. ⲁⲛⲓⲛⲉ, ducite.
ⲁⲣⲓ, fac. ⲁⲣⲓⲟⲩⲓ, facite, passim. La Croze hæc sub ⲉⲣ, *facere*, posuit.	ⲁⲣⲓ, fac. ⲁⲣⲓ, estote.
ⲙⲁ, da, date. La Crozius hoc ad verbum ϯ, *dare*, refert.	ⲙⲁ, date, da.
ⲙⲁⲣⲟⲛ, eamus, passim.	ⲙⲁⲣⲟⲛ, eamus.
ⲙⲏⲓ et ⲙⲟⲓ, date, et dare, sunt regularia.	
ⲙ̀ⲙⲟⲛ, non est, non habeo.	ⲙ̀ⲙⲛ̄.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲏⲓ, non est mihi, non habeo.	ⲙ̀ⲙⲛ̄ϯ.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲕ, non habes.	ⲙⲛ̄ⲧⲕ̄.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛⲧⲁϥ, ⲙⲙⲟⲛⲧⲁϥ, ⲙⲙⲟⲛⲧⲉϥ, non habet.	ⲙⲛ̄ⲧⲁϥ, et ⲙⲛ̄ⲧϥ̄.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̄ⲧⲁⲥ, ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲥ, non habet, f.	ⲙⲛ̄ⲧⲁⲥ.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲁⲛ, non habemus.	ⲙⲛ̄ⲧⲁⲛ.
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̄ⲧⲱⲧⲉⲛ, ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ, non habetis.	
ⲙ̀ⲙⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, non habent.	

Hinc

Hinc patet, compositum esse ex ⲙⲙⲟⲛ, et pronominibus possessivis ⲛ̀ⲧⲏⲓ meus, ⲛ̀ⲧⲁⲕ tuus, ⲛ̀ⲧⲁϥ ejus &c.

Coptice.	*Sabidice.*
ⲙⲙⲱⲓⲛⲓ, accipite. Joh. xviii. 6.	
ⲡⲉ sunt, ⲛⲉ . . . ⲡⲉ, erat, erant.	Convenit.
ⲟⲩⲟⲛ, est	
ⲟⲩⲟⲛϯ, ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲏⲓ, ⲟⲩⲟⲛⲧⲏⲓ, est mihi, habeo.	ⲟⲩⲛϯ et ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲓ.
ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲕ, habes.	ⲟⲩⲛⲧⲕ̀.
ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ, ⲟⲩⲟⲛⲧⲁⲥ, habet.	ⲟⲩⲟⲛⲧⲁϥ et ⲟⲩⲛⲧϥ̀. ⲟⲩⲛⲧⲁⲥ et ⲟⲩⲛ̀ⲧⲥ̀.
ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲁⲛ, habemus.	ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲛ.
ⲟⲩⲟⲛⲛ̀ⲧⲱⲧⲉⲛ, ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲧⲉⲛ, ⲟⲩⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ, habetis.	ⲟⲩⲛⲧⲏⲧⲛ̀, et ⲟⲩⲛⲧⲉⲧⲉⲛ.
ⲟⲩⲟⲛⲧⲱⲟⲩ, ⲟⲩⲟⲛⲧⲟⲩ, habent.	ⲟⲩⲛⲧⲟⲩ, et ⲟⲩⲛ̀ⲧⲁⲩ.
Est compositum, uti ⲙ̀ⲙⲟⲛ præcedens.	
ⲡⲉ, *sum*, *es*, *est*, in masculino primæ, secundæ, et tertiæ personæ Singularis additur.	Convenit.
ⲡⲉϫⲉ, dixit; ⲡⲉϫⲉ, dixerunt. Matth. xv. 33. xxv. 8. ⲡⲉϫⲏⲓ, dixi; ⲡⲉϫⲁⲕ, dixisti; ⲡⲉϫⲁϥ, dixit, f. ⲡⲉϫⲁⲥ; ⲡⲉϫⲁⲛ, diximus; ⲡⲉϫⲱⲧⲉⲛ, dixistis; ⲡⲉϫⲱⲟⲩ, dixerunt.	ⲡⲉϫⲁï, dixi. ⲡⲉϫⲁϥ, dixit. ⲡⲉϫⲁⲩ, dixerunt.
ⲧⲉ est, in fœminino cum omnibus personis Sing. conjungitur.	Convenit.

PARS II.

PARS SECUNDA

GRAMMATICES, SYNTAXIS.

CAP. I.

DE CONVENIENTIA NOMINIS CUM NOMINE.

§. 115. SUBSTANTIVUM convenit cum Adjectivo in genere et numero: e. g. ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲡⲓⲣⲁⲥⲙⲟⲥ, magna tentatio. Deut. xxix. 3. *Sunt singularia masculina.*

" *Sabidice:* ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥⲧⲏⲣϥ, mundus totus. 1 Joh. ii. 2.

ϯⲓⲟⲩⲇⲉⲁ ⲧⲏⲣⲥ, omnis Judæa. Matth. iii. 5. *Sunt singularia fæminina.*

" *Sabidice:* ⲛ̀ⲧⲉⲩϣⲏ ⲧⲏⲣⲥ, tota nocte. Ps. civ. 3. ab ⲉⲩϣⲏ, nox.

ⲛⲓⲥⲁⲇⲇⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲉⲩⲛⲏⲟⲩ, Sadducæi venientes. Matth. iii. 7. *Sunt pluralia.*

" *Sabidice:* ⲛⲉⲧⲛ̀ϩⲃⲏⲩⲉ ⲉⲧⲛⲁⲛⲟⲩ, opera vestra bona. Mat. v. 6.

§ 116. Substantivum Adjectivo modo præponitur, modo postponitur: e. g. Ezech. i. 4. ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϭⲏⲡⲓ, magna nubes. Deut. vii. 19. ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲡⲓϭⲱⲛⲧ, magnæ illæ tentationes.

Ezech. iii. 12. ⲉⲩⲥⲙⲏ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲓϣϯ, vocem magnam. Ez. xvi. 61. ⲛ̀ⲛⲉⲥⲱⲛⲓ ⲛⲓⲛⲓϣϯ, ſorores tuas majores.

" Sic Sahidice: ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲇⲓⲱⲅⲙⲟⲥ, magna perſecutio. Act. viii. 1.
" ⲛ̄ⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ, primarios viros urbis. Act. xvii. 56.
" Act. xv. 22. ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ ⲛ̄ⲛⲟϭ ϩⲛ̄ⲛⲉⲥⲛⲏⲩ, ἄνδρας ἡγουμένους, viros
" primarios inter Fratres.

§. 117. Si adjectiva et participia ab initio admittant, præformantes ⲉϥ, ⲉⲥ, ⲉⲩ, vel relativum ⲉⲧ; ſolent ſubſtantivis poſtponi, et præformantes notam caſus ⲙ̀ vel ⲛ̀, reſpuunt: e. g. Jerem. xi. 2. ⲛ̀ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ ⲉϥⲟϣ, aqua multa. 19. ⲛ̀ⲟⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲉϥϩⲱⲟⲩ, conſilium malum. Jeſ. xxviii. 4. ⲙ̀ⲡⲓⲧⲱⲟⲩ ⲉⲧϭⲟⲥⲓ, mons altus.

" Sic Sahidice: ⲛ̄ⲟⲩϩⲏⲃⲥ ⲉϥⲙⲟⲩϩ, lucerna ardens. 1 Petr. i. 19.
" ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, homines ſancti. 1 Petr. i. 21. ϩⲓⲧⲛ̄ ϩⲛ̄ⲧⲏⲩ
" ⲉⲩⲛⲁϣⲧ, per ventos duros.
" Si Sahidice ⲛⲓⲙ Subſtantivo præponatur ſignificat; *quis? quæ?*
" ſi autem poſtponatur ſignificat, *omnis, omne*, e.g. ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲣⲱⲙⲉ, quis
" homo? Luc. xv. 4. ⲛⲓⲙ ⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ, quæ mulier. Luc. xv. 8.
" ⲛ̄ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ, opus omne. Matth. xviii. 31.

§. 118. Subſtantivum cum adjectivo in Caſu convenit. Nota Caſus ⲛ̀ϫⲉ, (Sahidice ⲛ̄ϭⲓ), ⲛ̀ⲧⲉ et ⲱ̀ (§. 35) non utrique, ſed ei tantum quod prius eſt, præponitur, et alterum vel nude ſequitur, vel notam caſus ⲙ̀ aut ⲛ̀ aſſumit, e. g. ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ, magna dies. Malach. iv. 4. ⲛ̀ϫⲉ ⲑⲏⲣⲓⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ, omne animal. Ezech. xvii. 23. ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩⲟϣ, populi multi. Habac. ii. 13. ⲡⲥⲱϫⲡ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲉⲑⲛⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, reliquiæ omnium gentium. Hag. ii. 8.

" Sic Sahidice: ⲛ̄ϭⲓ ϩⲛ̄ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲛ̄ⲛⲟⲩϫ, Prophetæ falſi. 1 Pet.
" ii. 1. ⲛ̄ϭⲓ ϩⲛ̄ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲛⲁϣⲱⲟⲩ, ſigna magna. Act. v. 12.

Nota caſus ⲙ̀ et ⲛ̀ vel utrique, vel alterutri, præponi, vel plane omitti poteſt. Præmittitur utrique tum Subſtantivo, tum adjectivo, e. g. ⲛ̀ⲟⲩϩⲏⲧ ⲙ̀ⲃⲉⲣⲓ, cor novum. Ezech. xviii. 31. ⲛ̀ϯⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲡⲓⲅⲝ, magna tuba. Jeſ. xxvii. 13. ⲛ̀ⲛⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲟⲃⲓ, magna tua peccata. Ezech. xxviii. 18.

" Sic Sahidice: ⲛ̄ⲁϣ ⲛ̄ϩⲉ, quo modo, Joh. ix. 15. ⲛ̄ⲟⲩⲥⲛⲟϥ
" ⲛ̄ⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ, ſanguinem juſtum. Matth. xxvii. 3, 9. ⲛ̄ϩⲉⲛⲛⲟⲩⲧⲉ
" ⲛ̄ⲃⲣ̄ⲣⲉ, Dii novi. Act. xxii. 18.

Alterutri

Alterutri præponitur:

ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲙ̀ⲙ̀ⲃⲟⲛ, et magna ira. Ezech. xx. 33. ⲛ̀ϩⲁⲛϩⲟⲣⲁⲥⲓⲥ ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ, visiones mendaces. Zach. x. 2. ⲙ̀ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ, mendax, est adjectivum, a ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ, mendacium.

" Sic Sahidice: ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲟⲩⲣⲟⲧ, magno gaudio. Act. xvii. 11.
" ϩⲛ̄ⲥϩⲓⲙⲉ ⲛ̄ϩⲉⲗⲗⲏⲛ ⲛ̄ⲣⲙ̀ⲙⲁⲟ, mulieres Græcæ divites. Actor. xvii. 18.

Interdum tum Substantivum, tum adjectivum sine ⲙ̀ et ⲛ̄ occurrunt, e. g. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ, opus omne, seu omnia. Passim. ⲛⲓⲛⲏⲥⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲩ, insulæ omnes. Soph. ii. 11.

" Sic Sahidice: ⲡϩⲟ ⲧⲏⲣϥ, facies omnis. Actor. xxii. 26. ϩⲙ̀
" ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲁⲁⲃ, 1 Pet. i. 18. in monte sancto. ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ ⲛⲓⲙ,
" Prophetia omnis. 1 Petr. i. 20.

§. 119. Si duo Substantiva concurrant, quæ de eadem re agunt, posterius nullam notam casus assumit, e. g. ⲛ̀ϫⲉ ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏ, Zorobabel, filius Salathielis. Aggai. i. 12. 14. ⲛ̀ⲧⲉ ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ, Zorobabelis, filii Salathielis. 1. ⲁϫⲟⲥ ⲛ̀ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛ̀ⲥⲁⲗⲁⲑⲓⲏⲗ, dic Zorobabeli, filio Salathiel. Deuter. xi. 3. ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲡⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ, Pharaoni, Regi Ægypti.

" Sic Sahidice: Joh. iv. 5. ⲛ̄ⲓⲱⲥⲏⲫ ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ, Josepho, filio suo.
" Act. ii. 38. ⲙ̄ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅, Domini, Jesu Christi. Actor. viii. 27.
" ⲛ̄ⲧⲉ ⲕⲁⲛⲧⲁⲕⲏ ⲧⲣ̄ⲣⲱ, Candaces, Reginæ.

CAPUT II.

DE ARTICULIS.

§. 120. ARTICULUS Determinatus utriusque numeri, et Articulus pluralis indeterminatus, loco Pronominum relativorum adhibentur, e. g. ⲙ̀ⲙⲓⲥⲓ ⲡⲓⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϣⲱⲓ, generatio quæ est desuper. Lit. Bas. §. 217. ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϯⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲛⲓⲫⲏⲟⲩⲓ̀, pax, quæ e cœlis. Lit. Bas. §. 140. ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲥⲉⲃⲓ, qui ex circumcisione. Actor. ii. 2. ⲡⲓⲭⲗⲟⲙ ⲛ̀ⲧⲉ ⲛⲓⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲟⲥ ϩⲁⲛⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲁⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲁⲛ, Coronæ martyrum, quæ non ex hoc mundo. Doxolog. MS. p. 5.

"Sic Sahidice: Luc. iv. 6. ⲙ̇ⲡⲉ ϯⲟⲩⲁϣ, cui volo. 1 Joh. ii. 7. "ⲛ̄ⲟⲩⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ...... ⲧⲉ ϯⲥϩⲁⲓ ⲙ̇ⲙⲟⲥ, mandatum, quod scri-"bo. Luc. xviii. 12. ⲛⲛⲉ ϯϫⲡⲟ, quæ possideo. 1 Johan. iii. 19. "ⲁⲛⲟⲛ ϩⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲧⲙⲉ, nos, qui ex veritate, ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμεν.

§. 121. Per Articulos indeterminatos, pronomina τὶς, τινὲς, aliquis et aliqui, sæpius exprimuntur, e. g. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ, ἄνθρωπός τις. Marc. xii. 1. quidam homo. ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, quasdam dies, ἡμέρας τινάς. Act. ix. 19.

"Sic Sahidice: ⲟⲩⲣⲱⲙⲉ, ἄνθρωπος τίς. Luc. xv. 11. ϩⲉⲛⲣⲱⲙⲉ, "τινὲς ἄνθρωποι. Judæ 4.

§. 122. Articuli sæpius omittuntur, e. g. Marc. xi. 14. ⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲧⲁϩ, comedere fructum. Ezech. xxiv. 17. ⲛ̄ⲛⲉⲕⲟⲩⲱⲙ ⲱⲓⲕ, non comedes panem. Dan. viii. 4. ϣⲁ ⲣⲟⲩϩⲓ, ad vesperam.

"Sahidice ϯⲡⲉ, dare osculum. ϩⲓⲱⲛⲉ, jacere lapides, lapidare. "Passim. ϣⲁ ⲉⲛⲉϩ, in sæculum. Passim.

Nomina Propria sine articulo poni possunt, licet etiam articulum determinatum sæpius admittant, e. g. ⲁϥⲱ̀ⲗⲓ ⲙ̇ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲛⲉⲙⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲉⲥ, sumsit Petrum, Jacobum et Johannem. Luc. ix. 28. Marc. xiv. 3. ϧⲉⲛ ⲡⲏⲓ ⲛ̄ⲥⲓⲙⲟⲛ, in domo Simonis. Sed exstat etiam Marc. i. 5. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲟⲣⲇⲁⲛⲏⲥ, in Jordane. ⲡⲓⲭⲏⲙⲓ, Ægyptus. Num. xxxvi. 59. ϯⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ. Deut. ii. 23.

"Sic Sahidice: ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲛ̄ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ, Joh. xi. 1. e Bethania. ⲗⲁ-"ⲍⲁⲣⲟⲥ, Lazarus. Luc. xvi. 20. ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ, Ibid. 22. Abraham.

"Sed et ϯⲓⲟⲩⲇⲁⲓⲁ, Joh. xi. 7. Actor. ii. 9. ⲧⲙⲉⲥⲟⲡⲟⲇⲁⲙⲓⲁ, "ⲧⲕⲁⲡⲡⲁⲇⲟⲕⲓⲁ, ⲡⲡⲟⲛⲧⲟⲥ, Mesopotamia, Cappadocia, Pontus &c. "Act. ii. 10, 11.

§. 123. Si Substantivum cum adjectivo conjunctum sit, illud plerumque, quod primo loco ponitur, tantummodo habet articulum; sed interdum emphaseos gratia utrique additur articulus: infixa vero priori tantum adponuntur, e. g. ⲫⲓⲟⲙ ⲛ̄ⲛⲓϣϯ, mare magnum. Daniel. vii. 2. 11. ϩⲁⲛⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲥⲁϫⲓ, magnorum sermonum. Deuter. xv. 9. ⲛ̄ⲟⲩⲛⲓϣϯ ⲛ̄ⲛⲟⲃⲓ, in magnum peccatum. Jerem. viii. 17. ⲛ̄ϩⲁⲛϩⲟϥ ⲛ̄ⲣⲉϥϧⲱⲧⲉⲃ, serpentes mortiferi.

Jes.

Jeſ. xxvi. 4. ⲫϯ ⲛⲓⲛⲓϣϯ ⲛⲓϣⲁⲉⲛⲉϩ, ὁ Θεὸς, ὁ μέγας, ὁ αἰώνιος. Dan. ix. 4. ⲡⲁⲛⲟⲩϯ ⲛⲓⲛⲓϣϯ, ὁ Θεὸς, ὁ μέγας. Dan. x. 4. ⲫⲓⲁⲣⲟ ⲛⲓⲛⲓϣϯ, τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου, fluvii illius magni. Dan. xii. 1. ⲡⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲛⲓⲛⲓϣϯ, ὁ ἄρχων ὁ μέγας, Archon ille magnus. Deut. vi. 22. exſtat: ϩⲁⲛϣⲫⲏⲣⲓ ⲛⲓⲛⲓϣϯ, τέρατα μεγάλα (lege ⲛⲓϣⲫⲏⲣⲓ.) Deuter. ix. 26. et 29. ϧⲉⲛ ⲧⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ϫⲟⲙ, ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕϫⲓϫ ⲉⲥϫⲟⲣ, magno robore tuo, et manu tua forti.

"Sic Sahidice: ⲟⲩⲕⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲕⲱϩⲧ, parvus ignis. Jac. iii. 5. 3.
" ⲙ̀ⲡⲉⲩⲕⲉⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ, corpus eorum totum. Pſ. cxxxv. 7. ⲛⲛⲟϭ
" ⲛ̀ⲣⲉϥⲉⲣⲟⲩⲟⲉⲓⲛ, magna luminaria. 1 Joh. ii. 1. ⲓ̅ⲥ̅ ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲡⲇⲓⲕⲁⲓⲟⲥ,
" Jeſus Chriſtus, juſtus ille, ὁ δίκαιος.

CAPUT III.

DE NUMERALIBUS.

§. 124. NUMERALIA Articulos, et notas caſuum admittere, ſed etiam ſine iis poni poſſunt, e. g. ⲙ̀ⲡⲓⲥⲛⲁⲩ, duo. 1 Cor. vi. 16. a ⲥⲛⲁⲩ, duo. ⲛ̀ⲟⲩϣⲟ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ, mille annos. Apoc. xx. 2. a ϣⲟ, mille. ϣⲁ ϩⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ϫⲱⲟⲩ, uſque ad mille generationes. Deut. v. 10. Sine articulo exſtat: ϣⲁϣϥ, ſeptem. Marc. xii. 20. ⲥⲛⲁⲩ, duo. Marc. xiv. 1. ⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲗ̅, aliud [*unum*] triginta. Marc. iv. 8. ⲙ̀ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲕⲟⲧ, duodecim cophinos. Marc. vi. 43.

"Sic Sahidice: ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̀ ⲡⲉⲥⲛⲁⲩ, e duobus. Matth. xxvii. 21.
" ⲛ̀ϭⲓ ⲥⲛⲁⲩ, duo. Matth. xxvi. 60. ⲛ̀ⲥⲛⲁⲩ, duos. Actor. xix. 22.
" ⲛ̀ϣⲉ ⲛ̀ⲥⲁⲧⲉⲉⲣⲉ, centum denarios. Matth. xviii. 28. ϣⲉ ⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ,
" centum oves. Luc. xv. 4. 8. ⲉ̀ⲟⲩⲛⲧⲥ ⲙⲏⲧⲉ ⲛ̀ϭⲓ ⲥⲕⲓⲧⲉ, decem
" obulos habens.

§. 125. Numeralia cardinalia articulum, et nomen in ſingulari, ſed verbum in plurali admittunt, e. g. ⲁϥⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲥⲛⲁⲩ, vidit duos homines, (Copt. hominem binum.) Ezech. iii. 13. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ

ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲃ̅ϯ, erant duæ mulieres. (Copt. erant bina mulier.) Ezech. xxiii. 2. ⲛⲉⲟⲩⲟⲛ ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ, erant ſeptem fratres. (ⲥⲟⲛ, eſt ſingulare, in plurali format ⲥⲛⲏⲟⲩ) Marc. xii. 20. ⲡⲓϥⲧⲟⲩ ⲑⲏⲟⲩ ⲛⲁⲩⲛⲓϥⲓ, quatuor venti flabant. (Coptice; quaternio venti flabant.) Daniel. vii. 2. ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓϣⲏⲣⲓ ⲃ̅, hi ſunt duo filii. (Copt. hi ſunt binus filius.) Zachar. iv. 14. 11. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲁⲓⲃⲱ ⲛ̀ϫⲱⲓⲧ ⲥⲛⲟⲩϯ, quid ſunt arbores hæ binæ olivarum: (Copt. quid ſunt hæc arbor bina olivarum.) Zach. vi. 5. ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲇ̅ ⲛ̀ⲑⲏⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ ⲧⲫⲉ, hi ſunt quatuor venti cœli, ubi ⲡⲓ eſt articulus ſingularis.

"Sic Sahidice: Geneſ. xlviii. 6. ⲙ̀ⲡⲉϥϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲧⲁⲩϣⲱⲡⲉ
" ⲛⲁⲕ, filii ipſius duo, qui erant tibi: (Sah. filius ipſius binus, in ſin-
" gulari.) Act. xi. 12. ⲁⲩⲉⲓ ⲛⲙ̀ⲙⲁⲩ ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲉⲓ ⲕⲉ ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ⲥⲟⲛ, ve-
" nerunt cum iis etiam hi ſex fratres; Sahid. ἑξας, fratrum, nam ⲡⲉⲓ
" eſt articulus ſingularis, et ⲥⲟⲛ eſt ſingulare, in plurali ⲥⲛⲏⲩ.

Cum plurima exempla in utraque Dialecto occurrant, ubi articulus et nomen in ſingulari cum numeralibus conjungitur; inter Sphalmata Scribarum videtur referendum, ſi articulus pluralis numeralibus præponatur, e. g. Ez. xiv. 16, 18. ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲁⲓ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ, hi tres homines, pro quo 14 exſtat ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲁⲓ ⲅ̅ ⲛ̀ⲣⲱⲙⲓ, hæc trias hominum. Ezech. xxi. 19. ⲛ̀ϫⲉ ⲛⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ, legendum potius, ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲓⲃ̅ ⲛ̀ⲁⲣⲭⲏ, ἀρχαὶ δύο. Sic Alex. et Ald. 1 Cor. xiii. 13. ⲛⲁⲓ ⲅ̅ ⲥⲉⲥⲙⲟⲛⲧ, *hæc tria manent*, forte legendum ⲡⲁⲓ ⲅ̅ ⲥⲉⲥⲙⲟⲛⲧ. Sahidica verſio hic habet ⲡⲓϣⲟⲙⲧ, ſeu ϣⲟⲙⲧ tria, cum articulo ſingularis numeri ⲡⲓ.

§. 126. Numeri cardinales et ordinales modo præponuntur modo poſtponuntur nominibus, e. g. ϣⲁϣϥ ⲛ̀ⲥⲟⲛ, ſeptem fratres. Marc. xii. 20. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲃ̅, poſt dies duos. Marc. xiv. 1. Num. xxix. 3. ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲁⲓ ⲙ̀ⲙⲁⲥⲓ, uni vitulo. 9. ⲙ̀ⲡⲓⲙⲁⲥⲓ ⲛⲟⲩⲁⲓ, idem. ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ, via prior. Ezech. xxii. 21. Num. xxix. 13. ϧⲉⲛⲡⲓϩⲟⲩⲓⲧ ⲛ̀ϩⲁⲣⲙⲁ, in priori curru. Zach. vi. 2. ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲉ̅, annus quintus. Ezech. i. 2. ϯⲙⲁϩ ⲓ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ, 12mo Anno. Ez. xxix. 1.

"Sic Sahidice: ⲡϣⲏⲣⲉ ⲥⲛⲁⲩ, filii duo. Mat. xxvi. 37. Gen. xlviii. 1.
" Gal. iv. 22. ⲙⲛ̀ⲛ̀ⲥⲁ ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲟⲩ, poſt tres horas. Act. v. 7.
" et MS. F. T. pag. 61. l. 12. ⲛ̀ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲥⲕⲩⲛⲏ, tria tabernacula.
" Marc. ix. 5. ⲛ̀ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̀ⲟⲉⲓⲕ, tres panes. Luc. xi. 5.

"Sed

"Sed numeri ordinales præponuntur Nominibus, Myst. Litt. Græc. "MS. p. 13. ⲡϣⲟⲣⲡ ⲛ̀ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ, ⲡⲙⲉϩ, ⲥⲛⲁⲩ ⲛ̀ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ, ⲡⲙⲉϩ, "ϣⲟⲙⲧ ⲛ̀ⲥⲧⲓⲭⲟⲥ, &c. primus, secundus, tertius &c. versus, vel "linea.



CAPUT IV.

DE CASIBUS ET REGIMINE.

§. 127. SI Nominativus solus sine verbo ponatur, subintelligenda est vox *quoad*, vel *quod attinet*, e. g. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲇⲉ ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲉⲧⲉⲛⲃⲁⲗ, vos vero (quod attinet) beati oculi vestri. Lit. Basil. §. 113. Hos. ii. 13. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲁⲥⲉⲣⲡⲁⲱⲃϣ, me vero (quod attinet) mei oblita est. Item Hos. viii. 2. Ezech. xxii. 12. Deut. vi. 23. ⲟⲩⲟϩ ⲁ̀ⲛⲟⲛ ⲁϥⲉⲛⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ, et nos (quod attinet) eduxit nos. Mal. iv. 2. ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ϧⲁ ⲛⲏⲉⲧⲉⲣϩⲟϯ ϧⲁⲧϩⲏ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲁⲛ, ⲉϥⲉϣⲁⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ, vos timentes nomen meum (quod attinet) orietur vobis. Deut. i. 37. iv. 14. 20. Ps. ix. 34. Joh. x. 1.

Joh. x. 5. ⲡⲓϣⲉⲙⲙⲟ ⲛ̀ⲛⲁⲩⲙⲟϣⲓ ⲛ̀ⲥⲱϥ, peregrinum (quod attinet) non sequentur eum. Confer etiam Affixa pleonastica. §. 137.

§. 128. Concurrentibus pluribus Substantivis per conjunctiones ⲛⲉⲙ *et*, ϩⲓ *et*, ⲓⲉ *aut*, copulatis, prius tantum notam Casus habet, e. g. ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛⲗⲁⲟⲥ ⲉⲩⲟϣ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲙⲏϣ ⲉⲑⲛⲟⲥ, multi populi et multæ gentes. Zach. viii. 22. 4. ⲛ̀ϫⲉ ϩⲁⲛϧⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϧⲉⲗⲗⲱ, Senes et Anus. Zach. xiii. 3. ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ, Pater et Mater ejus.

. *Genitivus*; ϧⲉⲛ ⲫ̀ⲣⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲡϣⲏⲣⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲡ͞ⲛ͞ⲁ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, in nomine Patris, filii et Spiritus S. Passim. ⲟⲩⲕⲁϩⲓ ⲛ̀ⲥⲟⲩⲟ ⲛⲉⲙ ⲓⲱⲧ, terra tritici et hordei. Deut. viii. 8. ubi ⲫⲓⲱⲧ, et ⲥⲟⲩⲟ tantum notam casus, ⲙ̀ et ⲛ̀, adsciscunt, non autem ⲡϣⲏⲣⲓ et ⲓⲱⲧ.

Dat.

Dat. ⲁ̀ⲭⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲗⲁⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲟⲩⲏⲃ, dic populo et Sacerdotibus. Zac. vii. 5. Ex. xxxiii. 1. ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁⲁⲙ, ⲛⲉⲙ ⲓ̀ⲥⲁⲁⲕ, ⲛⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃ, Abrahamo, Isaaco, Jacobo.

Accusat. ⲛ̀ⲧⲫⲉ ⲛⲉⲙ ⲡⲕⲁϩⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧϣⲟⲩⲱⲟⲩ, cœlum, et terram, et mare, et aridam. Haggai ii 7. Refer huc Num. xxii. 18. ⲉⲁⲓϥ ⲛ̀ⲕⲟⲩϫⲓ ⲓⲉ ⲛⲓϣϯ, facere parvum, aut magnum. Item xxiv. 13. ⲛ̀ϩⲁⲛⲥⲟⲩⲟ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛⲓⲱⲧ, frumentum et hordeum. Ezech. iv. 9. ⲁⲓϯ ⲛⲁⲥ ⲙ̀ⲡⲓⲥⲟⲩⲟ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲏⲣⲡ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲛⲉϩ, dedi ei triticum, et vinum et oleum. Hos. ii. 8.

Abl. ⲉϥϧⲁϯ ⲛ̀ⲉⲣⲱϯ ϩⲓ ⲉ̀ⲃⲓⲱ, fluens lacte, et melle. Deut. vi. 3. Num. xxii. 18. ⲙ̀ⲡⲉϥⲏⲓ ⲉϥⲙⲉϩ ⲛ̀ϩⲁⲧ ϩⲓ ⲛⲟⲩⲃ, domum ipsius plenam argento et auro.

" Sic Sahidice: Ephes. v. 5. ⲧⲙⲛ̀ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ ⲙⲛ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ,
" Regnum Christi et Dei. 1 Petr. iv. 14. ⲡⲛ̄ⲁ̄ ⲙ̀ⲡⲉⲟⲟⲩ ⲙⲛ̄ ⲧϭⲟⲙ,
" Spiritus gloriæ, et roboris. Mat. iv. 2. ⲁϥⲛⲉⲥⲧⲉⲩⲉ ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ
" ⲙⲛ̄ ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏ, jejunavit 30 dies, et 30 noctes. Luc. ix. 28.
" ⲙ̀ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ⲙⲛ̄ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, Petrum et Johannem
" et Jacobum. Ps. cxxxv. 15. ⲙ̀ⲫⲁⲣⲁⲱ ⲙⲛ̄ ⲧⲉϥϭⲟⲙ, Pharaonem
" et robur ejus. 1 Cor. xiii. 3. ⲛ̀ⲟⲩⲕⲱⲧ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲡⲥ ⲙⲛ̄ ⲟⲩⲥⲟⲗ-
" ⲥⲉⲗ, ædificationem, et admonitionem, et consolationem. Ps. lxxi. 3.
" ⲙ̀ⲡⲟⲣⲫⲁⲛⲟⲥ ⲙⲛ̄ ⲡϩⲏⲕⲉ, orphanum et pauperem. Reperitur ta-
" men Matth. vi. 5. ϩⲛ̄ⲛ̄ⲥⲩⲛⲁⲅⲱⲅⲏ ⲙⲛ̄ ⲛ̀ⲕⲉⲗϫⲉ, in Synagogis
" et angulis. Joh. v. 3. ⲛ̀ϭⲓ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲛ̀ⲛⲉⲧϣⲱⲛⲉ ⲛ̀ⲃⲉⲗⲗⲉ ⲙⲛ̄
" ⲛ̀ϭⲁⲗⲉ, multitudo ægrotorum, cæcorum, et mancorum.

§. 129. In regimine posterius Substantivum habet notam Genitivi, ⲛ̀ⲧⲉ, vel ⲙ̀, aut ⲛ̀, e. g. ⲡϫⲱⲙ ⲛ̀ⲑⲁⲙⲓⲟ, liber creationis. Gen. ii. 4. ϯⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̀ⲧⲉ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ, regnum patris nostri. Marc. xi. 10. ⲫⲛⲟⲙⲟⲥ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅, lex Domini. Ps. i. 3.

" Sic Sahidice: ⲧⲙⲛ̀ⲧⲉⲣⲟ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, regnum Dei. Luc. xvi. 16.
" 22. ⲉ̀ⲕⲟⲩⲛϥ ⲛ̀ⲁⲃⲣⲁϩⲁⲙ, in Sinum Abrahami. ⲡϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉ
" ⲃⲓⲟⲥ, gloriatio vitæ. 1 Joh. ii. 16.

Hinc ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ sicut, ad modum, ϣⲱⲣⲡ mane, ϧⲁⲧϩⲏ coram, ⲙ̀ⲑⲟ coram, ⲉ̀ⲫⲙⲁ loco; Genitivum post se regunt: quia sunt substantiva. Nnumeralia etiam Genitivum regere possunt, e. g. ⲙ̀ⲫⲣⲏϯ (quod

(quod a voce ⲣⲏϯ modus, formatur) ⲛ̀ϩⲁⲛϣⲗⲓⲗ, ad modum holocauſtorum, vel ſicut holocauſta. Liber MS. Pſalm. p. 8. ϣⲱⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲡⲃ̅, ſummo mane diei ſecundi. Officium H. S. MS. ϧⲁⲧϩⲏ (quod ex præpoſitione ϧⲁ, articulo fæm. ⲧ, et voce ϩⲏ, *facies*, *initium* compoſitum eſt) ⲙ̀ⲡϩⲟ ⲛ̀ⲍⲟⲣⲟⲃⲁⲃⲉⲗ, coram, ſeu in conſpectu Zorobabelis. Zac. iv. 7. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ (quod ab ϩⲟ facies, derivandum) ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲟ, coram, ſeu in conſpectu faciei ipſorum. ⲉ̀ⲫⲙⲁ ⲛ̀ⲁⲃⲉⲗ, loco, ſeu in locum Abelis. Gen. iv. 25. Ezech. ii. 6. ϧⲉⲛ ϩⲁⲛϣⲟ ⲛ̀ⲃⲁⲓⲗⲓ, *ἐν χιλιάσι χιμάρων*, millibus *hircorum*. Deut. xiii. 12. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲓ ⲛ̀ⲛⲓⲃⲁⲕⲓ, in una *Civitatum*.

"Sic Sahidice: ϩⲁⲑⲏ (quod pro ϩⲁⲧϩⲏ ſcribitur, et ex ϩⲏ fa-
"cies, articulo ⲧ, et præpoſitione ϩⲁ componitur) ⲛⲉⲓϩⲟⲟⲩ, *πρὸ τούτων τῶν ἡμερῶν*. Copt. ad initium *horum dierum*, ſeu ante hoſce dies.
"Actor. xxi. 38. ⲙ̀ⲡⲉⲙⲑⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲙ̀ⲡϫⲟⲉⲓⲥ, *πρὸ προσώπου τοῦ κυρίου*, co-
"ram Domino, ſeu in conſpectu *Domini*. Act. iii. 19. ⲁϥϫⲉⲛ ⲥⲛⲁⲩ
"ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ, miſit duos *diſcipulorum*. Marc. xi. 1. ⲟⲩⲁⲓ ⲛ̀ⲛⲉϥ-
"ϣⲉⲉⲣ ϩⲙ̀ϩⲁⲗ, unus *conſervorum*. Matth. xviii. 20.

CAPUT V.

DE PRONOMINIBUS.

§. 130.

PRONOMEN Perſonale interdum cum Poſſeſſivo Pronomine conjungitur, e. g. ⲡⲁⲗⲁⲥ ⲁ̀ⲛⲟⲕ, lingua mea. Exod. iv. 10. Coptus: lingua *mea*, *ego*, ſeu *quoad me*. ϯⲧⲟⲩⲃⲟ ⲙ̀ⲙⲟⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ, Joh. xvii. 19. *ἐμαυτόν*, ſanctifico *me*, *memet*. ⲧⲉⲛⲙⲉⲧⲣⲙ̀ⲙ̀ⲃⲁⲕⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲛ, politia noſtra, Copt. politia *noſtra*, *nos*, ſeu *quoad nos*. Philip. iii. 20. Num. xii. 2. ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉϥⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲛ, num non eſt locutus *nobiſcum*, *cum nobis ipſis*, *οὐχὶ ϗ̀ ἡμῖν* &c.

"Sic Sahidice: Joh. vii. 16. ⲧⲁⲥⲃⲱ ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲱⲓ, doctrina *mea*,
"*mei ipſius*. Joh. x. 27. ⲛⲁⲉⲥⲟⲟⲩ ⲁⲛⲟⲕ, *τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ*, oves *meæ*,
"*mei ipſius*.

§. 131. Pronomina perſonalia, ſi in eodem commate bis ponantur, verbum *eſſe* denotant, e. g. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲛⲟⲩϯ ⲁ̀ⲛⲟⲕ, θεὸς εἰμι ἐγώ, ego Deus *ſum*. Copt. *ego Deus ego*. Ezech. xxviii. 2. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲇⲉ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ, σὺ δὲ εἶ ἄνθρωπος, tu vero *es* homo. Ibid. Copt. *tu homo tu*; et ſic in reliquis perſonis.

" *Sahidice:* ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲅ̄ ⲉⲃⲟⲗϩ̀ⲛ ⲧⲡⲉ, ego *ſum* ex cœlo. Joh. viii.
" 23. ⲛ̀ⲧⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲕ̄ ⲛⲓⲙ, σὺ τίς εἶ, tu, quis es? Ibid. 25. et ſic in re-
" liquis perſonis.

§. 132. Pronominibus verbum ⲡⲉ, vel ⲛⲉ, *eſſe*, cum relativo ⲉ̀ vel ⲉⲧ, *qui quæ*, ſæpius additur, e. g. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲧⲁⲓⲥⲱⲑⲉⲙ ⲙⲟⲩ, Gr. ἐγὼ ἤκουσα, ego *ſum*, *qui* audivi ea. ⲛ̀ⲑⲟ ⲡⲉ (lege ⲧⲉ) ⲉⲑⲟⲩⲱⲙ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ, κατέσθουσα ἀνθρώπους εἶ, tu *es*, *quæ* devoras homines. Ezech. xxxvi. 13. ⲛⲁⲓ ⲡⲉ ⲉⲧⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲟ̅ⲥ̅, τάδε λέγει κύριος, hæc *ſunt*, *quæ* dicit Dominus. Exech. xxxv. 13. ⲟⲩ ⲡⲉ ⲉ̀ϯⲟⲩⲁϣϥ, τί ἠθέλησα, quid *eſt*, quod volo. Pſal. lxxii. 25. ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲉⲧⲁϥⲑⲁⲙⲓⲟ ⲉ̀ⲃⲟ, quis *eſt*, *qui* fecit mutum. Exod. iv. 12.

" Sic Sahidice: MS. Pariſ. 44. col. 177. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲑⲉ ⲉⲧⲛⲁϣⲱⲡⲉ,
" hic eſt modus, quo erit, οὕτως ἔσται.

§. 133. Inter Pronomina Demonſtrativa ⲫⲏ vel ⲫⲁⲓ, *hic*, et ⲛⲏ, vel ⲛⲁⲓ, *hi*, et inter relativa ⲉ̀, vel ⲉⲧ, *qui*, *quæ*, pronomen perſonale interſeri poteſt, e. g. Mal. iii. 1. ⲫⲏ ⲛ̀ⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲁϣϥ, quem vos vultis. Copt. *eum*, *vos quem vultis*. Deut. iv. 2. ⲉ̀ⲡⲁⲓⲥⲁϫⲓ ⲫⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯϩⲟⲛϩⲉⲛ, ſermonem hunc, quem ego mandavi. Copt. habet: *hunc*, *ego quem* mandavi. Ezech. ii. 4. ⲛⲁⲓ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲛⲁⲟⲩⲟⲣⲡⲕ ϩⲁⲣⲱⲟⲩ, ad quos ego te miſi. Copt. *illi*, *ego quos* miſi te *ad eos*. Dan. x. 11. ⲛⲏ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲥⲁϫⲓ, ea, quæ ego dico. Copt. ea *ego quæ* dico. Mal. iv. 1. ⲛⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲧⲓⲣⲓ, omnes facientes; Copt. *hi* omnes, *qui* faciunt.

" Sic Sahidice: ⲡⲙⲉⲣⲓⲧ ⲡⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉ̀ϯⲙⲉ ⲙ̀ⲙⲟϥ, dilecto,
" quem ego amo. *Sahidice:* dilecto, *huic ego*, *quem* amo *eum*. 3 Joh. i.
" 2 Joh. 1. ⲛ̀ⲁⲓ ⲁⲛⲟⲕ ⲉⲧⲙⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ ϩ̀ⲛ ⲟⲩⲙⲉ, has, *ego quas* di-
" ligo in veritate.

§. 134. Pronomina Interrogativa verbo poſtponuntur, et etiam ad finem Paragraphi rejici poſſunt, e. g. ⲉⲣ ⲟⲩ ⲛⲏⲓ ⲡⲁⲙⲉⲧϣⲁⲙⲓⲥⲓ, ſunt

sunt *quid* mihi primogenituræ meæ. Gen. xxv. 32. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲉⲣ ⲟⲩ, facitis quid? Genes. xlii. 27. ϫⲉ ⲉⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲏⲟⲩ ⲉ̀ⲉⲣ ⲟⲩ, τί οὗτοι ἔρχονται ποιῆσαι, hi venerunt facere quid? Zach. i. 21. ⲙ̀ⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ϫⲉ ⲁϥⲥⲁϫⲓ ... ⲉⲑⲃⲉ ⲟⲩ, nesciebant, locutus est, *de quo*. Joh. x. 6. ϥⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲁϥⲑⲟⲩⲱⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲙ, non novit, ea congregavit *cui?* Psal. xxxviii. 6. ⲁⲓⲛⲁⲉⲣ ϫⲁⲃⲓϩⲏⲧ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϧⲁⲧϩⲏ ⲛ̀ⲛⲓⲙ, ἀπὸ τίνος δειλιάσω, timebo ego *quem?* Psal. xxvi. 1. Mich. i. 2. ϫⲉ ⲁⲕⲙⲉⲣⲓⲧⲧⲉⲛ ϧⲉⲛ ⲟⲩ, amasti nos *qua in re?*

" Sic Sahidice: ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛⲅ̄ ⲛⲓⲙ, ἐγὼ τίς ἤμην. Act. xi. 16. ego sum " *quis?* ⲉⲩⲛⲁϯ ⲟⲩ ⲛⲁⲕ, τί δωθείη σοι; quid dabunt tibi. Ps. cxix. 3. " Sahidice pronomen ⲟⲩ, *verbo* ⲡⲉ, etiam præponitur, e. g. Joh. xviii. " 38. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉ ⲧⲙⲉ, quid est veritas?

§. 135. Pronomina relativa ⲉ̀ et ⲉⲧ, (Sahidice ⲛ̀ⲧ) sæpe abundant, e. g. Act. v. 4. ⲉⲧⲁⲕϫⲉ ⲙⲉⲑⲛⲟⲩϫ ⲉ̀ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ (*qui*) mentitus es non homini. Joh. x. 10. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲇⲉ ⲉ̀ⲧⲁⲓ̀, ego vero (*qui*) veni. Lit. Cyrill. §. 214. ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲅⲁⲣ ⲡⲉ ⲉ̀ⲧⲟⲩⲟϩⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟⲩ ⲛⲁϩⲣⲁⲕ, tu es, *quo* stant *coram te*, i. e. coram te stant. 1 Joh. ii. 19. ⲉⲧⲁⲩⲓ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, *qui* egressi sunt, ἐξῆλθον. Jesai. xli. 8. ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲱⲛ ⲙ̀ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲉ̀ⲛⲓⲙ, *cui* comparavistis Dominum cui? Mal. i. 7. ⲉⲧⲁⲛϭⲁϧⲙⲉϥ ϧⲉⲛ ⲟⲩ, *quo* polluimus eum *quocum?* Mal. iii. 13. ϫⲉ ⲉⲧⲁⲛⲥⲁϫⲓ ⲛ̀ⲥⲱⲕ ϧⲉⲛ ⲟⲩ, ἐν τίνι καταλαλήσαμεν κατὰ σοῦ. *Possunt tamen hæc etiam per Participium explicari.* Vide §. 104.

" Sic Sahidice: Joh. x. 10. ⲁⲛⲟⲕ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲉⲓ, ego *qui* veni. 2 Joh. ii. " 19. ⲛ̀ⲧⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ, ἐξῆλθον. Matth. xviii. 33. ⲛ̀ⲑⲉ ϩⲱ ⲛ̀ⲧⲁⲓⲛⲁ " ⲛⲁⲕ, sicut ego etiam misertus sum tui.

§. 136. Affixa in plurali numero adduntur Nomini singulari, si junctum sit adjectivo ⲛⲓⲃⲉⲛ (Sah. ⲛⲓⲙ) aut ⲧⲏⲣϥ, ⲧⲏⲣⲥ *omnis*: vel si duo aut plura singularia præcedant, e. g. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉ̀ϣⲁϥⲁⲓⲧⲟⲩ, omne opus, quod fecit *ea*. Ps. i. 3. ⲡⲱⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲡⲧⲁⲓⲟ ⲁⲕⲧⲏⲓⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲟⲩⲭⲗⲟⲙ ⲉ̀ϫⲱϥ, gloria et honore coronasti *iis* eum. Ps. viii. 5.

" Sahidice: ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲁ ⲓ̈ⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ ϫⲟⲟⲩ, omne verbum, " quod Johannes locutus est *ea*, *in plurali*. Joh. xi. 22. ϩⲱⲃ ⲛⲓⲙ " ⲉⲧⲉⲕⲛⲁⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙ̀ⲙⲟⲟⲩ, omne opus, quod petieris *ea*, *in plurali*. " Ps. xlv. 8. ⲟⲩϩⲟⲡⲗⲟⲛ ⲙⲛ̀ ⲑⲩⲣⲟⲛ ϥⲛⲁⲣⲟⲕϩⲟⲩ, arma et scutum " comburet *ea*.

§. 137. Affixa nominibus, Pronominibus, et verbis ſæpius pleonaſtice adduntur, e. g. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲓ ⲧⲟⲧϥ ⲙ̀ⲫⲓⲱⲧ, ἀπὸ τοῦ πατρὸς. Actor. ii. 33. *Copt.* a manu *ejus*, Patris. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲣⲟϯ, διὰ τῶν σπορίμων. *Copt.* per manus *eorum* Satorum. Matt. xii. 1. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲓⲧⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲥϧⲓⲙⲓ. Exod. xxxv. 22. a mulieribus. *Copt.* a manibus *earum* mulierum. Sic ⲛ̀ⲧⲟⲧ ϧⲁⲧⲟⲧ, ſic ⲣⲱ, caput, ϧⲁϫⲱ, ante (*Caput*) et aliæ voces, affixa pleonaſtica admittunt frequentiſſime. ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲏ ⲉϥϫⲱ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ ⲛ̀ϫⲉ ⲡ̅ⲟ̅ⲥ̅, hæc ſunt, quæ dicit *ea* Dominus. Zach. i. 3. ⲫⲁⲓ ⲁⲣⲓⲧϥ, hoc facite *illud*. Luc. xxii. 19. Act. i. 1. ⲡⲓϩⲟ̀ⲩⲓⲧ ⲛ̀ⲥⲁϫⲓ ⲁⲓⲁⲓϥ, primum ſermonem feci *eum*. Pſ. vii. 9. ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲉⲕⲉ̀ⲥⲟⲩⲧⲱⲛϥ, juſtum diriges *eum*. Pſal. xiii. 3. ⲫⲙⲱⲓⲧ ⲛ̀ⲧⲉ ϯϩⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲥⲟⲩⲱⲛϥ, viam pacis non cognoverunt *eam*. Pſal. x. 7. ϩⲁⲛⲙⲉⲑⲙⲏⲓ ⲡⲉⲧⲁϥⲙⲉⲛⲣⲓⲧⲟⲩ, juſtitias, quas dilexiſti *eas*. Deut. ii. 9. ⲛⲓϣⲏⲣⲓ ⲅⲁⲣ ⲛ̀ⲧⲉⲗⲱⲧ ⲁⲓϯ ⲛ̀ⲁⲣⲟⲏⲣ, ⲛⲱⲟⲩ, filiis enim Lot Aroer dedi *iis*.

" Sahidice: Matth. xviii. 34. ⲉⲧⲟⲟⲧⲟⲩ ⲛ̀ⲃⲁ̀ⲥⲁⲛⲓⲥⲧⲏⲥ, βασανισ-
" ταῖς. *Sahid.* manibus *eorum* tortorum.

" Matth. vi. 25. ϫⲉ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲟⲩⲟⲙϥ ⲏ ⲟⲩ ⲡⲉⲧⲉⲧⲛⲁⲥⲟⲟϥ,
" quid comedetis *illud*, vel quid bibetis *illud*. Mat. xviii. 32. ⲛⲏ ⲧⲏ-
" ⲣⲟⲩ ⲉⲣⲟϥ ⲁⲓⲕⲁⲁⲩ ⲛⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ, omnia hæc debita remiſi *ea* tibi.
" Joh. v. 2. ⲉ́ϣⲁⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲥ (portam) quam vocant *eam*. Pſal.
" lxviii. 31. ϥⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ ⲙ̀ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, ἀρέσει τῷ θεῷ, placebit *ei*, Deo.

CAPUT VI.

DE CASIBUS, QUOS VERBA REGUNT.

§. 138. NOminativus vel præponitur verbo, vel inter præformantia et verbum collocatur, vel verbo poſtponitur, præmiſſa nota Nominativi. Vetus Grammaticus MS. Pariſ. n. 44. f. 33. pag. 2. obſervat, Sahidice dici poſſe: ⲓ̅ⲥ̅ ⲇⲉ ⲟⲩⲱϣ̀ⲃ, et ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ⲟⲩⲱϣⲃ, et ⲁϥⲟⲩⲱϣⲃ ⲛ̀ϭⲓ ⲓ̅ⲥ̅, reſpondit Jeſus: quod exemplis in utraque Dialecto obviis confirmatur.

§. 139. Ad

§. 139. Ad quæstionem *cui?* respondetur in Dativo, e.g. ⲁⲕⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, apparuisti *nobis*. Lit. Baſ. §. 213. ⲙⲁⲕⲁϯ ⲛⲏⲓ, da intellectum *mihi*. Lib. Pſalmod. p. 2.

" Sic Sahidice: ⲛⲁ ⲛⲁⲓ, ⲛⲁ ⲛⲁⲛ, miſericors ſis *mihi*, miſericors " ſis *nobis*. Pſ. cxxii. 3. ϯϫⲱ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄, dico hoc *vobis*. Mat. " vi. 25.

§. 140. Ad quæſtionem *quid? quem? quam?* verba regunt accuſativum, e.g. ⲛ̀ⲧⲉⲛϫⲓⲙⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲛⲁⲓ, ut inveniamus miſericordiam, a ⲛⲁⲓ, miſericordia. Vid. Cath. Shenutii in Officio H. S. p. 13. ⲛ̀ⲧⲉⲛϧⲉⲧϧⲱⲧⲉⲛ ⲙ̀ⲙⲓⲛ ⲙ̀ⲙⲟⲛ, ut perſecutemur *nos ipſos*. Ibid.

" Sic Sahidice: 1 Joh. ii. 7. ϯⲥϩⲁⲓ ⲙ̄ⲙⲟⲥ ⲛⲏⲧⲛ̄, ſcribo *illud* (mandatum) vobis. 9. ϥⲙⲟⲥⲧⲉ ⲙ̄ⲡⲉϥⲥⲟⲛ, odio habet *fratrem ſuum*.

§. 141. Inſtrumentum, quo quis aliquid perficit, per præpoſitionem ϧⲉⲛ (Sahid. ϩⲛ̄) indicatur: Sed præpoſitio etiam omitti poteſt, e. g. lavare, ϧⲉⲛ ⲟⲩⲙⲱⲟⲩ, *aqua*. Ez. xvi. 4. 9. Salire, ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲙⲟⲩ, Sale. Ibid. ϧⲉⲛ ⲛⲁⲃⲁⲗ, ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς μȣ. Zach. ix. 8. Sed exſtat etiam; ⲛ̀ⲟⲩⲛⲉϩ, oleô. Ezech. xiv. 9. ⲉⲓⲉ̀ⲥⲓⲛⲓ ⲛ̀ⲛⲁϭⲁⲗⲁ̀ⲩϫ, tranſibo pedibus meis. Deut. ii. 28.

" Sic Sahidice: ϩⲛ̄ ⲛ̄ϭⲓϫ, manibus. Ez. xxviii. 10. ϩⲙ̄ ⲡⲕⲁϣ, " arundine *percuſſerunt*. Marc. xv. 9. ϩⲛ̄ ⲛⲉⲩⲥⲡⲟⲧⲟⲩ, labiis ſuis *lo-*" *cuti ſunt*. Pſ. xxi. 7. Confer §. 32, 33.

CAPUT VII.

DE NOMINIBUS LOCORUM ET TEMPORUM.

§. 142. NOMINA locorum præpoſitiones admittunt, quod ſequentia exempla illuſtrabunt.

ϧⲉⲛ ⲙⲁⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ, *in* omni loco. Catech. Shenutii, p. 14. ϧⲉⲛ ⲛⲓⲧⲟⲡⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ, *in* locis ſanctis. p. 22. ϧⲉⲛ ⲁⲙⲉⲛϯ, *in* inferno.

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ

ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲥⲓⲱⲛ, *ex* Sione. Liber Prec. MS. in Psalm. p. 2. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ϯⲕⲁⲡⲡⲟⲇⲟⲕⲓⲁ, *ex* Cappadocia. p. 9. ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲧⲫⲉ, *ex* cœlo. p. 8. ⲁϥⲓ̀ ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ⲧⲭⲱⲣⲁ ⲛ̀ⲭⲏⲙⲓ, ascendit in Ægyptum, pag. 4. ϣⲁ ⲥⲱⲣ, ad Tyrum. Ibid. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲭⲓ, ἐν τῷ Αχει, *in* Achi. Gen. xli. 2. ϧⲉⲛ ⲭⲱⲣⲏⲃ, ἐν χωρὴβ. Mal. iv. 5.

" Sic Sahidice : ϩⲙ̀ ⲡⲉⲣⲡⲉ, in templo. Joh. viii. 20. 24. ϩⲙ̀ " ⲡⲉⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, in hoc mundo. Joh. xi. 1. ϩⲛ̀ ⲃⲏⲑⲁⲛⲓⲁ, Bethaniæ " (*in* Bethania.) Jes. lxiii. 1. ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̀ ⲉⲇⲱⲙ, ⲉⲃⲟⲗϩⲛ̀ ⲃⲟⲥⲟⲣ, *ex* " Edomo, *ex* Bosore. ⲉϯⲟⲩⲇⲁⲓⲁ, *in* Judæam. Joh. xi. 7.

§. 143. Nomina temporum ad quæstionem *quando* præpositiones admittunt, sed etiam sine iis occurrunt, e. g. ϧⲉⲛ ⲧⲫⲁϣⲓ ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ, in medio noctis. Psalmod. S. p. 5. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲅ̅, die tertio. Ibid. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲙ̀ⲙⲁϩ ⲉ̅, mense quinto. Ezech. i. 1. ⲛ̀ϩⲣⲏⲓ ϧⲉⲛ ϯⲣⲟⲙⲡⲓ ⲛ̀ϩⲟⲩⲓⲧ, anno primo. Daniel. vii. 1. ϧⲉⲛ ϩⲁⲛⲉ̀ϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ, diebus illis. Zach. viii. 13. xi. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲁ̀ⲃⲟⲧ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲧ, ἐν μηνὶ ἑνὶ. xiv. 8. ϧⲉⲛ ⲡϣⲱⲙ, æstate. Sine præpositione occurrit Psal. liv. 17. ⲣⲟⲩϩⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲱⲣⲡ, vesperi et mane. Psal. lxxxix. 14. ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲧⲟⲟⲩⲓ, hora matutina. ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϣⲱⲣⲡ, idem. Ps. cvii. 2. ⲫⲛⲁⲩ ⲛ̀ϩⲁⲛⲁⲣⲟⲩϩⲓ, hora vespertina. Lev. xi. 24. ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, ⲙ̀ⲡⲓⲉ̀ϫⲱⲣϩ, die, nocte. Ex. xl. 37, 38.

" Sic Sahidice ; Cum præpositione : ϩⲙ̀ ⲡⲉϩⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̀ⲙⲁⲩ, " die illo. Mat. vii. 22. ϩⲙ̀ ⲡϩⲁⲏ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ, ultimo die. Joh. xi. 24. " Sine præpositione ; ⲛ̀ϫⲡ ⲯⲓⲧⲉ ⲡⲛⲁⲩ, hora nona. Actor. iii. 1. " ⲛ̀ϣⲟⲙⲛⲧ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ, tribus diebus. Matth. xxvii. 40. ἐν τρισὶν ἡμέραις.

§. 144. Nomina temporum præpositiones non admittunt, ad quæstionem *quamdiu?* e. g. Zachar. vii. 3. ⲛ̀ϩⲁⲛⲣⲟⲙⲡⲓ ⲉⲩⲟϣ, annos multos. Ezech. iv. 6. ⲛ̀ⲙ̅ ⲛ̀ⲉ̀ϩⲟⲟⲩ, 40 dies. Dan. ix. 2. ⲛ̀ⲟ̅ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲓ, 70 annos.

" Sic Sahidice : Matth. iv. 2. ⲛ̀ϩⲙⲉ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ, ⲙⲛ̀ ϩⲙⲉ ⲛ̀ⲟⲩϣⲏ, " quadraginta dies, et quadraginta noctes. Joh. v. 5. ⲙⲁⲁⲃ ϣⲙⲏⲛ " ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ, 38 annos. Joh. xi. 6. ⲁϥϭⲱ ⲛ̀ϩⲟⲟⲩ ⲥⲛⲁⲩ, mansit duos " dies.

CAPUT VIII.

DE VERBIS.

§. 145.

VERBUM, quod ab altero regitur, ponitur in Infinitivo, qui vel nude ſequitur, vel particulas ⲙ̀ et ⲛ̀, aut ⲉ̀ ſibi præmittit, e. g. Hoſ. xii. 7. ⲁϥⲙⲉⲛⲣⲉ ⲉⲣⲙⲉⲧϫⲱⲣⲓ, amavit dominari. Act. v. 29. ⲥⲉⲙⲡϣⲁ ⲛ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲛ̀ⲥⲁ ⲫϯ, oportet audire Deum, obedire Deo. Act. v. 33. ⲛⲁⲩⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ϧⲟⲑⲃⲟⲩ, volebant occidere eos.

" Sic Sahidice; Joh. v. 6. ϫⲉ ⲉⲕⲟⲩⲱϣ ⲟⲩϫⲁⲓ, an vis Sanus fieri?
" Joh. xii. 21. ⲧⲉⲛⲟⲩⲱϣ ⲉ̀ⲛⲁⲩ, volumus videre. Luc. xi. 13. ⲧⲉ-
" ⲧⲛ̀ⲥⲟⲟⲩⲛ ⲛ̀ϯ, novimus dare.

Loco Infinitivi Participum interdum ponitur, e. g. Luc. v. 4. ⲉⲧⲁϥ-ⲟⲩⲱ ⲇⲉ ⲉϥⲥⲁϫⲓ, ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλεῖν, *Copt.* poſtquam ceſſaſſet *loquens.*

" Sahidice; ⲛ̀ⲧⲉⲣⲉⲟⲩⲱ ⲉⲥϫⲱ ⲙ̀ⲡⲉⲓϣⲁϫⲉ, poſtquam ceſſaſſet *lo-*
" *quens*, i. e. *loqui*, verba hæc. Fid. Sap. MS. p. 27. l. 33.

§. 146. De Temporibus et Modis Verborum hæc obſervanda ſunt;

Futurum interdum pro præſenti ponitur; e. g. Zach. iii. 9. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁⲓ̀ⲛⲓ, ἐγὼ ἄγω. Copt. ego *ducam*. 10. ⲁ̀ⲛⲟⲕ ϯⲛⲁϣⲉϣ, ὀρύσσω. Copt. ego *fodiam*. Zachar. v. 10. ⲁⲣⲉ ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲉⲗ ⲉ̀ⲑⲱⲛ, ποῦ αὐταὶ ἀποφέρουσι. Copt. quorſum hæ *abducent*. Deuter. i. 20. ⲡⲟ̅ⲥ̅ ⲛⲁⲧⲏⲓϥ, κύριος δίδωσι. Copt. Dominus *dabit*, quod occurrit admodum frequenter, e. g. Deut. iii. 20. iv. 1, 21, 40. v. 16, 31. vii. 1, 16. ix. 1, 23. x. 13. xi. 31. xii. 1, 9. xiii. 12. xvi. 5, 18, 20. xvii. 14 &c.

Sic Participium futuri pro participio præſentis adhibetur, e. g. Mich. iv. 14. ⲫⲏⲉⲑⲛⲁϯϩⲟϯ, ἐκφοβῶν. Copt. *terrefacturus*. 9. ⲑⲏⲉⲑⲛⲁⲙⲓⲥⲓ, τικτούσης. Copt. *pituræ*. Exod. xxxv. 2. ⲉⲑⲛⲁⲓⲣⲓ, ποιῶν. Copt. *factu-rus*. 5. ⲉⲑⲛⲁⲥⲉⲙⲛⲏⲧⲥ, παραδεχόμενος. Copt. *conſtitutus*. Num. xix. 10. ⲫⲏⲉⲧⲛⲁⲑⲟⲩⲉⲧ, συνάγων. Copt. *congregaturus*. 14. ⲫⲏⲉⲧⲛⲁⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, εἰσπορευόμενος. Copt. *ingreſſurus*.

" Sahidice;

" Sahidice; Joh. viii. 21. ϯⲛⲁⲃⲱⲕ, ὑπάγω. Sah. *ibo.* Gen. viii. 13.
" ϯⲛⲁⲕⲱ, τίθημι. Ægyptius; *ponam.* 1 Joh. ii. 8. ⲡⲕⲁⲕⲉ ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲅⲉ,
" ἡ σκοτία παράγεται. Sahid. tenebræ *transibunt.* 1 Joh. ii. 17. ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ
" ⲛⲁⲡⲁⲣⲁⲅⲉ, ὁ κόσμος παράγεται. Copt. mundus *transibit.* Ibid. ϥⲛⲁ-
" ϣⲱⲡⲉ, μένει. Sah. *manebit.* 2 Joh. 11. ⲡⲉⲧⲛⲁϫⲟⲟⲥ, λέγων. Sahid.
" *dicturus.*

Futurum designare potest modum Imperativum et Optativum, e. g. Exod. v. 17. ⲧⲉⲛⲛⲁϣⲉⲛⲁⲛ, πορευθῶμεν. Copt. *abibimus.* Num. xvii. 2. Græc. 3. ⲉⲕⲉ̀ⲥϧⲏⲟⲩⲧ, ἐπίγραψον. Copt. *scribes.* Jerem. viii. 6. ϭⲓⲥⲙⲏ ϫⲉ ϯⲛⲟⲩ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ, ἐνωτίσασθε καὶ ἀκούσατε. Copt. *percipite* et *audietis.* Jes. xlviii. 16. ϧⲱⲛⲧ ⲉ̀ⲣⲟⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲛⲁⲓ, συναχθῆτε πρός με, καὶ ἀκούσατε ταῦτα. Copt. appropinquate me, *audietis* hæc. Num. xxiii. 10. ⲉϥⲉ̀ϣⲱⲡⲓ, γένοιτο. Copt. *fiet.* Deut. i. 11. ⲉϥⲉ̀ⲟⲩⲟϩ, προσθείη. Copt. *addet.* xxxiii. 16. ⲉⲩⲉ̀ⲓ, ἔλθοισαν. Copt. *venient.* 17. ϫⲉ ⲉⲕⲉ̀ⲧⲁ-ⲕⲟⲩ, ἀπολοῦ. Copt. quia *perde eos.*

" Sahidice; 1 Joh. ii. 29. ⲉⲓⲉ̀ⲧⲉⲧⲛⲁⲉⲓⲙⲉ, γινώσκετε. Sah. *cognoscetis.*
" Judæ 2. ⲉϥⲉ̀ⲁϣⲁⲓ, πληθυνθείη. Sah. *multiplicabitur.*

Futurum post conjunctiones, quæ conjunctivum regunt, sæpius pro præsenti, Imperfecto et Aoristis Conjunctivi adhibetur, e. g. 1 Joh. i. 9. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲭⲁ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲛⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟϩ ϥⲛⲁⲧⲟⲩⲃⲟⲛ, &c. ut remittat nobis peccata nostra et *purificabit* nos, i. e. purificet, καθαρίσῃ.

" Sahidice est frequentissimum, e. g. Joh. x. 10. ϫⲉ ⲕⲁⲥ ⲉϥⲉϩⲱϥⲧ,
" ut *furabitur,* i. e. furetur, ἵνα κλέψῃ. Ibid. ϫⲉ ⲕⲁⲥ ⲉⲩⲉϫⲓ ⲛ̀ⲟⲩⲱⲛϩ,
" ut *accipient* vitam, i. e. accipiant, ἵνα ἔχωσι. 1 Joh. iii. 5. ϫⲉ ⲕⲁⲥ ⲉϥ-
" ⲉϥⲓ, ἵνα ἄρῃ, ut *tollet,* i. e. tollat. 8. ϫⲉ ⲕⲁⲥ ⲉϥⲉⲃⲱⲗ, ut *solvet,*
" i. e. solvat, ἵνα λύσῃ &c.

Conjunctivus loco Imperativi adhibetur, e. g. Hab. i. 5. ⲁⲛⲁⲩ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲕⲟ, ἴδετε καὶ ἀφανίσθητε, videte, et *pereatis,* i. e. perite.

" Sahidice; Deut. ix. 12. ⲧⲱⲟⲩⲛ ⲛ̄ⲅⲙⲟⲟϣⲉ, surge, abeas, i. e.
" abi. Ps. iv. 1. ⲛ̄ⲅⲥⲱⲧⲙ̀ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, εἰσακούσον, *audias* O Deus!

Optativus etiam loco Imperativi admittitur, e.g. Jes. xxvi. 2. ⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲧⲏⲩⲗⲏ ⲙⲁⲣⲉϥⲓ̀ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲛ̀ϫⲉ ⲟⲩⲗⲁⲟⲥ, aperite portam, *ingrediatur,* εἰσελθέτω, populus &c. Jerem. xi. 19. ⲙⲁⲣⲉⲛϩⲓⲟⲩⲓ, ἐμβάλωμεν, *injiciamus.*
" Sahidice; 1 Joh. iv. 7. ⲙⲁⲣⲉⲛⲙⲉⲣⲉ, ἀγαπῶμεν, *diligamus.*

§. 147.

§. 147. Substantivo singulari verbum in plur. numero jungitur, si nomen sit collectivum, vel distributivum, vel adjectivo, ⲛⲓⲃⲉⲛ, (Sahid. ⲛⲓⲙ) aut ⲧⲏⲣϥ, ⲧⲏⲣⲥ, *omnis*, junctum; vel si duo aut plura substantiva singularia præcedant, e.g. ⲛ̀ϯⲉⲕⲕⲗⲏⲥⲓⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲫϯ ⲛⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲕⲟⲣⲓⲛⲑⲟⲥ, 1 Cor. i. 2. *Ecclesiæ* Dei, *existentibus* Corinthi. ⲡⲥⲱϫⲡ ⲁⲩϣⲁⲛⲥⲱⲧⲉⲙ, residuum (in singulari) i. e. reliqui, si *audiverint*. Deut. xix. 20. ⲁⲩϩⲉⲓ ⲛ̀ϫⲉ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ, *ceciderunt* omnis homo. Deut. ii. 16. ⲛⲁⲣⲉ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲫⲟⲩⲁⲓ ⲛⲁⲩⲥⲱⲧⲉⲙ, ἤκουον εἷς ἕκαστος, quivis *audiverunt*. Act. ii. 16. ⲑⲙⲏⲓ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁⲩϫⲱⲕ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲓϩⲓⲥⲓ, omnis *justus*, qui *absolverunt* labores. Doxol. MS. in Psalm. p. 5. ⲟⲩϩⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲛⲟⲩⲃ ⲁⲩϣⲁⲓ, argentum et aurum *multiplicata sunt*. Deuter. viii. 13. ⲟⲩⲁϥ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲏⲣⲡ ⲙ̀ⲡⲟⲩϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲓ, caro et vinum non *ingressa sunt* os meum. Dan. x. 3. ⲉⲩⲉ̀ϫⲟⲥ ⲛⲁϥ ⲛ̀ϫⲉ ⲡⲉϥⲓⲱⲧ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ, *dicent* ei pater ejus, et mater ejus. Zachar. xiii. 3. Sed in singulari numero verbum ponitur, si conjunctio disjunctiva intercedat. Num. vi. 2. ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲓⲉ ⲟⲩⲥϩⲓⲙⲓ ⲁϥϣⲁⲛⲱϣ ⲛ̀ⲟⲩⲉⲩⲭⲏ, vir, *vel* mulier, si *voverit* votum.

" Sahidice: ⲡⲗⲁⲟⲥ ⲁⲩⲥⲱⲟⲩϩ, populus congregati sunt. Actor.
" xxi. 30. ⲁⲩⲧⲱⲟⲩⲛ ⲙ̀ⲡⲙⲏⲏϣⲉ, *surrexerunt* multitudo.
" ⲁ ⲡⲙⲏⲏϣⲉ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲁⲣⲱⲟⲩ, multitudo omnis *siluerunt*. Act. xv. 12.
" ϣⲁϫⲉ ⲛⲓⲙ ⲛ̀ⲧⲁ ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲉⲥ ϫⲟⲟⲩ ϩⲉⲛⲙⲉ ⲛⲉ, verbum omne,
" quæ Johannes dixit, *ea vera sunt*. Johan. x. 41. ϫⲉ ⲣⲱⲙⲉ ⲛⲓⲙ
" ϩⲛ̀ⲥⲁⲙ̀ⲙⲉⲧⲛⲟⲩϫ ⲛⲉ, omnis homo *mendaces sunt*. Psal. cxv. 11.
" ⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲁⲩϫⲓ ⲥⲏϥⲉ, *omnis*, qui *accipiunt* gladium. Mat. xxvi.
" 52. Matth. vii. 17. ϣⲏⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ ⲉϣⲁⲩⲧⲁⲩⲉ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ
" ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛⲁⲛⲟⲩϥ, omnis arbor bona, quæ *proferunt* fructum bonum.

" Cum collectivis nominibus verbum etiam in singulari reperitur, e.g.
" ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ ⲁϥⲉⲓ, multitudo *venit*. Luc. xxii. 44.

" Act. xi. 25. ⲁⲩⲙⲏⲏϣⲉ (al. MS. ⲟⲩⲙⲏⲏϣⲉ) ⲉⲛⲁϣⲱϥ ⲟⲩⲁϩϥ
" ⲉⲡϫⲟⲉⲓⲥ, multitudo magna *sequebatur* Dominum.

" ϣⲏⲛ ⲛⲓⲙ ⲉⲧⲉ ⲛ̄ϥⲛⲁⲧⲁⲩⲉ ⲕⲁⲣⲡⲟⲥ ⲁⲛ, omnis arbor, quæ
" non *tulerit* fructum. Matth. vii. 19.

§. 148. Si Nomina diversi generis conjungantur, verbum in masculino genere ponitur: Si nomen singulare cum nomine plurali conjungatur, verbum in plurali numero ponitur, e.g. Psal. lxxxix. 14. ϯⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ ⲛⲉⲙ ⲡϩⲁⲡ ⲡⲉ, justitia et judicium *est*: ⲡⲉ est *masculinum*, quia ϩⲁⲡ est *masculinum*, licet ⲇⲓⲕⲉⲟⲥⲩⲛⲏ sit *femininum*. Dan. ii. 20. ϯⲥⲟⲫⲓⲁ

ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁϯ ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ, ſapientia, et intellectus ipſius *eſt* (ⲛⲟⲩϥ ⲡⲉ ſunt maſculina). Deut. v. 14. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉϥⲉⲙⲧⲟⲛ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲛ̀϶ⲉ ⲡⲉⲕⲁⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲕⲃⲱⲕⲓ, ut requieſcat ſervus tuus et ſerva tua (ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲧⲟⲛ eſt maſculinum). Joh. xviii. 35. ⲡⲉⲕⲉⲑⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲣⲭⲏⲉⲣⲉⲩⲥ ⲛ̀ⲑⲱⲟⲩ ⲡⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲕ, lege ⲛⲉⲧⲁⲩⲧⲏⲓⲕ, tuus populus et Summi Sacerdotes ſunt qui *tradiderunt* te.

§. 149. Verbo, ejus Gerundium, vel Subſtantivum ab eo derivatum frequentiſſime additur, e. g. Exod. iii. 16. ϧⲉⲛ ⲟⲩϣⲓⲛⲓ ⲁⲓϣⲓⲛⲓ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ, viſitatione viſitavi vos. Matth. xxvi. 75. ⲁϥⲣⲓⲙⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲣⲓⲙⲓ, flevit fletu (amaro . Marc. xv. 1. ⲁⲩⲥⲟϭⲛⲓ ⲛ̀ⲟⲩϭⲟⲥⲛⲓ, conſultarunt conſilium. Apoc. xviii. 21. ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲉⲓ ⲉⲛⲁϩⲉⲓ ⲛ̀϶ⲉ ⲃⲁⲃⲩⲗⲱⲛ, caſu cadet Babylon.

" Sahidice; ⲉⲩⲣⲁϣⲉ ϩⲛ̄ ⲟⲩⲛⲟϭ ⲛ̄ⲣⲁϣⲉ, *gaudentes gaudio* magno.
" Fid. Sap. MS. p. 4. l. 22. et alibi ſæpius.

❀❀❀

CAPUT IX.

DE IMPERSONALIBUS.

§. 150. IMPERSONALIA, vel nullum caſum habent, vel dativum aut accuſativum perſonæ adſciſcunt, e.g. ϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲙⲉⲥ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛ̀ⲕⲉ ⲥⲟⲡ, oportet, ut naſcamini denuo. Johan. iii. 7. ⲫⲏ ⲉⲧⲉϩⲱϯ ⲛ̀ⲧⲟⲩⲛⲟϩⲉⲙ ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ, in quo oportet, ut ſalvemur. Act. iv. 12. ϣϣⲉ ⲁⲛ, non oportet. Dan. iv. 15. ⲫⲁⲓ ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲉⲣⲡⲣⲉⲡⲓ ⲛⲁⲕ, *tibi* gloria convenit. Lit. Cyrilli. §. 8. 12. ⲁⲥⲣⲁⲛⲏⲓ ϩⲱ, placuit etiam mihi. Luc. i. 3. ⲁⲥⲣⲁⲛⲁϥ ⲛ̀Ⲇⲁⲣⲓⲟⲥ, placuit *Dario*. Dan. vi. 1. ⲕⲏⲛ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ, ἱκανὸν ὑμῖν. Dan. i. 6. ϣϣⲉ ⲛⲁϥ ⲁⲛ, non oportet eum. 2 Tim. ii. 24. ⲛ̀ϣϣⲉ ⲛⲁⲛ ⲁⲛ, non oportet nos.

" Sahidice; ⲉⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ ⲉ̀ⲡⲉⲭ︦ⲥ︦ ϩⲁⲡⲥ, Chriſtum oportet. Act. xvii. 3. ⲡⲉ-
" ⲧⲉϣϣⲉ ⲉⲣⲟⲓ, oportet me. Act. xvi. 30. ϣϣⲉ ⲉⲣⲟϥ, oportet eum.
" Joh. xix. 7. ⲉϣϣⲉ ⲇⲉ ⲉⲣⲟⲛ, oportet vero nos. Luc. xv. 32. ϫⲉ
" ⲁϥⲣⲁⲛⲁⲩ ⲛ̄ⲓⲟⲩⲇⲁⲓ, ὅτι ἀρεστόν ἐστι τοῖς ἰουδαίοις. Act. xii. 3.

CAP.

CAPUT X.

DE ADVERBIIS.

§. 151. ADVERBIUM negandi, ⲁⲛ, verbis et nominibus postponitur; sed verbis ⲛⲉ et ⲡⲉ, et pronominibus ⲁⲛⲟⲕ, ⲛ̀ⲑⲟⲕ &c. si *sum*, *es*, *est* designent, præponitur, e. g. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲛ̀ⲉϩⲟⲟⲩ ⲁⲛ, post multos dies *non*. Act. i. 5. ⲛⲏⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲥⲉⲛⲁⲓ̀ ⲁⲛ ⲉ̀ⲛϣⲁⲓ, qui non venient ad festum. Zach. xiv. 18, 19.

ⲉⲧⲉ ⲛ̀ⲟⲩⲙⲁⲛ̀ⲉⲥⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲡⲉ, qui pastor non est. Joh. x. 12. ⲫⲏⲉⲧⲉ ⲛⲓⲉ̀ⲥⲱⲟⲩ ⲛⲟⲩϥ ⲁⲛ ⲛⲉ, cujus oves non sunt. Ibid.

ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ, quia ego Propheta *non sum*. Zachar. xii. 5.

"Sic Sahidice; 1 Joh. i. 6. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲛ̄ⲉⲓⲣⲉ ⲁⲛ ⲛ̄ⲧⲙⲉ, et non faci-
"mus veritatem. 8. ⲁⲩⲱ ⲛ̄ⲧⲙⲉ ϣⲟⲟⲡ ⲁⲛ ϩⲣⲁⲓ ⲛ̄ϩⲏⲧⲛ̄, et ve-
"ritas non est in nobis. 1 Johan. iv. 3. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ
"ⲡⲉ, non est ex Deo.

§. 152. Particula ⲁⲛ, quando *num*, *an* significat, verbis præponitur, e. g. ϫⲉ ⲁⲛ ϥⲟⲛϧ, an vivit, bene valet? Gen. xxix. 6. ⲁⲛ ϥⲛⲁϭⲓ ⲡⲉⲕϩⲟ, an accipiet faciem tuam. Malach. i. 8.

"Sahidice; ϫⲛ̄ ⲁⲛⲟⲕ ⲁⲛ ⲉⲓϣⲁϫⲉ ϩⲣⲁⲓ ⲙⲙⲁⲩⲁⲧ, ἢ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ
"λαλῶ, vel *num* ego a me ipso loquar. Joh. vii. 17.

§. 153. Duæ negationes in eodem commate admittuntur, sed solent plerumque a se invicem dirimi, e.g. ⲛ̀.. ⲁⲛ, ⲟⲩⲇⲉ .. ⲁⲛ, ⲙ̀ⲡⲉⲣ.. ⲁⲛ, ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ, ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲛⲓ, ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣ, ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀.. ⲁⲛ, ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲉ, ⲟⲩⲇⲉ ϣⲧⲉⲙ, quod exempla sequentia illustrabunt; Ezech. xviii. 20. ⲛ̀ϯⲟⲩⲱϣ ⲁⲛ, ου θελω, non volo. Lit. Basil. §. 251. ⲟⲩⲇⲉ ϩⲓⲟⲩⲓ̀ ⲉ̀ⲡϩⲁⲡ ⲁⲛ, neque ad condemnationem. Psalmod. MS. pag. 1. ⲙ̀ⲡⲉⲣ ⲉⲛ ⲉ̀ⲛⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲛ, ne imputes his hominibus. Hos. iv. 1. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲛⲁⲓ ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲙⲟⲛ ⲥⲟⲩⲉⲛ ⲛ̀ⲛⲟⲩϯ, neque misericordia neque cognitio Dei est. Ez. xvi. 4. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩⲙⲟⲩⲗϩ, ⲙ̀ⲙⲟ (ⲕⲉ) neque saliverunt te. Matth. x. 5. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲣϣⲉ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, neque ingre-

ingrediamini. Ez. ix. 10. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲧ︦ⲛⲁⲛⲁⲓ ⲁⲛ, οὐδὲ μὴ ἐλεήσω. Amos. ix. 10. ⲟⲩⲇⲉ ⲛ̀ⲛⲟⲩϧⲱⲛⲧ, neque appropinquabunt, vel appropinquent. Act. iv. 18. ⲟⲩⲇⲉ ⲉ̀ϣⲧⲉⲙ ⲧ︦ⲥⲃⲱ, neque ad docendum.

"Sic Sahidice; ⲙ̀ⲡⲉⲣⲧⲣⲉ ⲡⲉϥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲛ ⲕⲣⲓⲛⲉ, ne judicet non "comedens. Rom. xiv. 3. ⲟⲩⲇⲉ ⲛϥⲛⲁϭⲱⲛⲧ ⲁⲛ, neque irascetur. Psf. "cii. 9. ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲟⲩϩⲉ ⲕⲣⲟϥ, neque reperierunt fraudem, seu ne-"que fraus reperta est. 1 Petr. ii. 22. ⲛ̀ⲧⲁⲓⲥϩⲁⲓ ⲛⲏⲧⲛ̄ ⲁⲛ, non scripsi "vobis. 1 Joh. ii. 21.

§. 154. Negationes ⲛ̀ . . ⲁⲛ, ϫⲉ ⲁⲛ, ⲙⲏ ⲁⲛ, ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓ, interrogationem, *nonne?* denotare possunt, e. g. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲁⲛ, nonne audivistis? Catech. Shenutii, p. 33. ϫⲉ ⲕⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ, an nescis? Zach. iv. 13. ⲙⲏ ⲟⲩⲭⲁⲕⲓ ⲁⲛ ⲡⲉ, an non sunt tenebræ? Amos. v. 20. ϫⲉ ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲓⲟⲩⲱⲣⲡ, annon misi? Num. xxii. 37.

"Sic Sahidice; ⲙⲏ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲡⲁⲣⲁⲅⲅⲉⲓⲗⲉ ⲛⲏⲧⲛ̄, nonne mandavi-"mus vobis? Act. v. 28. ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲱϣ ⲁⲛ, nonne legistis? Galat. iv. "21. ϫⲉ ⲉϣϫⲉ ⲛⲉϥⲛⲁⲧⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ, si non surget, nonne surget? "Luc. xi. 8. ϫⲉ ⲙⲏ ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲁⲛ ⲁⲛⲟⲛ ⲧⲛ̄ϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟⲥ, annon rec-"te dicimus. Joh. viii. 48.

§. 155. Si in eadem paragrapho ⲙ̀ⲫⲣⲏ︦ⲧ bis occurrat, vel ⲙ̀ⲫⲣⲏ︦ⲧ et ⲙ̀ⲡⲁⲓⲣⲏ︦ⲧ semet sequantur: unum reddi debet, *Sicuti*, *hoc modo*; alterum, *ita*, seu *quomodo*. Actor. i. 1. ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲙ̀ⲫⲣⲏ︦ⲧ ⲉⲧⲉϥⲛⲏⲟⲩ ⲙ̀ⲙⲟϥ ⲙ̀ⲫⲣⲏ︦ⲧ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲟϥ, hic *ita* venturus est, *sicuti* vidistis eum: vel, hoc modo venturus est, quomodo &c. Zachar. vii. 13. ⲙ̀ⲫⲣⲏ︦ⲧ ⲉⲧⲁϥϫⲟⲥ ⲡⲁⲓⲣⲏ︦ⲧ ⲉⲩⲉ̀ⲱϣ ⲉ̀ⲃⲟⲗ, sicuti dixit; ita exclamabunt. Zach. viii. 13. ⲙ̀ⲫⲣⲏ︦ⲧ ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉⲧⲉⲛϣⲟⲡ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϩⲟⲩ . . . . ⲡⲁⲓⲣⲏ︦ⲧ ⲧ︦ⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲑⲏⲛⲟⲩ, sicuti fuistis in maledictione . . . ita liberabo vos.

"Sahidice: ⲛ̀ⲑⲉ, et ⲛ̀ⲧⲉⲓϩⲉ. Jes. liii. 7. ⲛ̀ⲑⲉ (pro ⲛ̀ⲧϩⲉ) ⲛ̀ⲟⲩⲉ-"ⲥⲟⲟⲩ ⲉⲁⲩⲛ̀ⲧϥ ⲉⲕⲟⲛⲥϥ . . . . ⲛ̀ⲧⲉⲓϩⲉ ⲡⲁⲟⲩⲱⲛ ⲛ̀ⲣⲱϥ ⲁⲛ, sicut "agnus ducitur ad mactationem, ita non aperuit os suum.

§. 156. ϫⲉ, *amplius*, ad finem commatis rejicitur, e. g. Psal. cii. 16. ϥⲛⲁⲧⲱⲛϥ ⲁⲛ ϫⲉ, non resurget amplius.

"Sahidice ϭⲉ, *amplius*, non semper ad finem rejicitur, Psal. lxxiii. 9. "ⲁⲩⲱ ϭⲉ ⲛⲉϥⲛⲁⲥⲟⲩⲱⲛⲟⲩ ⲁⲛ, καὶ ἡμᾶς οὐ γνώσεται ἔτι. Sahid. et am-"plius non cognoscet *eos*. ⲙ̀ⲡⲕ̀ⲣⲙⲉⲉⲩⲉ ϭⲉ, ἂν ἐκ ἐμνήσθης ἔτι. Ps. 77. 5.

§. 157.

§. 157. Adverbia interdum Emphaseos gratia repetuntur, e.g. ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲏⲛⲓ, quotidie, ἑκάστην ἡμέραν. Pſ. cxliv. 2. Confer pag. 32.

" Sahidice: ⲉⲙⲁϣⲱ ⲉⲙⲁϣⲱ, *valde, valde*. (Fid. Sap. MS. paſſim.)

CAPUT XI.

DE PRÆPOSITIONIBUS.

§. 158. NOMINA, quæ a Præpoſitionibus reguntur, vel ſine, vel cum articulo eas ſequuntur, et interdum etiam notam caſus, ⲙ̀ vel ⲛ̀, admittunt, e. g. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲥϩⲓⲙⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲏⲣⲓ, præter uxores, et liberos. Hiſtoria Beli 10. ⲁϭⲛⲉ ⲥⲏϥⲓ ⲛⲉⲙ ϣⲃⲱⲧ, ſine gladio, et virga. Ibid. 26. ϧⲉⲛ ⲟⲩⲉϩⲟⲟⲩ, die. Zach. iii. 10. ϧⲉⲛ ⲡⲓⲉϩⲟⲟⲩ, die. 11. ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲛ̀ⲛⲉϥⲙⲉⲑⲙⲏⲓ, a juſtitiis ſuis. Ez. iii. 20.

§. 159. Cum Præpoſitiones, vel nullam notam caſus, vel tantum ⲙ̀ et ⲛ̀, quæ omnibus caſibus ſunt communia, admittant; non niſi ex ſignificatione, et ſenſu determinari poteſt, an Subſtantivum, quod ſequitur Præpoſitionem, in accuſativo vel ablativo caſu interpretari debeas. Ad quæſtionem *quorſum?* Accuſativus: ad quæſtionem *ubi? unde?* Ablativus ponendus eſt. Genitivus interdum etiam locum habere poterit, juxta regulam de regimine (§. 129): quia multæ præpoſitiones e ſubſtantivo, et alia præpoſitione ſunt compoſitæ. Hoc jam monitum eſt de ⲉ̀ⲣⲟ, ϩⲁⲣⲟ, ⲛ̀ϧⲏⲧ, ⲉ̀ϫⲱ, ⲉ̀ⲧⲟⲧ (§. 51); et de ⲙ̀ⲡⲉⲙ̀ⲑⲟ, ϧⲁⲧϩⲏ, ⲉ̀ⲫⲙⲁ (§. 129): et ⲉ̀ⲃⲟⲗ, ac ⲥⲁⲃⲟⲗ; ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, et ⲥⲁϧⲟⲩⲛ; ⲛ̀ⲥⲁ, ⲙ̀ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ, ⲉ̀ⲛⲥⲁ; ⲉ̀ϩⲣⲁ, et ⲛⲁⲣϩⲁ; ⲛ̀ϩⲣⲉⲛ, ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ, et ⲛⲁϩⲣⲉⲛ; ⲉ̀ϧⲣⲏⲓ, et ⲥⲁϧⲣⲏⲓ; ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ, et ⲥⲁⲡⲉⲥⲏⲧ; ϧⲁϫⲉⲛ, ⲉ̀ϫⲉⲛ, et ϩⲓϫⲉⲛ; ⲉⲑⲃⲉ, et ⲟⲩⲃⲉ, *et cætera*, manifeſto compoſitionem produnt.

" Sahidice quoque ⲉⲃⲟⲗ, et ⲥⲁⲃⲟⲗ, ⲉϩⲟⲩⲛ et ⲥⲁϩⲟⲩⲛ, et ſimilia, " reperiuntur.

§. 160.

§. 160. Præpositiones, quibuscum verba componuntur (§.) vel immediate, vel mediate, interfertis quibusdam vocibus, verba sequuntur, e. g. ⲉϥⲉ̀ⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲉϥⲉⲣⲫⲉⲓ, ingredietur in templum ipsius, ab ⲓ̀ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, *ingredi*. Malach. iii. 1. ⲉⲩⲉ̀ⲓⲛⲓ ⲛⲁϥ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, adducent ei, ab ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ. Ibid. 3. ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲗⲓ ⲙ̀ⲛⲓⲟⲩⲧⲁϩ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀ⲡⲓⲁϩⲱⲣ, εἰσηνέγκατε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυρούς, ab ⲱ̀ⲗⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, inferre. Ibid. 10.

" Sic Sahidice: 1 Joh. i. 9. ⲉϥⲉⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ ⲛ̄ⲛⲉⲛⲟⲃⲉ, remittet pec-
" cata, à ⲕⲱ ⲉⲃⲟⲗ. 3. ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲉⲃⲟⲗ, et manifestavit no-
" bis. Johan. xix. 82. ⲉⲕϣⲁⲛⲕⲁ ⲡⲁⲓ ⲉⲃⲟⲗ, si dimittis hunc, a ⲕⲁ
" ⲉⲃⲟⲗ, dimittere.

§. 161. Præpositiones duæ vel tres interdum conjunguntur, e. g. ⲉ̀ pluribus præpositionibus præponitur, vel postponitur, ⲉ̀ϫⲉⲛ, ⲉ̀ϩⲣⲉⲛ, ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ⲉ̀, ϣⲁⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀. Sic ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ et ⲉ̀ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲱ, *super*; ⲛ̀ϧⲣⲏⲓ ⲛ̀ϧⲏⲧ, *in*. ϣⲁ ⲉϧⲟⲩⲛ ⲉ̀, *in* &c. occurrit. Hinc etiam per alias voces a se dirimi possunt, e. g. ϩⲁⲛ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲛⲉ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲥϧⲏ, ἦτοι ἔσαν τῶν καταγεγραμμένων, ubi vox ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ divisa est per verbum ⲛⲉ. Verba cum præpositione composita aliam adhuc præpositionem adsciscere possunt, e. g. Aggai. i. 1. ⲙⲁϣⲉⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲛϣⲱⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲓⲧⲱⲟⲩ, ascendite *super* montes; a verbo ϣⲉ ⲉ̀ⲛϣⲱⲓ, ascendere, cum præposit. ⲉ̀ϫⲉⲛ. Malach. i. 7. ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲓⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ ϩⲁ ⲡⲁⲙⲁⲛⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ, adducitis *ad* altare meum; ab ⲓ̀ⲛⲓ ⲉ̀ϧⲟⲩⲛ, adducere, cum præpositione ϩⲁ.

" Sic Sahidice: ⲉϩⲣⲁⲓ ⲉ, *in*: ϩⲣⲁï ⲛϩⲏⲧ, *in*: ϩⲣⲁï ϩⲙ̄, *in*:
" ⲉⲃⲟⲗϩⲓⲧⲟⲟⲧ, *ex*: ⲟⲩⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄, ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄, ϫⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗϩⲙ̄, *ex*,
" &c. Etiam dirimuntur, e. g. ⲛ̄ⲟⲩⲉⲃⲟⲗ ⲁⲛ ⲡⲉ ϩⲙ̄ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ, non
" est ex Deo. 1 Joh. iii. 10. iv. 3, 6. ⲁⲛ ⲡⲉ inter ⲉⲃⲟⲗ et ϩⲙ̄ po-
" nitur. Sic ⲁϩⲁϩ ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ, multi egressi sunt *in* mun-
" dum, verbum ⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ cum præpositione ⲉ construitur. 1 Joh. iv. 1.
" ⲟⲩⲉⲛϩ ⲡⲉⲕϩⲟ ⲉⲃⲟⲗ ⲉϫⲙ̄ ⲡⲉⲕϩⲙ̄ϩⲁⲗ, fac apparere faciem tuam
" super servum tuum. MS. Parif. 44. col. 183. a verbo ⲟⲩⲉⲛϩ ⲉⲃⲟⲗ,
" cum præpositione ⲉϫⲙ̄.

CAP.

CAPUT XII.

DE CONJUNCTIONIBUS.

§. 162. ϫⲉ, conjunctio, ab initio commatis, aut responsionis sæpissime ponitur, ut nota allegationis, aut declarationis, e. g. Exod. x. 29. ϫⲉ ⲁⲕϫⲟⲥ ϫⲉ ⲛ̀ⲛⲁⲟⲩⲁϩⲧⲟⲧ ϫⲉ ⲉ̀ⲛⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲉⲕⲙ̀ⲑⲟ, εἴρηκας, οὐκ ἔτι ὀφθήσομαι σοι εἰς προσωπον, dixisti, non addam videri coram te.

Exod. xxxi. 13. ϫⲉ ⲟⲩⲟϩ ⲛ̀ⲑⲟⲕ ⲥⲁϫⲓ, ϗ συ λαλησον. Sic. MS. Oxon. (alii συνταξον.)

" Sahidice: Johan. xi. 14. ⲁ ⲓ̅ⲥ̅ ϫⲟⲟⲥ . . . ϫⲉ ⲗⲁⲍⲁⲣⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ,
" Jesus dixit: Lazarus mortuus est. 2 Joh. 10. ⲙ̀ⲡⲣ̀ϫⲟⲟⲥ ⲛⲁϥ ϫⲉ
" ⲭⲁⲓⲣⲉ, χαίρειν αὐτῷ μὴ λεγετε.

§. 163. Conjunctio copulativa ⲟⲩⲟϩ, (Sahidice ⲁⲩⲱ) frequentissime omittitur, cujus rei exempla in singulis paginis versionis Bibliorum Ægyptiacæ occurrunt.

§. 164. Conjunctiones ⲅⲁⲣ *enim*, et ⲕⲉ *etiam*, non ab initio sed in medio commatis: et ϣⲧⲉⲙ *non* (Sahidice ⲧⲙ̀) et ϣⲁⲛ, *si*, post præformantia verborum ponuntur, e. g. Num. xxxv. 28. ⲙⲁⲣⲉϥϣⲱⲡⲓ ⲅⲁⲣ, habitet enim. 6. ⲟⲩⲟϩ ⲡⲓⲕⲉ ⲙ̅ⲃ̅ ⲛ̀ⲃⲁⲕⲓ, et etiam 42 Civitates. 28. ⲁϥϣⲁⲛⲙⲟⲩ ⲡⲓⲟⲩⲏⲃ ⲡⲓⲛⲓϣϯ, si mortuus fuerit Sacerdos Summus. Gen. iii. 3. ϩⲓⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉⲧⲉⲛϣⲧⲉⲙⲙⲟⲩ, ne moriamini.

" Sahidice: ϥⲉⲓⲣⲉ ⲛ̀ⲧⲕⲉ ⲁⲛⲟⲙⲓⲁ, 1 Joh. iii. 4. facit etiam ἀνομίαν.
" ⲟⲩⲇⲉ ⲙ̀ⲡⲉⲛⲉϥⲕⲉ ⲉⲓⲟⲧⲉ, neque *etiam* parentes ejus. Joh. ix. 3.
" 1 Joh. i. 8. ⲉⲛϣⲁⲛϫⲟⲟⲥ, si diximus. 2 Joh. 10. ⲛϥ̀ⲧⲙ̀ⲉⲓⲛⲉ, si
" non adduxerit.

§. 165. Quæ conjunctiones conjunctivum indicent, jam superius (§. .) exemplis illustratum est.

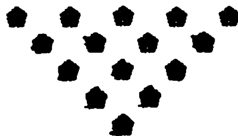
CAP.

CAPUT XIII.

DE INTERJECTIONE.

§. 166. Interjectio ⲟⲩⲟⲓ *væ*, dativum, et ⲓⲥ ac ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ, *ecce*, nominativum requirit, e. g. ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲏⲓ, Psal. cxx. 5. væ mihi. ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ, væ vobis. Catech. Shenutii in Officio Hebd. S. p. 34. ϩⲏⲡⲡⲉ ⲓⲥ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲛ̀ⲉⲑⲱϣ, ecce vir Æthiops. Act. viii. 27.

" Sic Sahidice: ⲟⲩⲟï ⲛⲁⲓ, væ mihi. Psal. cxix. 5. ⲟⲩⲟï ⲛⲁⲩ, væ
" illis. Jud. 11. ⲉⲓⲥ ⲡⲟⲩⲣ̀ⲣⲟ, ecce rex tuus. Joh. xii. 15. ⲉⲓⲥ ϩⲏⲏⲧⲉ
" ⲁⲛⲟⲕ, ecce ego. Act. ix. 10.



INDEX

CAPITUM GRAMMATICES.

PARS PRIMA, ETYMOLOGICA.

PARS SECUNDA, SYNTACTICA.

INDEX

Literarum, Præformantium, Affixorum, et Vocum Ægyptiarum.

Numeri Paginas indicant.

ⲉϥⲉ̀,

ⲙ̀ⲡⲉⲣ,

ⲡⲉ,

INDEX.

Index Rerum, Numeri Paginas indicant.

Numeralia

P. S. Dissertationem de Nummo, literis Copticis et Phœniciis in aversa parte inscripto, Grammaticæ huic præmittendam, Eruditissimus JOHANNES SWINTON, S.T.P. non absolvit; totum fere biennium morbo, ac tandem morte, præpeditus. Correxit tamen adhuc, licet vires languescerent, hanc Grammaticam Ægyptiacam. Quæ interea in eam irrepserunt vitia, et quos in Lexico La Crozii Ægyptiaco, Oxonii typis nuper edito, deprehendi errores; Lectoribus hic indico.

Corrigenda in Lexico.

Pag.	*sub voce*	*scriptum*	*lege*
1.	ⲁⲅⲱ,	ⲁⲅⲱ	ⲁⲅⲱ
3.	ⲁⲗϭⲱⲟⲩ,	scribitur	*lege* scribendum
16.	ⲉⲙⲧⲟⲛ,	εἰσέρχεσθαι ingredi	*l.* καταλύσαι divertere
31.	ⲕⲉ,	ⲕⲉ, εἰς	*l.* ⲕⲉ, es
46.	ⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ,	*post vocem* ⲡ︦ⲭ︦ⲥ︦ *adde* ⲉⲣϩⲱⲃⲟⲩⲙⲉⲧⲟⲩⲏⲃ, ἱερουργοῦντα.	
71.	ⲟⲩⲱ,	Marc. xiv. 41. *post* ⲁⲥⲓ *adde* ⲛ̀ϫⲉ ϯⲟⲩⲛⲟⲩ	
74.	ⲡⲁϧⲱⲙ,	Dikinionensis	*l.* Pachomius Dikinoniensis.
83.	ⲣⲉϥϯⲧⲉⲛⲙⲓ.	Tit. i. 11.	*l.* Tit. i. 7.
94.	ⲥⲙⲟⲧ.	MS. p. 17.	*l.* MS. Num. 17.
96.	ⲥⲟⲛ,	ⲅ̄ⲛ̄ⲥⲟⲛ	*l.* ⲍ̄ⲛ̄ⲥⲟⲛ
ibid.	ⲥⲟⲛ,	ⲅ̄ⲛ̄ⲥⲟⲛ	*l.* ⲧ̄ⲛ̄ⲥⲟⲛ
117.	ⲱⲙⲥ,	ϭⲓⲟⲙⲥ	*l.* ϭⲓⲱⲙⲥ
119.	ⲱⲥⲕ,	ϭⲏⲛⲓ	*l.* ϭⲏⲛⲓ
124.	ϣⲉ,	ϣⲉⲥⲁⲫⲁⲣⲟⲩ	*l.* ϣⲉⲥⲁⲫⲁϩⲟⲩ
125.	ϣⲉⲗϣ,	quæ hic posita sunt, ea refer ad vocem ϣⲉⲃϣⲱⲃ	
129.	ϣⲑⲟⲙ,	ⲡⲓϣⲑⲟⲙ	*l.* ⲡⲓϣⲑⲟⲙ
131.	ϣⲛⲉ,	ⲡⲉ	*l.* ⲡⲓ
136.	ϣⲱⲓϥ,	ϣⲱⲓϥ ⲅⲉⲛⲉⲟⲥ	*l.* ϣⲱⲓϫ ⲅⲉⲛⲉⲟⲥ
137.	ϣⲱⲗϩ,	ⲡⲓ	*l.* ⲡⲓ
144.	l. 1.	Lev. xxii.	*l.* Lev. xxiii.
151.	ϩⲁⲛ,	ϯⲡⲟⲃⲓ	*l.* ⲫⲛⲟⲃⲓ
158.	ϩⲟⲩⲓⲧ,	ⲡⲓϩⲟⲩⲁϯ	*l.* ⲡⲓϩⲟⲩⲁϯ
164.		ϫⲉⲙϫⲱⲙ	*l.* ϫⲉⲙϫⲟⲙ
169.	ϫⲫⲉ,	ⲡⲓϫⲣⲟ	*l.* ⲡⲓϫⲫⲟ
179.	ϯ, ego,	ⲅⲁⲣⲙⲙϭⲛ	*l.* ⲅⲁⲣ ⲙⲉⲛ
184.	ⲃⲱⲕ,	ⲉ̀ⲛⲉⲥⲏⲧ	*l.* ⲉ̀ⲡⲉⲥⲏⲧ
185.	ⲑⲁⲓⲃⲉⲥ,	exemplis	*l.* et exemplis
188.	ⲛ̀ⲑⲉ,	ϩⲉⲧ	*l.* ϩⲉ, ⲧ
194.	ϩⲏⲛⲧⲉ,	ϩⲏⲡⲧⲉ	*l.* ϩⲏⲛⲧⲉ

Corrigenda in Grammatica.

Pag.	*lin.*	*scriptum*	*lege*
5.	6.	ϫⲉⲗⲗⲟϫ	ϫⲉⲗϫⲟⲩ
8.	8.	Gen. xlvii. 27. ϫⲉⲥⲉⲙ pro ⲅⲉⲥⲉⲙ	*l.* Num. vii. 42, 47. ⲣⲁⲅⲟⲩⲏⲗ et ⲣⲁϫⲟⲩⲏⲗ
9.	11.	ⲙ̀ⲙ	*l.* ⲙ̀ⲙ
—	14.	ⲧ̀ⲯⲓⲥⲧⲟⲓⲥ	*l.* ⲧⲯⲓⲥⲧⲟⲓⲥ
11.	2.	ⲉ̀ⲛⲟⲕ, ἐνώκ. Gen. v. 15.	*l.* ⲉ̀ⲛⲱϫ, ἐνώχ. Gen. v. 23.
11.	5.	ⲧⲙⲓⲛ	*l.* ⲧⲙⲓⲛ et sic in sequentibus.
11.	30.	ⲓ︦ⲉ︦ⲥ︦	*l.* ⲓ︦ⲏ︦ⲥ︦
—	35.	ⲡ︦ⲕ︦	*l.* ⲕ
12.	3.	ⲙⲩⲥⲧⲉⲣⲓⲟⲛ	*l.* ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ
13.	1.	ⲙⲉⲧⲁⲧϣⲟⲃⲓ	*l.* ⲙⲉⲧⲁⲧⲙⲉⲧϣⲟⲃⲓ
—	9.	ⲙⲛⲧⲁ ⲅⲁⲧⲟⲥ *conjunge et lege* ⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲅⲁⲑⲟⲥ	
—	15.	ⲁⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ	*l.* ⲁ ⲡⲉⲧϩⲱⲟⲩ
—	16.	ⲥⲁⲙ̀ⲙⲡⲉⲧⲛⲟⲩϫ	*l.* ⲥⲁⲙⲉⲧⲛⲟⲩϫ
—	17.	ⲁⲧⲥⲛⲟϥ	*l.* ⲁⲧⲥⲛⲟϥ
—	—	ⲥⲛⲟⲩ	*l.* ⲥⲛⲟϥ
14.	20.	ϩⲱⲟⲩ	*l.* ϩⲱⲟⲩⲧ
—	24.	δυλας	*l.* δυλυς
—	25.	δυλυς	*l.* δυλας
17.	10.	ϩⲓ ⲡ	*l.* ϩⲓ ⲡ vel ⲙ
—	—	ⲧⲙ̀ⲙⲛⲧⲉⲣⲟ	*l.* ⲧⲙ̀ⲛⲧⲉⲣⲟ
—	11.	ⲡⲙ̀ⲙⲏⲛϣⲉ	*l.* ⲛ̀ⲙ̀ⲙⲏⲛϣⲉ
—	13.	*post* ϩⲓⲧⲙ̀ *adde:* et ϩⲛ̀ in ϩⲙ̀	
—	25.	*post* ⲥⲟⲩⲛ *adde:* Jes. i. 3. asinus novit.	
19.	7.	Marc. xiii. 47.	*l.* Matth. xiii. 44. sagenæ, et quæ congregat.
20.	13.	ϩⲛ	*l.* ϩⲛ̀
21.	10.	repetitur	*l.* reperitur

Corrigenda in Grammatica.

Pag. lin.

22. 19. *post* ϩⲁⲓ *adde* ϩⲁⲗⲏⲧ, avis. pl. ⲛⲓϩⲁⲗⲏϯ, aves.
22. 21. ϩⲟ malus, pl. ⲉⲩϩⲱⲟⲩ. Sic la Croze: reperitur etiam in singul. ϩⲱⲟⲩ.
23. 1. §. 28. *l.* §. 29.
— 13. ϩⲉⲛⲙⲛⲧⲉⲣⲟ *l.* ϩⲉⲛⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲟ
23. 13. ⲙⲛⲧⲉⲣⲱⲟⲩ *l.* ⲙⲛ̄ⲧⲉⲣⲱⲟⲩ
24. 21. ⲉⲧⲉⲧⲛϣⲱⲡⲉ *l.* ⲉⲧⲉⲧⲛ̄ϣⲱⲡⲉ
25. 1. C. vi. *l.* C. vii.
— 17. ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̄ⲉⲣϣⲟⲩϣⲓ *l.* ϩⲁⲛⲙⲁⲛ̄ⲉⲣϣⲱⲟⲩϣⲓ
26. 13. ⲉⲓⲛⲓ *l.* ⲉⲓⲉ̀ⲓⲛⲓ
27. 13. ⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̀ϩⲁⲗ *l.* ⲙ̀ⲙⲛ̄ⲧϩⲙ̀ϩⲁⲗ
29. 8. ⲉ̀ⲓⲗⲏ̄ϥ *l.* ⲉ̀ⲓⲗⲏ̄ⲙ̄
— 30. (ⲉⲩⲣ̄ⲣⲟ, pro *l.* ⲉⲩⲣ̄ⲣⲟ, (pro
21. 13. fortis plus me *l.* fortis præ me
32. 7. ⲧⲁⲅⲁⲅⲏ *l.* ⲧⲁⲅⲁⲡⲏ
33. 3. ordinales *l.* cardinales
34. 28. Coptice *l.* Mascul.
— — Sahidice *l.* Fæmin.
35. 1. Coptice *l.* Mascul.
— — Sahidice *l.* Fæmin.
— penult. ⲙⲛ *l.* ⲙⲛ̄
37. 9. ⲧⲏⲛⲟⲩ *l.* ⲧⲏⲛⲟⲩ, ⲧⲏⲩⲧⲛ̄
38. 14. ⲛ̄ⲧⲟⲟⲕ *l.* ⲛ̄ⲧⲟⲟⲩⲕ
39. 6. ⲛ̄ⲟⲩⲓ *l.* ⲛⲟⲩⲓ
41. 1. ⲉ̀ⲧⲙⲙⲁⲩ, Sahid. *l.* ⲉⲧⲙ̀ⲙⲁⲩ
44. 6. ⲧⲉⲧⲛⲃⲟ *l.* ⲧⲉⲧⲛ̄ⲃⲟ
48. 4. ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ *adde:* Sahid. ⲙ̀ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ
53. 31. ἀπφανιθέντες *l.* ἀποφανισθέντες
55. 6. ⲡⲛ̄ⲧⲁϩⲙⲉⲛ *l.* ⲡⲛ̄ⲧⲁϩⲙⲉⲕ
— 17. ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲩϯ *l.* ⲉϥⲉ̀ⲥⲟⲧϯ
56. 13. ⲉ̀ϭⲓⲧϥ ϭⲓ *l.* ⲉ̀ϭⲓⲧϥ

59. 13. Act. vii. 16. ⲁⲩⲡⲟⲟⲛⲟⲩ bis scriptum, *semel dele*
60. 1. ϥⲱⲧⲉⲃⲟⲗ *l.* ϥⲱⲧⲉ ⲉⲃⲟⲗ
61. 16. scribete *l.* scribite
— — ϣⲉⲙϣⲉⲧ *l.* ϣⲉⲙϣⲏⲧ
62. §. 72. *l.* §. 73.
63. ult. ⲙ̀ⲛⲛ̄ⲥⲁ *l.* ⲙ̀ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲁ
— — ⲙ̀ⲛⲛ̄ⲥⲱⲥ *l.* ⲙ̀ⲛ̄ⲛ̄ⲥⲱⲥ
64. 9, 10. ordinati *l.* ordinali
74. 21. ⲉⲙⲥⲉⲑⲏⲛⲟⲩ *l.* ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ ⲉⲙⲥⲉⲑⲏⲛⲟⲩ Sic MS. Berol. Wilkins habet ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲉ̀ⲱⲙⲥⲉⲑⲏⲛⲟⲩ
75. 2. simpleti *l.* impleti
— 18. ⲃⲟⲗ et ⲃⲟⲗ *l.* ⲃⲟⲗ et ⲃⲱⲗ
— 22. ⲛⲁⲥⲙⲛϣⲁ *l.* ⲛⲁⲥⲙ̀ⲛϣⲁ
80. 12. ⲛ̄ *ut* *l.* ⲛ̄ *ut*,
83. 22. Perf. 3 f. fæm. c *dele*
84. 11. ⲛⲁⲩⲛⲁ *l.* ⲛⲁⲩⲛⲁ, Sah. ⲛⲉⲩⲛⲁ
— 12. ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲡⲉ *l.* ⲛⲁⲩⲛⲁ ⲛⲉ, Sahid. ⲛⲉⲩⲛⲁ ⲛⲉ
— 8. ⲛⲁⲥⲛⲁ *adde:* et ⲛⲁⲣⲉⲛⲁ
— 18. Fut. I. f. 2. ⲉⲣⲉ̀ *l.* Fut. I. 2 f. fæm. ⲉⲣⲉ̀
— penult. Fut. II. f. 2 f. ⲉⲣⲉⲛⲁ *dele*, et pone ad 3 f. masc.
85. 10. Sah. ⲉⲛⲛⲁ *l.* Sah. ⲛ̄ⲛⲁ, vel ⲉⲛⲛⲁ
88. 23. 2 f. fæm. ⲉ̀ⲛⲁⲣⲉ ⲉ̀ⲙⲓⲛⲉ *l.* ⲉⲛⲁⲣⲉⲉ̀ⲙⲓ ⲡⲉ
— — 2 f. fæ. Sah. ⲛⲉⲣⲉ ⲥⲟⲟⲩⲛ *l.* ϫⲉ ⲛⲉⲣⲉⲥⲟⲟⲩⲛ
89. 10. 3 pl. Sah. dixerunt *l.* dicebant
— 19. ⲛⲉⲙⲙⲁϥ *l.* ⲛⲙ̀ⲙⲁϥ
— 21. ⲛⲁⲩⲙⲁ *l.* ⲕⲁⲩⲙⲁ
— 24. etiam ⲛⲁϥ . . . ⲡⲉ occurrit *dele*
90. 15. 3 præt. f. m. ϥ, dubium, an hæc non potius ad Præsens sint referenda.

Corrigenda in Grammatica.

Pag. lin.

92. 11. ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣ ⲁⲛⲉⲣⲭⲉⲥⲑⲉ *l.* ⲛⲁⲓⲛⲁⲉⲣ ⲁⲛⲁⲭⲉⲥⲑⲉ

93. antepenult. ⲛⲉⲩⲛⲁⲥϯⲟⲩ *l.* ⲛⲉⲩⲛⲁⲥϯⲟⲩ

96. 2. Sah. ⲛ̄ⲧⲁⲛⲛⲁⲩ *l.* Sic MS. ſed lege ⲛ̄ⲧⲁⲛⲛⲁⲁⲁⲩ

— ult. Joh. xviii. 39. *adde* Sahid. male legit, ἀπολλύσω, perdam.

98. 26. Infinitivus *l.* Imperativus

104. 13. 3 f. fæm. ⲛ̄ⲛⲉϥϥⲟⲣϥⲉⲣ *l.* ⲛ̄ⲛⲉⲥϥⲟⲣϥⲉⲣ

106. 29. 3 f. f. ϯϭⲏⲛⲓ *l.* ϯϭⲏⲛⲓ

—— antep. ⲛⲉⲛⲥⲏⲟⲩ *l.* ⲡⲉⲛⲥⲏⲟⲩ

109. 7. §. 93. *l.* §. 94.

—— 14. apponebant *l.* opponebant

—— 34. ⲙ̀ⲡⲓϣⲁⲙⲁϩ *l.* ⲙ̀ⲡⲓϣⲁⲙⲁϩⲓ

111. 29. ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛⲧⲁϥ *l.* ⲙ̀ⲙⲟⲛⲛ̄ⲧⲁϥ

113. §. 115. l. 4. ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥⲧⲏⲣϥ *divide:* ⲡⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲧⲏⲣϥ

114. 5. ϩⲛ̄ⲡⲉⲥⲛⲏⲩ *divide:* ϩⲛ̄ ⲡⲉⲥⲛⲏⲩ

116. §. 122. l. 7. ⲡⲉⲙⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ, *divide:* ⲡⲉⲙ ⲓⲁⲕⲱⲃⲟⲥ

121. 13. Copt. *l.* Sahid.

—— 15. ⲁϥϫⲉⲛ *l.* ⲁϥϫⲉⲩ

—— 17. Matth. xviii. 20. *l.* 28.

—— §. 130. l. 4. ἐμυατον *l.* ἐμαυτον

125. §. 140. l. 4. perſecutemur *l.* perſcrutemur

128. 4. Copt. *l.* Sahid.

—— 15. quia perde eos *l.* perdes

—— 4. a fine. ⲛ̄ⲧⲏⲩⲗⲏ *l.* ⲛ̄ⲧⲡⲩⲗⲏ

129. 21. ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲉⲥ *l.* ⲓⲱϩⲁⲛⲛⲏⲥ

130. 27. ⲉⲡⲉⲭ̅ⲥ̅ *dele*

F I N I S.


ASHMOLEAN
OXFORD
MUSEUM





